
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 巴格达公主：三幕剧(the Princess Of Bagdad A Play In Three Acts) 000001

2. 巴格达公主：三幕剧(the Princess Of Bagdad A Play In Three Acts) 000002

3. 巴格达公主：三幕剧(the Princess Of Bagdad A Play In Three Acts) 000003

4. 巴格达公主：三幕剧(the Princess Of Bagdad A Play In Three Acts) 000004

5. 巴格达公主：三幕剧(the Princess Of Bagdad A Play In Three Acts) 000005

6. 巴格达公主：三幕剧(the Princess Of Bagdad A Play In Three Acts) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴格达公主：三幕剧(The Princess of Bagdad A Play In Three Acts)

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['bægdæd] ,
PRINCESS OF BAGDAD ,
公主 的 巴格达 ,

巴格达公主

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [θriː] [ækts] ,
A PLAY IN THREE ACTS ,
一个 玩 在 三 使徒行传 ,

一部三幕剧

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌæləg'zɑːndr] [dju'mɑː] , [dʒʌn] . ,
ALEXANDRE DUMAS , Jun . ,
亚历山大 大仲马 , 俊 . ,

亚历山大·杜马斯，Jun.

[ɒv; əv] [ðə; ði] " [ˌɑːkə'dɛmiː] [frɑːŋ'seɪz] .
Of the " Académie Française .
的 这 " 学院 法语 .

法兰西学院

" ([trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] .)
" (Translated from the French .)
" (翻译 从 这 法语 .)

（译自法语。）

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
Under the Sanction of the Author .
在下面 这 制裁 的 这 作者 .

经作者许可。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['mɑːrtʃənt] ['sɪŋə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
MARCHANT SINGER & CO . ,
马钱特 歌手 & 一氧化碳 . ,

马钱特·辛格公司

['ɪŋgrəm] [kɔːt] , ['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] . - .
Ingram Court , Fenchurch Street . 1881 .
英格拉姆 法庭 , 芬彻奇 街道 . - .

英格拉姆苑，芬乔奇街。1881年。

[en] . [biː] . — [ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
N . B . — All rights reserved .
N . B . — 全部 权利 预订的 .

注意：版权所有。

[ækt] [ai] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[ækt] [θriː] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[drə'mætɪs] .
DRAMATIS PERSONÆ .
戏剧 人 .

剧中人。

[dʒɒn] [diː] [hʌn] .
JOHN DE HUN .
约翰 德语 亨 .

约翰·德·亨。

- .
NOURVADY .
- .

努尔瓦迪。

- .
GODLER .
- .

戈德勒。

['rɪtʃəd] .
RICHARD .
理查德 .

理查德。

- .
TRÉVELÉ .
- .

特雷韦莱。

[ə; eɪ] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pə'liːs] .
A Commissary of Police .
一个 小卖部 的 警察 .

警察的一名勤务兵。

- .
LIONNETTE .
- .

小狮子。

[rɑː'uːl] [diː] [hʌn] ([sɪks] [j'iəz]) .
RAOUL DE HUN (six years) .
拉乌尔 德语 亨 (六 年) .

拉乌尔·德·洪（六年）。

[ə; eɪ] ['leɪdiz] - [meɪd] .
A Lady's - Maid .
一个 女士的 - 女佣 .

女仆。

[ə; eɪ] [nɜːs] .
A Nurse .
一个 护士 .

一名护士。

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[ə; eɪ] ['fʊtmən] .
A Footman .
一个 侍从 .

男仆。

[ə; eɪ]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pə'liːs] .
A Secretary of the Commissary of Police .
一个 秘书 的 这 小卖部 的 警察 .

警察总署秘书。

[tuː] ['eɪdʒənts] .
Two Agents .
二 代理人 .

两名特工。

[ɪn]['pærɪs] .
In Paris .
在 巴黎 .

在巴黎。

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]['bægdæd] .
PRINCESS OF BAGDAD .
公主 的 巴格达 .

巴格达公主。

[ækt] [ai] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veri] ['elɪgənt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .
A large and very elegant drawing - room , looking out on a garden .
一个 大的 和 非常 优雅的 绘画 - 房间 , 寻找 出去 在 一个 花园 .

宽敞典雅的客厅，可俯瞰花园。

[frentʃ] ['wɪndəʊ] [wɪð] ['bælkəni] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)] [ɪk'streməti] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
French window with balcony at the lower extremity to the right .
法语 窗户 和 阳台 在 这 降低 末端 到 这 正确的 .

右侧下端设有带阳台的落地窗。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [kən'sɜːvətri] .
To the left a conservatory .
到 这 左边 一个 温室 .

左侧是温室。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv] - .
To the right a door opening into the apartment of Lionnette .
到 这 正确的 一个 门 开幕 进入 这 公寓 的 - .

右边有一扇门，通往莱昂内特的公寓。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][dʒɒn] .
To the left a door opening into the apartment of John .
到 这 左边 一个 门 开幕 进入 这 公寓 的 约翰 .

左边有一扇门，通往约翰的公寓。

[siːn] [ai] .
Scene I .
场景 我 .

第一幕。

['rɪtʃəd] , [ðə; ði] ['fʊtmən] ; ['ɑːftəwədz] [dʒɒn] [ænd; ənd] - .
RICHARD , The Footman ; afterwards JOHN and LIONNETTE .
理查德 , 这 侍从 ; 然后 约翰 和 - .

理查德，男仆；后来是约翰和莱昂内特。

[ðə; ði] ['fʊtmən] ([tuː; tə] ['rɪtʃəd] , [huː] [weɪts] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['peɪpəz] .)
The Footman (to Richard , who waits sitting near a table , turning over some papers .)
这 侍从 (到 理查德 , WHO 等待 坐着 靠近 一个 桌子 , 转弯 超过 一些 文件 .)

男仆（对坐在桌旁翻阅文件的理查德说。）

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [hʌn] [ɪz][hɪə(r)] .
The Count de Hun is here .
这 数数 德 匈奴 是 这里 .

德洪伯爵来了。

[dʒɒn] ['entəz] ; [ðə; ði] ['fʊtmən] [gəʊz] [aʊt] .
John enters ; the Footman goes out .
约翰 进入 ; 这 侍从 去 出去 .

约翰进来，侍从出去。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , ['mɑːstə(r)] ['rɪtʃəd] ,
I am quite at your service , Master Richard ,
我 是 相当 在 你的 服务 , 掌握 理查德 ,

我随时为您效劳，理查德少爷。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌɪnkɒn'viːnjənsd] [jɔː'self] [tuː; tə] [kʌm] .
but I regret that you have inconvenienced yourself to come .
但 我 后悔 那 你 有 不便 你自己 到 来 .

但我很遗憾您为了这次来访而耽误了您的时间。

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] ; [ai][lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [tuː] [steps] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,
Not at all ; I live about two steps from here , and every evening ,
不是 在 全部 ; 我 居住 关于 二 步骤 从 这里 , 和 每一个 晚上 ,

完全不是；我就住在离这里两步远的地方，而且每天晚上，

['ɑːftə(r)][maɪ]['dɪnə(r)] , [ai] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] .
after my dinner , I take a short walk .
后 我的 晚餐 , 我 拿 一个 短的 走 .

晚饭后，我出去散了会儿步。

['əʊnli] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [frɒk] - [kəʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] .
Only , I am in a frock - coat , and you have friends .
仅有的 , 我 是 在 一个 连衣裙 - 外套 , 和 你 有 朋友们 .

只不过，我穿着礼服，而你还有朋友。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[men]['əʊnli] , [sʌm; səm] [klʌb] [frendz] .
Men only , some club friends .
男人 仅有的 , 一些 俱乐部 朋友们 .

仅限男性，以及一些俱乐部朋友。

- [ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] .
Lionnette is with them in the conservatory .
- 是 和 他们 在 这 温室 .

莱昂内特和他们一起在温室里。

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

['mʌstə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɑːstə(r)] .
Muster all the courage of which you are master .
鼓起 全部 这 勇气 的 哪个 你 是 掌握 .

鼓起你所能掌控的一切勇气。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] ?
We are ruined ?
我们 是 毁坏 ?

我们完蛋了吗？

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[pɔː(r); pʊə(r)] - !
Poor Lionnette !
贫穷的 - !

可怜的莱昂内特！

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] .
It is a little her fault .
它 是 一个 小的 她 过错 .

这多少有点她的错。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [huː] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]
It is the fault of her mother , who reared her in luxury and
它 是 这 过错 的 她 母亲 , WHO 饲养 她 在 奢华 和
[wɪ'ðaʊt] ['ɔːdə(r)] .
without order .
没有 命令 .

这都是她母亲的错，母亲把她养育在奢华而缺乏秩序的环境中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] , [tuː] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][maɪ] [lʌv] ;
It is my fault , too , who was not as rich as my love ;
它 是 我的 过错 , 也 , WHO 曾是 不是 作为 富有的 作为 我的 爱 ;

我也有错，我不如我的爱人富有；

[huː] [nɒt]['əʊnli]['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] ,
who not only never knew how to refuse her anything ,
WHO 不是 仅有的 绝不 知道 如何 到 拒绝 她 任何事物 ,

他不仅从来不知道如何拒绝她的任何要求，

[bʌt; bət] [huː] [dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][taɪm][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
but who did not even allow her time to wish for it ;
但 WHO 做过 不是 甚至 允许 她 时间 到 希望 为了 它 ;

但她甚至没有给自己时间去许愿；

[huː] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bai] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .
who told her to buy whatever she might wish for .
WHO 讲述 她 到 买 任何 她 可能 希望 为了 .

谁告诉她想买什么就买什么。

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'tɜːni] — ['sɪəriəs] [ɪm'pruːdns] ! — [ðə; ði]
And who also gave her by power of attorney — serious imprudence ! — the
和 WHO 还 给予 她 经过 力量 的 律师 — 严肃的 轻率 ! — 这
[raɪt] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] ,
right of buying ,
正确的 的 购买 ,

而且，还有谁通过授权委托书——真是极其草率！——赋予了她购买权?

['selɪŋ] , [ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ɒv; əv] [jɔːz] ,
selling , of disposing of her property , and , in consequence , of yours ,
销售 , 的 处置 的 她 财产 , 和 , 在 结果 , 的 你的 ,
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
as it seemed fit to her .
作为 它 似乎 合身 到 她 .

她有权出售、处置自己的财产，并因此处置你的财产，一切都由她自己决定。

[juː; jʊ] [əʊ] [wʌn] ['mɪljən] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
You owe one million , a hundred and seven thousand , one hundred and
你 欠 一 百万 , 一个 百 和 七 千 , 一 百 和
['twenti] - ['sev(ə)n] [fræŋks] , ['fɪfti] - [tuː] ['sɒntiːmz] .
twenty - seven francs , fifty - two centimes .
二十 - 七 法郎 , 五十 - 二 厘米 .

你欠一百一十万七千一百二十七法郎五十二生丁。

[wen] [ai] [seɪ] , [juː; jʊ] [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ; [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [əʊz] .
When I say , you owe , that is a figure of speech ; your wife owes .
什么时候 我 说 , 你 欠 , 那 是 一个 数字 的 演讲 ; 你的 妻子 欠款 .

我说你欠债，那只是个比喻；真正欠债的是你妻子。

[ɪn] [ðæt] [ə'maʊnt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['θɜːti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
In that amount there are only thirty - eight thousand francs of your own
在 那 数量 那里 是 仅有的 三十 - 八 千 法郎 的 你的 自己的
['pɜːsən(ə)l] [dets] ,
personal debts ,
个人的 债务 ,

其中只有三万八千法郎是你的个人债务。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pɜːsənəli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,
and for which personally you have to be responsible ,
和 为了 哪个 亲自 你 有 到 是 负责任的 ,

而这必须由你个人负责。

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] " [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['prɒpəti] .
as you were married under the system of " separation of property .
作为 你 是 已婚 在下面 这 系统 的 " 分离 的 财产 .

因为你们是在"财产分居"制度下结婚的。

" [dʒɒn] .
" John .
" 约翰 .

约翰。

[ai] ['ɔːθəraɪzd] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [meɪk] [dets] , [ðiːz] [dets] [ðen] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] .
I authorised my wife to make debts , these debts then are mine .
我 授权 我的 妻子 到 制作 债务 , 这些 债务 然后 是 矿 .

我授权我妻子举债，那么这些债务就归我所有。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] ['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] [huː] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] .
In other words , as she has no money , it is I who have to pay .
在 其他 字 , 作为 她 有 不 钱 , 它 是 我 WHO 有 到 支付 .

换句话说，因为她没钱，所以得由我来付钱。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['æsets] ?
What are my assets ?
什么 是 我的 资产 ?

我的资产有哪些?

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
There is this house in which we are ,
那里 是 这 房子 在 哪个 我们 是 ,

我们现在住的这栋房子里，

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜːθ] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wen] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,
which is worth eight hundred thousand francs when one does not want to sell it ,
哪个 是 值得 八 百 千 法郎 什么时候 一 做 不是 想 到 卖 它 ,

如果不想卖的话，它的价值是80万法郎。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [frɒm; frəm] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ,
but which would be worth from five hundred and fifty to five hundred and eighty thousand ,
但 哪个 会 是 值得 从 五 百 和 五十 到 五 百 和 八十 千 ,

但它的价值将在五十五万到五十八万之间。

[ðə; ði]['məʊmənt][wʌn][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
the moment one is obliged to part with it ;
这 片刻 一 是 有义务 到 部分 和 它 ;

当不得不与它分离的那一刻；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːgidʒ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . . . .
it is mortgaged for four hundred and fifty thousand francs . . . .
它 是 抵押贷款 为了 四 百 和 五十 千 法郎 . . . .

它已抵押45万法郎……

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðə; ði]['leɪsɪz] , [ðə; ði]['dʒuːəlz] . . . .
Then there are the horses , the furniture , the laces , the jewels . . . .
然后 那里 是 这 马匹 , 这 家具 , 这 鞋带 , 这 珠宝 . . . .

然后还有马匹、家具、蕾丝、珠宝……

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

['veri] [fjuː] ['dʒuːəlz] .
Very few jewels .
非常 很少 珠宝 .

珠宝很少。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] - [səʊld] ['evri] ['dʒuːəl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [wɪð] [ðæt] [hiːdlisnis] , [ðæt] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
A year ago Lionnette sold every jewel she had , with that heedlessness , that lightness of disposition ,
一个 年 前 - 卖 每一个 宝石 她 有 , 和 那 粗心大意 , 那 亮度 的 处置 ,

一年前，莱昂内特以她那漫不经心、轻率的性格，卖掉了她所有的珠宝。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒnt] [ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] ,
and that want of consideration , which are the basis of her character ,
和 那 想 的 考虑 , 哪个 是 这 基础 的 她 特点 ,

而这种缺乏体谅之心，正是她性格的根源。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][səʊ] [wel] [nəʊ] .
and which you so well know .
和 哪个 你 所以 出色地 知道 .

而你对此非常清楚。

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊld][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [sel] ,
well , when you have sold all that you can possibly sell ,
出色地 , 什么时候 你 有 卖 全部 那 你 能 可能 卖 ,

嗯，当你把所有能卖的东西都卖光之后……

[ðeə(r)] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
there will remain about four hundred thousand francs .
那里 将要 保持 关于 四 百 千 法郎 .

大约还会剩下四十万法郎。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ?
Of capital ?
的 首都 ?

资本?

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[ɒv; əv] [dets] .
Of debts .
的 债务 .

债务。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'teɪl] [ɒv; əv][maɪ] ['prɒpəti] ?
And the entail of my property ?
和 这 包含 的 我的 财产 ?

我的财产继承权呢?

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['ɪnkʌm] , [ɪn'eɪliənəbl] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] , ['fɔːtʃənətli] .
Ten thousand pounds income , inalienable , and all in your own power , fortunately .
十 千 磅 收入 , 不可剥夺的 , 和 全部 在 你的 自己的 力量 , 幸运的是 .

幸运的是，你将获得一万英镑的收入，这笔收入不可剥夺，而且完全由你自己掌控。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ?
Is it impossible to realize the capital ?
是 它 不可能的 到 意识到 这 首都 ?

实现资本目标是否不可能?

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Utterly impossible .
完全地 不可能的 .

完全不可能。

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [fɔːr'sɔː] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ,
Your uncle foresaw what has happened , and ,
你的 叔叔 预见 什么 有 发生 , 和 ,

你叔叔预见到了即将发生的事情，而且

[wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['hæbɪts][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ,
with the knowledge of your habits and the wishes of your mother ,
和 这 知识 的 你的 习惯 和 这 愿望 的 你的 母亲 ,

了解你的习惯和你母亲的意愿后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] .
he was anxious to preserve to you always a crust of bread .
他 曾是 焦虑的 到 保存 到 你 总是 一个 地壳 的 面包 .

他总是想方设法给你留一块面包皮。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .
There remains your sister .
那里 遗迹 你的 姐姐 .

你妹妹还活着。

[dʒɒn] ([wɪð] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [təʊn]) .
John (with a doubtful tone) .
约翰 (和 一个 疑 语气) .

约翰（语气中带着怀疑）。

[jes] , [maɪ]['sɪstə(r)] !
Yes , my sister !
是的 , 我的 姐姐 !

是的，我姐姐!

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['ʌndə(r)] [wɒt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
When you were married seven years ago , you know under what conditions ,
什么时候 你 是 已婚 七 年 前 , 你 知道 在下面 什么 状况 ,

七年前结婚的时候，你应该知道是在什么条件下，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv]
you had nothing more than what remained to you of the fortune of
你 有 没有什么 更多的 比 什么 剩余 到 你 的 这 财富 的
[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
your father ,
你的 父亲 ，

你除了父亲留给你的那点遗产之外，什么也没有了。

[ə'baʊt] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
about eight or nine hundred thousand francs .
关于 八 或者 九 百 千 法郎 .

大约八九十万法郎。

[juː; jʊ] [meɪd] [sʌm; səm]['liːg(ə)l] [ɪntɝpəleɪʃənz] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['mæri]
You made some legal interpellations against your mother in order to marry
你 制成 一些 合法的 质询 反对 你的 母亲 在 命令 到 结婚
- — [ai][kɔːl][jɔː(r); jə(r)][waɪf] - [kwaɪt] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ,
Lionnette — I call your wife Lionnette quite unceremoniously ,
- — 我 称呼 你的 妻子 - 相当 不体面地 ，

你为了娶到莱昂内特——我直截了当地称你妻子为莱昂内特——而对你的母亲提起了一些法律诉讼。

[æz; əz][ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
as I knew her from her
作为 我 知道 她 从 她

我认识她，因为她

[bɜːθ] , — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] ['aʊə(r)] , [dɪd] [nɒt]['pɑːd(ə)n][juː; jʊ] .
birth , — and your mother , even in her dying hour , did not pardon you .
出生 ， — 和 你的 母亲 ， 甚至 在 她 垂死 小时 ， 做过 不是 赦免 你 .

你出生时，你的母亲甚至在临终之际也没有原谅你。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lʊkt] [wel] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ,
She has looked well after your sister's interest , and out of the 6 ,
她 有 看起来 出色地 后 你的 姐妹 兴趣 ， 和 出去 的 这 6 ，

她一直很关心你妹妹的利益，而且在6个人中，

- , - [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [juː; jʊ]['əʊnli] [tuː] ,
000 , 000 that she had she has left you only two ,
- ， - 那 她 有 她 有 左边 你 仅有的 二 ，

她拥有的000,000，她只留给你们两个，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɑːf] [went] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [dets] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'kɜːd] .
of which half went to pay the debts that you had already incurred .
的 哪个 一半 去 到 支付 这 债务 那 你 有 已经 已发生 .

其中一半用来偿还你已经欠下的债务。

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv][klɪə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] . . . .
Your mother was a woman of clear perception . . . .
你的 母亲 曾是 一个 女士 的 清除 洞察力 . . . .

你母亲是一位洞察力敏锐的女性……

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[jes] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] . . . .
Yes ; but she ought to have understood . . . .
是的 ； 但 她 应该 到 有 理解 . . . .

是的；但她本该明白的……

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔː(r)][tuː; tə][ɪk'skjuːs] [ðæt] [wɪtʃ] [wuːndz] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)]
It is not easy to understand or to excuse that which wounds us in our
它 是 不是 简单的 到 理解 或者 到 原谅 那 哪个 伤口 我们 在 我们的
['tendə] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)][məʊst]['seɪkrɪd] [trə'dɪʃnz] .
tenderest feelings and in our most sacred traditions .
最嫩的 情怀 和 在 我们的 最多 神圣 传统 .

那些伤害我们最温柔的情感和最神圣传统的行为，是很难理解或原谅的。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] [hʌn] , [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['mærɪdʒ]
The Countess of Hun , your mother , was entirely against the marriage
这 伯爵夫人 的 匈奴 , 你的 母亲 , 曾是 完全 反对 这 婚姻
[juː; jʊ] [meɪd] .
you made .
你 制成 .

你的母亲，洪伯爵夫人，坚决反对你这桩婚事。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][led][baɪ][ə; eɪ][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
She knew you to be a man led by a first impression ,
她 知道 你 到 是 一个 男人 引领 经过 一个 第一的 印象 ,

她知道你是个以第一印象为主导的男人。

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['ɪmpʌls] .
incapable of resisting the first impulse .
无法 的 抵抗 这 第一的 冲动 .

无法抵挡第一冲动。

[ðiːz] ['tendənsiz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [hæz; həz][ðem; ðəm] ,
These tendencies are dangerous , not only for him who has them ,
这些 倾向 是 危险的 , 不是 仅有的 为了 他 WHO 有 他们 ,

这些倾向很危险，不仅对有这些倾向的人而言如此，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [sə'raʊnd] [hɪm] .
but also for those who surround him .
但 还 为了 那些 WHO 环绕 他 .

也包括他身边的人。

[maɪ][eɪdʒ] ['ɔːθəraiz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][juː; jʊ] .
My age authorizes me to speak in this way to you .
我的 年龄 授权 我 到 说话 在 这 方式 到 你 .

我的年龄允许我这样跟你说话。

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][hæz; həz]['əʊnli] [dʌn] , [ðen] , [wɒt] ['evri] ['pruːd(ə)nt] [dʒuː'dɪʃəs] ['mʌðə(r)] , ['lʌvɪŋ]
Your mother has only done , then , what every prudent judicious mother , loving
你的 母亲 有 仅有的 完毕 , 然后 , 什么 每一个 谨慎 明智的 母亲 , 爱
[hɜː(r); hə(r)][sʌn] ,
her son ,
她 儿子 ,

那么，你母亲所做的，只不过是每一位明智、有判断力的母亲，出于对儿子的爱而做出的决定而已。

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
would have done in her place .
会 有 完毕 在 她 地方 .

如果换作是我，我会这么做。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [juː; jʊ] ['mærid] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - .
In spite of everything , you married Mademoiselle de Quansas .
在 尽管如此 的 一切 , 你 已婚 小姐 德 - .

尽管如此，你还是娶了德·昆萨斯小姐。

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] ; [ai] ['sɪmpli] [meɪk] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd]
I do not say that you were wrong ; I simply make , as a lawyer and
我 做 不是 说 那 你 是 错误的 ; 我 简单地 制作 , 作为 一个 律师 和
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

我并非说你错了；我只是以律师和朋友的身份，提出我的观点。

[ðə; ði] ['sʌməri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒrəl][ænd; ənd]['liːg(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
the summary of a moral and legal position , and , in face of the
这 概括 的 一个 道德 和 合法的 位置 , 和 , 在 脸 的 这
['prez(ə)nt] ['dɪfɪkəltɪz] ,
present difficulties ,
展示 困难 ,

道德和法律立场概述，以及，面对当前的困难，

[ai][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][əb'teɪn][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
I try to find out what we can obtain from it .
我 尝试 到 寻找 出去 什么 我们 能 获得 从 它 .

我试图弄清楚我们能从中获得什么。

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪz] ['mærid] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [ɪz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]
Your sister is married , and to a husband who is head of the community
你的 姐姐 是 已婚 , 和 到 一个 丈夫 WHO 是 头 的 这 社区
.
.
.

你姐姐已经结婚了，她的丈夫是当地社区的首领。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][faɪv] ['tʃɪldrən] ; [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ɪn'vestɪd] [æt; ət] ['ɪntrəst] ,
She has five children ; an inheritance invested at interest ,
她 有 五 孩子们 ; 一个 遗产 投资 在 兴趣 ,

她有五个孩子；她继承了一笔遗产，并将其投资以赚取利息。

[ðə; ði]['pɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['hævɪŋ] [biːn] [left][ænd; ənd] [ə'lɒtid] [baɪ]
the portion which ought to come back to you having been left and allotted by
这 部分 哪个 应该 到 来 后退 到 你 拥有 到过 左边 和 分配 经过
[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['maɪnə(r)] ['tʃɪldrən] ;
your mother to the minor children ;
你的 母亲 到 这 次要的 孩子们 ;

你母亲留给未成年子女的那部分财产，本应归你所有；

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][sweə(r)]['nevə(r)][tuː; tə]['ɔːltə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv]
your mother made your sister swear never to alter her disposition of
你的 母亲 制成 你的 姐姐 发誓 绝不 到 改变 她 处置 的
[ðə; ði] ['prɒpəti] .
the property .
这 财产 .

你母亲让你妹妹发誓永远不改变她对财产的处置方式。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['mʌni] .
These are all excellent reasons for keeping her brother's money .
这些 是 全部 出色的 原因 为了 保持 她 兄弟 钱 .

这些都是她保留哥哥钱财的绝佳理由。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ; [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['skruːplz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] !
I am a lawyer ; I understand these legitimate scruples of conscience !
我 是 一个 律师 ; 我 理解 这些 合法的 顾虑 的 良心 !

我是一名律师；我理解这些合理的良心顾虑！

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ai] [stɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ren] .
I start to - morrow for Rennes .
我 开始 到 - 明天 为了 雷恩 .

我明天开始前往雷恩。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [siː] [maɪ]['sɪstə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [jiːld] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
I shall go to see my sister ; she will yield , perhaps , for the honour of
我 将 去 到 看 我的 姐姐 ; 她 将要 屈服 , 也许 , 为了 这 荣誉 的
['aʊə(r)] [neɪm] .
our name .
我们的 姓名 .

我要去看看我的姐姐；为了维护我们家族的荣誉，她或许会妥协。

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[ðæt] [neɪm] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɜːrz] .
That name is no longer her's .
那 姓名 是 不 更长 她的 .

那个名字不再属于她了。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ˌnevəðə'les] , [ai] [wɪl] [traɪ] .
Nevertheless , I will try .
尽管如此 , 我 将要 尝试 .

不过，我会尽力尝试。

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[let] [ˌjuː 'es][həʊp] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt][rɪ'laɪ][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Let us hope , but do not rely upon it .
让 我们 希望 , 但 做 不是 依靠 之上 它 .

让我们抱有希望，但不要依赖它。

[jɔː(r); jə(r)][waɪf]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][həʊp][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,
Your wife also had hope to the last ,
你的 妻子 还 有 希望 到 这 最后的 ,

你的妻子直到最后一刻都抱有希望。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːst] ['efət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] . . . [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] : [ʃiː; ʃi]
and has made a last effort among the family of . . . her father : she
和 有 制成 一个 最后的 努力 之中 这 家庭 的 . . . 她 父亲 : 她
[hæz; həz] [feɪld] .
has failed .
有 失败的 .

她已在父亲的家人中做出了最后的努力：但她失败了。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [plæn] .
There is still another plan .
那里 是 仍然 其他 计划 .

还有另一个方案。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ?
And that is ?
和 那 是 ?

那是什么?

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [kɹ'ɛdɪtəz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [ðem; ðəm] [səʊ] [mʌtʃ] [pə(r)] [sent] .
Call your creditors together , and offer them so much per cent .
称呼 你的 债权人 一起 , 和 提供 他们 所以 很多 每 中心 .

召集你的债权人，并向他们提供一定比例的还款。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

['nevə(r)] .
Never .
绝不 .

绝不。

- ([huː] ['entəz] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz]) .
Lionnette (who enters during these last words) .
- (WHO 进入 期间 这些 最后的 字) .

Lionnette（在最后这句话出现时）

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不!

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌm] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ɔː(r)]['iːkwəl][tuː; tə]['aʊə(r)] [dets] , [wiː; wi][mʌst; məst]
If we have a sum larger than or equal to our debts , we must
如果 我们 有 一个 和 更大的 比 或者 平等的 到 我们的 债务 , 我们 必须
[peɪ] [ðem; ðəm] ['fʊli] ;
pay them fully ;
支付 他们 完全 ;

如果我们拥有的金额大于或等于我们的债务，我们就必须全额偿还债务；

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [ə'maʊnt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn]
if we have only a smaller amount , we must give it to them on
如果 我们 有 仅有的 一个 较小的 数量 , 我们 必须 给 它 到 他们 在
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

如果我们只有少量资金，则必须先支付给他们。

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [miːnz] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] ; [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l]
and look for means to procure the remainder ; if we are not able
和 看 为了 方法 到 采购 这 余 ; 如果 我们 是 不是 有能力的
[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
to do it ,
到 做 它 ,

并寻找获取剩余款项的途径；如果我们无法做到，

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [rɔb] [ɔːl] [ðiːz] [kən'faɪdɪŋ] ['treɪdzmən] ,
then we have robbed all these confiding tradesmen ,
然后 我们 有 被抢劫 全部 这些 倾诉 商人 ,

这样我们就洗劫了所有这些信任我们的商人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ,
and there is but one thing left for my husband and me to do ,
和 那里 是 但 一 事物 左边 为了 我的 丈夫 和 我 到 做 ,

我和我丈夫只剩下最后一件事要做了，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [ʃʌt] [ɑː'selvz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [hɜː'metɪkli] [siːld] ,
that is , to shut ourselves up in a room hermetically sealed ,
那 是 , 到 关闭 我们自己 向上 在 一个 房间 密封地 密封 ,

也就是说，把自己关进一个完全密封的房间里。

[set] [lait] [tuː; tə][ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] , [ænd; ənd][daɪ] [tə'ɡeðə(r)] .
set light to a pan of charcoal , and die together .
放 光 到 一个 平底锅 的 木炭 , 和 死 一起 .

点燃一锅木炭，然后一起死去。

[dʒɒn] (['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz]) .
John (kissing her hands) .
约翰 (接吻 她 双手) .

约翰（亲吻她的手）。

[ai][ə'dɔː(r)][juː; jʊ] .
I adore you .
我 崇拜 你 .

我崇拜你。

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [faɪn] , [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ]['drɑːmə][ɔː(r)][ə; eɪ][rəʊ'mæns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ri'æləti] .
Yes , it is very fine , but like a drama or a romance , it is not reality .
是的 , 它 是 非常 美好的 , 但 喜欢 一个 戏剧 或者 一个 浪漫 , 它 是 不是 现实 .

是的，它很美好，但就像戏剧或爱情片一样，它不是现实。

Lionnette .

狮子。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] .

On the contrary , it is the most simple thing in the world — for me , at least .

在 这 相反 ， 它 是 这 最多 简单的 事物 在 这 世界 — 为了 我 ， 在 至少 .

相反，这却是世界上最简单的事情——至少对我来说是这样。

['aɪðə(r)][laɪf] , [wɪð] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] , [ɔː(r)] [deθ] , [wɪð] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['prɒmɪs] ;

Either life , with all it is able to bestow , or death , with all it can promise ;

任何一个 生活 ， 和 全部 它 是 有能力的 到 赐给 ， 或者 死亡 ， 和 全部 它 能 承诺 ;

要么选择生命，以及它所能给予的一切；要么选择死亡，以及它所能许诺的一切。

[ai] [ˌʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] [els] .

I understand nothing else .

我 理解 没有什么 别的 .

我什么都听不懂。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] ,

Do you think that after living as I have done ,

做 你 思考 那 后 活的 作为 我 有 完毕 ，

你觉得在我经历了我这样的人生之后，

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['gærət] ,

at my age I am going to allow myself to live in a garret ,

在 我的 年龄 我 是 去 到 允许 我 到 居住 在 一个 阁楼 ，

我这把年纪了，就打算让自己住在阁楼里。

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['rekən] [ə'kaʊnts] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔːndrɪs] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['sɜːvənt] ?

to go to market , and to reckon accounts with the laundress and general servant ?

到 去 到 市场 ， 和 到 估计 账户 和 这 洗衣妇 和 一般的 仆人 ?

去集市，和洗衣妇及杂役算账？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə][traɪ] , [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

It is unnecessary to try , I could never do it .

它 是 不必要 到 尝试 ， 我 可以 绝不 做 它 .

没必要尝试，我肯定做不到。

['hʌntɪŋ] - [haʊnd] , ['ʃepəd] - [dɒg] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ; [blaɪnd] - ['bɛgərz] [dɒg] , ['nevə(r)] !

Hunting - hound , shepherd - dog , if you like ; blind - beggar's dog , never !

打猎 - 猎犬 ， 牧羊人 - 狗 ，如果 你 喜欢 ; 瞎的 - 乞丐的 狗 ， 绝不 !

猎犬、牧羊犬，随你便；但绝不是乞丐的狗！

['rɪtʃəd] .

Richard .

理查德 .

理查德。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ?

And your son ?

和 你的 儿子 ?

你的儿子呢？

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[maɪ][sʌn] , [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɪm][daɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['evɪdənt] .
My son , I would not have him die with us , it is very evident .
我的 儿子 , 我 会 不是 有 他 死 和 我们 , 它 是 非常 明显 .

我的儿子，我绝不会让他和我们一起死去，这一点显而易见。

[bʌt; bət][maɪ][sʌn][ɪz][sɪks] [j'iəz] [əʊld] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ai]
But my son is six years old ; he could still be brought up otherwise than I
但 我的 儿子 是 六 年 老的 ; 他 可以 仍然 是 带来 向上 否则 比 我
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

但我儿子才六岁；他仍然可以被以与我不同的方式抚养长大。

[wʌn] [kʊd; kəd][ɪn'stɪl][ɪn] [hɪm]['hæbɪts][ɒv; əv] [wɜːk] , [ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [teɪsts] , [ðæt] [ai]['nevə(r)]
One could instil in him habits of work , and ordinary tastes , that I never
一 可以 灌输 在 他 习惯 的 工作 , 和 普通的 口味 , 那 我 绝不
[hæd; həd] .
had .
有 .

人们可以向他灌输我从未有过的工作习惯和普通爱好。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - , - [fræŋks] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['eəʃɪp]
There are 10 , 000 francs income from his father and the heirship
那里 是 - , - 法郎 收入 从 他的 父亲 和 这 继承权
[ɪn'eɪliənəbl] ;
inalienable ;
不可剥夺的 ;

他从父亲那里有10000法郎的收入，而且继承权不可剥夺；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mɪzəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'pendəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
it would be misery for us , but independence for him .
它 会 是 苦难 为了 我们 , 但 独立 为了 他 .

这对我们来说将是痛苦的，但对他来说却是独立。

[men][hæv; həv][nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ðeɪ] ['əʊnli] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [waɪvz] .
Men have no want of money , they only want it for their wives .
男人 有 不 想 的 钱 , 他们 仅有的 想 它 为了 他们的 妻子们 .

男人并不缺钱，他们只是想把钱留给妻子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz]['djuːti][nɒt][tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ]['prɒdɪg(ə)l] [laɪk] [maɪ'self] ,
It will be his duty not to love a prodigal like myself ,
它 将要 是 他的 责任 不是 到 爱 一个 浪子 喜欢 我 ,

他有义务不爱我这样一个浪子。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['aʊə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and perhaps our example will be a warning for him .
和 也许 我们的 例子 将要 是 一个 警告 为了 他 .

或许我们的例子能给他一个警示。

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [wel] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [wel] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] ,
Now that we have well talked over , or rather you have well talked over ,
现在 那 我们 有 出色地 谈话 超过 ，或者 相当 你 有 出色地 谈话 超过 ，

现在我们已经充分讨论过了，或者更确切地说，你们已经充分讨论过了，

[ðə; ði] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['sensləs] , [let][ˌjuː 'es] [spiːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] .
the useless and senseless , let us speak about the possible .
这 无用 和 无意义的 ，让 我们 说话 关于 这 可能的 .

抛开无用和无意义的事情，让我们来谈谈可能的事情。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['bærənəs] [diː] - ?
Is it long since you have seen the Baroness de Spadetta ?
是 它 长的 自从 你 有 已见 这 男爵夫人 德 - ?

您有多久没见过斯帕德塔男爵夫人了?

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ai] [siː] ['wɪmɪn] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] ['rɪtʃəd] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [wel] .
I see women as little as possible , my dear Richard , as you know well .
我 看 女性 作为 小的 作为 可能的 ，我的 亲爱的 理查德 ，作为 你 知道 出色地 .

亲爱的理查德，你很清楚，我尽可能少地与女性接触。

[ðəʊz] [huː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ;
Those who would come to me , I do not wish to see ;
那些 WHO 会 来 到 我 ，我 做 不是 希望 到 看 ;

那些想来找我的人，我不想见;

['ʌðə(r)z][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðeə(r)]['vɪzɪts] [tuː] [greɪt] [æn; ən]
others have had an air of making me feel their visits too great an
其他的 有 有 一个 空气 的 制作 我 感觉 他们的 访问 也 伟大的 一个
['ɒnə(r)] .
honour .
荣誉 .

其他人则摆出一副让我觉得他们的来访是莫大荣幸的样子。

[let] [ðem; ðəm] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ; ['evri] [wʌn][ɪz] [friː] .
Let them stay at home ; every one is free .
让 他们 停留 在 家 ；每一个 一 是 自由的 .

让他们待在家里吧；人人都是自由的。

['wɪmɪn] , [bɪ'saɪdz] , [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['enəmɪz] [ɔː(r)]
Women , besides , are for other women nothing but enemies or
女性 ，除了 ，是 为了 其他 女性 没有什么 但 敌人 或者
[ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] .
accomplices .
同谋 .

此外，对其他女人来说，女人要么是敌人，要么是同谋。

[æz; əz][tuː; tə] ['enəmɪz] , [ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] , [wɪ'ðaʊt]
As to enemies , I have enough of them out - of - doors , without
作为 到 敌人 ，我 有 足够的 的 他们 出去 - 的 - 门 ，没有
[ə'træktɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ;
attracting them to my house ;
吸引 他们 到 我的 房子 ;

至于敌人，我在外面已经有很多了，我不想把他们引到我家来；

[æz; əz][tuː; tə][əˈkɑːmplɪsɪz; əˈkʌmplɪsɪz] , [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [rɪˈkwaɪəd] [ˈeni] , [ænd; ənd][ai][həʊp][tuː; tə]
as to accomplices , I have not yet required any , and I hope to
作为 到 同谋 , 我 有 不是 然而 必需的 任何 , 和 我 希望 到
[kənˈtɪnjuː] [səʊ] .
continue so .
继续 所以 .

至于同伙，我目前还不需要，而且我希望继续不需要。

[ai][ˈkɒntent][maɪˈself] [wɪð] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv][men] ;
I content myself with the society of men ;
我 内容 我 和 这 社会 的 男人 ;

我只满足于与男性交往；

[æt; ət] [liːst] [wɪð] [ðem; ðəm][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [tuː; tə][ədˈhɪə(r)][tuː; tə] , [wʌn] [nəʊz] [kwaɪt] [wel] [wɒt]
at least with them one knows what to adhere to , one knows quite well what
在 至少 和 他们 一 知道 什么 到 粘着 到 , 一 知道 相当 出色地 什么
[ðeɪ] [dɪˈzaɪə(r)] .
they desire .
他们 欲望 .

至少和他们在一起，你知道该坚持什么，你很清楚他们想要什么。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ˈmædəm] - , [ðæt] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)][ɪtˈself] : [ʃiː; ʃi] [rɔb] [ˌem ˈiː] ,
But as to Madame Spadetta , that speaks for itself : she robbed me ,
但 作为 到 夫人 - , 那 说话 为了 本身 : 她 被抢劫 我 ,
[ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,
and I turned her out ,
和 我 转向 她 出去 ,

至于斯佩德塔夫人，那就不言自明了：她抢劫了我，我把她赶了出去。

[ɔː(r)] [ˈnɪəli] [səʊ] .
or nearly so .
或者 几乎 所以 .

或者差不多是这样。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
In any case , I want to see her no more .
在 任何 案件 , 我 想 到 看 她 不 更多的 .

总之，我不想再见到她了。

[ˈrɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[ʃiː; ʃi] [rɔb] [juː; jʊ] !
She robbed you !
她 被抢劫 你 !

她抢劫了你！

[ɪn] [wɒt] [wei] ?
In what way ?
在 什么 方式 ?

以什么方式？

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [maɪ][ˈmʌðə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [ˈɪnfənsi] :
She knew my mother from my infancy :
她 知道 我的 母亲 从 我的 婴儿期 :

她从我还是个婴儿的时候就认识我母亲了：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['miːdieɪtə(r)][ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)]
she was sometimes the mediator of my mother and myself with my father
她 曾是 有时 这 调解员 的 我的 母亲 和 我 和 我的 父亲
[ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
on matters of business ,
在 事情 的 商业 ,

她有时会在我母亲和我与我父亲处理生意上的事情时充当调解人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɒkjupaɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pleɪs] [ə'baʊt] [hɪm] .
as she occupied an important place about him .
作为 她 占领 一个 重要的 地方 关于 他 .

因为她在他身边占据着重要的位置。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][daɪ] ,
A short time before his death my father said to me , " If I should die ,
一个 短的 时间 前 他的 死亡 我的 父亲 说 到 我 , " 如果 我 应该 死 ,

父亲去世前不久对我说："如果我死了，

['mædəm] [diː] - [wɪl] [rɪ'mɪt] [juː; jʊ][wʌn] , - , - [fræŋks] .
Madame de Spadetta will remit you 1 , 500 , 000 francs .
夫人 德 - 将要 汇 你 1 , - , - 法郎 .

斯帕德塔夫人将汇给你 1,500,000 法郎。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [liːv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [wɪl] ,
" My father could leave me nothing in an official and public will ,
" 我的 父亲 可以 离开 我 没有什么 在 一个 官方的 和 民众 将要 ,

"我父亲无法通过正式公开的遗嘱给我留下任何东西，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt]
but he was incapable of telling me a thing like that if it were not
但 他 曾是 无法 的 讲述 我 一个 事物 喜欢 那 如果 它 是 不是
[truː] .
true .
真的 .

但如果这不是真的，他不可能告诉我这样的事。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][left][tuː; tə] ['mædəm] [diː] - [ˌtuː'tuː] , - , - , [wɪð] [ðɪs] [nəʊt] :
There was left to Madame de Spadetta 2 , 000 , 000 , with this note :
那里 曾是 左边 到 夫人 德 - 2 , - , - , 和 这 笔记 :

斯帕德塔夫人留下了200万英镑，并附有这样一张纸条：

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['mædəm] [diː] - [wɪl] [meɪk] [gʊd] [juːz][ɒv; əv] [ðæt] [sʌm] .
" I am sure that Madame de Spadetta will make good use of that sum .
" 我 是 当然 那 夫人 德 - 将要 制作 好的 使用 的 那 和 .

"我相信斯帕德塔夫人会好好利用这笔钱。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] .
" It is clear .
" 它 是 清除 .

"很明显。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [həʊl] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də] .
She kept the whole ; it was easy to do .
她 保留 这 所有的 ; 它 曾是 简单的 到 做 .

她把所有东西都保留了下来；这很容易做到。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] .
You have never spoken to me of that .
你 有 绝不 说 到 我 的 那 .

你从来没跟我提起过这件事。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [dʌn] ?
What good would it have done ?
什么 好的 会 它 有 完毕 ?

这样做有什么用呢?

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kleɪmd] [ðæt] [ə'maʊnt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ?
Have you claimed that amount from her ?
有 你 声称 那 数量 从 她 ?

你向她索要过那笔钱吗?

- .
Lionnette .
- .

狮子。

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
She denied it .
她 否认 它 .

她否认了。

[dʒɒn] ([tuː; tə] ['rɪtʃəd]) .
John (to Richard) .
约翰 (到 理查德) .

约翰（对理查德说）。

[juː; jʊ] [maɪt] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
You might follow it up .
你 可能 跟随 它 向上 .

你可以跟进此事。

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [trʌst] - ['mʌni] .
No ; it is trust - money .
不 ; 它 是 相信 - 钱 .

不，这是信托资金。

[ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] . . . .
The law does not recognize it , and besides . . . .
这 法律 做 不是 认出 它 , 和 除了 . . . .

法律不承认这种行为，而且……

\- .
Lionnette .
\- .

狮子。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][maɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [wɒt] [ai] [seɪ] .
I have only my word to support what I say .
我 有 仅有的 我的 单词 到 支持 什么 我 说 .

我只能用我的话来佐证我的说法。

['mædəm] [diː] - [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɒt] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)]
Madame de Spadetta replied to me that what my father had left her
夫人 德 - 回复 到 我 那 什么 我的 父亲 有 左边 她
[wɒz; wəz][ɪn][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
was in remuneration for services that her husband and she had
曾是 在 报酬 为了 服务 那 她 丈夫 和 她 有
['rendəd] [maɪ]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] .
rendered my father for thirty years .
渲染 我的 父亲 为了 三十 年 .

斯帕德塔夫人回答我说，我父亲留给她的遗产是她和她丈夫三十年来为我父亲服务的报酬。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,

事实是，

[ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [m'ɪliənz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)]
that out of these two millions there were five hundred thousand francs for
那 出去 的 这些 二 百万 那里 是 五 百 千 法郎 为了
[wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ,
what she calls her services ,
什么 她 呼叫 她 服务 ,

在这两百万法郎中，有五十万法郎是她所谓的“服务费”。

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and fifteen hundred thousand francs for me .
和 十五 百 千 法郎 为了 我 .

还有一百五十万法郎给我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðæt] [ai] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
It is for that that I turned her out of doors .
它 是 为了 那 那 我 转向 她 出去 的 门 .

正因如此，我才把她赶出了家门。

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [aʊt] .
Knowing that I have the care of your affairs , she came to find me out .
会心 那 我 有 这 关心 的 你的 事务 , 她 来了 到 寻找 我 出去 .
. . .
. . .
. . .

她知道我负责处理你的事务，所以就来找我……

\- .
Lionnette .
\- .

狮子。

[tuː; tə] . . . .
To . . . .
到 . . . .

到....

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
To offer you five hundred thousand francs .
到 提供 你 五 百 千 法郎 .

我给你五十万法郎。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [huːm] ?
On the part of whom ?
在 这 部分 的 谁 ?

代表谁?

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['iːkwəl][tuː; tə]['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['embəsi] .
for she is a person equal to any kind of embassy .
为了 她 是 一个 人 平等的 到 任何 种类 的 大使馆 .

因为她堪比任何一位大使馆官员。

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fæməli] .
On the part of your father's family .
在 这 部分 的 你的 父亲的 家庭 .

代表你父亲的家人。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][dɪ'mɑːnd][ɪn] [rɪ'tɜːn] ? . . .
What does she demand in return ? . . .
什么 做 她 要求 在 返回 ? . . .

她要求什么回报?

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp] . . . .
The giving up . . . .
这 给予 向上 . . . .

放弃......

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['lɛtəz] .
Of all my father's letters .
的 全部 我的 父亲的 信件 .

在我父亲的所有信件中。

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[jes] ; [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Yes ; you knew it ?
是的 ; 你 知道 它 ?

是的，你知道的？

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ai] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
I suspected it , from a few words she said to me .
我 怀疑 它 , 从 一个 很少 字 她 说 到 我 .

从她跟我说的几句话里，我就有所察觉。

[ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
I refuse to do so .
我 拒绝 到 做 所以 .

我拒绝这样做。

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , ['hændɪd] ['əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'maʊnt] ,
Your mother , before she died , handed over , for a much less important amount ,
你的 母亲 , 前 她 死亡 , 递交 超过 , 为了 一个 很多 较少的 重要的 数量 ,

你母亲在去世前，为了数额小得多的钱，交出了……

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [pə'zest] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] .
all the letters that she also possessed from your father .
全部 这 信件 那 她 还 拥有 从 你的 父亲 .

她还保存着你父亲写给她的所有信件。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] ; [ai] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [æz; əz] [ai] [pliːz] ;
My mother did as she pleased ; I , too , shall do as I please ;
我的 母亲 做过 作为 她 高兴 ; 我 , 也 , 将 做 作为 我 请 ;

我母亲随心所欲，我也将随心所欲；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ded] , [ai] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [ɔːl] [ai] [θɪŋk] .
and , as my mother is dead , I refrain from saying all I think .
和 , 作为 我的 母亲 是 死的 , 我 避免 从 说 全部 我 思考 .

而且，由于我母亲已经去世，我不敢说出我所有的想法。

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['lɛtəz] ?
Why do you care so much about those letters ?
为什么 做 你 关心 所以 很多 关于 那些 信件 ?

你为什么这么在意那些信件?

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ju:; jʊ][ɑ:sk][ˌem 'i:] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ?
You ask me that , Mr . Richard ?
你 问 我 那 , 先生 . 理查德 ?

你问我这个问题，理查德先生?

[waɪ] [du:; də][ai][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] [hu:m] [ai] [lʌvd] ,
Why do I care so much for the letters of a father whom I loved ,
为什么 做 我 关心 所以 很多 为了 这 信件 的 一个 父亲 谁 我 喜爱 ,

为什么我会如此珍视我深爱的父亲的信件?

[hu:] [lʌvd] [ˌem 'i:] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz][maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ded] ?
who loved me , the man who was my father , and who is dead ?
WHO 喜爱 我 , 这 男人 WHO 曾是 我的 父亲 , 和 WHO 是 死的 ?

谁爱我?我的父亲，他已经去世了?

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][ɪn'tend][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
What do you intend to do with them ?
什么 做 你 打算 到 做 和 他们 ?

你打算怎么处置它们?

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [æz; əz][ai][du:; də] [naʊ] [frɒm; frəm][taɪm] [tu:; tə][taɪm] ,
To keep them , to read them over again , as I do now from time to time ,
到 保持 他们 , 到 读 他们 超过 再次 , 作为 我 做 现在 从 时间 到 时间 ,

为了保存它们，为了像我现在这样时不时地重读它们，

[wen] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɔ:(r)] [dɪs'gʌst] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [wen] [ai][daɪ] ,
when the living trouble or disgust me ; and when I die ,
什么时候 这 活的 麻烦 或者 厌恶 我 ; 和 什么时候 我 死 ,

当活着的人令我烦恼或厌恶时；以及当我死去时，

['kæri] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] — [tuː; tə][hɪm] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
carry them with me and give them back to him — to him — if it
携带 他们 和 我 和 给 他们 后退 到 他 — 到 他 — 如果 它

[biː; bi] [truː] [ðæt] [wʌn] [miːts] [ə'gen] [ɪn] [deθ] [ðəʊz] [wʌn][hæz; həz] [lʌvd] [ɪn][laɪf] .
be true that one meets again in death those one has loved in life .
是 真的 那 一 满足 再次 在 死亡 那些 一 有 喜爱 在 生活 .

带着它们，把它们还给他——还给他——如果死后真的能与生前所爱的人再次相遇的话。

[huː] [nəʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[pə'hæps] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ɒn] [ɜːθ] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː][ɪn]
Perhaps , after being so powerful on earth , he will have no one but me in
也许 , 后 存在 所以 强大的 在 地球 , 他 将要 有 不 一 但 我 在

['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

或许，他在人间拥有如此强大的力量之后，在天堂里就只有我了。

[səʊ][ai][mʌst; məst] [kiːp] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] [ˌem 'iː] — [ʌp] [ðeə(r)] — [sɪns] [hiː; hi]
So I must keep something by which he may know me — up there — since he
所以 我 必须 保持 某物 经过 哪个 他 可能 知道 我 — 向上 那里 — 自从 他

[wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] .
was not able to recognize me here below .
曾是 不是 有能力的 到 认出 我 这里 以下 .

所以，我必须保留一些他能认出我的东西——在天堂——因为他在这里认不出我。

[dʒɒn] ([tuː; tə] ['rɪtʃəd]) .
John (to Richard) .
约翰 (到 理查德) .

约翰（对理查德说）。

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [help] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [ðæt] ['wʊmən] ?
How can one help worshipping that woman ?
如何 能 一 帮助 崇拜 那 女士 ?

怎能不崇拜那个女人呢?

([hiː; hi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .)
(He takes her head between his hands and kisses her hair .)
(他 需要 她 头 之间 他的 双手 和 吻 她 头发 .)

（他双手捧起她的头，亲吻她的头发。）

[ðeə(r)] .
There .
那里 .

那里。

['rɪtʃəd] (['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] -) .
Richard (taking the hand of Lionnette) .
理查德 (采取 这 手 的 -) .

理查德（牵起莱昂内特的手）。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [reɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
The fact is that she has the blood of a good race in her ,
这 事实 是 那 她 有 这 血 的 一个 好的 种族 在 她 ,

事实是，她身上流淌着优秀血统的血液。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [nemd] [juː; jʊ] ['veri] [ə'prəʊpriətli] , ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] - — ['lɪt(ə)l]['laɪənes] ;
and that they named you very appropriately , calling you Lionnette — little lioness ;
和 那 他们 命名 你 非常 适当 , 呼叫 你 - — 小的 母狮 ;

他们给你取的名字非常贴切，叫你小狮子——Lionnette；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɪð] [ðæt] [ðæt] [kɹ'ɛdɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] ,
but unfortunately it is not with that that creditors are paid ,
但 很遗憾 它 是 不是 和 那 那 债权人 是 有薪酬的 ,
但不幸的是，债权人并不是通过这种方式获得偿付的。

[ænd; ənd][ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] .
and I offer you the only way which is open to you .
和 我 提供 你 这 仅有的 方式 哪个 是 打开 到 你 .
我只为你提供一条唯一的出路。

- .
Lionnette .
- .
狮子。

[gɒd][hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] ['gɪv(ə)n] , [gɒd] [wɪl] [gɪv] [ə'gen] ; [ɪf] [hiː; hi] [fə'get] [ˌjuː 'es] , [ðen] [tʃɑːns]
God has hitherto given , God will give again ; if He forget us , then chance
上帝 有 迄今为止 给定 , 上帝 将要 给 再次 ; 如果 他 忘记 我们 , 然后 机会
[mʌst; məst] [teɪk] [ˌjuː 'es] .
must take us .
必须 拿 我们 .
上帝过去赐予我们，将来也必赐予我们；如果祂忘记了我们，那么命运就会带走我们。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
Scene II .
场景 二 .
第二幕。

- , - , - .
GODLER , NOURVADY , TRÉVELÉ .
- , - , - .
戈德勒、努尔瓦迪、特雷韦莱。

- (['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] - .)
Trévelé (going towards Lionnette .)
- (去 向 - .)
Trévelé（走向Lionnette。）

[tel] [ˌem 'iː] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [jes] [ɔː(r)][nəʊ] , - [ðə; ði]['evə(r)] ['juːθfl] ,
Tell me , Countess , are we , yes or no , Godler the ever youthful ,
告诉 我 , 伯爵夫人 , 是 我们 , 是的 或者 不 , - 这 曾经 青春 ,
- [ðə; ði]['evə(r)] [greɪv] ,
Nourvady the ever grave ,
- 这 曾经 严重 ,
告诉我，伯爵夫人，我们是，是还是不是，永远年轻的戈德勒，和永远庄严的努尔瓦迪?

[ænd; ənd][ai] , - , [ðə; ði]['evə(r)]['dʒestɪŋ] — [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [jes] [ɔː(r)][nəʊ] , [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][juː; jʊ] ,
and I , Trévelé , the ever jesting — are we , yes or no , invited by you ,
和 我 , - , 这 曾经 开玩笑 — 是 我们 , 是的 或者 不 , 受邀 经过 你 ,
还有我，特雷维莱，那个总是爱开玩笑的人——我们是否受邀参加你们的活动？是或否。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ðə; ði]['evə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ,
Countess , the ever beautiful , and by your husband ,
伯爵夫人 , 这 曾经 美丽的 , 和 经过 你的 丈夫 ,
伯爵夫人，永远美丽动人，还有你的丈夫，

[ðə; ði]['evə(r)]['blɪsf(ə)l] ([ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðəwaɪz]) —
the ever blissful (it would be difficult for him to be otherwise) —
这 曾经 幸福的 (它 会 是 难的 为了 他 到 是 否则) —
[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ,
are we ,
是 我们 ,
永远幸福的人（对他来说很难不幸福）——我们也是吗?

[jes] [ɔ:(r)][nəʊ] , [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [daɪn] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
yes or no , invited to dine at your table and to spend the evening
是的 或者 不 ， 受邀 到 用餐 在 你的 桌子 和 到 花费 这 晚上
[wɪð] [ju:; jʊ] ['ɑ:ftəwədz] ?
with you afterwards ?
和 你 然后 ？

是或否，请我到您家用餐，并在餐后与您共度良宵？

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[ðen] , ['lʌvli] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [pə'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [weə(r)]
Then , lovely countess , permit me to observe that you are never where
然后 ， 迷人的 伯爵夫人 ， 允许 我 到 观察 那 你 是 绝不 在哪里
[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .
we are .
我们 是 .

那么，美丽的伯爵夫人，请允许我指出，您总是不在我们身边。

['kaɪndli] [gɪv] [ˌju: 'es] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
Kindly give us information .
亲切地 给 我们 信息 .

请提供相关信息。

[wen] [wʌn] [si:z] [ju:; jʊ][wʌn] [lʌvz] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [wʌn] [lʌvz] [ju:; jʊ] [weə(r)] [dʌz] [wʌn] [si:]
When one sees you one loves you ; but when one loves you where does one see
什么时候 一 看到 你 一 爱 你 ； 但 什么时候 一 爱 你 在哪里 做 一 看
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ？

当一个人看到你时，他会爱上你；但是当他爱你时，他又在哪里看到你呢?

- (['smaɪlɪŋ]) .
Lionnette (smiling) .
- （ 微笑 ） .

莱昂内特（微笑）。

[hɪə(r)] .
Here .
这里 .

这里。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[wi:; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][səʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [tu:] ['aʊəz] [sɪns] . . . .
We supposed so , but it is now two hours since . . . .
我们 据称 所以 ， 但 它 是 现在 二 小时 自从 . . . .

我们当时也这么想，但现在已经过去两个小时了......

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[əʊ] ! [nɒt] [tuː] ['aʊəz] !
Oh ! not two hours !
哦 ! 不是 二 小时 !

哦！不是两个小时！

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[θriː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] [juː; jʊ] [fə'sʊk] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'sɜːvətri] .
Three hours ago you forsook us in the middle of the conservatory .
三 小时 前 你 放弃 我们 在 这 中间 的 这 温室 .

三个小时前，你把我们丢在了温室中央。

[fɜːst] , [ə; eɪ] [də'mestɪk] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kaʊnt] ; [wiː; wi] [ək'septɪd] [ðæt] [ə'flɪkʃ(ə)n] :
First , a domestic came to look for the count ; we accepted that affliction :
第一的 , 一个 国内的 来了 到 看 为了 这 数数 ; 我们 公认 那 痛苦 :

首先，一个佣人来找伯爵；我们接受了这个不幸：

[bʌt; bət] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] , [juː; jʊ] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['trʌb(ə)lɪŋ] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
but , in your turn , you disappeared without even troubling any one to come and look for you .
但 , 在 你的 转动 , 你 消失 没有 甚至 令人不安的 任何 一 到 来 和 看 为了 你 .

但是，你却悄无声息地消失了，甚至没有打扰任何人来寻找你。

[wel] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [θriː] ['tʃɑːmɪŋ] — - , - , [ænd; ənd] [ai] ;
Well , we are all three charming — Godler , Nourvady , and I ;
出色地 , 我们 是 全部 三 迷人 — - , - , 和 我 ;

嗯，我们三个都很有魅力——戈德勒、努尔瓦迪和我；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] [θriː] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪti] [men] ,
it is difficult to find three more delightful and witty men ,
它 是 难的 到 寻找 三 更多的 愉快 和 机智 男人 ,

很难找到比这三位更风趣幽默、更讨人喜欢的男士了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] [æt; ət] [ɔːl] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [ɑː'selvz] .
but we have such a habit of seeing each other that we do not enjoy ourselves at all when we are by ourselves .
但 我们 有 这样的 一个 习惯 的 看到 每个 其他 那 我们 做 不是 享受 我们自己 在 全部 什么时候 我们 是 经过 我们自己 .

但是我们习惯了见面，以至于独处时一点也不觉得快乐。

[səʊ] [ɪf] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] ['aʊəz] , [juː; jʊ] [dɪ'skʌvə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
So if , after having us for seven hours , you discover you have had enough of us ,
所以 如果 , 后 拥有 我们 为了 七 小时 , 你 发现 你 有 有 足够的 的 我们 ,

所以，如果和我们相处七个小时后，你发现你已经受够了，

[tel] [ˌjuː 'es] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] .
tell us so without ceremony .
告诉 我们 所以 没有 仪式 .

直接告诉我们，无需任何仪式。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][draɪv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][klʌb] ,
We are going to drive back to the club ,
我们 是 去 到 驾驶 后退 到 这 俱乐部 ,

我们要开车回俱乐部了。

[weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ɒv; əv] ['bækərɑː] ; [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] , - [ænd; ənd] [ai] ,
where we shall have a good game of baccarat ; we will try , Godler and I ,
在哪里 我们 将 有 一个 好的 游戏 的 百家乐 ; 我们 将要 尝试 , - 和 我 ,

我们将在那里玩一局精彩的百家乐；我和戈德勒会试试的。

[tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][frɒm; frəm] [ðæt] [ˌmɪljə'neə(r)] - ; — [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm] ['tʃɪəf(ə)l] , [pə'hæps] .
to win a hundred thousand francs from that millionaire Nourvady ; — that will make him cheerful , perhaps .
到 赢 一个 百 千 法郎 从 那 百万富翁 - ; — 那 将要 制作 他 快乐 , 也许 .

从百万富翁努尔瓦迪那里赢得十万法郎；——这或许会让他高兴起来。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

['dʒentlmən] , [ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ] ['evri] [ɪk'skjuːs] .
Gentlemen , I offer you every excuse .
先生们 , 我 提供 你 每一个 原谅 .

各位先生，我为你们提供一切借口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] [ˌʌnfɔː'siːn] [ə'feə(r)] .
It was on account of a most important and unforeseen affair .
它 曾是 在 帐户 的 一个 最多 重要的 和 意外 事务 .

这是由于一件极其重要且始料未及的事情造成的。

([ʃiː; ʃi]['prez(ə)nts] ['rɪtʃəd] .)
(She presents Richard .)
(她 礼物 理查德 .)

（她介绍理查德。）

['mɑːstə(r)] ['rɪtʃəd] , [sə'lɪsɪtə(r)] , [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][maɪn] .
Master Richard , solicitor , an old friend of mine .
掌握 理查德 , 律师 , 一个 老的 朋友 的 矿 .

理查德先生，律师，是我的老朋友。

([ʃiː; ʃi][ˌintrə'djuːsis][ðə; ði] ['dʒentlmən] .)
(She introduces the gentlemen .)
(她 介绍 这 先生们 .)

（她介绍了这两位先生。）

['mɪstə(r)] . [diː] - , ['mɪstə(r)] . - , ['mɪstə(r)] . - .
Mr . de Trévelé , Mr . Godler , Mr . Nourvady .
先生 . 德 - , 先生 . - , 先生 . - .

德特雷维莱先生、戈德勒先生、努尔瓦迪先生。

([ðə; ði] ['dʒentlmən] [baʊ; bəʊ] .)
(The gentlemen bow .)
(这 先生们 弓 .)

（两位先生鞠躬。）

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,
And now , to strengthen you after all your fatigue and trouble ,
和 现在 , 到 加强 你 后 全部 你的 疲劳 和 麻烦 ,

现在，为了让你在经历了所有的疲惫和磨难之后恢复体力，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] , [aɪst] ['kɒfi] , [ɔː(r)] ['tʃɒklət] .
I am going to offer you a cup of tea , iced coffee , or chocolate .
我 是 去 到 提供 你 一个 杯子 的 茶 , 冰镇 咖啡 , 或者 巧克力 .

我给你准备了一杯茶、冰咖啡或巧克力。

([ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['dɪskɔːs] , [ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæv; həv]
(She approaches the table , upon which , during this discourse , the servants have
(她 方法 这 桌子 , 之上 哪个 , 期间 这 话语 , 这 仆人 有
[pʊt][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] ['menʃ(ə)nd] .)
put the articles mentioned .)
放 这 文章 提及 .)

（她走到桌前，仆人们在谈话期间已将提到的物品摆放在桌上。）

[rɑː'uːl] (['entərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nɜːs] , [huːm] [rɪ'meɪnz] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Raoul (entering with his nurse , who remains near the door , and going to his
拉乌尔 (进入 和 他的 护士 , WHO 遗迹 靠近 这 门 , 和 去 到 他的
['mʌðə(r)]) .
mother) .
母亲) .

拉乌尔（和他的护士一起进来，护士留在门口附近，然后他走向他的母亲）。

['mæmə; mə'mɑː] !
Mamma !
妈妈 !

妈妈！

\- .
Lionnette .
\- .

狮子。

['dʒentlmən] , [hɪə(r)][ɪz][maɪ][sʌn] , [huːm] [ai][beg][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] .
Gentlemen , here is my son , whom I beg to present to you .
先生们 , 这里 是 我的 儿子 , 谁 我 求 到 展示 到 你 .

各位先生，这是我的儿子，请允许我把他介绍给大家。

[baʊ; bəʊ] , [rɑː'uːl] .
Bow , Raoul .
弓 , 拉乌尔 .

弓，拉乌尔。

([rɑː'uːl] [baʊz] [ɔːl'redi] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]
(Raoul bows already like a man of the world , putting his heels together and
(拉乌尔 弓 已经 喜欢 一个 男人 的 这 世界 , 推杆 他的 高跟鞋 一起 和
['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
bending his head ;
弯曲 他的 头 ;

（拉乌尔像个世故的人一样鞠躬，双脚并拢，低下头；

\- [ænd; ənd] - [kɪs] [hɪm] ; - ['kɪsɪz] [hɪz; ɪz][hænd] , ['ɑːftə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]
Trévelé and Godler kiss him ; Nourvady kisses his hand , after hesitating a
\- 和 - 吻 他 ; - 吻 他的 手 , 后 犹豫不决 一个
['məʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

特雷维莱和戈德勒亲吻了他；努尔瓦迪犹豫片刻后亲吻了他的手；

[rɑː'uːl] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [huː] ['kɪsɪz] [hɪm] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
Raoul goes back to his mother , who kisses him , putting her arm round his
拉乌尔 去 后退 到 他的 母亲 , WHO 吻 他 , 推杆 她 手臂 圆形的 他的
[nek] .)
neck .)
脖子 .)

拉乌尔回到母亲身边，母亲吻了他，并将手臂搂住他的脖子。）

[rɑː'uːl] .
Raoul .
拉乌尔 .

拉乌尔。

[teɪk] [keə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] ['krʌmp(ə)l][maɪ]['kɒlə(r)] .
Take care , you will crumple my collar .
拿 关心 , 你 将要 皱巴巴 我的 衣领 .

小心点，你会把我的衣领弄皱的。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] .
I beg your pardon , I wanted to kiss you .
我 求 你的 赦免 , 我 通缉 到 吻 你 .

请原谅，我想吻你。

[juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ðen] ?
You don't love me , then ?
你 不 爱 我 , 然后 ?

那你不爱我吗?

[rɑː'uːl] .
Raoul .
拉乌尔 .

拉乌尔。

[əʊ] , [jes] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
Oh , yes , I love you very much .
哦 , 是的 , 我 爱 你 非常 很多 .

哦，是的，我非常爱你。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌem 'iː][pɔː(r)][aʊt][ðə; ði] [tiː] ?
Then you are going to help me pour out the tea ?
然后 你 是 去 到 帮助 我 倒 出去 这 茶 ?

那你打算帮我把茶倒掉吗?

[rɑː'uːl] .
Raoul .
拉乌尔 .

拉乌尔。

[nəʊ] ; [ai] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] [jet] .
No ; I came to ask not to go to bed yet .
不 ; 我 来了 到 问 不是 到 去 到 床 然而 .

不，我是来请求你暂时不要睡觉。

[ai][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [dʒeɪnz]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] ,
I should prefer to play with Jane's little nephew ,
我 应该 更喜欢 到 玩 和 简的 小的 侄子 ,

我更愿意和简的小侄子玩。

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
who has come with his mother to see her ,
WHO 有 来 和 他的 母亲 到 看 她 ,

他陪着母亲来看她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [let][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] .
but she will not let me without your permission .
但 她 将要 不是 让 我 没有 你的 允许 .

但是没有你的允许，她不会让我这么做的。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

['veri] [wel] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] .
Very well , I give you leave .
非常 出色地 , 我 给 你 离开 .

很好，我准你离开。

[rʌn] [ə'weɪ] [naʊ] , [maɪ][tʃaɪld] .
Run away now , my child .
跑步 离开 现在 , 我的 孩子 .

孩子，快逃吧。

[rɑː'uːl] .
Raoul .
拉乌尔 .

拉乌尔。

[gʊd] [baɪ] .
Good bye .
好的 再见 .

再见。

([hiː; hi] [gəʊz] [ə'weɪ] ['rʌnɪŋ] .)
(He goes away running .)
(他 去 离开 跑步 .)

（他跑开了。）

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] ?
And you go away like that ?
和 你 去 离开 喜欢 那 ?

你就这么走了?

([rɑː'uːl] [bəʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .
(Raoul bows again , and wants to go away .
(拉乌尔 弓 再次 , 和 想要 到 去 离开 .

（拉乌尔再次鞠躬，想要离开。）

- [ʃəʊz] [hɪm] ['rɪtʃəd] .)
Lionnette shows him Richard .)
- 演出 他 理查德 .)

莱昂内特给他看了理查德。）

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ?
And Mr . Richard ?
和 先生 . 理查德 ?

理查德先生呢?

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [tuː] ?
And your father , too ?
和 你的 父亲 , 也 ?

你父亲也是吗?

([æt; ət] [iːtʃ] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [rɑː'uːl] ['pɑːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] , [huː] ['kɪsɪz] [hɪm] .
(At each name mentioned Raoul passes to the person , who kisses him .
(在 每个 姓名 提及 拉乌尔 通过 到 这 人 , WHO 吻 他 .

(每当提到一个名字，拉乌尔就会把手机传给那个人，那个人就会亲吻他。)

[wʌn][kæn; kən] [siː] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .
One can see he is in a great hurry to run away .
一 能 看 他 是 在 一个 伟大的 匆忙 到 跑步 离开 .

可以看出他急着要逃走。

[wen] [hiː; hi][gets][tuː; tə][dʒɒn] , [ðə; ði]['lætə(r)] [teɪks] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɪm]['veri]
When he gets to John , the latter takes him in his arms and kisses him very
什么时候 他 获得 到 约翰 , 这 后者 需要 他 在 他的 武器 和 吻 他 非常
['wɔːmli] .)
warmly .)
热情地 .)

当他走到约翰身边时，约翰一把将他抱在怀里，热情地吻了他。)

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['krʌmp(ə)l][jɔː(r); jə(r)]['kɒlə(r)] .
Don't be afraid , I am not going to crumple your collar .
不 是 害怕的 , 我 是 不是 去 到 皱巴巴 你的 衣领 .

别害怕，我不会弄皱你的衣领。

([hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] , [huː] [traɪz] [ə'freʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .)
(He puts the child on the ground again , who tries afresh to escape .)
(他 放置 这 孩子 在 这 地面 再次 , WHO 尝试 重新 到 逃脱 .)

(他再次把孩子放在地上，孩子又一次试图逃跑。)

\- ([huː] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm][ɪz] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [tiː]) .
Lionnette (who during this time is serving the tea) .
\- (WHO 期间 这 时间 是 服务 这 茶) .

莉奥内特（此时正在端茶）。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] , [rɑː'uːl] .
And me , Raoul .
和 我 , 拉乌尔 .

还有我，拉乌尔。

([rɑː'uːl] [rʌnz] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .)
(Raoul runs back again and kisses his mother .)
(拉乌尔 跑步 后退 再次 和 吻 他的 母亲 .)

(拉乌尔再次跑回去亲吻他的母亲。)

\- ([wɪð] [ə; eɪ] [saɪ]) .
Lionnette (with a sigh) .
\- (和 一个 叹) .

莱昂内特（叹了口气）。

[gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] , [maɪ][tʃaɪld] , [gəʊ] ; [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [jɔː'self] [wel] .
Go and play , my child , go ; and amuse yourself well .
去 和 玩 , 我的 孩子 , 去 ; 和 娱乐 你自己 出色地 .

去玩吧，我的孩子，去玩吧；好好享受你的快乐。

(- , [ə; eɪ] [kʌp] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] , ['prez(ə)nts][wʌn][tuː; tə] - , [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] - .
(Lionnette , a cup in each hand , presents one to Godler , the other to Trévelé .
(- , 一个 杯子 在 每个 手 , 礼物 一 到 - , 这 其他 到 - .
)
)
)

（利奥内特双手各持一个杯子，一个递给戈德勒，另一个递给特雷韦莱。）

- (['tʌtʃɪŋ] - [hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps]) .
Godler (touching Lionnette's hand with his lips) .
- (接触 - 手 和 他的 嘴唇) .

戈德勒（用嘴唇轻触莱昂内特的手）。

[deə(r)][ai][biː; bi][səʊ][bəʊld] ?
Dare I be so bold ?
敢 我 是 所以 大胆的 ?

我敢这么大胆吗?

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
If you wish it .
如果 你 希望 它 .

如果你愿意的话。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[ænd; ənd][ai] ?
And I ?
和 我 ?

那我呢?

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] .
And you , too .
和 你 , 也 .

还有你。

['əʊnli] , [teɪk] [ðə; ði] [kʌps] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [bɜːn] [maɪ][hændz] [wɪð] [ðə; ði] [tiː] .
Only , take the cups , or you will burn my hands with the tea .
仅有的 , 拿 这 杯子 , 或者 你 将要 烧伤 我的 双手 和 这 茶 .

只是，把杯子拿走，不然茶水会烫伤我的手。

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , - ?
And you , Nourvady ?
和 你 , - ?

努尔瓦迪，你呢？

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] .
Thank you , I ask for nothing , not even a cup of tea .
感谢 你 , 我 问 为了 没有什么 , 不是 甚至 一个 杯子 的 茶 .

谢谢，我什么都不求，连一杯茶都不要。

([dʒɒn] [tʃæts] [wɪð] ['rɪtʃəd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .)
(John chats with Richard in a corner .)
(约翰 聊天 和 理查德 在 一个 角落 .)

（约翰和理查德在角落里聊天。）

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] ['nevə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .
And the Countess will be right never to give you anything .
和 这 伯爵夫人 将要 是 正确的 绝不 到 给 你 任何事物 .

伯爵夫人不给你任何东西也是理所当然的。

['piːp(ə)l] [huː] [ɑːsk] ['nʌθɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː] [mʌtʃ] .
People who ask nothing are often those who wish too much .
人们 WHO 问 没有什么 是 经常 那些 WHO 希望 也 很多 .

那些什么都不求的人，往往是那些欲望太多的人。

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['fɔːti] [m'ɪliənz] . . . .
Under cover of forty millions . . . .
在下面 覆盖 的 四十 百万 . . . .

在四千万人的掩护下……

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[maɪ] ['mʌni] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] .
My money has nothing to do with this .
我的 钱 有 没有什么 到 做 和 这 .

我的钱跟这件事无关。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
Certainly not ; but all the same ,
当然 不是 ; 但 全部 这 相同的 ,

当然不是；但即便如此，

[wen] [wʌn][hæz; həz] ['fɔːti] [m'ɪliənz] [wʌn][faindz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [wen] [wʌn]
when one has forty millions one finds a great many things easier than when one
什么时候 一 有 四十 百万 一 发现 一个 伟大的 许多 事物 更轻松 比 什么时候 一
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,

当一个人拥有四千万的时候，你会发现很多事情比只有几千万的时候容易得多。

[laɪk] [ˌem 'iː] , ['əʊnli][wʌn] .
like me , only one .
喜欢 我 , 仅有的 一 .

像我一样，只有一个。

[ɑː] , [wel] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] - ,
Ah , well , I must say , to the credit of Nourvady ,
啊 , 出色地 , 我 必须 说 , 到 这 信用 的 - ,

啊，好吧，我必须说，努尔瓦迪功不可没。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][veɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [m'ɪliənz] ['ɪnkʌm] [æt; ət] [liːst] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
it is in vain that he has two millions income at least — because he is a
它 是 在 徒劳 那 他 有 二 百万 收入 在 至少 — 因为 他 是 一个
[mæn] [huː] [meɪks] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] .
man who makes the best of his capital .
男人 WHO 制作 这 最好的 的 他的 首都 .

他至少有两百万的收入，但这毫无意义——因为他是一个善于利用自己资本的人。

[hiː; hi][ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði][məʊst][ˌsentɪ'ment(ə)l][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [θriː] , [ænd; ənd] [huː] [teɪks] [lʌv]
He is , after all , the most sentimental of us three , and who takes love
他 是 , 后 全部 , 这 最多 感伤的 的 我们 三 , 和 WHO 需要 爱
[məʊst] ['sɪəriəsli] .
most seriously .
最多 严重地 .

毕竟，他是我们三个中最重感情用事的人，也是最认真对待爱情的人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] ['æntəni] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
He is a millionaire Anthony , and in our time it is remarkable .
他 是 一个 百万富翁 安东尼 , 和 在 我们的 时间 它 是 卓越 .

安东尼，他是一位百万富翁，这在当今时代是件了不起的事。

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .
And useful .
和 有用 .

而且很有用。

(['rɪtʃəd] [ænd; ənd][dʒɒn] , [huː] [hæv; həv] ['tʃætɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
(Richard and John , who have chatted in a corner of the drawing - room ,
(理查德 和 约翰 , WHO 有 聊天 在 一个 角落 的 这 绘画 - 房间 ,

（理查德和约翰在客厅的一角聊天，

[meɪk] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] , [weə(r)] [ðeɪ] [tʃæt] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .)
make their way to the terrace , where they chat in sight of the public .)
制作 他们的 方式 到 这 阳台 , 在哪里 他们 聊天 在 视线 的 这 民众 .)

他们走到露台上，当着众人的面聊天。）

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] - [ɔːlweɪz] [ə'seil] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] ['fɔːtʃuːn] ,
I do not know why Trévelé always assails me on the score of my fortune ,
我 做 不是 知道 为什么 - 总是 攻击 我 在 这 分数 的 我的 财富 ,

我不知道为什么特雷维莱总是因为我的财富而攻击我。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [tɔːk] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
of which I talk as little as possible .
的 哪个 我 讲话 作为 小的 作为 可能的 .

对此我尽量少谈。

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [maɪn] .
I am rich , but it is through no fault of mine .
我 是 富有的 , 但 它 是 通过 不 过错 的 矿 .

我很富有，但这并非我的过错。

[ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ˌem 'iː][ə'ləʊn] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['hæpənd] .
If that had depended on me alone , it certainly would never have happened .
如果 那 有 取决于 在 我 独自的 , 它 当然 会 绝不 有 发生 .

如果这件事仅仅取决于我一个人，那它肯定不会发生。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['fɔːti] [m'ɪliənz] .
I am not clever enough to make forty millions .
我 是 不是 聪明的 足够的 到 制作 四十 百万 .

我没那么聪明，赚不到四千万。

['fɔːtʃənətli] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]
Fortunately , I had a father who was very intelligent , and , at the
幸运的是 , 我 有 一个 父亲 WHO 曾是 非常 聪明的 , 和 , 在 这
[seɪm] [taɪm] , ['veri] ['ɒnərəb(ə)l] .
same time , very honourable .
相同的 时间 , 非常 光荣的 .

幸运的是，我的父亲非常聪明，同时也非常正直。

[ðɪs] ['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bæŋk][æt; ət] [vi'enə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɒspərəs] .
This father had a large bank at Vienna , which was very prosperous .
这 父亲 有 一个 大的 银行 在 维也纳 , 哪个 曾是 非常 繁荣 .

这位父亲在维也纳拥有一家大型银行，非常成功。

[hiː; hi][daɪd] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['fɔːti] [m'ɪliənz] .
He died , leaving me forty millions .
他 死亡 , 离开 我 四十 百万 .

他去世了，给我留下了四千万。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self][tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] .
It was , therefore , necessary to resign myself to accept them .
它 曾是 , 所以 , 必要的 到 辞职 我 到 接受 他们 .

因此，我不得不接受这一切。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

['iːzi] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [laɪk] [juː; jʊ] .
Easy resignation , I think , and that I should have had like you .
简单的 辞职 , 我 思考 , 和 那 我 应该 有 有 喜欢 你 .

我认为辞职很容易，我也应该像你一样辞职。

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['mædəm] , [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪz][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] [laɪk] ['eniθɪŋ] [els] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,
Madam , a fortune is a burden like anything else , at least for a man ,
女士 , 一个 财富 是 一个 负担 喜欢 任何事物 别的 , 在 至少 为了 一个 男人 ,

夫人，财富和其他任何东西一样，也是一种负担，至少对男人来说是这样。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [hæv; həv][mɔː(r)] [greɪs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ðæn; ðən][wiː; wi]
for women have more grace and intelligence in spending money than we
为了 女性 有 更多的 优雅 和 智力 在 开支 钱 比 我们
.
.
.

女性在花钱方面比我们更有风度和智慧。

[bʌt; bət] [wɪð] [mʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] , [ə; eɪ] [fjuː] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,
But with much simplicity , a few efforts of the intellect ,
但 和 很多 简单 , 一个 很少 努力 的 这 智力 ,

但只需非常简单的方法，以及一些智力上的努力，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪndʒə'njuːəti][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] ['sɜːvɪsɪz] — [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [wei]
a little ingenuity in the way of rendering services — there is sometimes a way
一个 小的 独创性 在 这 方式 的 渲染 服务 — 那里 是 有时 一个 方式
[tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] .
to get out of the difficulty — for a man .
到 得到 出去 的 这 困难 — 为了 一个 男人 .

对于一个男人来说，在提供服务方面发挥一点创造力——有时总有办法摆脱困境。

\- .
Trévelé .
\- .

特雷韦莱。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] !
And you get out of it remarkably well , my dear fellow !
和 你 得到 出去 的 它 非常 出色地 , 我的 亲爱的 同伴 !

而你却能如此出色地脱身，我的朋友！

[ɪf] [wiː; wi] [tiːz] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [m'ɪliənz] ,
If we tease you about your millions ,
如果 我们 逗 你 关于 你的 百万 ,

如果我们拿你的百万家产开玩笑，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['sʌbdʒɪkt][wiː; wi][kæn; kən][dʒəʊk][juː; jʊ][ə'pɒn] .
it is because it is the only subject we can joke you upon .
它 是 因为 它 是 这 仅有的 主题 我们 能 开玩笑 你 之上 .

因为这是我们唯一可以拿来跟你开玩笑的话题。

\- (['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪm]) .
Nourvady (holding out his hand to him) .
\- (保持 出去 他的 手 到 他) .

努尔瓦迪（向他伸出手）。

[rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [maɪ][dɪə(r)] - , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] [ə'fendɪd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dʒəʊks] .
Rest assured , my dear Trévelé , that I am never offended at your jokes .
休息 保证 , 我的 亲爱的 - , 那 我 是 绝不 被冒犯了 在 你的 笑话 .

亲爱的特雷维莱，请放心，我永远不会因为你的玩笑而生气。

- ([tuː; tə] -) .
Godler (to Trévelé) .
- (到 -) .

Godler（致 Trévelé）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈfɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
It is very fortunate for you ,
它 是 非常 幸运 为了 你 ,

你真是太幸运了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] - [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ɔːl] [səˈseptəb(ə)l] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] .
for if Nourvady were at all susceptible you would have a nice time .
为了 如果 - 是 在 全部 易受影响的 你 会 有 一个 好的 时间 .

如果努尔瓦迪稍微容易感染病毒，你们就会玩得很开心。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [kɪlz] [ə; eɪ][bɜːd][æt; ət] [ˈevri] [ʃɒt] .
Because he kills a bird at every shot .
因为 他 杀戮 一个 鸟 在 每一个 射击 .

因为他每枪都能打死一只鸟。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][ə; eɪ][bɜːd] .
But I am not a bird .
但 我 是 不是 一个 鸟 .

但我不是鸟。

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪts] [ðə; ði] [mɑːk] [ɪˈlev(ə)n] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [twelv] , [ænd; ənd] [ˈbeəli] [ɪˈskeɪps] [ðə; ði] [twelfθ] .
And he hits the mark eleven times out of twelve , and barely escapes the twelfth .
和 他 点击量 这 标记 十一 时代 出去 的 十二 , 和 仅仅 逃脱 这 第十二 .

他十二次中有十一次击中目标，第十二次险些失败。

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

['fɔːtʃənətli] [ai][hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] ['tempə(r)] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [baɪ][self] - [kən'trəʊl] ,
Fortunately I have an easy temper , which I have acquired by self - control ,
幸运的是 我 有 一个 简单的 脾气 , 哪个 我 有 获得 经过 自己 - 控制 ,

幸运的是，我脾气温和，这是我通过自我控制而养成的。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['vaɪələnt][ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l] .
for I was naturally violent and irritable .
为了 我 曾是 自然 暴力 和 易怒的 .

因为我生性暴躁易怒。

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] - [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] .
That poor Marnepont discovered something of that .
那 贫穷的 - 发现 某物 的 那 .

可怜的马尔内蓬发现了其中的一些端倪。

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] .
Don't let us speak of that .
不 让 我们 说话 的 那 .

我们还是别谈那件事了。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[əʊ] , [jes] , [pliːz] [let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Oh , yes , please let us speak of it .
哦 , 是的 , 请 让 我们 说话 的 它 .

哦，是的，请允许我们谈谈这件事。

[ai] [njuː] ['mɪstə(r)] . [diː] - ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɪn][fækt] [ðæt] [hiː; hi]
I knew Mr . de Marnepont very well , and I have heard in fact that he
我 知道 先生 . 德 - 非常 出色地 , 和 我 有 听到 在 事实 那 他
[wɒz; wəz] [kɪld] .
was killed .
曾是 被杀 .

我非常了解德·马尔内蓬先生，而且我确实听说他被杀害了。

[baɪ][juː; jʊ] , [ðen] ?
By you , then ?
经过 你 , 然后 ?

那肯定是你做的吧?

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[jes] , ['mædəm] .
yes , madam .
是的 , 女士 .

是的，夫人。

\- .
Lionnette .
\- .

狮子。

[ɪn][ə; eɪ]['djuːəl] ?
In a duel ?
在 一个 决斗 ?

在决斗中?

\- .
Nourvady .
\- .

努尔瓦迪。

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[ai][dɪd][nɒt] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm] .
I did not assassinate him .
我 做过 不是 暗杀 他 .

我没有刺杀他。

\- .
Lionnette .
\- .

狮子。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] [ə'nɒɪɪŋ] .
He was very annoying .
他 曾是 非常 恼人的 .

他非常烦人。

\- .
Nourvady .
\- .

努尔瓦迪。

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
That was not the only reason of his death .
那 曾是 不是 这 仅有的 原因 的 他的 死亡 .

那并非他死亡的唯一原因。

[hiː; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)] [dɪ'fekts] .
He had other defects .
他 有 其他 缺陷 .

他还有其他缺陷。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɪnsələnt] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ]['laɪə(r)] .
He was insolent , and , above all , a liar .
他 曾是 傲慢的 , 和 , 多于 全部 , 一个 说谎者 .

他傲慢无礼，而且，最重要的是，他是个骗子。

\- .
Lionnette .
\- .

狮子。

[wɒt] ['ɪnsələns] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ?
What insolence was he guilty of ?
什么 傲慢 曾是 他 有罪的 的 ?

他犯了什么傲慢的罪行?

[wɒt] [laɪ][dɪd][hiː; hi] [tel] ?
What lie did he tell ?
什么 说谎 做过 他 告诉 ?

他撒了什么谎?

[ai] [wɪl] ['weɪdʒə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
I will wager there was a woman in the case .
我 将要 赌注 那里 曾是 一个 女士 在 这 案件 .

我敢打赌，这起案件里肯定有一名女性。

(['rɪtʃəd] [ɪz] [gɒn] .
(Richard is gone .
(理查德 是 已消失 .

（理查德走了。）

[dʒɒn] [h'iəz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sed] ,
John hears all that is said ,
约翰 听到 全部 那 是 说 ,

约翰听到了所有人说的话。

['liːnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [weə(r)] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] ['sɪtɪŋ] .)
leaning upon the back of the couch where his wife is sitting .)
倾斜 之上 这 后退 的 这 长椅 在哪里 他的 妻子 是 坐着 .)

他倚靠在沙发靠背上，他的妻子正坐在那里。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴格达公主：三幕剧(The Princess of Bagdad A Play In Three Acts) 第2/6页

\- .
Nourvady .
\- .

努尔瓦迪。

[nəʊ] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] [ˌem 'iː] ['pɪtɪfəli] .
No , madam , it concerned me pitifully .
不 , 女士 , 它 担心的 我 可怜地 .

不，夫人，这让我感到非常难过。

['mɪstə(r)] . [diː] - [kə'lʌmnieit] [ˌem 'iː] .
Mr . de Marnepont calumniated me .
先生 . 德 - 诽谤 我 .

德·马内蓬先生诽谤我。

[hiː; hi] [sed] [ai][wɒz; wəz] [hʌmp] - [bækt] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [truː] .
He said I was hump - backed , which is not true .
他 说 我 曾是 驼峰 - 支持的 , 哪个 是 不是 真的 .

他说我驼背，这不是事实。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪt] .
I have only the left shoulder a little higher than the right .
我 有 仅有的 这 左边 肩膀 一个 小的 更高 比 这 正确的 .

我的左肩比右肩略高一些。

\- .
Lionnette .
\- .

狮子。

[ðæt] [ɪz][nɒt] [siːn] [æt; ət][ɔːl] .
That is not seen at all .
那 是 不是 已见 在 全部 .

完全看不到这种情况。

\- .
Nourvady .
\- .

努尔瓦迪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [siːn] ['eni][lɒŋgə(r)] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðæt] ['djuːəl] .
It is not seen any longer , especially since that duel .
它 是 不是 已见 任何 更长 , 尤其 自从 那 决斗 .

自从那场决斗之后，就再也看不到这种景象了。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [nəʊ][wʌn] [sez] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
In any case , no one says any more about it .
在 任何 案件 , 不 一 说道 任何 更多的 关于 它 .

总之，之后没有人再谈论此事了。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] [bæk] — [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['prɪnsəpli] .
My father , it is true , had a round back — at the close of his life principally .
我的 父亲 , 它 是 真的 , 有 一个 圆形的 后退 — 在 这 关闭 的 他的 生活 主要 .

没错，我父亲晚年的时候，背部确实有些圆润。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːd] , ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][desk] .
He had worked hard , stooping over a desk .
他 有 工作 难的 , 弯腰 超过 一个 桌子 .

他一直埋头苦干，伏在办公桌前。

[ðæt] [meɪks] [wʌn] [raʊnd] - ['ʃəʊldəd] [ɪn][ðə; ði][end] .
That makes one round - shouldered in the end .
那 制作 一 圆形的 - 肩部 在 这 结尾 .

那样最终会让人变成圆肩。

[pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] !
Poor father !
贫穷的 父亲 !

可怜的父亲！

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [left] ;
he said to me : " You have one shoulder higher than the other , the left ;
他 说 到 我 : " 你 有 一 肩膀 更高 比 这 其他 , 这 左边 ;

他对我说：“你的左肩比右肩高；

[juː; jʊ][get] [ðæt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ; [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
you get that from me ; I ask your pardon for it ,
你 得到 那 从 我 ; 我 问 你的 赦免 为了 它 ,

你这话是从我这儿听来的；请你原谅。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [wɒt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
and I will endeavour to leave you what will make you forget it .
和 我 将要 努力 到 离开 你 什么 将要 制作 你 忘记 它 .

我会尽力留给你一些让你忘记这一切的东西。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [mɒk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['wɪlɪŋli] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz]
But there are some people who will mock much more willingly at you as
但 那里 是 一些 人们 WHO 将要 嘲笑 很多 更多的 心甘情愿 在 你 作为
[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] .
you will be very rich .
你 将要 是 非常 富有的 .

但是，当你变得非常富有时，有些人会更加肆无忌惮地嘲笑你。

[biː; bi] [strɒŋ] [ɪn][ɔːl] [sɔːd] - [pleɪ] , [ðen] ; [ðæt] [wɪl] ['iːkwəlaɪz] ['evriθɪŋ] .
Be strong in all sword - play , then ; that will equalize everything .
是 强的 在 全部 剑 - 玩 , 然后 ; 那 将要 均衡 一切 .

那么，就要在所有剑术方面都做到强大；这样就能使一切趋于平衡。

" [ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
" I followed the advice of my father , and I am astonished at the result .
" 我 随后 这 建议 的 我的 父亲 , 和 我 是 惊讶 在 这 结果 .

“我听从了父亲的建议，结果令我惊讶。”

[ðen] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [diː] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ʃɒt] , [ai] [tʃəʊz] [ðə; ði]['pɪst(ə)l]
Then , as Mr . de Marnepont was a very good shot , I chose the pistol
然后 , 作为 先生 . 德 - 曾是 一个 非常 好的 射击 , 我 选择 这 手枪
[æz; əz]['aʊə(r)] ['wepən] .
as our weapon .
作为 我们的 武器 .

后来，由于德·马尔内蓬先生枪法很好，我便选择了手枪作为我们的武器。

[ai][wɒz; wəz] [ə'frʌntɪd] , [səʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [wɒt] [gʊd] [pleɪ] [wɒz; wəz] .
I was affronted , so wished to show him what good play was .
我 曾是 受辱 , 所以 希望 到 展示 他 什么 好的 玩 曾是 .

我感到受到了侮辱，所以想让他见识一下什么才是真正的精彩比赛。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət] [wɪl] ; [hiː; hi]['faɪəd][fɜːst] ,
We were allowed to fire at will ; he fired first ,
我们 是 允许 到 火 在 将要 ; 他 被解雇 第一的 ,

我们被允许随意开火；他先开了枪。

[ænd; ənd] [lɒdʒd] [ə; eɪ][bɔːl][ɪn][maɪ] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] ,
and lodged a ball in my right shoulder ,
和 已提交 一个 球 在 我的 正确的 肩膀 ,

一颗球嵌进了我的右肩里，

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪd] [ˌem 'iː] [meɪk] [ðɪs] ['muːvmənt] ([hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]) ,
which naturally made me make this movement (he raises his right shoulder a little) ,
哪个 自然 制成 我 制作 这 移动 (他 提高 他的 正确的 肩膀 一个 小的) ,

这自然而然地让我做出了这个动作（他微微抬起右肩），

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd][ai]['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [stɪl] .
for it was very painful , and I suffer from it often still .
为了 它 曾是 非常 痛苦 , 和 我 遭受 从 它 经常 仍然 .

因为那非常痛苦，而且我至今仍经常感到痛苦。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [wen] [maɪ] [raɪt] [ɑːm] [ɪz][æz; əz] [ɪf] ['pærəlaɪzd] .
There are some days when my right arm is as if paralyzed .
那里 是 一些 天 什么时候 我的 正确的 手臂 是 作为 如果 瘫痪 .

有些时候，我的右臂就像瘫痪了一样。

[huː'evə(r)] [wʊd] [get] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [ə'frʌntɪd] [hɪm] , [hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [sɔːd] ;
Whoever would get the better of me if I affronted him , has only to choose the sword ;
谁 会 得到 这 更好的 的 我 如果 我 受辱 他 , 有 仅有的 到 选择 这 剑 ;

如果我冒犯了他，谁想胜过我，只需选择拔剑；

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [θrʌst] .
I should probably be killed at the second thrust .
我 应该 大概 是 被杀 在 这 第二 推力 .

我大概会在第二次攻击时丧命。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[ænd; ənd] - ?
And Marnepont ?
和 - ?

马尔内蓬特呢？

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[ɑː] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !

啊，好吧！

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði][peɪn] , [ðɪs] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
In making the movement occasioned by the pain , this shoulder was for the
在 制作 这 移动 引发 经过 这 疼痛 , 这 肩膀 曾是 为了 这
['məʊmənt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
moment higher than that .
片刻 更高 比 那 .

由于疼痛而做出这个动作，这个肩膀暂时抬高了。

([hiː; hi] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .)
(He raises the right arm a little .)
(他 提高 这 正确的 手臂 一个 小的 .)

（他微微抬起右臂。）

" [ɑː] , [sed] [maɪ] [ə'pəʊnənt] , ['lɑːfɪŋ] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wɪtʃ] [ɪz]
" Ah , said my opponent , laughing , I made a mistake , it is the right which is
" 啊 , 说 我的 对手 , 笑 , 我 制成 一个 错误 , 它 是 这 正确的 哪个 是
[haɪɪst] .
highest .
最高 .

“啊，”我的对手笑着说，“我犯了个错误，右边才是最高的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][bæd] — [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [teɪst] .
" It was not bad — for him , but it was bad taste .
" 它 曾是 不是 坏的 — 为了 他 , 但 它 曾是 坏的 品尝 .

“对他来说这不算坏事，但这很没品。”

[ðen] [ai]['faɪəd] .
Then I fired .
然后 我 被解雇 .

然后我开枪了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ʃəʊd] ['eni] [wɪt] ; [hiː; hi] ['wʌznt] [juːst]
It was the first time that poor fellow showed any wit ; he wasn't used
它 曾是 这 第一的 时间 那 贫穷的 同伴 显示 任何 有 ; 他 不是 用过的
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
to it ;
到 它 ;

这是那个可怜的家伙第一次表现出机智；他以前从未有过这种表现；

[ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [hɪm] .
it killed him .
它 被杀 他 .

它要了他的命。

- ([kwaɪt] [ləʊ] [tuː; tə] -) .
Godler (quite low to Trévelé) .
- (相当 低的 到 -) .

Godler（相当低，到 Trévelé）。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['həʊstəs] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)] ['feləʊ] .
He wants to rise in the estimation of our hostess ; he is a clever fellow .
他 想要 到 上升 在 这 估算 的 我们的 女主人 ; 他 是 一个 聪明的 同伴 .

他想博得女主人的好感；他是个聪明人。

- (['lʊkɪŋ] [æt; ət] - , [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] - [ænd; ənd] - ,
Lionnette (looking at Nourvady , who is going towards Godler and Trévelé ,
- (寻找 在 - , WHO 是 去 向 - 和 - ,

Lionnette（看着Nourvady，他正朝着Godler和Trévelé的方向走去，

[wʌn] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]) .
one sitting and the other standing at the other side of the room) .
一 坐着 和 这 其他 常设 在 这 其他 边 的 这 房间) .

一人坐着，另一人站在房间的另一边）。

[hi:; hi][ɪz][pɪ'kju:liə(r)] , [ðæt] [mæn] .
He is peculiar , that man .
他 是 奇特 , 那 男人 .

那个人很古怪。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[du:; də][ju:; jʊ][faɪnd][hɪm] [ɒd] ?
Do you find him odd ?
做 你 寻找 他 奇怪的 ?

你觉得他古怪吗?

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[jes] , [hi:; hi][ɪz][səʊ][ˌʌn'laɪk] ['eni] [wʌn] [els] .
Yes , he is so unlike any one else .
是的 , 他 是 所以 与此不同 任何 一 别的 .

是的，他和任何人都不一样。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ɪn'di:d] ?
Indeed ?
的确 ?

的确?

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
What is the matter with you ?
什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What are you thinking about ?
什么 是 你 思维 关于 ?

你在想什么?

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðæt] [ɒd] [mæn][ɪz] ['veri] ['hæpi] .
I am thinking that that odd man is very happy .
我 是 思维 那 那 奇怪的 男人 是 非常 快乐的 .

我觉得那个古怪的男人一定很开心。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] ?
In having the left shoulder higher than the right , and a ball in the latter ?
在 拥有 这 左边 肩膀 更高 比 这 正确的 , 和 一个 球 在 这 后者 ?

左肩高于右肩，右肩里还拿着球?

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ɪn] ['hævɪŋ] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [nɒt] , [ɪn] ['hævɪŋ] ['fɔ:ti] [m'ɪliənz] .
In having what I have not , in having forty millions .
在 拥有 什么 我 有 不是 , 在 拥有 四十 百万 .

拥有我没有的东西，拥有四千万。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ɑ:] , [jes] , [ðæt] [wʊd] [help] [ˌju: 'es] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .
Ah , yes , that would help us out of our difficulties .
啊 , 是的 , 那 会 帮助 我们 出去 的 我们的 困难 .

啊，是的，那会帮助我们摆脱困境。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] - , [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'hæpi] .
My poor Lionnette , I am very unhappy .
我的 贫穷的 - , 我 是 非常 不开心 .

我可怜的莱昂内特，我非常难过。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] [wɒt] [ai] ['fɔ:məli] [geɪv] [ju:; jʊ] .
Because I am not able to give you any longer what I formerly gave you .
因为 我 是 不是 有能力的 到 给 你 任何 更长 什么 我 以前 给予 你 .

因为我无法再像以前那样给你了。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [du:; də] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
I shall do very well without it .
我 将 做 非常 出色地 没有 它 .

没有它，我也能过得很好。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] [dʒʌst] [naʊ] .
You are incapable of it ; you said it yourself just now .
你 是 无法 的 它 ; 你 说 它 你自己 只是 现在 .

你做不到；你刚才自己也说了。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊmənts] [wen] [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ai] [seɪ] ;
There are moments when I no longer know what I say ;
那里 是 时刻 什么时候 我 不 更长 知道 什么 我 说 ;

有时我会不知道自己该说什么；

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
you must not pay attention to it .
你 必须 不是 支付 注意力 到 它 .

你不必在意它。

[tʃɑːns] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][laɪf] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] .
Chance has done much for me in my life ; it may still find a way .
机会 有 完毕 很多 为了 我 在 我的 生活 ; 它 可能 仍然 寻找 一个 方式 .

命运在我的人生中给了我很多；它或许还会以某种方式眷顾我。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ænd; ənd] [ɪf] [tʃɑːns] [gets] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [get] [æz; əz]['taɪəd] ?
And if chance gets tired , and if you also get as tired ?
和 如果 机会 获得 疲劳的 , 和 如果 你 还 得到 作为 疲劳的 ?

如果机会也疲惫了，如果你也同样疲惫了呢？

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [seɪ] — " [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] ;
I shall never say — " if you love me no more ;
我 将 绝不 说 — " 如果 你 爱 我 不 更多的 ;

我永远不会说——“如果你不再爱我了；

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [lʌvd] [ˌem 'iː] .
" in your heart you have never loved me .
" 在 你的 心 你 有 绝不 喜爱 我 .

你心里从来没有爱过我。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[waɪ] [dɪd][ai] ['mæri] [juː; jʊ] , [ðen] ?
Why did I marry you , then ?
为什么 做过 我 结婚 你 , 然后 ?

那我当初为什么要娶你呢？

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Because your mother advised you to do it .
因为 你的 母亲 建议 你 到 做 它 .

因为你妈妈建议你这么做。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] [əd'vaɪs][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
It is perhaps the only good advice she ever gave me ,
它 是 也许 这 仅有的 好的 建议 她 曾经 给予 我 ,

这或许是她给我的唯一一条好建议。

[ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
and I assure you I have been very grateful for what you have done
和 我 保证 你 我 有 到过 非常 感激的 为了 什么 你 有 完毕
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

我向您保证，我一直非常感激您为我所做的一切。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

['grætɪtjuːd] [ɪz] [nɒt] [lʌv] .
Gratitude is not love .
感激 是 不是 爱 .

感恩不等于爱。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[lʌv] ['kʌmz] ['ɑːftəwədz] .
Love comes afterwards .
爱 来 然后 .

爱情是之后的事。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftəwədz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [kʌm] [jet] .
A long time afterwards , for it has not come yet .
一个 长的 时间 然后 , 为了 它 有 不是 来 然而 .

很久以后，它还没有到来。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz] .
The most beautiful creature in the world could not give more than she has .
这 最多 美丽的 生物 在 这 世界 可以 不是 给 更多的 比 她 有 .

世界上最美丽的生物也无法给予她比她所拥有的更多。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][ai][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] .
I have given all I had to give .
我 有 给定 全部 我 有 到 给 .

我已经倾尽所有。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lʌv] ?
Is it love ?
是 它 爱 ?

这是爱吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [lʌv] ?
Is it not love ?
是 它 不是 爱 ?

难道这不是爱吗?

[ai] [nəʊ] [nɒt] .
I know not .
我 知道 不是 .

我不知道。

[ai][hæv; həv][nəʊ][laɪn][ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['eni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] .
I have no line of comparison , never having given to any one but you .
我 有 不 线 的 比较 , 绝不 拥有 给定 到 任何 一 但 你 .

我没有可以比较的对象，因为我从未对除你以外的任何人付出过。

([ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] .)
(She hesitates a moment before continuing .)
(她 犹豫 一个 片刻 前 继续 .)

（她犹豫了一下，然后继续说道。）

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
You were going to say something else .
你 是 去 到 说 某物 别的 .

你原本想说别的话。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
Say it , whatever it was .
说 它 , 任何 它 曾是 .

说出来，不管是什么。

([hiː; hi] [drɔːz] - [baɪ][ðə; ði][hænd] , [kləʊz][tuː; tə][hɪm] .)
(He draws Lionnette by the hand , close to him .)
(他 平局 - 经过 这 手 , 关闭 到 他 .)

（他拉着莱昂内特的手，把她拉到自己身边。）

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [plɒts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] .
There are the plots beginning again .
那里 是 这 图表 开始 再次 .

阴谋又开始了。

[æn; ən] [ɒd] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ðɪs] .
An odd kind of a house this .
一个 奇怪的 种类 的 一个 房子 这 .

这是一栋很奇特的房子。

([ðə; ði] [θriː] [p'ɜːsənz] [gəʊ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
(The three persons go out on the terrace , and from there into the garden ,
(这 三 人 去 出去 在 这 阳台 , 和 从 那里 进入 这 花园 ,

（三人走到露台上，然后从那里进入花园，

[weə(r)] [wʌn] [siːz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .)
where one sees no more of them .)
在哪里 一 看到 不 更多的 的 他们 .)

在再也看不到它们的地方。）

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [ai] [duː; də] [nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ,
I was going to say that perhaps you find that I do not love you enough ,
我 曾是 去 到 说 那 也许 你 寻找 那 我 做 不是 爱 你 足够的 ,

我本来想说，或许你会觉得我对你的爱不够深。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .
because you love me too much .
因为 你 爱 我 也 很多 .

因为你太爱我了。

[ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt'evə(r)] [ai] [wɪʃt] ;
Then you have been much too good to me ; you have done whatever I wished ;
然后 你 有 到过 很多 也 好的 到 我 ; 你 有 完毕 任何 我 希望 ;

那你对我太好了；你满足了我所有的愿望；

[juː; jʊ] [dɪd] [rɒŋ] .
you did wrong .
你 做过 错误的 .

你做错了。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][maɪ]['mɑːstə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kaʊntəbæləns] [ðə; ði][bæd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)] ,

You 你 **should** 应该 **have** 有 **been** 到过 **more** 更多的 **my** 我的 **master** 掌握 **,** , **in** 在 **order** 命令 **to** 到 **counterbalance** 抗衡 **the** 这 **bad** 坏的 **influence** 影响 **of** 的 **my** 我的 **mother** 母亲 **,** ,

你应该更像我的主人，以抵消我母亲的不良影响。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ]['hæbɪts] , [tuː; tə]['ɒfə(r)][mɔː(r)] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [maɪ'self] .

to 到 **change** 改变 **my** 我的 **habits** 习惯 **,** , **to** 到 **offer** 提供 **more** 更多的 **resistance** 反抗 **,** , **and** 和 **to** 到 **save** 节省 **me** 我 **from** 从 **myself** 我 **.** .

改变我的习惯，增加抵抗力，拯救我自己。

[dʒɒn] .

John 约翰 **.** .

约翰。

[tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ?

To 到 **save** 节省 **you** 你 **?** ?

为了救你?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðen] ?

What 什么 **have** 有 **you** 你 **done** 完毕 **then** 然后 **?** ?

那你后来做了什么?

- .

Lionnette - **.** .

狮子。

[ai][hæv; həv] ['ruːɪnd] [juː; jʊ] .

I 我 **have** 有 **ruined** 毁坏 **you** 你 **.** .

我毁了你。

[dʒɒn] .

John 约翰 **.** .

约翰。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That 那 **is** 是 **all** 全部 **.** .

就这些。

- .

Lionnette - **.** .

狮子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

It 它 **is** 是 **quite** 相当 **enough** 足够的 **.** .

这就足够了。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] . . . .
You have never thought of . . . .
你 有 绝不 想法 的 . . . .

你从未想过……

\- .
Lionnette .
\- .

狮子。

[ɒv; əv] [wɒt] ?
Of what ?
的 什么 ?

什么？

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ?
Of another ?
的 其他 ?

另一个？

\- (['lɑːfɪŋ]) .
Lionnette (laughing) .
\- (笑) .

莱昂内特（笑着说）。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] .
You are mad .
你 是 疯狂的 .

你疯了。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'klaɪnd] [ðæt] [wei] .
You have always been a little inclined that way .
你 有 总是 到过 一个 小的 倾斜 那 方式 .

你一直都有点这方面的倾向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['sɪli] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['mærid] [ˌem 'iː] .
It is true that if you had not been silly you would never have married me .
它 是 真的 那 如果 你 有 不是 到过 愚蠢的 你 会 绝不 有 已婚 我 .

的确，如果你当初不那么傻，你就不会娶我。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][mæd][ɔː(r)][nɒt] , ['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃən] .
Whether I am mad or not , answer my question .
无论 我 是 疯狂的 或者 不是 , 回答 我的 问题 .

不管我是否疯了，请回答我的问题。

\- .
Lionnette .
\- .

狮子。

[nəʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .
No , you can be assured on that point .
不 , 你 能 是 保证 在 那 观点 .

不，这一点你可以完全放心。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [els] .
I have never thought of any one else .
我 有 绝不 想法 的 任何 一 别的 .

我从未想过其他人。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ] ; [ɪf] [ai] [kɪld] [maɪ'self] ; [ɪf] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
And if I were to die ; if I killed myself ; if you , in the end ,
和 如果 我 是 到 死 ; 如果 我 被杀 我 ; 如果 你 , 在 这 结尾 ,

如果我死了；如果我自杀了；如果你，最终，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [huː] [ɪz][ðeə(r)] — [ðæt] [streɪndʒ] [mæn] , [ðæt] [ˌmɪljə'neə(r)]
became a widow , and that man who is there — that strange man , that millionaire
成为 一个 寡妇 , 和 那 男人 WHO 是 那里 — 那 奇怪的 男人 , 那 百万富翁
— [meɪd] [juː; jʊ][æn; ən]['ɒfə(r)] ,
— made you an offer ,
— 制成 你 一个 提供 ,

你成了寡妇，而那个男人——那个陌生的男人，那个百万富翁——向你提出了一个条件。

[wʊd] [juː; jʊ] ['mæri] [hɪm] ?
would you marry him ?
会 你 结婚 他 ?

你愿意嫁给他吗?

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [jet] .
We have not arrived at that yet .
我们 有 不是 到达的 在 那 然而 .

我们还没有达到那个目标。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[huː] [kæn; kən] [tel] ?
Who can tell ?
WHO 能 告诉 ?

谁能说得清?

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðæt] [mæn] [lʌvz] [juː; jʊ] ,
In the meantime that man loves you ,
在 这 与此同时 那 男人 爱 你 ,

与此同时，那个人爱你。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][ɡəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]
and wishes to go so far as to make you love him without waiting
和 愿望 到 去 所以 远的 作为 到 制作 你 爱 他 没有 等待
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [deθ] .
for my death .
为了 我的 死亡 .

他甚至希望不等我死，就能让你爱上他。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ri'mɑːk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] .
You have remarked it as well as I .
你 有 评论 它 作为 出色地 作为 我 .

你也和我一样注意到了这一点。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [dʌz] [nɒt][dɪ'skʌvə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
Where is the woman who does not discover such things ?
在哪里 是 这 女士 WHO 做 不是 发现 这样的 事物 ?

哪里有女人不发现这些事呢?

[ɑːsk] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] , [baɪ] ['eniwʌn] , [biːn] [təʊld][ɔː(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ]
Ask those who have never , by anyone , been told or allowed to see that they
问 那些 WHO 有 绝不 , 经过 任何人 , 到过 讲述 或者 允许 到 看 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] [lʌvd] ,
were loved ,
是 喜爱 ,

问问那些从未被任何人告知或允许感受到被爱的人，

[wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][laɪf] .
what they think of life .
什么 他们 思考 的 生活 .

他们对生活的看法。

['aʊə(r)] [driːm] [ɪz][tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ˌdeklə'reɪʃnz] ; ['aʊə(r)][ɑːt] [ɪz][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
Our dream is to hear such declarations ; our art is to listen to them ;
我们的 梦 是 到 听到 这样的 声明 ; 我们的 艺术 是 到 听 到 他们 ;

我们的梦想是听到这样的宣言；我们的艺术就是倾听它们；

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['dʒiːniəs][ænd; ənd]['paʊə(r)][nɒt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] .
and our genius and power not to believe in them .
和 我们的 天才 和 力量 不是 到 相信 在 他们 .

以及我们不相信他们的智慧和能力。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[hæz; həz][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] ?
Has he declared himself ?
有 他 声明 他自己 ?

他已经宣布参选了吗?

- .
Lionnette .
- .

狮子。

['nevə(r)] .
Never .
绝不 .

绝不。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Your word for it .
你的 单词 为了 它 .

你的话很有说服力。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
My word of honour .
我的 单词 的 荣誉 .

我以我的荣誉担保。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .
It will come to that .
它 将要 来 到 那 .

总会走到那一步的。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] , [ai] [həʊp] .
He will not be the last , I hope .
他 将要 不是 是 这 最后的 , 我 希望 .

我希望他不会是最后一个。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What do you want to make of it ?
什么 做 你 想 到 制作 的 它 ?

你想从中得出什么结论?

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'kleə(r)] [hɪm'self] , [pə'hæps] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)]
He will declare himself , perhaps , at the moment when nothing remains for
他 将要 宣布 他自己 , 也许 , 在 这 片刻 什么时候 没有什么 遗迹 为了
[juː; jʊ][bʌt; bət] ['mɪzəri] [ɔː(r)]['suːɪsaɪd] :
you but misery or suicide :
你 但 苦难 或者 自杀 :

或许，他会在你除了痛苦或自杀别无选择的时候向你表明身份:

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .
both are equally hard for a young and beautiful woman .
两个都 是 同样地 难的 为了 一个 年轻的 和 美丽的 女士 .

对于年轻貌美的女性来说，这两件事都同样困难。

- (['sɪəriəsli] [ænd; ənd] ['hɔːtɪli]) .
Lionnette (seriously and haughtily) .
- (严重地 和 傲慢地) .

Lionnette（严肃而傲慢地）。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'faʊndɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ] [lʌvd] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
You are confounding me with some other woman whom you loved before me .
你 是 混淆 我 和 一些 其他 女士 谁 你 喜爱 前 我 .

你把我跟你以前爱过的某个女人混淆了。

[duː; də][ai][ɪk'spəʊz][maɪ'self][tuː; tə] [ðiːz] [ˌsʌpə'ziʃən] [baɪ][maɪ] [weɪz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ?
Do I expose myself to these suppositions by my ways of living ?
做 我 暴露 我 到 这些 假设 经过 我的 方式 的 活的 ?

我的生活方式是否会让我受到这些假设的影响?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[nəʊ] , [nəʊ] .
no , no .
不 , 不 .

不，不。

[ai][hæv; həv] ['meni] [dɪ'fekts] [bʌt; bət][nəʊ][v'aɪsɪz] , [ai] [bɪ'liːv] ; [ænd; ənd] ,
I have many defects but no vices , I believe ; and ,
我 有 许多 缺陷 但 不 恶习 , 我 相信 ; 和 ,

我相信，我有很多缺点，但没有恶习；而且，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
in spite of my anxiety for the future ,
在 尽管如此 的 我的 焦虑 为了 这 未来 ,

尽管我对未来感到焦虑，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [driːmd] [ɒv; əv] [ðiːz] [weɪz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
I have never yet dreamed of these ways of escape .
我 有 绝不 然而 梦见 的 这些 方式 的 逃脱 .

我从未想过会有这样的逃脱方式。

[ai] [trʌst] ['nevə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I trust never to think for a moment of them .
我 相信 绝不 到 思考 为了 一个 片刻 的 他们 .

我发誓，我一刻也不会想起他们。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[haʊ] [mʌtʃ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
How much I love you !
如何 很多 我 爱 你 !

我多么爱你!

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ɪz][məʊst] [streɪndʒ][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
You have in you all that is most strange and noble in this world .
你 有 在 你 全部 那 是 最多 奇怪的 和 高贵 在 这 世界 .

你拥有世上最奇特、最高尚的一切品质。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] .
You have a power over me almost superhuman .
你 有 一个 力量 超过 我 几乎 超人类 .

你对我拥有近乎超人的影响力。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] ; [ai][wɒnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ] ; [ai] [driːm] ['əʊnli][ɒv; əv]
I think of no one but you ; I want nothing but you ; I dream only of
我 思考 的 不 一 但 你 ; 我 想 没有什么 但 你 ; 我 梦 仅有的 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我满脑子都是你；我什么都不想要；我梦里也只有你。

[ɪf] [ai] [sə'spekt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
If I suspect , it is because I love you .
如果 我 怀疑 , 它 是 因为 我 爱 你 .

如果我有所怀疑，那是因为我爱你。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɪə(r)] , [ai][duː; də][nɒt][ɪg'zɪst] : [wen] [ai][faɪnd][juː; jʊ] [ə'gen] ,
When you are not here , I do not exist : when I find you again ,
什么时候 你 是 不是 这里 , 我 做 不是 存在 : 什么时候 我 寻找 你 再次 ,

你不在的时候，我仿佛不存在；当我再次找到你的时候，

[ai]['tremb(ə)l][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
I tremble like a child .
我 颤抖 喜欢 一个 孩子 .

我像孩子一样颤抖。

[ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ]['nevə(r)][tuː; tə]['traɪf(ə)l] [wɪð] [ðæt] [lʌv] , — [səʊ] [diːp] , [ænd; ənd] , [jet] , [səʊ]
I implore you never to trifle with that love , — so deep , and , yet , so
我 恳求 你 绝不 到 琐事 和 那 爱 , — 所以 深的 , 和 , 然而 , 所以
['trʌbld] .
troubled .
麻烦 .

我恳求你永远不要轻视那份爱——如此深沉，却又如此令人烦恼。

[ai][duː; də][nɒt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ;
I do not ask you to love me beyond your power of loving ;
我 做 不是 问 你 到 爱 我 超过 你的 力量 的 爱 ;

我不要求你超越你爱的能力去爱我；

[bʌt; bət] [lʌv] [nʌn] ['ʌðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] .
but love none other more than me .
但 爱 没有任何 其他 更多的 比 我 .

但他最爱的还是我自己。

[juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] — [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [maɪ'self] — [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [mait] [biː; bi] .
You know not — I do not know myself — what the result might be .
你 知道 不是 — 我 做 不是 知道 我 — 什么 这 结果 可能 是 .

你不知道——我自己也不知道——结果会是什么。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ai] [grəʊ] ['gɪdi] .
When I think of the future , I grow giddy .
什么时候 我 思考 的 这 未来 , 我 生长 头晕 .

每当我想起未来，我就兴奋不已。

([ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['iːgə(r)] [vɔɪs]) [ai][ə'dɔː(r)][juː; jʊ] !
(In a low , eager voice) I adore you !
(在 一个 低的 , 渴望的 嗓音) 我 崇拜 你 !

（用低沉而渴望的声音）我爱你！

[ai][ə'dɔ:(r)][ju:; jʊ] !
I adore you !
我 崇拜 你 !

我崇拜你!

(['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] - [hæz; həz] [kʌm] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [ə'gen] .
(During the last words Nourvady has come on to the stage again .
(期间 这 最后的 字 - 有 来 在 到 这 阶段 再次 .

(在最后几句话的时候，努尔瓦迪再次走上舞台。)

[hi:; hi][hæz; həz] [lʊkt] [æt; ət][dʒɒn][ænd; ənd] - .
He has looked at John and Lionnette .
他 有 看起来 在 约翰 和 - .

他看过约翰和莱昂内特。

[hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz][hæt] ; - [ænd; ənd] - ['fɒləʊ] [hɪm] .)
He takes his hat ; Godler and Trévelé follow him .)
他 需要 他的 帽子 ; - 和 - 跟随 他 .)

他摘下帽子；戈德勒和特雷维莱跟在他身后。)

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[du:; də][nɒt] [spi:k] [səʊ] [ləʊ] ; [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] .
Do not speak so low ; you could be heard .
做 不是 说话 所以 低的 ; 你 可以 是 听到 .

不要说话声音太小，会被人听到。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[kɪs] [ˌem 'i:] , [ðen] .
Kiss me , then .
吻 我 , 然后 .

那就吻我吧。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kɪs] [ju:; jʊ] .
You wish me to kiss you .
你 希望 我 到 吻 你 .

你想让我吻你。

[hɪə(r)] ?
Here ?
这里 ?

这里?

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[hɪə(r)] .
Here .
这里 .

这里。

- .
Lionnette **.**
- .

狮子。

[bɪ'fɔː(r)] ['evribɒdi] ?
Before **everybody** **?**
前 大家 ?

在所有人之前?

[dʒɒn] .
John **.**
约翰 .

约翰。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Before **him** **.**
前 他 .

在他之前。

- .
Lionnette **.**
- .

狮子。

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] .
The **same** **subject** **.**
这 相同的 主题 .

同一个主题。

[teɪk] [keə(r)] !
Take **care** **!**
拿 关心 !

小心!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] .
You **are** **doing** **him** **a** **great** **honour** **.**
你 是 正在做 他 一个 伟大的 荣誉 .

你这是在给他莫大的荣幸。

[dʒɒn] .
John **.**
约翰 .

约翰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai][hæv; həv] .
It **is** **an** **idea** **that** **I** **have** **.**
它 是 一个 主意 那 我 有 .

这是我的一个想法。

- .
Lionnette **.**
- .

狮子。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
You **would** **like** **it** **?**
你 会 喜欢 它 ?

你喜欢吗?

[dʒɒn] .
John **.**
约翰 .

约翰。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][deə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
You know well you must not dare me to anything .
你 知道 出色地 你 必须 不是 敢 我 到 任何事物 .

你很清楚，你绝对不能惹我做任何事。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] .
I implore you .
我 恳求 你 .

我恳求你。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[wʌns] , [twaɪs] , [θriː] [taɪmz] (['kɪsɪŋ] [hɪm][ɒn][bəuθ] [tʃiːks]) .
Once , twice , three times (kissing him on both cheeks) .
一次 , 两次 , 三 时代 (接吻 他 在 两个都 脸颊) .

一次，两次，三次（亲吻他的双颊）。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
So much the worse for you .
所以 很多 这 更糟 为了 你 .

对你来说真是太糟糕了。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

- (['lɑːfɪŋ] .)
Godler (laughing .)
- (笑 .)

戈德勒（笑着说。）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [frendz] , [ɑː] !
my friends , ah !
我的 朋友们 , 啊 !

我的朋友们，啊！

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] .
You have decidedly a manner of your own of receiving .
你 有 绝对地 一个 方式 的 你的 自己的 的 接收 .

你有着自己独特的接受方式。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] (['entərɪŋ]) .
The Servant (entering) .
这 仆人 (进入) .

仆人（进来）。

[sʌm; səm][wʌn]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kaʊnt] .
Some one wants to see the Count .
一些 一 想要 到 看 这 数数 .

有人想见伯爵。

\- .
Godler .
\- .

戈德勒。

[tuː] [leɪt] , [maɪ][mæn] , [tuː] [leɪt] !
Too late , my man , too late !
也 晚的 , 我的 男人 , 也 晚的 !

太迟了，兄弟，太迟了！

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɜːlɪə(r)] .
He ought to have come a minute earlier .
他 应该 到 有 来 一个 分钟 早些时候 .

他本该早来一分钟的。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] .
The Servant .
这 仆人 .

仆人。

[aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] ?
I beg your pardon , Sir ?
我 求 你的 赦免 , 先生 ?

请问，先生，您说什么？

\- .
Godler .
\- .

戈德勒。

[gəʊ] , [gəʊ] !
Go , go !
去 , 去 !

走，走！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
It would be too long to explain .
它 会 是 也 长的 到 解释 .

解释起来太长了。

[dʒɒn] ([tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt]) .
John (to the Servant) .
约翰 (到 这 仆人) .

约翰（对仆人说）。

[huː] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
Who wants to see me ?
WHO 想要 到 看 我 ?

谁想见我？

[ðə; ði] ['sɜːvənt] .
The Servant .
这 仆人 .

仆人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [klɑːk] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈrɪtʃəd] .
It is a clerk of Mr . Richard .
它 是 一个 职员 的 先生 . 理查德 .

他是理查德先生的职员。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ˈveri] [wel] , [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɪm] .
Very well , I will go to him .
非常 出色地 , 我 将要 去 到 他 .

好的，我会去找他。

([tuː; tə] - [ænd; ənd][tuː; tə] -)
(To Godler and to Trévelé)
(到 - 和 到 -)

（致戈德勒和特雷韦莱）

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ɪˈmiːdiətli] .
I am coming back immediately .
我 是 未来 后退 立即地 .

我马上回来。

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[doʊnt] [ˈstʌdi] [ˌjuː ˈes] .
Don't study us .
不 学习 我们 .

不要研究我们。

(- [ænd; ənd] - [əˈkʌmpəni] [dʒɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
(Godler and Trévelé accompany John to the room at the end ,
(- 和 - 陪伴 约翰 到 这 房间 在 这 结尾 ,

（戈德勒和特雷维莱陪同约翰来到房间尽头，

[weə(r)] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] ; [ænd; ənd] , [wen]
where they remain some moments talking in sight of the public ; and , when
在哪里 他们 保持 一些 时刻 说 在 视线 的 这 民众 ; 和 , 什么时候
[dʒɒn][ɪz] [gɒn] [əˈweɪ] ,
John is gone away ,
约翰 是 已消失 离开 ,

他们在众目睽睽之下停留了一会儿，交谈了几句；约翰离开后，

[ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [ðeə(r)] , [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [siːn] [bɪˈtwiːn] -
they remain there , walking up and down , during the scene between Lionnette
他们 保持 那里 , 步行 向上 和 向下 , 期间 这 场景 之间 -
[ænd; ənd] - .)
and Nourvady .)
和 - .)

在利奥内特和努尔瓦迪的对手戏中，他们一直待在那里来回走动。）

- ([gəʊz] [təˈwɔːdz] - , [hæt][ɪn][hænd]) .
Nourvady (goes towards Lionnette , hat in hand) .
- (去 向 - , 帽子 在 手) .

努尔瓦迪（手里拿着帽子，走向利奥内特）。

[ə'djuː] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Adieu , Countess .
再见 , 伯爵夫人 .

再见了，伯爵夫人。

\- .
Lionnette .
\- .

狮子。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ?
Are you going to leave us ?
是 你 去 到 离开 我们 ?

你要离开我们吗?

\- .
Nourvady .
\- .

努尔瓦迪。

[jes] , [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
Yes , your house is in a visible agitation .
是的 , 你的 房子 是 在 一个 可见的 搅动 .

是的，你家明显一片混乱。

[ðeə(r)][ɪz] [les] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɪn] [pə'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] .
There is less indiscretion in perceiving it than in remaining .
那里 是 较少的 轻率 在 感知 它 比 在 其余的 .

察觉到这一点比置身事外要谨慎得多。

\- .
Lionnette .
\- .

狮子。

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ?
When shall we see you again ?
什么时候 将 我们 看 你 再次 ?

我们何时才能再次见到你?

\- .
Nourvady .
\- .

努尔瓦迪。

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不!

\- .
Lionnette .
\- .

狮子。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ?
You are going away ?
你 是 去 离开 ?

你要离开吗?

\- .
Nourvady .
\- .

努尔瓦迪。

[nəʊ] ; [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
No ; but I shall come here no more .
不 ; 但 我 将 来 这里 不 更多的 .

不，但我以后不会再来这里了。

- (['lɑːfɪŋ]) .
Lionnette (laughing) .
- (笑) .

莱昂内特（笑着说）。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)]['dɪnə(r)] ?
You did not enjoy your dinner ?
你 做过 不是 享受 你的 晚餐 ?

你晚餐吃得不开心吗?

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][end] .
Do me the honour of listening to me to the end .
做 我 这 荣誉 的 聆听 到 我 到 这 结尾 .

请您务必听完我的讲述。

- ([tuː; tə] - , [ɒn] ['siːɪŋ] - [siːt] [hɜː'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] - [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .)
Godler (to Trévelé , on seeing Lionnette seat herself again , and Nourvady approach her .)
- (到 - , 在 看到 - 座位 她自己 再次 , 和 - 方法 她 .)

戈德勒（对特雷维莱说，看到利奥内特重新坐下，努尔瓦迪向她走来。）

[ðæts] [wel] !
That's well !
那就是 出色地 !

那太好了!

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naʊ] .
With the other now .
和 这 其他 现在 .

现在和另一个人在一起。

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] (- [meɪks] [ə; eɪ] ['muːvmənt]) .
I love you (Lionnette makes a movement) .
我 爱 你 (- 制作 一个 移动) .

我爱你（莱昂内特做了个动作）。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔː'siːn] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][wʌn] [deɪ] [tel] [juː; jʊ][səʊ] .
You know it ; and you ought to have foreseen that I should one day tell you so .
你 知道 它 ; 和 你 应该 到 有 预见 那 我 应该 一 天 告诉 你 所以 .

你知道的；你也应该预料到我总有一天会告诉你这件事。

Lionnette .

狮子。

[jes] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][faɪv] [ˈmɪnɪts] [əˈɡəʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Yes ; it is only five minutes ago that my husband and I were speaking about it .
是的 ; 它 是 仅有的 五 分钟 前 那 我的 丈夫 和 我 是 请讲 关于 它 .

是的，就在五分钟前，我和我丈夫还在谈论这件事。

Nourvady .

努尔瓦迪。

[duː; də][nɒt] [lɑːf] .
Do not laugh .
做 不是 笑 .

别笑。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [baɪ][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] .
You may tell by the tone of my voice that I am very serious .
你 可能 告诉 经过 这 语气 的 我的 嗓音 那 我 是 非常 严肃的 .

从我的语气中，你可以听出我是认真的。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈpæʃənətli] .
I love you passionately .
我 爱 你 热情地 .

我爱你，而且爱得热烈。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʌv] [ˌem ˈiː] ; [juː; jʊ][duː; də][nɒt][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
You do not love me ; you do not even think of me .
你 做 不是 爱 我 ; 你 做 不是 甚至 思考 的 我 .

你不爱我；你甚至都没想过我。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [lʌv] [ˌem ˈiː] .
It is probable that you will never love me .
它 是 可能 那 你 将要 绝不 爱 我 .

你很可能永远不会爱上我。

[ai] [pəˈzes] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)lz] [tuː; tə] [tempt] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [laɪk] [jɔːˈself] — [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] .
I possess nothing of all the essentials to tempt a woman like yourself — except a fortune .
我 具有 没有什么 的 全部 这 必需品 到 诱惑 一个 女士 喜欢 你自己 — 除了 一个 财富 .

除了财富之外，我一无所有，无法诱惑像你这样的女人。

([ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)]) .
Lionnette (rising to retire) .
(上升 到 退休) .

Lionnette（即将退休）。

[sɜː(r)] !
Sir !
先生 !

先生！

\- .
Nourvady .
\- .

努尔瓦迪。

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] !
Have patience !
有 耐心 !

请耐心等待！

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] , [æz; əz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
I am not capable of failing in respect towards you , as I love you .
我 是 不是 有能力的 的 失败 在 尊重 向 你 , 作为 我 爱 你 .

我爱你，所以我绝不会辜负你的尊重。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] — [ɪ'repərəbli] ['ruːɪnd] .
You are ruined — irreparably ruined .
你 是 毁坏 — 不可挽回地 毁坏 .

你完了——彻底完了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ək'sept] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [prə'poʊzlz] [ðæt] ['mædəm] - [hæz; həz][hæd; həd]
You can accept , it is true , the proposals that Madame Spadetta has had
你 能 接受 , 它 是 真的 , 这 提案 那 夫人 - 有 有
[meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
made to you ,
制成 到 你 ,

没错，你可以接受斯佩德塔夫人向你提出的建议。

[ænd; ənd] [friː] [jɔː'self] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] .
and free yourself in that manner .
和 自由的 你自己 在 那 方式 .

这样就能让自己获得解脱。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [det] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['streɪtnd] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
There would be no longer debt , but there would be straitened circumstances ,
那里 会 是 不 更长 债务 , 但 那里 会 是 拮据 情况 ,
[ænd; ənd] , [pə'hæps] , ['mɪzəri] .
and , perhaps , misery .
和 , 也许 , 苦难 .

虽然不会再有债务，但生活会变得拮据，甚至可能陷入痛苦。

[wɪ'ðaʊt] ['kaʊntɪŋ] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,
Without counting that , it would be a great grief for you to give up ,
没有 计数 那 , 它 会 是 一个 伟大的 悲伤 为了 你 到 给 向上 ,

撇开这一点不谈，放弃对你来说将是莫大的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , ['sɜːt(ə)n] ['lɛtəz] ; [ə; eɪ] [griːf] [ðæt] [huː'evə(r)] [lʌvz] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][speə(r)][juː; jʊ]
for ever , certain letters ; a grief that whoever loves you ought to spare you
为了 曾经 , 肯定 信件 ; 一个 悲伤 那 谁 爱 你 应该 到 空闲的 你
.
.
.

永远，某些信件；爱你的人应该让你免受的悲伤。

\- ([ˌɑːr 'iː] - ['siːtɪŋ] [hɜː'self]) .
Lionnette (re - seating herself) .
\- (关于 - 座位 她自己) .

莱昂内特（重新坐下）。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
How do you know that ?
如何 做 你 知道 那 ?

你怎么知道的？

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[wɪð] ['mʌni] [wʌn] [nəʊz] [ɔːl] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] ,
With money one knows all one wants to know ,
和 钱 一 知道 全部 一 想要 到 知道 ,

有了钱，就能知道所有想知道的事情。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['mædəm] - [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wʌn] [rɪ'kwaɪəz] .
especially when Madame Spadetta is able to furnish all the information one requires .
尤其 什么时候 夫人 - 是 有能力的 到 提供 全部 这 信息 一 需要 .

尤其是当斯佩德塔夫人能够提供你所需的所有信息时。

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
Do you remember , Countess , that one day , some months ago ,
做 你 记住 , 伯爵夫人 , 那 一 天 , 一些 几个月 前 ,

伯爵夫人，您还记得几个月前的某一天吗？

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃæmps] [e.li'ze] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
passing through the Champs Elysées with your husband and me ,
通过 通过 这 冠军 爱丽舍宫 和 你的 丈夫 和 我 ,

和您丈夫还有我一起穿过香榭丽舍大街，

[juː; jʊ] [ri'mɑːk] [æt; ət] [nəʊ] . - [ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] .
you remarked at No . 20 a private house that was nearly finished .
你 评论 在 不 . - 一个 私人的 房子 那 曾是 几乎 完成的 .

你注意到20号是一栋几乎完工的私人住宅。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[juː; jʊ] [əd'maɪəd] [ðen] [ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] .
You admired then the exterior elegance of that house .
你 钦佩 然后 这 外部的 优雅 的 那 房子 .

你当时很欣赏那栋房子优雅的外观。

[ðæt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'hæbɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;
That was sufficient to induce me to resolve that no man should inhabit it ;
那 曾是 充足的 到 诱导 我 到 解决 那 不 男人 应该 居住 它 ;

这足以让我下定决心，绝不允许任何人居住在那儿；

— [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [lʊkt] [mə'kænɪkli] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] [ðæt] [saɪd] ,
— another time you might have looked mechanically in passing on that side ,
— 其他 时间 你 可能 有 看起来 机械地 在 通过 在 那 边 ,

——另一次你可能只是机械地瞥了一眼那边，

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [mait] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and the proprietor at his window might have imagined that it was
和 这 业主 在 他的 窗户 可能 有 想象 那 它 曾是
[æt; ət][hɪm][ðə; ði] ['lʌvli] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] [hʌn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] .
at him the lovely Countess of Hun was looking .
在 他 这 迷人的 伯爵夫人 的 匈奴 曾是 寻找 .

而窗边的店主或许会以为美丽的亨伯爵夫人正在看着他。

[ai][hæv; həv] [bɔːt] [ðæt] [haʊs] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːnɪʃt] [æz; əz] ['elɪgəntli]
I have bought that house , and I have had it furnished as elegantly
我 有 买 那 房子 , 和 我 有 有 它 提供 作为 优雅地
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

我已经买下了那栋房子，并且尽可能地把它布置得优雅舒适。

[ɪf] , [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɪn] [tuː] [j'iəz] , [ɪn][ten] [j'iəz] ,
If , in a year , in two years , in ten years ,
如果 , 在 一个 年 , 在 二 年 , 在 十 年 ,

如果，一年后，两年后，十年后，

[ɪf] — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — ['sɜːkəmstənsɪz] [fɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [sel] [ðɪs] [haʊs] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
if — to - morrow — circumstances force you to sell this house where we are
如果 — 到 - 明天 — 情况 力量 你 到 卖 这 房子 在哪里 我们 是
[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
at this moment ,
在 这 片刻 ,

如果——明天——情况迫使你卖掉我们现在居住的这栋房子，

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] [e.li'ze] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [jet] [ɪn'hæbɪtɪd] .
think of that house in the Champs Elysées that no one has ever yet inhabited .
思考 的 那 房子 在 这 冠军 爱丽舍宫 那 不 一 有 曾经 然而 有人居住的 .

想想香榭丽舍大街上那栋至今无人居住的房子。

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] - ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] , [ðə; ði]
The carriages are waiting in the coach - houses , the horses in the stables , the
这 马车 是 等待 在 这 教练 - 房屋 , 这 马匹 在 这 马厩 , 这
['fʊtˌmen] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [rʊmz; ruːmz] .
footmen in the ante - rooms .
侍从 在 这 赌注 - 房间 .

马车停在马车房里，马匹在马厩里，侍者在候客室里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] [ðæt] [ðɪs] [kiː] ['əupənz][ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
The little door that this key opens is only for you .
这 小的 门 那 这 钥匙 打开 是 仅有的 为了 你 .

这把钥匙打开的小门只属于你。

([hiː; hi] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kiː] .)
(He shows a little key .)
(他 演出 一个 小的 钥匙 .)

（他展示了一把小钥匙。）

[ðæt] [dɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] ['rekəgnaɪz] :
That door you will easily recognize :
那 门 你 将要 容易地 认出 :

那扇门你很容易就能认出来：

[jɔː(r); jə(r)]['mɒnəgræm][ɪz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
your monogram is on it .
你的 字母组合 是 在 它 .

上面有你的姓名缩写。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [wʌn] [deɪ] ,
From the moment you cross it , if you cross the threshold one day ,
从 这 片刻 你 叉 它 ，如果 你 叉 这 临界点 一 天 ，
从你跨过那道门槛的那一刻起，如果你有一天跨过了那道门槛，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
you will not even have the trouble of opening another with it ;
你 将要 不是 甚至 有 这 麻烦 的 开幕 其他 和 它 ；
你甚至不会有用它打开另一个门的麻烦；

[ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [wɪl] [biː; bi]['əʊpən][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɑːtmənt] .
all the doors will be open in the way that leads to your apartment .
全部 这 门 将要 是 打开 在 这 方式 那 线索 到 你的 公寓 .
通往你公寓的所有门都会敞开。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪz][æn; ən][ə'reɪbiən]['kɒfə(r)][ɒv; əv] ['mɑːvələs] ['wɜːkmənʃɪp] ; [ðɪs] ['kɒfə(r)]
In the drawing - room is an Arabian coffer of marvellous workmanship ; this coffer
在 这 绘画 - 房间 是 一个 阿拉伯 保险箱 的 奇妙 做工 ； 这 保险箱
[kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn][gəʊld] ,
contains a million in gold ,
包含 一个 百万 在 金子 ，
客厅里摆放着一个做工精美的阿拉伯金箱；这个金箱里装着一百万黄金。

[strʌk] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vɜːdʒɪn][gəʊld] ,
struck on purpose for you : it is virgin gold ,
击 在 目的 为了 你 ： 它 是 处女 金子 ，
特意为你打造：这是纯金，

[sʌtʃ] [æz; əz][gəʊld] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] [deɪn] [tuː; tə] [tʌtʃ] .
such as gold ought to be that your little hands deign to touch .
这样的 作为 金子 应该 到 是 那 你的 小的 双手 设计 到 触碰 .
比如黄金，应该是你稚嫩的小手才配得上触摸的东西。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ɔːl][ɪn] [ðɪs] ['kɒfə(r)] ;
You can make use of all in this coffer ;
你 能 制作 使用 的 全部 在 这 保险箱 ；
你可以充分利用这个箱子里的所有东西；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪl] [ɪt'self] [ə'gen] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] .
when it is empty it will fill itself again — it is a secret .
什么时候 它 是 空的 它 将要 充满 本身 再次 — 它 是 一个 秘密 .
当它空了的时候，它会自动重新装满——这是一个秘密。

[ðə; ði] [diːdz] [wɪtʃ] [kən'fɜː(r)][ə'pɒn][juː; jʊ][ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn]
The deeds which confer upon you the ownership of this house are deposited in
这 契约 哪个 授予 之上 你 这 所有权 的 这 房子 是 已存 在
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnəts][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
one of the cabinets in the drawing - room .
一 的 这 橱柜 在 这 绘画 - 房间 .
赋予您这栋房子所有权的契约存放在客厅的其中一个柜子里。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][saɪn][ðem; ðəm] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] ['liːgəli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
You will have only to sign them whenever you may like legally to be the
你 将要 有 仅有的 到 符号 他们 每当 你 可能 喜欢 合法地 到 是 这
['əʊnə(r)] .
owner .
所有者 .
您只需在需要时签署这些文件，即可合法成为所有者。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [juː; jʊ] [əʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
Is it necessary to add that you owe nothing to anyone for all that ,
是 它 必要的 到 添加 那 你 欠 没有什么 到 任何人 为了 全部 那 ，
是否有必要补充说明，你对此不欠任何人任何东西？

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['æbsəluːt] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz] ?
and that you will remain absolute mistress of your actions ?
和 那 你 将要 保持 绝对 情妇 的 你的 行动 ?

你将始终完全掌控自己的行为?

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,
To - morrow I shall pass the day in that house ,
到 - 明天 我 将 经过 这 天 在 那 房子 ,

明天我将在那所房子里度过一天。

[tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [maɪ'self] [ðæt] [ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ;
to assure myself that all there is in a fit state to receive you ;
到 保证 我 那 全部 那里 是 在 一个 合身 状态 到 收到 你 ;

为了确保一切都处于适宜接待你的状态;

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'pɪə(r)] [ðeə(r)] [ə'gen] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [jɔː'self] [tuː; tə] [kʌm] — [ɔː(r)]
and I shall never appear there again until you tell me yourself to come — or
和 我 将 绝不 出现 那里 再次 直到 你 告诉 我 你自己 到 来 — 或者
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] .
to remain there .
到 保持 那里 .

除非你亲自告诉我该去还是该留，否则我将永远不会再出现在那里。

(- [teɪks] [ðə; ði] [kiː] [ðæt] - [hæz; həz] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] ;
(Lionnette takes the key that Nourvady has laid upon the table while talking ;
(- 需要 这 钥匙 那 - 有 铺设 之上 这 桌子 尽管 说 ;

(莱昂内特接过努尔瓦迪说话时放在桌上的钥匙;

['raɪzɪz] , [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] ;
rises , and goes to throw it out of the open window ;
上升 , 和 去 到 扔 它 出去 的 这 打开 窗户 ;

他起身，走到窗边，把它扔了出去;

['pɑːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] - [ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn] - [ænd; ənd] - .)
passes before Nourvady in going to rejoin Godler and Trévelé .)
通过 前 - 在 去 到 重新加入 - 和 - .)

(在努尔瓦迪之前，他正要去与戈德勒和特雷韦莱会合。)

- ([waɪl] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm]) .
Nourvady (while she passes in front of him) .
- (尽管 她 通过 在 正面 的 他) .

努尔瓦迪（当她从他面前经过时）。

[ðæt] ['wɪndəʊ] [lʊks] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːd(ə)n] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [nɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [striːt] .
That window looks upon your garden , Countess , not upon the street .
那 窗户 看起来 之上 你的 花园 , 伯爵夫人 , 不是 之上 这 街道 .

伯爵夫人，那扇窗户面向您的花园，而不是街道。

[ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ə; eɪ] [kiː] [kæn; kən][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [ə'gen] .
In a garden a key can be picked up again .
在 一个 花园 一个 钥匙 能 是 挑选 向上 再次 .

在花园里，钥匙可以被重新捡到。

([hiː; hi] [baʊz] , [ænd; ənd] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .)
(He bows , and leaves her , to take his departure .)
(他 弓 , 和 树叶 她 , 到 拿 他的 离开 .)

(他鞠躬，然后离开，启程离开。)

- ([ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs]) .
Lionnette (in a low voice) .
- (在 一个 低的 嗓音) .

莱昂内特（低声说道）。

[ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['feləʊ] !
The insolent fellow !
这 傲慢的 同伴 !

这个无礼的家伙!

[dʒeɪn] (['entərɪŋ] , [tuː; tə] -) .
Jane (entering , to Lionnette) .
简 (进入 , 到 -) .

简（进来，对莱昂内特）。

['mɑːstə(r)] [rɑː'uːl] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] , ['mædəm] .
Master Raoul will not go to bed , Madam .
掌握 拉乌尔 将要 不是 去 到 床 , 女士 .

夫人，拉乌尔少爷不肯睡觉。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

['veri] [wel] ; [ai] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] .
Very well ; I am coming .
非常 出色地 ; 我 是 未来 .

好的，我这就来。

([ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [dʒeɪn] [hæz; həz] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .)
(She goes out by the door from which Jane has spoken to her .)
(她 去 出去 经过 这 门 从 哪个 简 有 说 到 她 .)

（她从简刚才跟她说话的那扇门走了出去。）

- ([tuː; tə] -) .
Trévelé (to Godler) .
- (到 -) .

特雷维莱（致戈德勒）。

[ə'gen] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] !
Again running away !
再次 跑步 离开 !

又逃跑了!

[ðæt] [ɪz] [tuː] [strɒŋ] .
that is too strong .
那 是 也 强的 .

这太强了。

[ðɪs] [taɪm] , [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [tuː] .
This time , let us go too .
这 时间 , 让 我们 去 也 .

这次，也让我们去吧。

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[nəʊ] , [rɪ'meɪn] ; [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɒntɪd] [hɪə(r)] .
No , remain ; I think you will be wanted here .
不 , 保持 ; 我 思考 你 将要 是 通缉 这里 .

不，留下来吧；我想这里会需要你的。

[gʊd] [baɪ] .
Good bye .
好的 再见 .

再见。

([hiː; hi] [gəʊz] [ə'weɪ] .)
(He goes away .)
(他 去 离开 .)

（他离开了。）

[siːn] [θriː] .
Scene III .
场景 三、 .

第三幕。

- , - .
GODLER , TRÉVELÉ .
- , - .

GODLER，TRÉVELÉ。

- ([tuː; tə] - , [waɪl] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk]) .
Trévelé (to Godler , while eating a cake) .
- (到 - , 尽管 吃 一个 蛋糕) .

特雷维莱（一边吃蛋糕一边对戈德勒说）。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] - [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ə'pɑːt] .
I assure you that Nourvady is a personage apart .
我 保证 你 那 - 是 一个 人士 除 .

我向你保证，努尔瓦迪是一位与众不同的人物。

['lɪs(ə)n] [naʊ] ; [let] [ˌjuː 'es] [iːt] [ɔːl] [ðə; ði] [keɪks] , [drɪŋk] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] ,
Listen now ; let us eat all the cakes , drink all the lemonade ,
听 现在 ; 让 我们 吃 全部 这 蛋糕 , 喝 全部 这 柠檬水 ,

听着，让我们把蛋糕都吃光，把柠檬水都喝光吧！

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɒlv] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] ,
and during that time you can solve the enigma ,
和 期间 那 时间 你 能 解决 这 谜 ,

在那段时间里，你可以解开这个谜团。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
for at length you ought to know what is going on in this house ,
为了 在 长度 你 应该 到 知道 什么 是 去 在 在 这 房子 ,

迟早你应该知道这房子里发生了什么事。

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv] - .
you who have always been a friend of the Marchioness of Quansas .
你 WHO 有 总是 到过 一个 朋友 的 这 侯爵夫人 的 - .

你一直是昆萨斯侯爵夫人的朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ['iːv(ə)n] . . . .
It is said even . . . .
它 是 说 甚至 . . . .

据说甚至……

- (['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm]) .
Godler (after looking around him) .
- (后 寻找 大约 他) .

戈德勒（环顾四周后）。

[ɪn] - .
In 1853 .
在 - .

1853年。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dɪ'saɪdɪd] ?
You are decided ?
你 是 决定 ?

你决定好了吗?

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[ɪn] - .
In 1853 .
在 - .

1853年。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why did you never tell it ?
为什么 做过 你 绝不 告诉 它 ?

你为什么一直没说?

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[ɪn] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædəm] - , [huː] [kept] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [ruː] - .
In 1853 there was a Madam Duranton , who kept a shop in the rue Traversière .
在 - 那里 曾是 一个 女士 - , WHO 保留 一个 店铺 在 这 后悔 - .

1853 年，有一位名叫杜兰顿夫人的女士在特拉韦西埃街开了一家商店。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[weə(r)] [meɪ] [ðə; ði] [ruː] - [biː; bi] ?
Where may the rue Traversière be ?
在哪里 可能 这 后悔 - 是 ?

特拉维西埃街在哪里?

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɒs] [striːt] , [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪzd] [feɪm] ,
It was a little cross street , of compromised fame ,
它 曾是 一个 小的 叉 街道 , 的 受损 名声 ,

那是一条名声不太好的小街,

['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] . - [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] ['rɪʃəˌluː] .
leading from the rue St . Honoré to the rue Richelieu .
领导 从 这 后悔 英石 . - 到 这 后悔 黎塞留 .

从圣奥诺雷街通往里舍利厄街。

['mædəm] - , [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] — [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [mɔː(r)] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] — [səʊld] [left] - [ɒf] [kləʊðz] .
Madame Duranton , a widow — one could not be more a widow — sold left - off clothes .
夫人 - , 一个 寡妇 — 一 可以 不是 是 更多的 一个 寡妇 — 卖 左边 - 离开 衣服 .

杜兰顿夫人是一位寡妇——她简直就是个十足的寡妇——她出售别人穿过的衣服。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [rest] . . . .
You can imagine the rest . . . .
你 能 想象 这 休息 . . . .

剩下的部分你们可以自行想象……

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[jes] , [ai] [siː] , [ai] [siː] ; [meɪk] [heɪst] .
Yes , I see , I see ; make haste .
是的 , 我 看 , 我 看 ; 制作 匆忙 .

是的，我明白了，我明白了；快点。

- .
Godler .
- .

戈德勒。

['mædəm] - , [æt; ət] [huːz] [haʊs] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [frendz]
Madame Duranton , at whose house two or three friends
夫人 - , 在 谁 房子 二 或者 三 朋友们

杜兰顿夫人，她家有两三个朋友

[ænd; ənd] [ai] [went] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
and I went sometimes to pass the evening ,
和 我 去 有时 到 经过 这 晚上 ,

我有时会去那里消磨夜晚时光，

[ænd; ənd] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] ['saɪdə(r)] [ænd; ənd] [tʃɛsnəts] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bæk] [ʃɒp] . . . .
and who gave us sometimes cider and chesnuts in her little back shop . . . .
和 WHO 给予 我们 有时 苹果酒 和 栗子 在 她 小的 后退 店铺 . . . .

她有时会在她的小店后院给我们提供苹果酒和栗子……

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[ɪn] - ?
In 1853 ?
在 - ?

1853年?

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[ɪn] - .
In 1853 .
在 - .

1853年。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[haʊ] [əʊld][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?
How old were you ?
如何 老的 是 你 ?

你当时几岁?

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[ai][wɒz; wəz] - [j'iəz] [əʊld] .
I was 39 years old .
我 曾是 - 年 老的 .

我当时39岁。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] , [ðen] ?
You are old , then ?
你 是 老的 , 然后 ?

看来你年纪不小了?

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[ai][ˌeɪ 'em] - .
I am 66 .
我 是 - .

我今年66岁。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [ðæt] [eɪdʒ] .
You don't look that age .
你 不 看 那 年龄 .

你看起来不像那个年纪。

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][get][maɪ'self][ʌp] ['veri] [wel] .
Because I get myself up very well .
因为 我 得到 我 向上 非常 出色地 .

因为我起床很快。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] !
What a good fellow !
什么 一个 好的 同伴 !

真是个好人!

[gəʊ][ɒn] .
Go on .
去 在 .

继续。

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bet] ?
Would you like us to make a bet ?
会 你 喜欢 我们 到 制作 一个 赌注 ?

你想让我们打个赌吗?

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[nəʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [geɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; - [hæz; həz] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
No , you would gain it ; Florimond has told it to me .
不 , 你 会 获得 它 ; - 有 讲述 它 到 我 .

不，你会得到它；弗洛里蒙德告诉过我。

- ([huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [daʊn]) .
Godler (who is sitting down) .
- (WHO 是 坐着 向下) .

戈德勒（坐着的人）。

['veri] [wel] ; [gəʊ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
Very well ; go and shut the window , and give me something to drink .
非常 出色地 ; 去 和 关闭 这 窗户 , 和 给 我 某物 到 喝 .

好的；去把窗户关上，再给我拿点喝的。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[gəʊ][ɒn] .
Go on .
去 在 .

继续。

- .
Godler .
- .

戈德勒。

['mædəm] - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .
Madame Duranton had a daughter .
夫人 - 有 一个 女儿 .

杜兰顿夫人有一个女儿。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [meɪd] [lʌv] ?
To whom you made love ?
到 谁 你 制成 爱 ?

你和谁发生了性关系?

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [ɔːl] [meɪd] [lʌv] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .
To whom we all made love , without any good intention — you can understand .
到 谁 我们 全部 制成 爱 , 没有 任何 好的 意图 — 你 能 理解 .

我们都曾与她们发生过性关系，没有任何善意——你应该能理解。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [ðen] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [j'iəz] [əʊld] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
The young girl , then between 18 and 19 years old , was a beautiful creature ,
这 年轻的 女孩 , 然后 之间 - 和 - 年 老的 , 曾是 一个 美丽的 生物 ,

这位当时大约18、19岁的年轻女孩，是个非常漂亮的姑娘。

[wɪð] ['nætʃ(ə)rəli] ['gəʊldən] [heə(r)] , [laɪk] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [wɪð] ['vaɪələt] - [bluː] [aɪz] ,
with naturally golden hair , like women have artificially now - a - days , with violet - blue eyes ,
和 自然 金的 头发 , 喜欢 女性 有 人为地 现在 - 一个 - 天 , 和 紫色 - 蓝色的 眼睛 ,

她有着天生的金色头发，就像现在很多女性为了美发而染的那样，还有一双紫蓝色的眼睛。

[tʃiːks] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˌben'gɔːl] ,
cheeks like a rose of Bengal ,
脸颊 喜欢 一个 玫瑰 的 孟加拉 ,

脸颊像孟加拉玫瑰一样娇艳

[ænd; ənd] [tiːθ] [ænd; ənd] [lɪps] [rɪ'zemblɪŋ] ['ɑːməndz] [bɪ'twiːn] [tuː] [hɑːvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃeri] .
and teeth and lips resembling almonds between two halves of a cherry .
和 牙齿 和 嘴唇 类似 杏仁 之间 二 一半 的 一个 樱桃 .

牙齿和嘴唇像杏仁一样夹在两半樱桃之间。

(['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] - [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə'reindʒ] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ,
(During this time Godler from time to time arranges his whiskers ,
(期间 这 时间 - 从 时间 到 时间 安排 他的 胡须 ,

（在此期间，戈德勒不时会整理一下他的胡须，）

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [heə(r)] [wɪtʃ] [fɔːls] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
and a lock of hair which falls over his forehead ,
和 一个 锁 的 头发 哪个 瀑布 超过 他的 前额 ,

还有一缕头发垂在他的额前。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kəʊm] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .)
with a little comb that he takes out of his pocket .)
和 一个 小的 梳子 那 他 需要 出去 的 他的 口袋 .)

他从口袋里掏出一把小梳子。）

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪst] [ˌðeər'ɒv] .
One could almost wish to taste thereof .
一 可以 几乎 希望 到 品尝 其中 .

人们几乎都想尝尝它的味道。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] !
You are a poet !
你 是 一个 诗人 !

你是一位诗人！

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[ðæt] [ai] [hæd; həd] [frɒm; frəm] [maɪ] [juːθ] .
That I had from my youth .
那 我 有 从 我的 青年 .

那是我从小就有的。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] . . . .
At that time . . . .
在 那 时间 . . . .

当时....

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] ?
In your youth ?
在 你的 青年 ?

年轻的时候?

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[nəʊ] , [ɪn] - , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] . . . .
No , in 1853 , there were a king and queen . . . .
不 , 在 - , 那里 是 一个 国王 和 女王 . . . .

不，1853年的时候，有国王和王后......

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[huː] [rein] . . . .
Who reigned . . . .
WHO 统治 . . . .

谁统治了......

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[ɪg'zæktli] .
Exactly .
确切地 .

确切地。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

['hæpi] [taɪm] !
Happy time !
快乐的 时间 !

欢乐时光!

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [reɪn] ?
Where did they reign ?
在哪里 做过 他们 在位 ?

他们统治过哪里?

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[æt; ət]['bægdæd] .
At Bagdad .
在 巴格达 .

在巴格达。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[ðɪs] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [kwiːn] [hæd; həd][æn; ən]['əʊnli][sʌn] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sək'siːd] [ðem; ðəm] .
This king and this queen had an only son , who was to succeed them .
这 国王 和 这 女王 有 一个 仅有的 儿子 , WHO 曾是 到 成功 他们 .

这位国王和这位王后只有一个儿子，他将继承他们的王位。

[ðɪs] [sʌn] , - [j'iəz] [əʊld] , [tʊk] [mʌtʃ] [tuː] ['sɪəriəsli] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [eə(r)] - [prɪ'zʌmptɪv] .
This son , 23 years old , took much too seriously his part of heir - presumptive .
这 儿子 , - 年 老的 , 采取 很多 也 严重地 他的 部分 的 继承人 - 推定 .

这个23岁的儿子太认真地对待他作为推定继承人的角色了。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] , [ɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,
But what was the use of having a crown , if , in his turn ,
但 什么 曾是 这 使用 的 拥有 一个 王冠 , 如果 , 在 他的 转动 ,

但是，如果他最终也落得如此下场，那么拥有王冠又有什么用呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][eə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ?
he was not to have an heir to leave it to ?
他 曾是 不是 到 有 一个 继承人 到 离开 它 到 ?

他没有留下继承人吗?

[haʊ'evə(r)] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [liːst] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tə'wɔːdz] [lʌv] ,
However , nothing in the young prince indicated the least inclination towards love ,
然而 , 没有什么 在 这 年轻的 王子 表明的 这 至少 倾角 向 爱 ,
[lɪ'dʒɪtɪmət] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
legitimate or otherwise .
合法的 或者 否则 .

然而，这位年轻的王子身上丝毫没有流露出对爱情的渴望，无论是合法的还是非法的。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] .
He was not like you .
他 曾是 不是 喜欢 你 .

他跟你不一样。

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː] .
No , he was not like me .
不 , 他 曾是 不是 喜欢 我 .

不，他和我不一样。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[gəʊ][ɒn] .
Go on .
去 在 .

继续。

- .
Godler .
- .

戈德勒。

['ɔːlweɪz] ['stʌdi] ; ['ɔːlweɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; ['ɔːlweɪz] [ɪn'dɪfrəns] .
Always study ; always reflection ; always indifference .
总是 学习 ; 总是 反射 ; 总是 漠不关心 .

永远学习；永远反思；永远漠然。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [prɪns] !
A strange prince !
一个 奇怪的 王子 !

一位古怪的王子！

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[ðə; ði] [æm'bæsədəz] ['əʊpənd] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [ə'pɒn] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] ['juːsləsli] [wɪð] ['fɒrən] [kɔːts] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'laɪəns] .
The ambassadors opened negotiation upon negotiation uselessly with foreign courts in view of a political alliance .
这 大使们 打开 谈判 之上 谈判 无用 和 外国的 法院 在 看法 的 一个 政治的 联盟 .

为了建立政治联盟，各国大使与外国法院进行了一次又一次徒劳的谈判。

['sevrəl] [jʌŋ] [prɪn'sesɪz] [ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntriz] , [ɒv; əv] [ˌhindj'stɑːn] , [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] ['jʊərəp] . . . .
Several young princesses of surrounding countries , of Hindostan , of Persia , and even of Europe . . . .
一些 年轻的 公主们 的 周围 国家 , 的 印度斯坦 , 的 波斯 , 和 甚至 的 欧洲 . . . .

来自周边国家、印度斯坦、波斯，甚至欧洲的几位年轻公主……

\- .
Trévelé .
\- .

特雷韦莱。

[haʊ] [wel] [juː; jʊ] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
How well you relate a thing !
如何 出色地 你 涉及 一个 事物 !

你描述得真好！

\- .
Godler .
\- .

戈德勒。

[wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fʊl] - [drest] , [ðeə(r)][heə(r)] [wel] - [drest] [ænd; ənd] ['splendɪdli] ['pɜːfjuːmd] ,
Were waiting full - dressed , their hair well - dressed and splendidly perfumed ,
是 等待 满的 - 穿着 , 他们的 头发 出色地 - 穿着 和 精彩地 香 ,

她们衣着整齐，头发梳理得一丝不苟，身上散发着迷人的香水味，静静地等待着。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['bægdæd][tuː; tə][ɑːsk][ðeə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] .
for the king of Bagdad to ask their hand for his son .
为了 这 国王 的 巴格达 到 问 他们的 手 为了 他的 儿子 .

巴格达国王向她们求婚，希望将儿子嫁给她们。

[ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [rɪ'plaɪd] ['ɔːlweɪz] : [weɪt] !
The telegraph replied always : Wait !
这 电报 回复 总是 : 等待 !

《每日电讯报》总是回复：等等！

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待！

\- .
Trévelé .
\- .

特雷韦莱。

[gəʊ][ɒn] ['kwɪkli] .
Go on quickly .
去 在 迅速地 .

快点。

Godler .

戈德勒。

[ə; eɪ] ['tʃeɪmbəlɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [aɪ'dɪə] .
A chamberlain had a very simple idea .
一个 管家 有 一个 非常 简单的 主意 .

一位侍从官有一个非常简单的想法。

Trévelé .

特雷韦莱。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəlɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
In general the ideas of chamberlains are very simple .
在 一般的 这 想法 的 张伯伦 是 非常 简单的 .

总的来说，侍臣们的想法非常简单。

Godler .

戈德勒。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [prɪns] ['træv(ə)l] ,
This was , to let the prince travel ,
这 曾是 , 到 让 这 王子 旅行 ,

这是为了让王子出行。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['bægdæd] ,
in order that he might see other women than those of Bagdad ,
在 命令 那 他 可能 看 其他 女性 比 那些 的 巴格达 ,

以便他能见到巴格达以外的其他女人，

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [send] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['pærɪs] .
since they were acknowledged to be insufficient , and to send him at once to Paris .
自从 他们 是 已确认 到 是 不足的 , 和 到 发送 他 在 一次 到 巴黎 .

既然这些措施被认为不够充分，就立即将他送往巴黎。

Trévelé .

特雷韦莱。

[bæd] [kəm'pleɪnts] [rɪ'kwaɪə(r)] [strɒŋ] ['remədiz] .
Bad complaints require strong remedies .
坏的 投诉 要求 强的 补救措施 .

针对恶劣投诉，需要强有力的应对措施。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴格达公主：三幕剧(The Princess of Bagdad A Play In Three Acts) 第3/6页

\- .
Godler .
\- .

戈德勒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] ; ['bjuːti] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [stɒk]
But this was not all ; beauty was necessary , and it must be stock
但 这 曾是 不是 全部 ; 美丽 曾是 必要的 , 和 它 必须 是 库存
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [kaɪnd] :
of a particular kind :
的 一个 特别的 种类 :

但这还不是全部；美是必要的，而且必须是某种特定类型的美：

['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['mæri] [mʌst; məst] ['dɪfə(r)] ['əʊnli] [ɪn] [ræŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi]
also those that he did not marry must differ only in rank from the one he
还 那些 那 他 做过 不是 结婚 必须 不同 仅有的 在 秩 从 这 一 他
[dɪd] ['mæri] .
did marry .
做过 结婚 .

此外，他未娶的女子与他娶的女子之间的区别，也仅仅是社会地位不同而已。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] - , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kləʊi] ,
In fact , it was not a Lycœnion , but a perfect Chloe ,
在 事实 , 它 曾是 不是 一个 - , 但 一个 完美的 克洛伊 ,

事实上，那不是一只吕克尼翁，而是一个完美的克洛伊。

[ðæt] [wɒz; wəz] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dæfnis] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt]
that was sought for the instruction of this Daphnis , and it was not
那 曾是 寻求 为了 这 操作说明 的 这 达夫尼斯 , 和 它 曾是 不是
[tuː; tə] [biː; bi] [tʃaɪldz] [pleɪ] .
to be child's play .
到 是 孩子的 玩 .

这是为了教导达夫尼斯而寻求的，而且这并非儿戏。

\- .
Trévelé .
\- .

特雷韦莱。

[ai] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] - ['dɔːnɪŋ] .
I see the young Lionnette dawning .
我 看 这 年轻的 - 黎明 .

我看到年轻的莱昂内特正在觉醒。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] ['evriθɪŋ] [kʌm] [ə'baʊt] ?
But how did everything come about ?
但 如何 做过 一切 来 关于 ?

但这一切究竟是如何发生的呢?

\- .
Godler .
\- .

戈德勒。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃæptə(r)] .
That will make the subject of the following chapter .
那 将要 制作 这 主题 的 这 下列的 章 .

那将成为下一章的主题。

[ðə; ði][æm'bæsədə(r)][ɒv; əv]['bægdæd] [keɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
The ambassador of Bagdad came with us sometimes in the evening ,
这 大使 的 巴格达 来了 和 我们 有时 在 这 晚上 ,

巴格达大使有时晚上会和我们一起来。

[tuː; tə] [iːt] [tʃɛsnəts] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['saɪdə(r)][æt; ət] ['mædəm] - .
to eat chesnuts and drink cider at Madame Duranton's .
到 吃 栗子 和 喝 苹果酒 在 夫人 - .

在杜兰顿夫人餐厅吃栗子，喝苹果酒。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['tʃeriz] [ænd; ənd]
And he discovered a way of leading the prince to eat the cherries and
和 他 发现 一个 方式 的 领导 这 王子 到 吃 这 樱桃 和
['ɑːməndz] ?
almonds ?
杏仁 ?

他找到了让王子吃樱桃和杏仁的方法?

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[huː] [ə'kwaɪəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] , [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [iːt]
Who acquired such a taste for these delicious fruits , that he wanted to eat
WHO 获得 这样的 一个 品尝 为了 这些 可口的 水果 , 那 他 通缉 到 吃
['nʌθɪŋ] [els] ,
nothing else ,
没有什么 别的 ,

谁对这些美味的水果如此着迷，以至于只想吃水果?

[hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [hæd; həd][nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] ,
had no wish to go away , had no inclination whatever for study ,
有 不 希望 到 去 离开 , 有 不 倾角 任何 为了 学习 ,

不想离开，对学习也毫无兴趣。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [reɪn] — [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] .
no longer wished to reign — he wanted to marry .
不 更长 希望 到 在位 — 他 通缉 到 结婚 .

他不再想统治——他想结婚。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn'fɔːmd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz][sʌn] .
However , the king , informed and satisfied on the subject , recalled his son .
然而 , 这 国王 , 知情的 和 使满意 在 这 主题 , 召回 他的 儿子 .

然而，国王得知此事后十分满意，便召回了他的儿子。

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['bægdæd] .
He must go back to Bagdad .
他 必须 去 后退 到 巴格达 .

他必须返回巴格达。

['dæfnis] [wept] , [ænd; ənd] ['kləʊi] ['ɔːlsəʊ] .
Daphnis wept , and Chloe also .
达夫尼斯 哭泣 , 和 克洛伊 还 .

达芙妮哭了，克洛伊也哭了。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɪŋ] , [juː; jʊ][kraɪ] , [ænd; ənd][ai] [dɪ'pɑːt] .
You are king , you cry , and I depart .
你 是 国王 , 你 哭 , 和 我 离开 .

你高呼"你是国王"，而我则离去。

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ;
And that is how the beautiful Lionnette came into the world ;
和 那 是 如何 这 美丽的 - 来了 进入 这 世界 ;

就这样，美丽的莱昂内特来到了这个世界；

['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['liːg(ə)l]['fɑːðə(r)][ə; eɪ]['mɑːkwɪs][diː] - , [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['dʒentlmən] , ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]
having for legal father a Marquis de Quansas , a ruined gentleman , rather a
拥有 为了 合法的 父亲 一个 侯爵 德 - , 一个 毁坏 绅士 , 相当 一个
[bæd]['kærəktə(r)] ,
bad character ,
坏的 特点 ,

他的法定父亲是昆萨斯侯爵，一个家道中落的绅士，品行很差。

[huː] [tɜːnd] [ʌp] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['pɔːʃ(ə)n]
who turned up just at the right moment to lay his hand on a marriage portion
WHO 转向 向上 只是 在 这 正确的 片刻 到 躺 他的 手 在 一个 婚姻 部分
,
,
,

他恰好在关键时刻出现，拿到了结婚用的那份婚约。

[gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][daɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['ɑːftə(r)] ,
give his name to the mother and daughter , and die a short time after ,
给 他的 姓名 到 这 母亲 和 女儿 , 和 死 一个 短的 时间 后 ,

他把自己的名字告诉了母女俩，不久后便去世了。

[wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rekʃənl] [pə'liːs] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [ɪk'spektɪd]
without falling into the hands of the correctional police , as every one expected
没有 坠落 进入 这 双手 的 这 矫正 警察 , 作为 每一个 一 预期的
[tuː; tə] [siː] [hɪm][duː; də] .
to see him do .
到 看 他 做 .

他没有像所有人预料的那样落入惩教警察手中。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[ðen] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ?
Then the countess is daughter of a prince ?
然后 这 伯爵夫人 是 女儿 的 一个 王子 ?

那么，这位伯爵夫人是王子的女儿吗？

Godler .

戈德勒。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , ['iːv(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [sək'siːdɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
Daughter of a king , even — for the prince succeeded his father .
女儿 的 一个 国王 , 甚至 — 为了 这 王子 成功了 他的 父亲 .

她还是国王的女儿——因为这位王子继承了父亲的王位。

Trévelé .

特雷韦莱。

[wɒt] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['kʌntri] !
What a strange country !
什么 一个 奇怪的 国家 !

多么奇怪的国家啊！

Godler .

戈德勒。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃəres] ; ['dɔːtə(r)] [hɜː'self] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [huː] .
Daughter of a king and of an adventuress ; daughter herself of no one knows who .
女儿 的 一个 国王 和 的 一个 冒险家 ; 女儿 她自己 的 不 一 知道 WHO .

她是国王和女冒险家的女儿；她自己的母亲是谁，无人知晓。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['kɒmz] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] - , [huːm] [wiː; wi] ,
From that comes , no doubt , the strangeness in the nature of Lionnette , whom we ,
从 那 来 , 不 怀疑 , 这 奇怪 在 这 自然 的 - , 谁 我们 ,

毫无疑问，这正是莱昂内特性格中古怪之处的根源所在，我们，

[huː] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [nemd] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]['bægdæd] .
who know the circumstances , named , when she was very young , the Princess of Bagdad .
WHO 知道 这 情况 , 命名 , 什么时候 她 曾是 非常 年轻的 , 这 公主 的 巴格达 .

了解情况的人称她为巴格达公主，当时她还很小。

['piːp(ə)l]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,
People never knew what it meant ,
人们 绝不 知道 什么 它 意思是 ,

人们始终不知道这意味着什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [miːn] .
but it is useless for all the world to know what some things mean .
但 它 是 无用 为了 全部 这 世界 到 知道 什么 一些 事物 意思是 .

但即使全世界都知道某些事物的含义，也毫无用处。

Trévelé .

特雷韦莱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv] - , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen]
And the mother , the Marchioness of Quansas , has she seen the king again
和 这 母亲 , 这 侯爵夫人 的 - , 有 她 已见 这 国王 再次

[sɪns] [ðæt] [əd'ventʃə(r)] ?
since that adventure ?
自从 那 冒险 ?

那位母亲，昆萨斯侯爵夫人，自那次冒险之后，是否还见过国王?

- .
Godler .
- .

戈德勒。

['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .
Often , and for several years .
经常 , 和 为了 一些 年 .

经常如此，而且持续好几年。

[ðens] ['kɒmz] [ðə; ði] [greɪt] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Thence comes the great luxury and style of the house .
因此 来 这 伟大的 奢华 和 风格 的 这 房子 .

由此便造就了这座房子的奢华和格调。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [səʊ]['bædli] - ['kɒndʌktid] , [ænd; ənd][ə'bjuːzd][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv]
But she became so badly - conducted , and abused so much the goodness of
但 她 成为 所以 糟糕 - 实施 , 和 受虐 所以 很多 这 善良 的

[ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
the king to her ,
这 国王 到 她 ,

但她行为极其恶劣，滥用了国王对她的恩情。

[ðæt] [hiː; hi] — [hɪm'self] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] ,
that he — himself now become father of a large family ,
那 他 — 他自己 现在 变得 父亲 的 一个 大的 家庭 ,

他——他自己现在也成为了一个大家庭的父亲，

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [led] [tuː; tə] [həʊp] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['pærɪs] ,
as everything led to hope after his return from Paris ,
作为 一切 引领 到 希望 后 他的 返回 从 巴黎 ,

他从巴黎回来后，一切都充满了希望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['biːɪŋ] [jʌŋ] — [lɒst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ]
and the marchioness no longer being young — lost all patience , and gave no
和 这 侯爵夫人 不 更长 存在 年轻的 — 丢失的全部 耐心 , 和 给予 不

[mɔː(r)] ['mʌni] ,
more money ,
更多的 钱 ,

侯爵夫人年纪大了，失去了耐心，不再施舍钱财。

[ɪk'sept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [ə'dɔːrd] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn]['siːkrət] .
except to his daughter , whom he adored , and whom he saw in secret .
除了 到 他的 女儿 , 谁 他 受人喜爱 , 和 谁 他 锯 在 秘密 .

唯独对他的女儿例外，他非常疼爱女儿，只能偷偷地与她见面。

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] .
But he died quite suddenly .
但 他 死亡 相当 突然 .

但他去世得很突然。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[ai] [nəʊ] [huːm] [juː; jʊ] [miːn] .
I know whom you mean .
我 知道 谁 你 意思是 .

我知道你指的是谁。

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[ðen] [wiː; wi][bəuθ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
Then we both know it , that is sufficient .
然后 我们 两个都 知道 它 , 那 是 充足的 .

这样我们俩都知道了，这就足够了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [dɪsə'pɪəd] .
After the death of the king all the resources disappeared .
后 这 死亡 的 这 国王 全部 这 资源 消失 .

国王死后，所有资源都消失了。

['fɔːtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是，

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] [dʒɒn][diː] [hʌn] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] ,
the love and marriage of our friend John de Hun were found in the nick of time ,
这 爱 和 婚姻 的 我们的 朋友 约翰 德 匈奴 是 成立 在 这 缺口 的 时间 ,

我们的朋友约翰·德·亨的爱情和婚姻来得正是时候。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
to maintain for some time the importance of the house ;
到 维持 为了 一些 时间 这 重要性 的 这 房子 ;

为了在一段时间内维持房屋的重要性；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɪz][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] ,
but at this moment I think the downfall is not far off ,
但 在 这 片刻 我 思考 这 倒台 是 不是 远的 离开 ,

但我觉得此刻垮台已不远了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['kʌmiŋ] [ænd; ənd]['gəuiŋ][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [saɪnz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and all these comings and goings of to - day may very well be the last signs of it .
和 全部 这些 来访 和 行进 的 到 - 天 可能 非常 出色地 是 这 最后的 标志 的 它 .

而今天这些来来往往的人很可能就是它的最后迹象了。

[ɔːl][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] ; [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
All the legitimate ways are exhausted ; there remains nothing now but the others .
全部 这 合法的 方式 是 筋疲力尽的 ; 那里 遗迹 没有什么 现在 但 这 其他的 .

所有正当途径都已用尽；现在只剩下其他途径了。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪli] [ðə; ði] [məʊst] ['njuːmərəs] .
Which are happily the most numerous .
哪个 是 快乐地 这 最多 很多的 .

其中幸运的是，数量最多。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] - .
It costs too much for us , my poor old Godler .
它 成本 也 很多 为了 我们 , 我的 贫穷的 老的 - .

这对我们来说太贵了，我可怜的老戈德勒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gluːmi] [ˌmɪljə'neə(r)] : [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['leɪtə(r)] [ɒn] .
For the present it is just the affair of the gloomy millionaire : we shall see later on .
为了 这 展示 它 是 只是 这 事务 的 这 阴沉 百万富翁 : 我们 将 看 之后 在 .

目前这只是那位忧郁的百万富翁的事：我们以后再看。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ˌjuː 'es] .
There is nothing more to drink ; they have quite forgotten us .
那里 是 没有什么 更多的 到 喝 ; 他们 有 相当 被遗忘的 我们 .

没有酒可喝了，他们已经完全把我们忘了。

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [ə'gen] , [jɔː(r); jə(r)] [lɒk] [ɒv; əv] [heə(r)] [ɪz] ['veri] [wel] [laɪk] [ðæt] ;
Put your comb in your pocket again , your lock of hair is very well like that ;
放 你的 梳子 在 你的 口袋 再次 , 你的 锁 的 头发 是 非常 出色地 喜欢 那 ;

把梳子放回口袋里吧，你的头发就这样好好的；

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ə'weɪ] .
now let us go away .
现在 让 我们 去 离开 .

现在我们走吧。

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] .
A peculiar kind of a house .
一个 奇特 种类 的 一个 房子 .

一种奇特的房子。

[weə(r)] [ɪz] [maɪ] [hæt] ?
Where is my hat ?
在哪里 是 我的 帽子 ?

我的帽子在哪儿?

([waɪl] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hæts] , [ðeə(r)] [bæks] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
(While they both look for their hats , their backs turned to the bottom of the room ,
(尽管 他们 两个都 看 为了 他们的 帽子 , 他们的 背部 转向 到 这 底部 的 这 房间 ,

（两人背对着房间底部，四处寻找帽子时，）

[dʒɒn] ['entəz] , ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] ['vɪzəbli] [ə'fektɪd] .)
John enters , very pale , and visibly affected .)
约翰 进入 , 非常 苍白 , 和 明显地 做作的 .)

约翰走了进来，脸色苍白，明显受到了影响。）

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .
Scene IV .
场景 第四 .

第四幕

[ðə; ði] [seɪm] [p'ɜːsənz] , [dʒɒn] .
THE SAME PERSONS , JOHN .
这 相同的 人 , 约翰 .

还是同一个人，约翰。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['dʒentlmən] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [left] [juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,
I beg your pardon , gentlemen , for having left you so long alone in my house ,
我 求 你的 赦免 , 先生们 , 为了 拥有 左边 你 所以 长的 独自的 在 我的 房子 ,

各位先生，请原谅我让你们独自在我家待了这么久。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ə'weɪ] .
but I have been suddenly called away .
但 我 有 到过 突然 称为 离开 .

但我突然被叫走了。

[ai] ['rekən] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [bæk] ['suːnə(r)] .
I reckoned upon being back sooner .
我 估计 之上 存在 后退 很快 .

我估计会早点回来。

[ænd; ənd] . . . .
And . . . .
和 . . . .

和....

([hiː; hi] [drɔːz] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .)
(He draws his hand across his forehead .)
(他 平局 他的 手 穿过 他的 前额 .)

（他用手抹了抹额头。）

\- .
Godler .
\- .

戈德勒。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] ?
You are suffering much ?
你 是 痛苦 很多 ?

你很痛苦吗?

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] . . . .
It is nothing . . . .
它 是 没有什么 . . . .

没什么......

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'tiːg] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wɔːm] .
A little fatigue , it is very warm .
一个 小的 疲劳 , 它 是 非常 温暖的 .

有点累，天气很热。

\- .
Trévelé .
\- .

特雷韦莱。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
We are going away .
我们 是 去 离开 .

我们要走了。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [tuː] [ʃʊə(r)] [frendz] .
However , it may be that I shall stand in need of two sure friends .
然而 , 它 可能 是 那 我 将 站立 在 需要 的 二 当然 朋友们 .

然而，我或许会需要两个可靠的朋友。

[kæn; kən][ai] [kaʊnt] [ə'pɒn][juː; jʊ] ?
Can I count upon you ?
能 我 数数 之上 你 ?

我可以指望你吗?

\- ([ə'saɪd]) .
Trévelé (aside) .
\- (旁边) .

特雷维莱（旁白）。

\- [wɒz; wəz] [raɪt] .
Nourvady was right .
\- 曾是 正确的 .

努尔瓦迪是对的。

\- .
Godler .
\- .

戈德勒。

['sɜːt(ə)nli] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['brekfəst] , - [ænd; ənd][ai] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] - [ə'klɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] .
Certainly ; we shall breakfast , Trévelé and I , to - morrow at 12 o'clock at the club .
当然 ; 我们 将 早餐 , - 和 我 , 到 - 明天 在 - 点钟 在 这 俱乐部 .

当然，我和特雷维莱明天中午12点在俱乐部吃早餐。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
If you have anything to say to us .
如果 你 有 任何事物 到 说 到 我们 .

如果您有什么话想对我们说。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðen] .
Till to - morrow then .
直到 到 - 明天 然后 .

那就明天见。

- ([ə'saɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [gəʊz] [aʊt]) .
Godler (aside , as he goes out) .
- (旁边 , 作为 他 去 出去) .

戈德勒（边走边说）。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .
Poor fellow .
贫穷的 同伴 .

可怜的人。

- ([ə'saɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [gəʊz] [aʊt]) .
Trévelé (aside , as he goes out) .
- (旁边 , 作为 他 去 出去) .

特雷维莱（边走边说，他出去了）。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['getɪŋ] ['stɔːmi] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [seɪ] .
The weather is getting stormy , as the sailors say .
这 天气 是 获得 暴风雨 , 作为 这 水手们 说 .

正如水手们所说，天气开始变得暴风雨了。

[siːn] [viː] .
Scene V .
场景 V .

第五幕

[dʒɒn][ə'ləʊn][æt; ət][fɜːst] , ['ɑːftəwədz] - .
John alone at first , afterwards Lionnette .
约翰 独自的 在 第一的 , 然后 - .

起初只有约翰一个人，后来是莱昂内特。

[dʒɒn] , ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] , [leɪz] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ;
John , standing alone , lays his hand on the top of a chair ;
约翰 , 常设 独自的 , 躺下 他的 手 在 这 顶部 的 一个 椅子 ;

约翰独自一人站着，将手放在椅子的椅背上；

[ðen] [hiː; hi] [pul] [ɒf] [hɪz; ɪz][krə'væt][ænd; ənd] ['luːsən] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ,
then he pulls off his cravat and loosens the collar of his shirt ,
然后 他 拉 离开 他的 领结 和 松动 这 衣领 的 他的 衬衫 ,

然后他摘下领巾，松开衬衫领口。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [briːð] [mɔː(r)] ['friːli] .
as if he were suffocating and wished to breathe more freely .
作为 如果 他 是 令人窒息的 和 希望 到 呼吸 更多的 自由 .

仿佛他快要窒息了，渴望呼吸更顺畅些。

[hiː; hi][gəʊz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [briːð] [ðə; ði][eə(r)] ['strɒŋli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,
He goes at length to the window , breathes the air strongly two or three times ,
他 去 在 长度 到 这 窗户 , 呼吸 这 空气 强烈 二 或者 三 时代 ,

他走到窗边，用力地呼吸了两三口空气。

[ænd; ənd] [wɔːks] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] - [went] [aʊt] :
and walks towards the door by which Lionnette went out :
和 散步 向 这 门 经过 哪个 - 去 出去 :

然后走向莱昂内特出去的那扇门：

- ['entəz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɔː(r)] [wen] [hiː; hi][ɪz][hɑːf] - [wei] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
Lionnette enters by the same door when he is half - way towards it .
- 进入 经过 这 相同的 门 什么时候 他 是 一半 - 方式 向 它 .

当他走到门前一半时，莱昂内特也从同一扇门走了进来。

[dʒɒn] (['stændɪŋ] [stɪl]) .
John (standing still) .
约翰 (常设 仍然) .

约翰（静止不动）。

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where have you come from ?
在哪里 有 你 来 从 ?

你来自哪里?

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][bed] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'biːdiənt]
I have just come from putting the child to bed , who was very disobedient
我 有 只是 来 从 推杆 这 孩子 到 床 , WHO 曾是 非常 忤
[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
this evening ,
这 晚上 ,

我刚哄孩子睡觉回来，他今晚非常不听话。

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'gen] .
and I came back to find the gentlemen again .
和 我 来了 后退 到 寻找 这 先生们 再次 .

我回来后又找到了那几位先生。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θriː] [gɒn] .
They are all three gone .
他们 是 全部 三 已消失 .

他们三个都走了。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
What is the matter with you ?
什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [peɪl] . . . .
You are quite pale . . . .
你 是 相当 苍白 . . . .

你的脸色很苍白......

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ə'gen] ?
What has happened again ?
什么 有 发生 再次 ?

又发生了什么事?

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ?
You want to know ?
你 想 到 知道 ?

你想知道吗?

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[jes] , ['sɜːt(ə)nli] .
Yes , certainly .
是的 , 当然 .

当然可以。

[ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
I ask you to tell me .
我 问 你 到 告诉 我 .

请你告诉我。

[dʒɒn] (['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]) .
John (walking up to her and putting his fist towards her face) .
约翰 (步行 向上 到 她 和 推杆 他的 拳头 向 她 脸) .

约翰（走到她面前，把拳头举向她的脸）。

[wen] [ai] [θɪŋk] [haʊ] [ai] [feɪld] [ɪn] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [huː] [daɪd] [kɜːrs] [ˌem 'iː] ,
When I think how I failed in respect for my mother , who died cursing me ,
什么时候 我 思考 如何 我 失败的 在 尊重 为了 我的 母亲 , WHO 死亡 咒骂 我 ,

每当我想起我是如何辜负了我的母亲，她临终前还在咒骂我，

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] .
and all for this creature .
和 全部 为了 这 生物 .

这一切都是为了这个生物。

- (['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm]) .
Lionnette (coming up to him) .
- (未来 向上 到 他) .

莱昂内特（向他走来）。

[ai] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
I do not understand .
我 做 不是 理解 .

我不明白。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] !
You do not understand !
你 做 不是 理解 !

你不明白！

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[nəʊ] ; [ai] [bɪ'liːv] , [ai] [həʊp] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['mædə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
No ; I believe , I hope , that you are still madder than usual .
不 ; 我 相信 , 我 希望 , 那 你 是 仍然 茜草 比 通常 .

不；我相信，我希望，你现在比平时更加愤怒。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[dʒɒn] (['drɔːɪŋ] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]) .
John (drawing some papers from his pocket) .
约翰 (绘画 一些 文件 从 他的 口袋) .

约翰（从口袋里掏出一些纸）。

[wɒt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] ?
What is all this ?
什么 是 全部 这 ?

这一切到底是怎么回事?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [hæd; həd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [dets] [peɪd] .
It is this , that Mr . Nourvady has had all your debts paid .
它 是 这 , 那 先生 . - 有 有 全部 你的 债务 有薪酬的 .

也就是说，努尔瓦迪先生已经替你还清了所有债务。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [maɪn] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] ,
He had no wish to do me the honour of paying mine ; but you ,
他 有 不 希望 到 做 我 这 荣誉 的 付费 矿 ; 但 你 ,

他根本不想让我替他付账；但是你，

[juː; jʊ] [əʊ] ['nʌθɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .
you owe nothing any more .
你 欠 没有什么 任何 更多的 .

你不再欠任何东西了。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
That is what it is .
那 是 什么 它 是 .

就是这样。

[naʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Now do you understand ?
现在 做 你 理解 ?

现在你明白了吗?

- (['stuːpəˌfaɪd]) .
Lionnette (stupified) .
- (愚蠢) .

Lionnette（震惊了）。

['mɪstə(r)] . - !
Mr . Nourvady !
先生 . - !

努尔瓦迪先生!

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[jes] , ['mɪstə(r)] . - , [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvə(r)] !
Yes , Mr . Nourvady , your lover !
是的 , 先生 . - , 你的 情人 !

是的，努尔瓦迪先生，你的情人!

- ([ɪn'dɪɡnəntli]) .
Lionnette (indignantly) .
- (愤慨地) .

Lionnette（愤愤不平地）

[maɪ]['lʌvə(r)] !
My lover !
我的 情人 !

我的爱人！

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[jes] , [jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊld] [jɔː'self] [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][maɪn] ,
Yes , your lover , to whom you have sold yourself and my name , your honour and mine ,
是的 , 你的 情人 , 到 谁 你 有 卖 你自己 和 我的 姓名 , 你的 荣誉 和 矿 ,

是的，你的情人，你把自己和我的名誉、你的荣誉和我的荣誉都出卖给了他。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][fræŋks] .
for some hundreds of thousands of francs .
为了 一些 数百 的 数千 的 法郎 .

价值数十万法郎。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɒnə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
For your own honour it is too much , but for mine it is too little .
为了 你的 自己的 荣誉 它 是 也 很多 , 但 为了 矿 它 是 也 小的 .

对你而言，这太过分了；但对我而言，这又太少了。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] ?
Perhaps you will tell me what all this means ?
也许 你 将要 告诉 我 什么 全部 这 方法 ?

或许你能告诉我这一切意味着什么？

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] [hæz; həz][dʒʌst] [sent] [sʌm; səm][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
Mr . Richard has just sent some one for me ;
先生 . 理查德 有 只是 发送 一些 一 为了 我 ;

理查德先生刚刚派人来接我；

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kɹ'ɛdɪtəz] [sent] [bæk] [tuː; tə][hɪm] [ɹɪs'iːtɪd] ,
on his return home this evening he found all the bills of your creditors sent back to him receipted ,
在 他的 返回 家 这 晚上 他 成立 全部 这 账单 的 你的 债权人 发送 后退 到 他 已收据 ,

他今晚回家后发现，你们债权人寄回给他的所有账单都已附上收据。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['fʊli] [peɪd] .
at the same time writing that they were all fully paid .
在 这 相同的 时间 写作 那 他们 是 全部 完全 有薪酬的 .

与此同时，他还写道，他们所有人都已获得全额报酬。

[baɪ] [huːm] ?
By whom ?
经过 谁 ?

由谁?

[juː; jʊ] [nəʊ] [wel] .
You know well .
你 知道 出色地 .

你很清楚。

([hiː; hi] [θrəʊz] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .)
(He throws the papers on the table .)
(他 投掷 这 文件 在 这 桌子 .)

（他把文件扔到桌子上。）

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] . . . .
I swear to you . . . .
我 发誓 到 你 . . . .

我向你发誓……

[dʒɒn] ([mæd] [wɪð] [reɪdʒ]) .
John (mad with rage) .
约翰 (疯狂的 和 愤怒) .

约翰（怒不可遏）。

- [tɪz] [fɔːls] ? -
' Tis false ? '
- 的 错误的 ? -

这是假的吗?

[tɪz] [fɔːls] !
Tis false !
的 错误的 !

这是假的!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] , ['peɪnf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tuː; tə] [friː] [jɔː'self] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
There was a way , painful for you , to free yourself ; it was
那里 曾是 一个 方式 , 痛苦 为了 你 , 到 自由的 你自己 ; 它 曾是
[prə'pəʊzd] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [fɜːst] ;
proposed to you at first ;
建议的 到 你 在 第一的 ;

有一种方法可以让你摆脱困境，虽然这会让你感到痛苦；这种方法最初就有人向你提出过；

[juː; jʊ] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː] . . . .
you obstinately rejected it . . . .
你 顽固地 拒绝 它 . . . .

你固执地拒绝了它……

[juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['riːz(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] !
You had your own reasons , it was useless !
你 有 你的 自己的 原因 , 它 曾是 无用 !

你自有你的理由，但这毫无用处!

[ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][wɒz; wəz] [kən'klu:dɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] .
The contract was concluded and carried out .
这 合同 曾是 结束 和 携带 出去 .

合同已签订并履行完毕。

[sɪns] [wen] , [meɪ] [ai][ɑ:sk] ?
Since when , may I ask ?
自从 什么时候 , 可能 我 问 ?

请问是从什么时候开始的?

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[wen] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌem 'i:] !
when will you have finished insulting me !
什么时候 将要 你 有 完成的 侮辱 我 !

你什么时候才能停止侮辱我!

[ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ə'kju:z] [ˌem 'i:][ɪz] [nɒt] [tru:] .
I tell you that of which you accuse me is not true .
我 告诉 你 那 的 哪个 你 控 我 是 不是 真的 .

我告诉你，你所指控我的那些事都不是真的。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [du:; də] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [laɪk] .
At present , if you do not believe me , do whatever you like .
在 展示 , 如果 你 做 不是 相信 我 , 做 任何 你 喜欢 .

现在，如果你不相信我，那就随你便吧。

[dʒɒn] ([ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd]) .
John (exasperated) .
约翰 (恼怒) .

约翰（恼怒地）

[ai] [tɜ:n] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] .
I turn you out of doors .
我 转动 你 出去 的 门 .

我把你赶出家门。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
Unfortunately , this house is mine , and I remain in it .
很遗憾 , 这 房子 是 矿 , 和 我 保持 在 它 .

很遗憾，这房子是我的，我得继续住在这里。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ; [ai][beg] [jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] !
It is true ; I beg your pardon !
它 是 真的 ; 我 求 你的 赦免 !

没错，请原谅!

[ai] [fə'gɒt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [fɔː'siːn] [ɔːl] .
I forgot that your mother had foreseen all .
我 忘了 那 你的 母亲 有 预见 全部 .

我忘了你母亲早已预见了一切。

[ðɪs] [haʊs] , [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ˌem 'iː] , [ɪz] [jɔːz] ,
This house , paid for by me , is yours ,
这 房子 , 有薪酬的 为了 经过 我 , 是 你的 ,

这栋房子是我出钱买的，现在是你的了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dets] [ɪn'kɜːd] [baɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .
but the debts incurred by you are paid by some one else .
但 这 债务 已发生 经过 你 是 有薪酬的 经过 一些 一 别的 .

但是你所欠的债务是由别人替你偿还的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
It is a compensation .
它 是 一个 赔偿 .

这是补偿。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] [huː] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [haʊs] , [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [kən'tentɪd] .
It is I who will leave this house , you may rest contented .
它 是 我 WHO 将要 离开 这 房子 , 你 可能 休息 满足 .

将要离开这所房子的是我，你们可以安心了。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] . . . .
I am going at once . . . .
我 是 去 在 一次 . . . .

我马上就去……

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mʌni] — [æt; ət] [maɪ] ['sɪstərz] — [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪz] [nɒt] [weə(r)] .
I am going to look for some money — at my sister's — it signifies not where .
我 是 去 到 看 为了 一些 钱 — 在 我的 姐妹 — 它 表示 不是 在哪里 .

我打算去我姐姐家找点钱——具体地点不详。

[ai] [mʌst; məst] [faɪnd] [sʌm; səm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [stiːl] [ɪn] [maɪ] [tɜːn] .
I must find some , even if I have to steal in my turn .
我 必须 寻找 一些 , 甚至 如果 我 有 到 偷 在 我的 转动 .

我必须找到一些，哪怕我得偷窃也在所不惜。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
And after that we shall see .
和 后 那 我们 将 看 .

之后的事情我们再看。

[ə'djuː] !
Adieu !
再见 !

再见！

([hiː; hi] [gəʊz] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .)
(He goes away with a menacing gesture .)
(他 去 离开 和 一个 威胁 手势 .)

（他带着威胁的手势离开了。）

\- ([ə'ləʊn]) .
Lionnette (alone) .
\- (独自的) .

Lionnette（独自一人）。

[ə'djuː] !
Adieu !
再见 !

再见！

(['ʃrʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] .)
(Shrugging her shoulders , and going towards her apartment .)
(耸肩 她 肩膀 , 和 去 向 她 公寓 .)

（她耸了耸肩，朝自己的公寓走去。）

[ðə; ði] ['ɪdiət] !
The idiot !
这 笨蛋 !

那个白痴！

([ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .)
(She goes into her room .)
(她 去 进入 她 房间 .)

（她走进房间。）

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ɪn] [greɪt] [teɪst] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [mʌtʃ] ['lʌkʃəri] .
A small drawing - room , in great taste , combined with much luxury .
一个 小的 绘画 - 房间 , 在 伟大的 品尝 , 合并 和 很多 奢华 .

一间小巧精致的客厅，品味高雅，又不失奢华。

['dʒen(ə)rəl] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['rɑːðə(r)] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] [sliːp] —
General arrangements of the room rather adapted for repose and sleep —
一般的 安排 的 这 房间 相当 改编 为了 休息 和 睡觉 —
[fɔː(r); fə(r)] [teɪt] - - - [teɪt] — [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
for tête - à - tête — than for general conversation and reception .
为了 头 - - - 头 — 比 为了 一般的 对话 和 接待 .

房间的整体布置更适合休息和睡眠——适合私下交谈——而不是一般的交谈和接待。

[ə; eɪ] [kləʊzd] ['aɪən] ['kɒfə(r)] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪljən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði]
A closed iron coffer , containing the million which has been spoken of in the
一个 关闭 铁 保险箱 , 包含 这 百万 哪个 有 到过 说 的 在 这
[fɜːst] [ækt] ,
First Act ,
第一的 行为 ,

一个封闭的铁箱子，里面装着第一幕中提到的那一百万美元。

[pleɪst] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] .
placed on a table .
放置 在 一个 桌子 .

放在桌子上。

[æt; ət] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪz] ['empti] .
At the rising of the curtain , the drawing - room is empty .
在 这 上升 的 这 窗帘 , 这 绘画 - 房间 是 空的 .

帷幕拉开时，客厅里空无一人。

[ðə; ði] [steɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [ðʌs] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
The stage remains thus unoccupied for about a moment .
这 阶段 遗迹 因此 空置 为了 关于 一个 片刻 .

舞台就这样空置了一会儿。

[ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] [skriːn] ['loʊərd; 'laʊərd][æt; ət][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] , ['ɔːlsəʊ][wʌn] ['iːkwəli]
A curtain screen lowered at the left of the spectator , also one equally
一个 窗帘 屏幕 降低 在 这 左边 的 这 旁观者 , 还 一 同样地
['loʊərd; 'laʊərd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] .
lowered at the right .
降低 在 这 正确的 .

观众左侧的幕布缓缓放下，右侧的幕布也同样缓缓放下。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skriːn] ['loʊərd; 'laʊərd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] , [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ,
A large screen lowered at the back , and concealing , like the other two ,
一个 大的 屏幕 降低 在 这 后退 , 和 隐藏 , 喜欢 这 其他 二 ,

后部放下了一块大屏幕，像另外两块屏幕一样，起到了遮挡作用。

[ə; eɪ][dɔː(r)] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [lɒkt] .
a door that can be locked .
一个 门 那 能 是 已锁定 .

一扇可以上锁的门。

[siːn] [ai] .
Scene I .
场景 我 .

第一幕。

\- , [veɪld] , ['entəz] [æt; ət][ðə; ði][left] ; [drɔːz] [bæk] [ðə; ði] [skriːn] , [stɒps] , [lʊks] [ə'raʊnd]
Lionnette , veiled , enters at the left ; draws back the screen , stops , looks around
\- , 含蓄 , 进入 在 这 左边 ; 平局 后退 这 屏幕 , 停止 , 看起来 大约
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

戴着面纱的莱昂内特从左侧进入；拉开屏风，停下，环顾四周；

[gəʊz] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['əupənz][ænd; ənd] [ʃʌt] [ə'gen] ,
goes slowly to the door at the back , which she opens and shuts again ,
去 缓慢地 到 这 门 在 这 后退 , 哪个 她 打开 和 关闭 再次 ,

她缓缓走到后门，打开又关上。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [lʊkt] [ɪn] .
after having looked in .
后 拥有 看起来 在 .

进去看过之后。

[ten] [ə'klɑːk] [straɪks] .
Ten o'clock strikes .
十 点钟 罢工 .

十点钟钟声响起。

[ʃiː; ʃi][gəʊz][ænd; ənd] [lʊks] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ,
She goes and looks through the door at the right ,
她 去 和 看起来 通过 这 门 在 这 正确的 ,

她走过去，透过右边的门往里看去。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ruːmz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] ,
then through the glass between the two rooms over the mantel - piece ,
然后 通过 这 玻璃 之间 这 二 房间 超过 这 壁炉架 - 片 ,

然后透过两间房间之间的玻璃，越过壁炉架，

[ænd; ənd] ['presɪz] [ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] , [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
and presses the knob of the electric bell , which is by the side of the
和 出版社 这 旋钮 的 这 电的 钟 , 哪个 是 经过 这 边 的 这
['tʃɪmni] - [piːs] .
chimney - piece .
烟囱 - 片 .

然后按下壁炉架旁边的电铃旋钮。

['saɪləns] [reɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
Silence reigns for a few seconds .
沉默 统治 为了 一个 很少 秒 .

寂静持续了几秒钟。

- , [ə'stɒnɪʃt] , [lʊks] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
Lionnette , astonished , looks around her .
- , 惊讶 , 看起来 大约 她 .

莱昂内特惊讶地环顾四周。

- [ə'pɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
Nourvady appears at the back of the room .
- 出现 在 这 后退 的 这 房间 .

努尔瓦迪出现在房间后方。

[si:n] [ˌaɪ 'aɪ] .
Scene II .
场景 二 .

第二幕。

- , - .
LIONNETTE , NOURVADY .
- , - .

LIONNETTE，NOURVADY。

(- [stɒps] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [let] [fɔ:l] [ðə; ði] [skri:n] , [ænd; ənd] [sə'lu:ts] - ['veri] [rɪ'spektfəli] .
(Nourvady stops , after having let fall the screen , and salutes Lionnette very respectfully .
(- 停止 , 后 拥有 让 落下 这 屏幕 , 和 敬礼 - 非常 尊敬 .

（努尔瓦迪放下屏幕后停了下来，非常恭敬地向利奥内特敬礼。

[hi:; hi][ɪz][hæt][ɪn][hænd] .)
He is hat in hand .)
他 是 帽子 在 手 .)

他低声下气，双手抱头。）

- (['trʌbld]) .
Lionnette (troubled) .
- (麻烦) .

Lionnette（烦恼的）

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] ?
Is it you ?
是 它 你 ?

是你吗?

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[ju:; jʊ] [ræŋ] .
You rang .
你 响铃 .

你响了。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ai] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [wʊd] ['ɑ:nsə(r)] .
I thought a footman would answer .
我 想法 一个 男仆 会 回答 .

我以为会是男仆来应门。

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[jɔ:(r); jə(r)][məʊst]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [sleɪv] [hæz; həz] [kʌm] .
Your most grateful and humble slave has come .
你的 最多 感激的 和 谦逊的 奴隶 有 来 .

您最感恩、最谦卑的奴隶来了。

- ([sɪ'vɪəli]) .
Lionnette (severely) .
- (严重) .

Lionnette（严重）。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ?
You were waiting for me ?
你 是 等待 为了 我 ?

你在等我吗?

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ju:; jʊ] [sed] ['jestədeɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [tu:; tə] - [deɪ] .
That is the reason you said yesterday that you would be in this house to - day .
那 是 这 原因 你 说 昨天 那 你 会 是 在 这 房子 到 - 天 .

这就是你昨天说今天会来这所房子的原因。

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
You were sure that I should come .
你 是 当然 那 我 应该 来 .

你确信我应该来。

- ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aɪ'rɒnɪkli]) .
Nourvady (a little ironically) .
- (一个 小的 讽刺的是) .

努尔瓦迪（略带讽刺意味）。

[ʃʊə(r)] .
Sure .
当然 .

当然。

[ai]['əʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn]
I only regret that you have had to take the trouble to go and look in
我 仅有的 后悔 那 你 有 有 到 拿 这 麻烦 到 去 和 看 在
[jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] [ðæt] [juː; jʊ] [θruː] [ðeə(r)] .
your garden for the key that you threw there .
你的 花园 为了 这 钥匙 那 你 扔 那里 .

我只感到遗憾的是，您不得不费心去花园里寻找您扔在那里的钥匙。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [kəm'pel] [ˌem 'iː] , — [æn; ən]
The fact is that you have discovered the only way to compel me , — an
这 事实 是 那 你 有 发现 这 仅有的 方式 到 迫使 我 , — 一个
['ɪnfəməs] [wei] , [sɜː(r)] .
infamous way , Sir .
臭名昭著的 方式 , 先生 .

事实是，你已经找到了唯一能让我屈服的方法——一种臭名昭著的方法，先生。

([waɪl] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [veɪlz] [ðæt] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
(While speaking she has taken off the veils that covered her face ,
(尽管 请讲 她 有 已采取 离开 这 面纱 那 涵盖 她 脸 ,

（说话间，她摘下了遮住脸的面纱，）

[ænd; ənd] [θrəʊn] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .)
and thrown them on the table .)
和 抛掷 他们 在 这 桌子 .)

然后把它们扔到桌子上。）

[juː; jʊ] [ək'nɒlɪdʒ] , [sɜː(r)] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] , [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [miːnz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] .
You acknowledge , Sir , do you not , the infamous means you have adopted .
你 承认 , 先生 , 做 你 不是 , 这 臭名昭著的 方法 你 有 已采用 .

先生，您难道不承认您所采取的卑劣手段吗？

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] !
Answer me !
回答 我 !

回答我！

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
I have no answer .
我 有 不 回答 .

我没有答案。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] ;
You are in your own house ;
你 是 在 你的 自己的 房子 ;

你身处自己的家中;

[ai][kʊd; kəd] [ɪf] [ai] [wɪʃt] [wɪð'drɔː] [maɪ'self][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd]['æŋgə(r)] :
I could if I wished withdraw myself from your insult and anger :
我 可以 如果 我 希望 提取 我 从 你的 侮辱 和 愤怒 :
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

我本可以置身事外，不再理会你的侮辱和愤怒；但是，

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [fə'sʊk] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]
apart from the fact that my courage to do so forsook me from the
除 从 这 事实 那 我的 勇气 到 做 所以 放弃 我 从 这
['məʊmənt][juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] ,
moment you came here ,
片刻 你 来了 这里 ,

撇开我自从你来到这里就失去勇气这一点不谈，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'meɪn] [tuː; tə]
I am sure you have something else to say to me , and I remain to
我 是 当然 你 有 某物 别的 到 说 到 我 , 和 我 保持 到
[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
hear it .
听到 它 .

我相信你还有什么话要对我说，我愿意听听。

\- .
Lionnette .
\- .

狮子。

['truːli] , [sɜː(r)] , [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪz] ['nesəsəri] ; [ænd; ənd] ,
Truly , Sir , an explanation between you and me is necessary ; and ,
真的 , 先生 , 一个 解释 之间 你 和 我 是 必要的 ; 和 ,

先生，的确，你我之间有必要解释一下；而且，

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,
as you did not wish to return to my house ,
作为 你 做过 不是 希望 到 返回 到 我的 房子 ,

既然你不想回到我家，

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [jɔːz] .
I am come to seek it in yours .
我 是 来 到 寻找 它 在 你的 .

我来这里是为了在你的世界里寻找它。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [laɪk] [pleɪn] [ænd; ənd]['əʊpən] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ; [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt][fɪə(r)] ,
Besides , I like plain and open situations ; and I do not fear ,
除了 , 我 喜欢 清楚的 和 打开 情况 ; 和 我 做 不是 害怕 ,

此外，我喜欢坦诚直率的情况；而且我不害怕，

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪn][maɪ][laɪf] , [ˌkætə'gɒrɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌʌndɪs'gaɪzd]
especially at this moment in my life , categorical explanations and undisguised
尤其 在 这 片刻 在 我的 生活 , 分类 解释 和 不加掩饰的
[ɪk'spreʃ(ə)nz] , — [blʌnt] ['iːv(ə)n] ,
expressions , — blunt even ,
表达式 , — 钝 甚至 ,

尤其是在我人生的这个阶段，直截了当的解释和毫不掩饰的表达——甚至是直白的表达——都显得尤为重要。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['betə(r)][ɪn] [ðæt] [wei] .
if we can understand each other better in that way .
如果 我们 能 理解 每个 其他 更好的 在 那 方式 .

如果我们能通过这种方式更好地相互了解。

[ai] [hɜːd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['jestədeɪ] [ðæt] [maɪ] [ɪəz] [naʊ] [kæn; kən] [lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
I heard such things yesterday that my ears now can lend themselves to anything .
我 听到 这样的 事物 昨天 那 我的 耳朵 现在 能 借 他们自己 到 任何事物 .

我昨天听到了一些事情，现在我的耳朵什么都能听懂。

[æn; ən][ækt] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːz] — [ə; eɪ] [step] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv]['teɪkən] — [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [laɪk]
An act such as yours — a step such as I have taken — an interview like
一个 行为 这样的 作为 你的 — 一个 步 这样的 作为 我 有 已采取 — 一个 面试 喜欢
[ðɪs] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] ,
this that we are having ,
这 那 我们 是 拥有 ,

像你这样的举动——像我这样的举动——像我们正在进行的这次采访，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [rɪ'zʌlts] [səʊ] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd][səʊ] ['sɪəriəs] — [ɑː(r); ə(r)][səʊ]
and which may lead to results so positive and so serious — are so
和 哪个 可能 带领 到 结果 所以 积极的 和 所以 严肃的 — 是 所以
[ɪk'sepʃən(ə)l] [ðæt] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [ðem; ðəm] .
exceptional that words of double meaning could not explain them .
非凡的 那 字 的 双倍的 意义 可以 不是 解释 他们 .

并且可能会带来如此积极和如此重大的结果——如此特殊，以至于双关语都无法解释它们。

(['siːtɪŋ] [hɜː'self] .)
(Seating herself .)
(座位 她自己 .)

（她坐了下来。）

[ai][hæv; həv][nɒt] [lɒŋ] [nəʊn] [juː; jʊ] ; [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]
I have not long known you ; I have never attempted to attract you by the
我 有 不是 长的 已知 你 ; 我 有 绝不 尝试过 到 吸引 你 经过 这
[liːst] ['kɒkɪtri] ;
least coquetry ;
至少 卖弄风情 ;

我认识你时间不长；我从未试图用最轻佻的手段来吸引你；

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [ɑːskt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;
I have never asked anything of you ;
我 有 绝不 问 任何事物 的 你 ;

我从未向你要求过任何事；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [dis'ɔnəd] [ˌem 'iː] ['mɒrəli] [ænd; ənd] ['səʊʃəli] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['biːɪŋ]
and you have just dishonoured me morally and socially without my being
和 你 有 只是 蒙羞 我 道德上 和 社会 没有 我的 存在
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] .
able to defend myself .
有能力的 到 保卫 我 .

你就这样在道德和社会层面羞辱了我，而我却无力为自己辩护。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] ['klevə(r)] .
It is remarkably clever .
它 是 非常 聪明的 .

这真是太巧妙了。

[wɒt'evə(r)] [ai] [meɪ] [seɪ] , [nəʊ][wʌn] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
Whatever I may say , no one will believe me .
任何 我 可能 说 , 不 一 将要 相信 我 .

无论我说什么，都没人会相信我。

[maɪ] ['hʌzbənd] , [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [ə'kɔːdɪŋli] .
My husband , who loves me , will not believe me ; and he has treated me accordingly .
我的 丈夫 , WHO 爱 我 , 将要 不是 相信 我 ; 和 他 有 治疗 我 因此 .

我爱我的丈夫却不相信我，他也因此对我不好。

[wɒt] [hæv; həv] [ai] [dʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jɔː'self] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'frʌnt] [ɒn] [ˌem 'iː] ,
What have I done to you that you should think yourself authorized to inflict such a public affront on me ,
什么 有 我 完毕 到 你 那 你 应该 思考 你自己 授权 到 造成 这样的 一个 民众 冒犯 在 我 ,

我究竟做错了什么，让你竟认为自己有权在公共场合如此侮辱我?

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['pʌblɪk] [jet] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
for , if it isn't public yet , it will be to - morrow .
为了 , 如果 它 不是 民众 然而 , 它 将要 是 到 - 明天 .

因为，如果现在还没公开，明天就会公开了。

Nourvady .

努尔瓦迪。

[ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld] [juː; jʊ] : [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
I have already told you : I love you .
我 有 已经 讲述 你 : 我 爱 你 .

我已经告诉过你：我爱你。

Lionnette .

狮子。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ðen] , [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ?
And this , then , is your fashion of proving your love ?
和 这 , 然后 , 是 你的 时尚 的 证明 你的 爱 ?

这就是你们证明爱的方式吗?

Nourvady .

努尔瓦迪。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eni] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [maɪ] [dɪ'spəʊz(ə)l] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
If I had had any other at my disposal , I should have employed it .
如果 我 有 有 任何 其他 在 我的 处理 , 我 应该 有 受雇 它 .

如果我当时有其他办法，我一定会用它。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] (['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊn] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]) .
I love you (changing his tone , and approaching her) .
我 爱 你 (变化 他的 语气 , 和 接近 她) .

我爱你（改变语气，向她走近）。

[ai] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] ['mædli] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] .
I have loved you madly for years .
我 有 喜爱 你 疯狂地 为了 年 .

我爱你多年了。

([ʃiː; ʃi][riˈkɔil, ˈriːkɔil] [ɪnˈvɒləntrəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv] - .)
(She recoils involuntarily from the movement of Nourvady .)
(她 反冲 不由自主 从 这 移动 的 - .)
（她不由自主地躲开了努尔瓦迪的动作。）

[fɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] : [ai] [dɪsˈɒnə(r)] [juː; jʊ] , [pəˈhæps] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] , [bʌt; bət][ai] [rɪˈspekt] [juː; jʊ] ;
Fear nothing : I dishonour you , perhaps , in the eyes of others , but I respect you ;
害怕 没有什么 : 我 羞辱 你 , 也许 , 在 这 眼睛 的 其他的 , 但 我 尊重 你 ;
不要害怕：也许在别人眼里我让你蒙羞，但我尊重你；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈseɪkrɪd][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
and you are sacred to me .
和 你 是 神圣 到 我 .
你对我来说是神圣的。

[ɪf] [ˈevə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈəʊnli][biː; bi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈsent] ; [ðæt] [ɪz] ,
If ever you are mine , it will only be with your consent ; that is ,
如果 曾经 你 是 矿 , 它 将要 仅有的 是 和 你的 同意 ; 那 是 ,
如果你将来属于我，那也只会经过你的同意；也就是说，

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [sed] , " [ai] [rɪˈtɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
when you will have said , " I return your love .
什么时候 你 将要 有 说 , " 我 返回 你的 爱 .
当你说：“我爱你。”

" [ai] [nəʊ] [wel] [ɔːl][ðə; ði][kaɪndz][ɒv; əv] [lʌv] [wʌn][kæn; kən] [bai] !
" I know well all the kinds of love one can buy !
" 我 知道 出色地全部 这 种类 的 爱 一 能 买 !
“我非常清楚所有可以用金钱买到的爱情！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʌv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ai][ɑːsk] :
It is not for a love such as that I ask :
它 是 不是 为了 一个 爱 这样的 作为 那 我 问 :
我所求的并非那样的爱情：

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
you would not give it to me , and I do not wish for it from you .
你 会 不是 给 它 到 我 , 和 我 做 不是 希望 为了 它 从 你 .
你不会给我，我也不希望从你那里得到。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ; [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [griːf] , [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] ,
You are beautiful ; I love you ; and you have a great grief , a trouble ,
你 是 美丽的 ; 我 爱 你 ; 和 你 有 一个 伟大的 悲伤 , 一个 麻烦 ,
你很美；我爱你；但你却承受着巨大的悲伤和痛苦。

[ə; eɪ] [ˈkɒmən] - [pleɪs] [priˌɒkjuˈpeɪʃn] , [bɪˈniːθ] [jɔː(r); jə(r)][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [ænd; ənd][ˈkærəktə(r)] [ɔːt] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [nəʊ] .
a common - place preoccupation , beneath your consideration , that one of your race and character ought never to know .
一个 常见的 - 地方 专注 , 下面 你的 考虑 , 那 一 的 你的 种族 和 特点 应该 绝不 到 知道 .
这是一件很平常的事，不值得你去关注，像你这样的人，按你的种族和品格，根本不应该知道。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] ?
On account of what ?
在 帐户 的 什么 ?
因为什么？

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm][bæŋk] [nəʊts] ; [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]

On account of some bank notes ; of a few hundred pounds that you are in

在 帐户 的 一些 银行 笔记 ; 的 一个 很少 百 磅 那 你 是 在

[wɒnt] [ɒv; əv] ;

want of ;

想 的 ;

因为你需要一些钞票；几百英镑；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv][ɪn] [sʌtʃ] [prə'fjuːʒn] [ðæt] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and that I have in such profusion that I know not what to do with them .

和 那 我 有 在 这样的 丰富 那 我 知道 不是 什么 到 做 和 他们 .

而且数量如此之多，我都不知道该如何处理了。

[ðɪs] [griːf] — [ðɪs] [ə'nɔɪəns] — [meɪ] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pəʊz] ; [meɪ] [kɒst] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] — ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ;

This grief — this annoyance — may cause you to lose your repose ; may cost you your beauty — even your life ;

这 悲伤 — 这 烦恼 — 可能 原因 你 到 失去 你的 休息 ; 可能 成本 你 你的 美丽 — 甚至 你的 生活 ;

这种悲伤——这种烦恼——可能会让你失去平静；可能会让你失去美貌——甚至失去生命；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wʊd] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒbstək(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] ['kɒŋkə(r)] .

for you are a woman who would die in the face of an obstacle that you could not conquer .

为了 你 是 一个 女士 WHO 会 死 在 这 脸 的 一个 障碍 那 你 可以 不是 征服 .

因为你是一个面对无法克服的困难就会奋力一搏的女人。

[ai][hæv; həv] [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][dɪ'spel] [ðɪs] [griːf] [ænd; ənd][keə(r)] .

I have what is wanted to dispel this grief and care .

我 有 什么 是 通缉 到 打消 这 悲伤 和 关心 .

我拥有驱散这种悲伤和忧虑所需的东西。

[ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['ðeəfɔː(r)] .

I do it , therefore .

我 做 它 , 所以 .

因此，我这么做。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] ?

Was it necessary to ask your permission ?

曾是 它 必要的 到 问 你的 允许 ?

有必要征求你的同意吗?

[ɪf] [ai][hæd; həd] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

If I had seen your horse running away with you ,

如果 我 有 已见 你的 马 跑步 离开 和 你 ,

如果我看到你的马带着你逃跑了，

[ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][help][juː; jʊ] ?

should I have asked your permission to help you ?

应该 我 有 问 你的 允许 到 帮助 你 ?

我应该事先征求你的同意来帮助你吗?

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rʌʃt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːrsɪz] [hed] [ænd; ənd] [seɪvd] [juː; jʊ] ,

I should have rushed to your horse's head and saved you ,

我 应该 有 匆忙 到 你的 马匹 头 和 已保存 你 ,

我本该冲到你马头那里救你。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] ['əʊvə(r)][maɪ]['bɒdi] .
or he would have passed over my body .
或者 他 会 有 通过了 超过 我的 身体 .

否则他就会从我的尸体上走过去了。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [sə'vaivd] , [juː; jʊ] [wʊd] , [pə'hæps] ,
If I had saved your life , and survived , you would , perhaps ,
如果 我 有 已保存 你的 生活 , 和 幸存下来 , 你 会 , 也许 ,

如果我救了你的命，而你也活了下来，你或许会……

[hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hə'rəʊɪk][ækt] : [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [kɪld] ,
have loved me for that heroic act : if I had been killed ,
有 喜爱 我 为了 那 英勇 行为 : 如果 我 有 到过 被杀 ,

如果我因此英勇牺牲，他们一定会爱我：

[juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] ['sɒri] , [ænd; ənd][hæv; həv] [wept] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
you would certainly have been sorry , and have wept for me .
你 会 当然 有 到过 对不起 , 和 有 哭泣 为了 我 .

你一定会感到遗憾，并为我哭泣。

[ai][hæv; həv][nɒt][ɪk'spəʊzd][maɪ][laɪf][ɪn] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] :
I have not exposed my life in saving you as I have done :
我 有 不是 裸露 我的 生活 在 保存 你 作为 我 有 完毕 :

我并没有像现在这样为了救你而冒生命危险：

[ai][hæv; həv][nɒt] [ə'kʌmplɪʃt] [æn; ən][ækt][ɒv; əv]['herəʊɪzəm] ,
I have not accomplished an act of heroism ,
我 有 不是 完成 一个 行为 的 英雄主义 ,

我并没有做出什么英勇事迹。

[ai][hæv; həv]['əʊnli] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
I have only done a thing that was very easy for me ;
我 有 仅有的 完毕 一个 事物 那 曾是 非常 简单的 为了 我 ;

我只是做了一件对我来说很容易的事；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
but I could not control the circumstances .
但 我 可以 不是 控制 这 情况 .

但我无法控制局面。

\- .
Lionnette .
\- .

狮子。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] , [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [led][juː; jʊ] [ə'streɪ] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
Well , your devotion led you astray , Sir ; and if I am in your house ,
出色地 , 你的 虔诚 引领 你 误入歧途 , 先生 ; 和 如果 我 是 在 你的 房子 ,

先生，您的虔诚使您误入歧途；如果我在您家中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][kɔːl][ə'pɒn][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'peə(r)] — [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] — [ðə; ði] [hɑːm]
it is to call upon you to repair — before it be irremediable — the harm
它 是 到 称呼 之上 你 到 维修 — 前 它 是 无法补救 — 这 伤害
[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
you have done .
你 有 完毕 .

这是要你弥补你所造成的伤害，以免造成无法挽回的后果。

Nourvady .

努尔瓦迪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt][ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [maɪ'self] .
It is out of my power to do anything myself .
它 是 出去 的 我的 力量 到 做 任何事物 我 .

我无力独自完成任何事情。

[ai][hæv; həv] [ɪk'spresli] [ɪm'plɔɪd] [ðɪs] ['meθəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli]
I have expressly employed this method because I knew it to be the only
我 有 明确地 受雇 这 方法 因为 我 知道 它 到 是 这 仅有的
[wʌn] , [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] .
one , and irremediable .
一 , 和 无法补救 .

我特意采用这种方法，是因为我知道这是唯一的方法，而且没有补救的办法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] ['nesəsəri] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kɹ'ɛdɪtəz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðeə(r)]
It would be now necessary that your creditors should consent to take back their
它 会 是 现在 必要的 那 你的 债权人 应该 同意 到 拿 后退 他们的
[bɪls] ,
bills ,
账单 ,

现在，你的债权人必须同意收回他们的账单。

[ænd; ənd] [gɪv] [bæk] [ðeə(r)] ['mʌni] .
and give back their money .
和 给 后退 他们的 钱 .

并把钱还回去。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] ?
Do you think they would consent to that ?
做 你 思考 他们 会 同意 到 那 ?

你认为他们会同意吗?

Lionnette .

狮子。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [jɔː'self] : [ðɪs] ['wʊmən] [ðæt] [ai] [rɪ'spekt] ,
This , then , is what you said to yourself : This woman that I respect ,
这 , 然后 , 是 什么 你 说 到 你自己 : 这 女士 那 我 尊重 ,

所以，你当时是这么对自己说的：这位我尊敬的女性，

[ɪ'stiːm] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [fɜːst] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
esteem , and love , I am going first to compromise and dishonour her
尊重 , 和 爱 , 我 是 去 第一的 到 妥协 和 羞辱 她
[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['evribɒdi] ;
in the eyes of everybody ;
在 这 眼睛 的 大家 ;

出于尊重和爱，我首先要妥协，在众人面前羞辱她;

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'spaɪzd] , [in'sʌlt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz]
I am going to make her despised , insulted , and turned out of doors
我 是 去 到 制作 她 被鄙视的 , 受辱 , 和 转向 出去 的 门
[baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;
by her husband ;
经过 她 丈夫 ;

我要让她被丈夫鄙视、侮辱，并被赶出家门;

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [ˈəʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [tʃuːz] ;
and , the first emotion over , she will have nothing left to choose ;
和 , 这 第一的 情感 超过 , 她 将要 有 没有什么 左边 到 选择 ;

当第一种情绪消退后，她将别无选择；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [maɪn] .
she will take up her part , and will then be mine .
她 将要 拿 向上 她 部分 , 和 将要 然后 是 矿 .

她会尽到自己的责任，然后她就属于我了。

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[ai] [dɪd] [nɒt] [rɪˈflekt] [æt; ət] [ɔːl] .
I did not reflect at all .
我 做过 不是 反映 在 全部 .

我当时完全没有反思。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [pliːz] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtreɪdzpiːpl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [juː; jʊ] .
It did not please me at all that the tradespeople should have the power of hunting and humiliating you .
它 做过 不是 请 我 在 全部 那 这 工匠 应该 有 这 力量 的 打猎 和 羞辱 你 .

我非常不高兴商贩们拥有猎杀和羞辱你们的权力。

[ai] [peɪd] [ðem; ðəm] .
I paid them .
我 有薪酬的 他们 .

我付钱了。

[ai] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɒrəʊfl] ; [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪnˈdjʊə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] .
I did not wish you to be sorrowful ; I could not endure to see you poor .
我 做过 不是 希望 你 到 是 悲伤 ; 我 可以 不是 忍受 到 看 你 贫穷的 .

我不希望你悲伤；我无法忍受看到你贫穷。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfænsi] , [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] ,
It is a fancy , like any other ,
它 是 一个 想要 , 喜欢 任何 其他 ,

它和其他任何花哨的东西一样，都很漂亮。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfænsi] .
and I am willing to take the consequences of my fancy .
和 我 是 愿意的 到 拿 这 结果 的 我的 想要 .

我愿意承担我一时兴起所带来的后果。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [dʌn] .
If you had been in my place you would have done what I have done .
如果 你 有 到过 在 我的 地方 你 会 有 完毕 什么 我 有 完毕 .

如果你处在我的位置，你也会做我所做的事。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [lʌv] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['wʊmən] , [wɒt'evə(r)]
If I were a man and pretended to love an honest woman , whatever
如果 我 是 一个 男人 和 假装 到 爱 一个 诚实的 女士 , 任何
[mait] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
might come of it ,
可能 来 的 它 ,

如果我是个男人，假装爱上一个诚实的女人，无论结果如何，

[ai] [wʊd] [rɪ'spekt] [hɜː(r); hə(r)]['dɪgnəti][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'praɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
I would respect her dignity and the proprieties of the society in which she
我 会 尊重 她 尊严 和 这 礼仪 的 这 社会 在 哪个 她
[muːvz] .
moves .
移动 .

我会尊重她的尊严以及她所处社会的礼仪。

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][suːˌpɪəri'ɒrəti] [huː] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praɪətiz] [ɒv; əv]
Is it really a woman of your superiority who speaks of the proprieties of
是 它 真的 一个 女士 的 你的 优势 WHO 说话 的 这 礼仪 的
[sə'saɪəti] ?
society ?
社会 ?

难道像您这样地位高贵的女性，真的有资格谈论社会礼仪吗?

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɪmɪn] [laɪk][juː; jʊ] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] ?
Are not women like you above all that ?
是 不是 女性 喜欢 你 多于 全部 那 ?

像你这样的女人难道不应该凌驾于这一切之上吗?

[wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [kʌm] ['delɪkətli] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] [tuː; tə]['ɒfə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði]
Was I to come delicately and hypocritically to offer your husband the
曾是 我 到 来 轻柔地 和 假惺惺 到 提供 你的 丈夫 这
[sʌm] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ?
sum he stood in need of ?
和 他 站立 在 需要 的 ?

难道我要虚伪地、委婉地来给你的丈夫提供他所需要的那笔钱吗?

" [ə'reɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðæt] ['traɪf(ə)l]
" Arrange your affairs , my dear friend ; you can give me back that trifle
" 安排 你的 事务 , 我的 亲爱的 朋友 ; 你 能 给 我 后退 那 琐事
[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] .
when you are able .
什么时候 你 是 有能力的 .

“亲爱的朋友，安排好你自己的事吧；等你方便的时候，可以把那件小东西还给我。”

" [ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv]['æktɪd][laɪk] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [lʌvd] [juː; jʊ] ;
" I should certainly have acted like that if I had not loved you ;
" 我 应该 当然 有 行动 喜欢 那 如果 我 有 不是 喜爱 你 ;

“如果我不爱你，我肯定会那样做；

['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] , [ɔːt] [ai][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['grætɪtjuːd] ,
loving you , ought I to do it , that is to say , to speculate upon your gratitude ,
爱 你 , 应该 我 到 做 它 , 那 是 到 说 , 到 推测 之上 你的 感激 ,

爱你，我是否应该这样做，也就是说，是否应该揣测你的感激之情?

[ə'pɒn][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [dis'tʃaːdʒiŋ] [hɪz; ɪz] [det] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [freʃ] [ænd; ənd][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [nə'sesəti] ?
upon the impossibility of your husband discharging his debt , and upon fresh and unavoidable necessities ?
之上 这 不可能 的 你的 丈夫 出院 他的 债务 , 和 之上 新鲜的 和 不可避免的 必需品 ?

鉴于你丈夫无力偿还债务，以及出现了新的、不可避免的需求?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][hɪm] , [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
That is a course that would have been unworthy of him , of me , and of you .
那 是 一个 课程 那 会 有 到过 不配 的 他 , 的 我 , 和 的 你 .

那条路对他、对我、对你来说都是不合适的。

[nəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ðə; ði] [prə'praɪətiz] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
No , you know it well , the proprieties and dignity are nothing any longer ,
不 , 你 知道 它 出色地 , 这 礼仪 和 尊严 是 没有什么 任何 更长 ,

不，你很清楚，礼仪和尊严早已荡然无存。

[wen] ['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)] [nə'sesəti] [pri'dɔmineit] .
when passion or necessity predominates .
什么时候 热情 或者 必要性 占主导地位 .

当激情或需要占据主导地位时。

[dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] ?
Did your grandmother respect the dignity of her daughter when she gave her up to a prince ?
做过 你的 祖母 尊重 这 尊严 的 她 女儿 什么时候 她 给予 她 向上 到 一个 王子 ?

你祖母把女儿嫁给王子时，是否尊重了女儿的尊严?

\- .
Lionnette .
\- .

狮子。

[sɜː(r)] ! . . .
Sir ! . . .
先生 ! . . .

先生！...

\- .
Nourvady .
\- .

努尔瓦迪。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][fɪə(r)] [wɜːdz] !
You do not fear words !
你 做 不是 害怕 字 !

你不惧言辞！

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðəʊz] [wɜːdz] , [ˈseɪɪŋ] [kwaɪt] [wel] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
There they are , those words , saying quite well all they have to say .
那里 他们 是 , 那些 字 , 说 相当 出色地全部 他们 有 到 说 .

瞧，这些话，很好地表达了他们想说的一切。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ?
Why do you rebel against them ?
为什么 做 你 反叛 反对 他们 ?

你为什么要反抗他们?

[dɪd][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [rɪˈspekt] [ðə; ði][ˈdɪgnəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] , [ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Did your husband respect the dignity of his mother , the traditions of his
做过 你的 丈夫 尊重 这 尊严 的 他的 母亲 , 这 传统 的 他的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

你的丈夫是否尊重他母亲的尊严和家族传统?

[ðə; ði] [prəˈpraɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] ,
the proprieties of the society in which he moved ,
这 礼仪 的 这 社会 在 哪个 他 已搬 ,

他所处社会的礼仪规范,

[wen] [hiː; hi] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈsʌmənz] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɪrɪˈprəʊtʃəb(ə)l] [ˈmʌðə(r)] , [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm]
when he issued a public summons to that irreproachable mother , to enable him
什么时候 他 发布 一个 民众 传票 到 那 无可指摘的 母亲 , 到 使能够 他
[tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] ?
to marry you ?
到 结婚 你 ?

他竟然向那位无可指摘的母亲发出公开传唤，以便能够娶你?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [jɔːˈself] , [waɪl] [ˈfɒləʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈkaʊnsl] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]
And you , yourself , while following your mother's counsel , did you say to
和 你 , 你自己 , 尽管 下列的 你的 母亲的 法律顾问 , 做过 你 说 到
[ðæt] [mæn] :
that man :
那 男人 :

而你，在听从你母亲的建议后，是否也对那个人说过:

" [maɪ] [ˈdɪgnəti] [ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈmæriɪŋ] [juː; jʊ][ˈʌndə(r)] [ðəʊz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [dis'əun]
" My dignity is entirely opposed to marrying you under those circumstances , disowned
" 我的 尊严 是 完全 反对 到 结婚 你 在下面 那些 情况 , 被断绝关系
, [ri'pʌls] , [dɪsˈgreɪst] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)] " ?
, repulsed , disgraced by your mother " ?
, 反感 , 蒙羞的 经过 你的 母亲 " ?

"在这种情况下嫁给你，我被你母亲抛弃、厌恶、羞辱，我的尊严完全不允许我嫁给你"?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] , [ai] [tuː] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [met] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,
well , I too , if I had met you when you were a young girl ,
出色地 , 我 也 , 如果 我 有 遇见 你 什么时候 你 是 一个 年轻的 女孩 ,

嗯，如果我小时候就认识你，我也会这样。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][æz; əz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] [naʊ] ;
I should have loved you as I love you now ;
我 应该 有 喜爱 你 作为 我 爱 你 现在 ;

我本该像现在这样爱你;

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['mæriɪŋ] [juː; jʊ] ,
and if my father had wished to prevent my marrying you ,
和 如果 我的 父亲 有 希望 到 防止 我的 结婚 你 ,

如果我父亲想阻止我嫁给你，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['æktɪd] [laɪk] [ðə; ði] [kaʊnt] .
I should have acted like the Count .
我 应该 有 行动 喜欢 这 数数 .

我应该像伯爵那样行事。

[ai] ['envi] [hɪm][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
I envy him the sacrifice he was able to make for you ,
我 嫉妒 他 这 牺牲 他 曾是 有能力的 到 制作 为了 你 ,

我羡慕他能为你做出这样的牺牲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [meɪk] [naʊ] .
and that I can never make now .
和 那 我 能 绝不 制作 现在 .

而我现在永远也做不到了。

\- ([hɑːf] ['mɒkɪŋli] , [hɑːf] [sɪn'sɪəli]) .
Lionnette (half mockingly , half sincerely) .
\- (一半 嘲讽地 , 一半 真挚地) .

Lionnette（半是嘲讽，半是真诚）。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
It may be so , but now it is too late .
它 可能 是 所以 , 但 现在 它 是 也 晚的 .

或许如此，但现在已经太晚了。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)]['əʊpən][tuː; tə] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai]
I am no longer open to marriage , and , unfortunately for you , I
我 是 不 更长 打开 到 婚姻 , 和 , 很遗憾 为了 你 , 我
[hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['mʌðə(r)] .
have no longer a mother .
有 不 更长 一个 母亲 .

我不再想结婚了，而且，很遗憾，我的母亲已经去世了。

\- .
Nourvady .
\- .

努尔瓦迪。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .
But you may become a widow .
但 你 可能 变得 一个 寡妇 .

但你可能会成为寡妇。

\- .
Lionnette .
\- .

狮子。

[ðen] , [juː; jʊ] ['riːəli] [heɪt] [ðə; ði] [kaʊnt] ?
Then , you really hate the Count ?
然后 , 你 真的 恨 这 数数 ?

那么，你真的很恨伯爵？

\- .
Nourvady .
\- .

努尔瓦迪。

[jes] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
Yes , almost as much as I love you .
是的 , 几乎 作为 很多 作为 我 爱 你 .

是的，几乎和我爱你一样深。

\- .
Lionnette .
\- .

狮子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ?
And you would like to prove it to him ?
和 你 会 喜欢 到 证明 它 到 他 ?

你想向他证明这一点吗?

\- .
Nourvady .
\- .

努尔瓦迪。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][maɪ] [driːmz] .
That is the second of my dreams .
那 是 这 第二 的 我的 梦境 .

那是我第二个梦想。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðæt] [ai] ['rendəd] [juː; jʊ] ,
In the service that I rendered you ,
在 这 服务 那 我 渲染 你 ,

在我为您提供的服务中，

[ai] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ai][ʃʊd; ʃəd][ɪn'flɪkt][ə'pɒn][hɪm] ,
I knew perfectly well the insult I should inflict upon him ,
我 知道 完美 出色地 这 侮辱 我 应该 造成 之上 他 ,

我非常清楚我应该如何侮辱他。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] ['kaʊntɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][hɪə(r)] ,
and much as I counted on your visit here ,
和 很多 作为 我 计数 在 你的 访问 这里 ,

尽管我非常期待您的来访，

[ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [fɜːst][fɔː(r); fə(r)][ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
I was waiting in my house first for that of Mr . Godler and Mr .
我 曾是 等待 在 我的 房子 第一的 为了 那 的 先生 . - 和 先生 .
\- ,
Trévelé ,
\- ,

我先在家里等戈德勒先生和特雷维莱先生过来，

[huːm] [ai][hæd; həd][left] [ɪk'spresli] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ['jestədeɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ'tɜːnd]
whom I had left expressly at your house yesterday until the Count returned
谁 我 有 左边 明确地 在 你的 房子 昨天 直到 这 数数 返回
[həʊm] .
home .
家 .

昨天我特意把他留在你家，直到伯爵回家为止。

\- .
Lionnette .
\- .

狮子。

[haʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['əʊpən][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]
How agreeable and convenient it is to be open and sincere and to
如何 同意 和 方便的 它 是 到 是 打开 和 真诚 和 到
[pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːdz] [səʊ]['əʊpənli] .
play your cards so openly .
玩 你的 牌 所以 公然 .

坦诚相待、开诚布公是多么令人愉快和方便啊。

[ɑː] , [wel] , [sɜː(r)] , [ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [sent] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ,
Ah , well , sir , if my husband has not yet sent his two friends ,
啊 , 出色地 , 先生 , 如果 我的 丈夫 有 不是 然而 发送 他的 二 朋友们 ,

啊，先生，如果我丈夫还没有派他的两个朋友过来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɪʃɪz] [fɜːst][tuː; tə][send][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
it is because he wishes first to send you your money .
它 是 因为 他 愿望 第一的 到 发送 你 你的 钱 .

这是因为他想先把钱寄给你。

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He is gone in search of it .
他 是 已消失 在 搜索 的 它 .

他去找它了。

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
He will not find it .
他 将要 不是 寻找 它 .

他找不到的。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [wɪtʃ] [juː; jʊ][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
I shall find it myself , without the ignominy which you anticipated .
我 将 寻找 它 我 , 没有 这 耻辱 哪个 你 预期 .

我会自己找到它，不会像你预想的那样蒙受耻辱。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['pʌblɪk][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sʌm] [ðæt] [juː; jʊ] [əd'vɑːnst] [ɪn]['praɪvət]
The Count will make a public restitution of the sum that you advanced in private
这 数数 将要 制作 一个 民众 归还 的 这 和 那 你 先进的 在 私人的
,
,
,

伯爵将公开归还你私下垫付的款项。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['dʒʌstɪfaɪ]
and will add to that restitution all that is required to make you justify
和 将要 添加 到 那 归还 全部 那 是 必需的 到 制作 你 证明合法
[jɔː(r); jə(r)]['heɪtrɪd] .
your hatred .
你的 仇恨 .

并且，我会在此基础上，向你提供一切必要的补偿，以证明你仇恨的合理性。

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[hiː; hi] [wɪl] [straɪk] [ˌem ˈiː] ?
He will strike me ?
他 将要 罢工 我 ?

他会打我吗?

Lionnette .

狮子。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈdaʊtf(ə)l] .
That is not at all doubtful .
那 是 不是 在 全部 疑 .

这一点毋庸置疑。

Nourvady .

努尔瓦迪。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [kɪl] [hɪm] .
And I will kill him .
和 我 将要 杀 他 .

我会杀了他。

Lionnette .

狮子。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [ˈsɜːt(ə)n] ; [hiː; hi] [ɪz] [kəˈreɪdʒəs] .
That is not quite certain ; he is courageous .
那 是 不是 相当 肯定 ; 他 是 勇敢 .

那还不能完全确定；他很勇敢。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,
A man who has no fear of death for himself ,
一个 男人 WHO 有 不 害怕 的 死亡 为了 他自己 ,

一个对自己的死亡毫无畏惧的人，

[hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈstediə] [hænd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .
has a steadier hand to give it to another .
有 一个 更稳定 手 到 给 它 到 其他 .

他手更稳，可以把它递给别人。

Nourvady .

努尔瓦迪。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdjuːti] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪf] ,
Pray for him ; in the first place , it is your duty as a wife ,
祈祷 为了 他 ; 在 这 第一的 地方 , 它 是 你的 责任 作为 一个 妻子 ,

为他祈祷；首先，这是你作为妻子的责任。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] , [maɪ] [deθ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃənət] [ɪˈvent] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ɪnˈdiːd] —
and in the next , my death will be a fortunate event for you , indeed —
和 在 这 下一个 , 我的 死亡 将要 是 一个 幸运 事件 为了 你 , 的确 —
[ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [θɪŋ] .
a very good thing .
一个 非常 好的 事物 .

而接下来，我的死对你来说将是一件幸运的事，真的是一件非常好的事。

Lionnette .

狮子。

[ɪn] [wɒt] [wei] ?
In what way ?
在 什么 方式 ?

以什么方式?

Nourvady .

努尔瓦迪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [truː] [frend] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
Because , having no relations , not a single true friend in this world ,
因为 , 拥有 不 关系 , 不是 一个 单身的 真的 朋友 在 这 世界 ,

因为，我没有亲人，这世上也没有一个真正的朋友。

[æz; əz] [ɪz] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
as is only to be expected in a millionaire like me ; because ,
作为 是 仅有的 到 是 预期的 在 一个 百万富翁 喜欢 我 ; 因为 ,

这也正是像我这样的百万富翁的行事作风；因为，

['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] , [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn] [deθ] ,
loving you as you deserve to be loved , in life and in death ,
爱 你 作为 你 应得 到 是 喜爱 , 在 生活 和 在 死亡 ,

我会像你值得被爱那样爱你，无论生死。

[ai] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [wɪl] ,
I have made my will ,
我 有 制成 我的 将要 ,

我已经立好了遗嘱。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd] ['pjʊərɪst] ['wʊmən] [ai] [hæv; həv]
in which I have said that you are the loveliest and purest woman I have
在 哪个 我 有 说 那 你 是 这 最可爱的 和 最纯净的 女士 我 有
['evə(r)] [met] ;
ever met ;
曾经 遇见 ;

我在信中说过，你是我见过的最可爱、最纯洁的女人；

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] , [hæz; həz] [ˌʌn'dʒʌstli] [sə'spektɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt]
that your husband , who will kill me , has unjustly suspected you , and that
那 你的 丈夫 , WHO 将要 杀 我 , 有 不公正的 怀疑 你 , 和 那
[ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] ,
I entreat you ,
我 恳求 你 ,

你的丈夫会杀了我，他无端怀疑你，我恳求你，

[ɪn] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [maɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [maɪ] [ɪ'stiːm]
in compensation for the suspicion of which , my admiration and my esteem
在 赔偿 为了 这 怀疑 的 哪个 , 我的 钦佩 和 我的 尊重
[hæv; həv] [ɪn'vɒləntrəli] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] ,
have involuntarily been the cause ,
有 不由自主 到过 这 原因 ,

为了弥补我因钦佩和敬重而产生的疑虑，

[tuː; tə] ['greɪʃəsli] [ək'sept] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɔːl] [ðæt] [ai] [pə'zes] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ai]
to graciously accept for your son all that I possess , notwithstanding that I
到 亲切地 接受 为了 你的 儿子 全部 那 我 具有 ， 虽然 那 我
['ɔːlsəʊ] [dɪ'test] [ðæt] [sʌn] .
also detest that son .
还 厌恶 那 儿子 .

即便我憎恨你的儿子，也要欣然接受我所拥有的一切，作为你儿子的礼物。

\- .
Lionnette .
\- .

狮子。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

\- .
Nourvady .
\- .

努尔瓦迪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
Because that child is the living proof of your love for your husband .
因为 那 孩子 是 这 活的 证明 的 你的 爱 为了 你的 丈夫 .

因为那个孩子就是你对丈夫爱的活生生的证明。

\- ([ə'saɪd]) .
Lionnette (aside) .
\- (旁边) .

Lionnette（旁白）。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [tʃaɪld] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] .
The child proves nothing .
这 孩子 证明 没有什么 .

这个孩子并不能证明什么。

([ə'laʊd]) ['nevə(r)] [maɪnd] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] , [pə'hæps] ,
(Aloud) Never mind , all that is not ordinary , and you would , perhaps ,
(大声) 绝不 头脑 , 全部 那 是 不是 普通的 , 和 你 会 , 也许 ,

（大声说）没关系，所有不寻常的事情，也许你会，

['fɪnɪʃ] [baɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌem 'iː] — [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] — [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [biː; bi] [truː] .
finish by convincing me — with your death — provided that all this be true .
结束 经过 令人信服的 我 — 和 你的 死亡 — 假如 那 全部 这 是 真的 .

最后，请用你的死来说服我——前提是这一切都是真的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɒt] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [kən'kɒkt] .
If it be not true , it is well concocted .
如果 它 是 不是 真的 , 它 是 出色地 捏造的 .

如果这不是真的，那也是精心编造的。

\- .
Nourvady .
\- .

努尔瓦迪。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ?
Why should I deceive you ?
为什么 应该 我 欺骗 你 ?

我为什么要骗你?

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪf] [ai][daɪ] ?
And what would you like me to do with my fortune if I die ?
和 什么 会 你 喜欢 我 到 做 和 我的 财富 如果 我 死 ?

如果我死了，你希望我如何处理我的财产?

[wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][laɪf] ,
What good would it be to me without my life ,
什么 好的 会 它 是 到 我 没有 我的 生活 ,

如果没有生命，它对我有什么用?

[ænd; ənd][ɪn][laɪf] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?
and in life what should I do with it without you ?
和 在 生活 什么 应该 我 做 和 它 没有 你 ?

如果没有你，我的人生该如何度过?

[ˌweər'æz] , [ɪf] [ai][daɪ] ,
Whereas , if I die ,
然而 , 如果 我 死 ,

然而，如果我死了，

[maɪ] [wɪl] [ɪz][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [diːdz] [ɒv; əv] [prə'praɪətəʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs]
my will is there by the side of the title deeds of proprietorship of this house
我的 将要 是 那里 经过 这 边 的 这 标题 契约 的 所有权 的 这 房子

,
,
,

我的遗嘱就放在这栋房子的产权证旁边。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][saɪn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi]
which you would only have had to sign if you had consented to be
哪个 你 会 仅有的 有 有 到 符号 如果 你 有 同意 到 是

[ɪts]['əʊnə(r)]['djʊərɪŋ][maɪ][laɪf] ([hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
its owner during my life (he points to a cabinet at the bottom of the
它是 所有者 期间 我的 生活 (他 积分 到 一个 内阁 在 这 底部 的 这

[ruːm]) ,
room) ,
房间) ,

如果你在我有生之年同意成为它的所有者，你就需要签字（他指着房间底部的一个柜子）。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ['mʌni] [ɪz][hɪə(r)] ([hiː; hi] [ʃəʊz] [ðə; ði]['kɒfə(r)]) .
and your pocket money is here (he shows the coffer) .
和 你的 口袋 钱 是 这里 (他 演出 这 保险箱) .

你的零花钱在这里（他指着钱袋）。

\- .
Lionnette .
\- .

狮子。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
yes , it is true .
是的 , 它 是 真的 .

是的，这是真的。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪljən] !
The famous million !
这 著名的 百万 !

著名的百万富翁!

[ðeə(r)] [laɪz] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['aʊə(r)] .
There lies the temptation of the present hour .
那里 谎言 这 诱惑 的 这 展示 小时 .

这就是当下时代的诱惑所在。

[ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [kɑːf] .
The tabernacle of the golden calf .
这 圣幕 的 这 金的 小牛 .

金牛犊的帐幕。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] , [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
well , let me look at it . . . .
出色地 , 让 我 看 在 它 . . . .

嗯，让我看看……

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] , [huː] [nəʊz] ?
After all you have told me , who knows ?
后 全部 你 有 讲述 我 , WHO 知道 ?

听了你这么多话，谁知道呢?

[pə'hæps] , [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [wɪl] [kən'vɜːt] [ˌem 'iː] .
perhaps , your god will convert me .
也许 , 你的 上帝 将要 转变 我 .

或许，你的神会让我皈依。

([ʃiː; ʃi] [wɔːks] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɒfə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['əupənz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [saɪd] .
(She walks towards the coffer , of which she opens the principal side .
(她 散步 向 这 保险箱 , 的 哪个 她 打开 这 主要的 边 .

（她走向箱子，打开箱子的正面。

[ðə; ði] [gəʊld] [kən'teɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skætəd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] ['pæn(ə)l] .)
The gold contained in it is scattered all over the open panel .)
这 金子 包含 在 它 是 疏散 全部 超过 这 打开 控制板 .)

里面的黄金散落在敞开的面板各处。）

- (['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [gəʊld]) .
Lionnette (looking at the gold) .
- (寻找 在 这 金子) .

莱昂内特（看着金子）。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [grænd] ; [laɪk] [ɔːl] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['paʊə(r)] .
It is certainly grand ; like all which has power .
它 是 当然 盛大 ; 喜欢 全部 哪个 有 力量 .

它的确很宏伟，就像所有拥有力量的事物一样。

[ðeə(r)] [ɪz] [kən'teɪnd] [æm'bɪʃ(ə)n] , [həʊp] , [driːmz] , ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [dɪs'ɒnə(r)] ;
There is contained ambition , hope , dreams , honour , and dishonour ;
那里 是 包含 志向 , 希望 , 梦境 , 荣誉 , 和 羞辱 ;

其中包含着抱负、希望、梦想、荣誉和耻辱;

[ðə; ði] [pɜː'dɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hʌndrədz] — [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] — [ɒv; əv] ['kriːtʃəz]
the perdition and the salvation of hundreds — of thousands — of creatures
这 毁灭 和 这 救恩 的 数百 — 的 数千 — 的 生物
, [pə'hæps] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
, perhaps : it has no power for me .
, 也许 : 它 有 不 力量 为了 我 .

或许成百上千生灵的毁灭与救赎，对我来说却毫无意义。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [lʌvd] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ai][ʃʊd; ʃəd] , ['prɒbəbli] , [teɪk] [ðɪs] ['mɪljən] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] :
If I had loved my husband , I should , probably , take this million to save him :
如果 我 有 喜爱 我的 丈夫 , 我 应该 , 大概 , 拿 这 百万 到 节省 他 :

如果我爱我的丈夫，我或许应该拿走这一百万美元去救他：

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [beɪs] [ækts] [ðæt] [wʌn][ɪz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [kə'mɪt]
that would be one of the thousand base acts that one is called upon to commit
那 会 是 一 的 这 千 根据 行为 那 一 是 称为 之上 到 犯罪
[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] .
in the name of true love .
在 这 姓名 的 真的 爱 .

那将是人们以真爱之名被要求犯下的无数卑劣行径之一。

[bʌt; bət] , [dɪ'saɪdɪdli] , [ai] [lʌv] [nəʊ][wʌn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] .
But , decidedly , I love no one and nothing .
但 , 绝对地 , 我 爱 不 一 和 没有什么 .

但可以肯定的是，我不爱任何人，也不爱任何事物。

(['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði]['kɒfə(r)]['vaɪələntli] .)
(Shutting the coffer violently .)
(关闭 这 保险箱 暴力 .)

（猛地关上金库。）

[faɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'dɪfrənt] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ][bəʊθ] .
Fight each other ; kill each other ; live or die , I am indifferent towards you both .
斗争 每个 其他 ; 杀 每个 其他 ; 居住 或者 死 , 我 是 冷漠 向 你 两个都 .

你们互相争斗，互相残杀，生死与共，我对你们俩都无所谓。

[juː; jʊ][hæv; həv][bəʊθ] [in'sʌlt] [ˌem 'iː] — [iːtʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , [ænd; ənd] , ['ɔːlweɪz] , [ɪn][ðə; ði]
You have both insulted me — each in your own way , and , always , in the
你 有 两个都 受辱 我 — 每个 在 你的 自己的 方式 , 和 , 总是 , 在 这
[neɪm] [ɒv; əv] [lʌv] !
name of love !
姓名 的 爱 !

你们两个都侮辱了我——各自用自己的方式，而且总是以爱的名义！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] [lʌv] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['əʊdiəs] [tuː; tə]
if you only knew how what you call love becomes more and more odious to
如果 你 仅有的 知道 如何 什么 你 称呼 爱 变成 更多的 和 更多的 令人厌恶的 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

如果你知道你所谓的爱情在我眼中变得越来越令人厌恶就好了。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [bɪˈliːv] [ɪn] [lʌv] , [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][mæn] [huː] [rɪˈspekts] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvz] !
But , to make me believe in love , show me the man who respects that which he loves !
但 , 到 制作 我 相信 在 爱 , 展示 我 这 男人 WHO 尊重 那 哪个 他 爱 !

但是，要想让我相信爱情，请让我看到一个尊重自己所爱之人的男人！

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] [tempt] [ˌem ˈiː] .
I love you ; that is to say , you are beautiful , and your flesh tempts me .
我 爱 你 ; 那 是 到 说 , 你 是 美丽的 , 和 你的 肉 诱惑 我 .

我爱你；也就是说，你很美，你的肉体令我着迷。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ðæt] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [əud] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [huː] [ˈautreidʒ] [ˌem ˈiː] ;
It is to that temptation that I owed the husband who outrages me ;
它 是 到 那 诱惑 那 我 欠款 这 丈夫 WHO 暴行 我 ;

正是这种诱惑，让我犯下了丈夫对我的侮辱；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ðæt] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [əʊ] [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈflɪktɪd] [ɒn] [ˌem ˈiː] .
it is to that temptation that I owe the insult that you have inflicted on me .
它 是 到 那 诱惑 那 我 欠 这 侮辱 那 你 有 造成的 在 我 .

正是这种诱惑，才让我遭受了你加诸于我的侮辱。

[ə; eɪ] [prɪns] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [wɒt] [hiː; hi] , [tuː] , [kɔːld] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːl] ;
A prince was not able to resist what he , too , called his love for a pretty girl ;
一个 王子 曾是 不是 有能力的 到 抵抗 什么 他 , 也 , 称为 他的 爱 为了 一个 漂亮的 女孩 ;

一位王子无法抗拒他对一位漂亮姑娘的爱慕之情；

[ænd; ənd][ai] [əʊ] [maɪ] [ɪgˈzɪstəns] [tuː; tə] [ðæt] [səʊ] - [kɔːld] [lʌv] !
and I owe my existence to that so - called love !
和 我 欠 我的 存在 到 那 所以 - 称为 爱 !

我的生命都归功于那所谓的爱情！

[ai][mʌst; məst][ˈsʌfə(r)][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ; [ænd; ənd] , [pəˈhæps] , [ɪn][maɪ] [tɜːn] ,
I must suffer on account of that ; and , perhaps , in my turn ,
我 必须 遭受 在 帐户 的 那 ; 和 , 也许 , 在 我的 转动 ,

我必须为此付出代价；而且，或许反过来，

[sel] [maɪˈself] [ˈɔːlweɪz] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] !
sell myself always on account of that !
卖 我 总是 在 帐户 的 那 !

正因如此，我总是推销自己！

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfɑːðə(r)] [deəd] [nɒt] [lʌv] [ˌem ˈiː][ˈəʊpənli] ; [ˌem ˈiː] , [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ; [hɪmˈself] , [ə; eɪ] [kɪŋ] !
And that father dared not love me openly ; me , his daughter ; himself , a king !
和 那 父亲 敢于 不是 爱 我 公然 ; 我 , 他的 女儿 ; 他自己 , 一个 国王 !

而那位父亲却不敢公开地爱我；我是他的女儿；他自己，是一位国王！

[bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [prest] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn]['siːkrət] : [hiː; hi] [wept]
But , at least , he sometimes pressed me to his heart in secret : he wept
但 ， 在 至少 ， 他 有时 按下 我 到 他的 心 在 秘密 ： 他 哭泣
;
;
;

但至少，他有时会在暗地里把我紧紧拥在怀里：他会哭泣；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [tuː] , ['sʌfəd] !
for he , too , suffered !
为了 他 ， 也 ， 遭受 ！

因为他也曾遭受苦难！

['həʊldɪŋ] [maɪ] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Holding my head between his hands , he said to me ,
保持 我的 头 之间 他的 双手 ， 他 说 到 我 ，

他双手捧着我的头，对我说：

— [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] ['evə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , — " [biː; bi][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['wʊmən]
— he is the only one who ever said it to me , — " Be a virtuous woman
— 他 是 这 仅有的 一 WHO 曾经 说 它 到 我 ， — " 是 一个 有德行的 女士
['ɔːlweɪz] ;
always ;
总是 ；

——他是唯一一个对我说这句话的人——“要始终做一个贤良的女人；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] .
it is the foundation of all good .
它 是 这 基础 的 全部 好的 .

它是所有美好事物的基础。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ?
Do you understand me ?
做 你 理解 我 ？

你了解我吗？

" [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['wʊmən] , [æz; əz][hiː; hi]
" And I believed him , and wished to be a virtuous woman , as he
" 和 我 相信 他 ， 和 希望 到 是 一个 有德行的 女士 ， 作为 他
[ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ;
asked me to be ;
问 我 到 是 ；

“我相信他，也想成为他要求我成为的那种贤良淑德的女人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɒt] ?
and it leads me to what ?
和 它 线索 我 到 什么 ？

那它会把我引向何方呢？

[tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [baɪ][hɪm][tuː; tə] [huːm] [ai][hæv; həv]
To be treated like one of the worst of creatures by him to whom I have
到 是 治疗 喜欢 一 的 这 最差 的 生物 经过 他 到 谁 我 有
[rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] .
remained faithful .
剩余 忠实 .

被我一直忠贞不渝的人像对待最卑劣的生物一样对待。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [mæn] [huː] [ɪn'sʌlts] [ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] !
And there is that man who insults me by his offer !
和 那里 是 那 男人 WHO 侮辱 我 经过 他的 提供 ！

还有那个人，他的提议简直是在侮辱我！

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [meɪd] ['meni] [m'ɪliənz] [baɪ][hɪz; ɪz][bæŋk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði][sʌn] ,
His father made many millions by his bank ; and he , the son ,
他的 父亲 制成 许多 百万 经过 他的 银行 ; 和 他 , 这 儿子 ,

他的父亲靠银行赚了数百万美元；而他，作为儿子，

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [jet] [jʌŋ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] .
would like to buy me with them while I am yet young , be it understood .
会 喜欢 到 买 我 和 他们 尽管 我 是 然而 年轻的 , 是 它 理解 .

他们想趁我还年轻的时候把我买下来，这一点必须明白。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[bʌt; bət] , [dɪə(r)][sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [bɔːn] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] : [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] [hɑːt] .
But , dear Sir , I am born of desire and corruption : they gave me no heart .
但 , 亲爱的 先生 , 我 是 出生 的 欲望 和 腐败 : 他们 给予 我 不 心 .

但是，先生，我生于欲望和堕落：它们没有给我一颗心。

[wɪð] [wɒt] , [ðen] , [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ?
With what , then , do you expect me to love you ?
和 什么 , 然后 , 做 你 预计 我 到 爱 你 ?

那么，你希望我用什么来爱你呢?

[ai][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] :
I had no esteem for my mother :
我 有 不 尊重 为了 我的 母亲 :

我丝毫没有尊重我的母亲：

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə] [ɪ'stiːm] [wʌnz] ['mʌðə(r)] !
you do not know what it is not to esteem one's mother !
你 做 不是 知道 什么 它 是 不是 到 尊重 一个人的 母亲 !

你根本不知道不孝顺母亲是什么滋味!

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] , [æn; ən]['aɪd(ə)l] , [æn; ən] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [mæn] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː] ;
My husband is an inexperienced , an idle , an unsophisticated man , who ought to have guided me ;
我的 丈夫 是 一个 缺乏经验 , 一个 闲置的 , 一个 不谙世事的 男人 , WHO 应该 到 有 引导 我 ;

我的丈夫是一个缺乏经验、游手好闲、不谙世事的人，他本应该指导我；

[huː] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ; [ænd; ənd] [huːm] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] ['eni][mɔː(r)] .
who did not know how ; and whom I will never see any more .
WHO 做过 不是 知道 如何 ; 和 谁 我 将要 绝不 看 任何 更多的 .

他不知道该怎么做；而且我再也见不到他了。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] .
That is what I have come to .
那 是 什么 我 有 来 到 .

这就是我最终的结局。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ][sʌn] , [ai] ['niːdɪd] [help] , [ai] [tʊk] [hɪm][ɪn][maɪ][ɑːmz] ['jestədeɪ] ,
As to my son , I needed help , I took him in my arms yesterday ,
作为 到 我的 儿子 , 我 需要 帮助 , 我 采取 他 在 我的 武器 昨天 ,

至于我的儿子，我需要帮助，昨天我把他抱在了怀里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [ai] [laɪk] [ˈbetə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] .

and **he** **said** **to** **me** **,** **"** **I** **like** **better** **to** **go** **and** **play** **.**

和 他 说 到 我 , " 我 喜欢 更好的 到 去 和 玩 .

他对我说："我更喜欢去玩。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [ɑː] , [wel] !
" Ah , well !
" 啊 , 出色地 !

"啊，好吧！"

[let] [hɪm] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [mə'tɜːn(ə)l] [dɪs'ɒnə(r)] .
let him get on without maternal dishonour .
让 他 得到 在 没有 母体 羞辱 .

让他安心离开，不要让母亲蒙羞。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [lɑːst] ['lʌkʃəri] .
It will be a novelty in the family , and that will be my last luxury .
它 将要 是 一个 新奇 在 这 家庭 , 和 那 将要 是 我的 最后的 奢华 .

这对我们家来说将是一件新鲜事，也将是我最后的奢侈品。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] .
It matters not .
它 事情 不是 .

没关系。

[ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðɪs] [ɪm'pjʊərəti] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] ['erə(r)z] , [ðeə(r)] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] ,
Amongst all this impurity and all these errors , there came on the scene ,
在 全部 这 杂质 和 全部 这些 错误 , 那里 来了 在 这 场景 ,

在这一切污秽和错误之中，出现了：

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tʃeɪndʒd] ['evriθɪŋ] .
all of a sudden , one of the first gentlemen in the world ; and his coming changed everything .
全部 的 一个 突然 , 一 的 这 第一的 先生们 在 这 世界 ; 和 他的 未来 已更改 一切 .

突然之间，一位世界顶级绅士出现了；他的到来改变了一切。

[ai] [hæv; həv] ['rɔɪəl] [blʌd] [ɪn] [maɪ] [veɪns] .
I have royal blood in my veins .
我 有 皇家 血 在 我的 静脉 .

我体内流淌着皇室血统。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I shall never belong to you .
我 将 绝不 属于 到 你 .

我永远不会属于你。

[ə'djuː] !
Adieu !
再见 !

再见！

([ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .
(She goes towards the door at the back .
(她 去 向 这 门 在 这 后退 .

她走向后面的门。

[tuː] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] [kwɪk] [rɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] .)
Two violent and quick rings are heard at the bell of the entrance .)
二 暴力 和 快的 戒指 是 听到 在 这 钟 的 这 入口 .)

入口处的门铃响了两声急促而响亮的铃声。）

[wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
What can that be ?
什么 能 那 是 ?

那会是什么呢?

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] (['rɪŋɪŋ]) .
A visitor who has made a mistake (ringing) .
一个 游客 WHO 有 制成 一个 错误 (铃声) .

一位访客弄错了（按铃）。

[weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] !
Wait a moment !
等待 一个 片刻 !

稍等！

([ðə; ði] ['fʊtmən] [ə'pɪəz] .)
(The Footman appears .)
(这 侍从 出现 .)

（侍从出现。）

[huː] [ɪz] [ðæt] ?
Who is that ?
WHO 是 那 ?

那是谁?

[ðə; ði] ['fʊtmən] .
The Footman .
这 侍从 .

男仆。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [men] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
There are several men ringing at the door , but we have not opened it .
那里 是 一些 男人 铃声 在 这 门 , 但 我们 有 不是 打开 它 .

有几个男人在按门铃，但我们没有开门。

(['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] - [hæz; həz] ['kʌvəd] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [veɪlz] .)
(During this time Lionnette has covered herself with her veils .)
(期间 这 时间 - 有 涵盖 她自己 和 她 面纱 .)

（在此期间，莱昂内特一直用面纱遮住自己。）

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

['veri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !

很好！

[duː; də] [nɒt] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .
Do not open it .
做 不是 打开 它 .

不要打开它。

([tuː] [bləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɡɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði][hɔːl] [dɔː(r)] ; ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

(Two blows of a hammer are given on the hall door ; after a little while ,

(二 打击 的 一个 锤 是 给定 在 这 大厅 门 ; 后 一个 小的 尽管 ,

[tuː] [mɔː(r)] .)

two more .)

二 更多的 .)

（有人用锤子敲了两下大厅的门；过了一会儿，又敲了两下。）

[ə; eɪ] [vɔɪs] ([frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd]) .

A Voice (from outside) .

一个 嗓音 (从 外部) .

（来自外部的声音）

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , ['əʊpən] .

For the third time , open .

为了 这 第三 时间 , 打开 .

第三次打开。

\- ([huː] [hæz; həz] [ɡɒn] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ]) .

Lionnette (who has gone to look through the curtains of the window) .

\- (WHO 有 已消失 到 看 通过 这 窗帘 的 这 窗户) .

莱昂内特（她走到窗帘后面往外看）。

[maɪ] ['hʌzbənd] !

My husband !

我的 丈夫 !

我老公!

[wɪð] [ðiːz] [men] .

With these men .

和 这些 男人 .

和这些人一起。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[ðɪs] [ɪz] [kəm'pliːt] .

this is complete .

这 是 完全的 .

完成了。

\- .

Nourvady .

\- .

努尔瓦迪。

[kən'siːl] [jɔː'self] [hɪə(r)] .

Conceal yourself here .

隐藏 你自己 这里 .

请在此藏身。

([hiː; hi] [ʃʌv] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] .)

(He shoves the door at the right .)

(他 推搡 这 门 在 这 正确的 .)

（他猛地推开右边的门。）

\- ([bɪ'jɒnd] [hɜː'self] [wɪð] ['pæʃ(ə)n]) .

Lionnette (beyond herself with passion) .

\- (超过 她自己 和 热情) .

Lionnette（热情洋溢，超越自我）。

[ai] [kən'siːl] [maɪ'self] !
I conceal myself !
我 隐藏 我 !

我藏了起来！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?
Who do you take me for ?
WHO 做 你 拿 我 为了 ?

你把我当成谁了?

[ai][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [hɑːm] .
I have done no harm .
我 有 完毕 不 伤害 .

我没有做任何伤害别人的事。

[ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mæd] , [dɪ'saɪdɪdli] .
All those people there are mad , decidedly .
全部 那些 人们 那里 是 疯狂的 , 绝对地 .

那里的所有人都疯了，这一点毋庸置疑。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [kləʊz] .
I want to see them quite close .
我 想 到 看 他们 相当 关闭 .

我想近距离看看他们。

(- [gəʊz] [tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .
(Nourvady goes to lock the door at the back .
(- 去 到 锁 这 门 在 这 后退 .

(努尔瓦迪去锁后门。

- [hæz; həz] ['pʊld] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [veɪlz] , [tɔːn] [ðə; ði] ['fiːʃuː] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,
Lionnette has pulled off her veils , torn the fichu that was on her shoulders ,
- 有 拉 离开 她 面纱 , 撕裂 这 菲楚 那 曾是 在 她 肩膀 ,

莱昂内特扯下了她的面纱，撕碎了披在肩上的披肩。

[ænd; ənd] [ˌʌn'rəul] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .)
and unrolled her hair by shaking her head .)
和 展开 她 头发 经过 摇晃 她 头 .)

她摇了摇头，解开了卷曲的头发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ai][wɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [θɔːt] [ˌem 'iː][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] !
It was when I was like this that my husband thought me most beautiful !
它 曾是 什么时候 我 曾是 喜欢 这 那 我的 丈夫 想法 我 最多 美丽的 !

正是我这种状态的时候，我丈夫觉得我最美！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [æt; ət] [liːst] ,
It is well , at least ,
它 是 出色地 , 在 至少 ,

至少情况还不错。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː][wʌns][mɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
that he should see me once more as he used to like to see me .
那 他 应该 看 我 一次 更多的 作为 他 用过的 到 喜欢 到 看 我 .

他应该再见我一次，就像他以前喜欢见到我那样。

[ˌeɪ 'em][ai] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪk] [ðɪs] ?
Am I really beautiful like this ?
是 我 真的 美丽的 喜欢 这 ?

我这样真的漂亮吗?

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] ; ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] .
yes ; beautiful indeed .
是的 ; 美丽的 的确 .

是的，确实很美。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
And you love me ?
和 你 爱 我 ?

你爱我吗?

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

['veri] ['diːpli] .
Very deeply .
非常 深 .

非常深。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɪl] [biː; bi][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
And all your life will be devoted to me ?
和 全部 你的 生活 将要 是 奉献 到 我 ?

你的一生都将奉献给我吗?

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
All my life .
全部 我的 生活 .

我的一生。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[juː; jʊ][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
You swear it to me ?
你 发誓 它 到 我 ?

你向我发誓吗?

\- .
Nourvady .
\- .

努尔瓦迪。

[ɒn] [maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
On my word of honour .
在 我的 单词 的 荣誉 .

我以我的荣誉担保。

([hiː; hi] [ə'prəʊtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] .
(He approaches her quickly .
(他 方法 她 迅速地 .

他迅速走向她。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['stretʃɪz] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kʌvəd] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [krɔːsɪz] [ðem; ðəm]
At that moment she stretches out her uncovered arms , and crosses them
在 那 片刻 她 伸展 出去 她 裸露 武器 , 和 十字架 他们
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
on her face ;
在 她 脸 ;

这时，她伸出裸露的双臂，交叉放在脸上;

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ə'weɪ] .
that she turns away .
那 她 转弯 离开 .

她转过身去。

\- ['kʌvəz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɪð] ['kɪsɪz] .)
Nourvady covers her arms with kisses .)
\- 封面 她 武器 和 吻 .)

努尔瓦迪用吻覆盖住自己的手臂。)

[ə; eɪ] [vɔɪs] ([ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] - [hæz; həz] [ʃʌt]) .
A Voice (outside the door that Nourvady has shut) .
一个 嗓音 (外部 这 门 那 - 有 关闭) .

(诺瓦迪关上的门外传来一个声音)。

['əʊpən] !
Open !
打开 !

打开!

\- .
Nourvady .
\- .

努尔瓦迪。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[ðə; ði] [vɔɪs] .
The Voice .
这 嗓音 .

《美国之声》。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
In the name of the law .
在 这 姓名 的 这 法律 .

以法律的名义。

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[ai][ˌeɪ ˈem][ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] .
I am in my own house .
我 是 在 我的 自己的 房子 .

我在自己家里。

[ai] [rɪˈfjuːz] .
I refuse .
我 拒绝 .

我拒绝。

[dʒɒn] ([frɒm; frəm][ˌaʊtˈsaɪd]) .
John (from outside) .
约翰 (从 外部) .

约翰（从外面)。

[breɪk] [ˈəʊpən] [ðæt] [dɔː(r)] .
Break open that door .
休息 打开 那 门 .

把那扇门撞开。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ðə; ði] [ˈkaʊəd] !
The coward !
这 懦夫 !

懦夫！

[ðə; ði] [vɔɪs] .
The Voice .
这 嗓音 .

《美国之声》。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ai] [huː] [gɪv] [ˈɔːdərs] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˈəʊnli] .
It is I who give orders here , and I only .
它 是 我 WHO 给 订单 这里 , 和 我 仅有的 .

这里只有我说了算。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [wɪl] [juː; jʊ][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ?
For the last time , will you open the door ?
为了 这 最后的 时间 , 将要 你 打开 这 门 ?

最后一次，你能打开门吗?

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ðə; ði] [vɔɪs] .
The Voice .
这 嗓音 .

《美国之声》。

[fɔːs] [ðæt] [dɔː(r)] .
Force that door .
力量 那 门 .

强行打开门。

- ([tuː; tə] -) .
Nourvady (to Lionnette) .
- (到 -) .

努尔瓦迪（对利奥内特说）。

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .
Tell me that you love me .
告诉 我 那 你 爱 我 .

告诉我你爱我。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ; [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['drɪvn] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
yes , I love you ; as he has driven me to it .
是的 , 我 爱 你 ; 作为 他 有 驱动 我 到 它 .

是的，我爱你；因为他让我爱上你。

(['djʊərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['vaɪələntli] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əupənz] [wɪð] [ə; eɪ]
(During these words the door was violently shaken , and it opens with a
(期间 这些 字 这 门 曾是 暴力 摇晃 , 和 它 打开 和 一个
[greɪt] [nɔɪz] .)
great noise .)
伟大的 噪音 .)

（话音未落，门猛地摇晃起来，发出巨大的声响打开了。）

[siːn] [θriː] .
Scene III .
场景 三、 .

第三幕。

[ðə; ði] [seɪm] [p'ɜːsənz] , [dʒɒn] , [ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pə'liːs] , [hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] , [tuː]
THE SAME PERSONS , JOHN , THE COMMISSARY OF POLICE , his Secretary , Two
这 相同的 人 , 约翰 , 这 小卖部 的 警察 , 他的 秘书 , 二
['eɪdʒənts] .
Agents .
代理人 .

同一批人，约翰，警察局长，他的秘书，两名代理人。

[baɪ][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['muːvmənt] - ['pleɪsɪz] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][saɪd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt]
By an involuntary movement Lionnette places herself on the side opposite to that
经过 一个 非自愿 移动 - 地方 她自己 在 这 边 对面的 到 那
[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] - .
on which she was with Nourvady .
在 哪个 她 曾是 和 - .

莉奥内特不由自主地走到了与她和努尔瓦迪所在位置相反的一侧。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ˈsepəreɪtɪd] .
In this way they become separated .
在 这 方式 他们 变得 分开 .

这样一来，他们就分开了。

- [wɔːks] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pəˈliːs] .
Nourvady walks in front of the Commissary of Police .
- 散步 在 正面 的 这 小卖部 的 警察 .

努尔瓦迪走过警察局门房。

- [siːts] [hɜːˈself] [əˈpɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [wʌn] [ɑːm] [hɑːf] [səˈpɔːrtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Lionnette seats herself upon the couch , one arm half supported on the back of the
- 座位 她自己 之上 这 长椅 , 一 手臂 一半 有 在 这 后退 的 这
[kaʊtʃ] ,
couch ,
长椅 ,

莱昂内特在沙发上坐下，一只胳膊半搭在沙发靠背上。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [ðeə(r)] .
the other upon the little table which is there .
这 其他 之上 这 小的 桌子 哪个 是 那里 .

另一件放在那边的小桌子上。

[hɜː(r); hə(r)] [θriː] - [ˈkwɔːtəz] - [ˈprəʊfaɪl] [ɪz] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ɪn] [æn; ən] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv]
Her three - quarters ' profile is turned towards the audience in an attitude of
她 三 - 四分之一 - 轮廓 是 转向 向 这 观众 在 一个 态度 的
[ˈæŋɡə(r)] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] [æt; ət] [wɒt] [ɪz] [ˈɡəʊɪŋ] [ɒn] .
anger and defiance at what is going on .
愤怒 和 蔑视 在 什么 是 去 在 .

她侧脸朝下，四分之三侧脸朝向观众，脸上带着对眼前所发生的一切的愤怒和反抗的神情。

[dʒɒn] [pɔɪnts] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒmɪsəri] , [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [rʌn] [təˈwɔːdz]
John points her out to the Commissary , and wants to run towards
约翰 积分 她 出去 到 这 小卖部 , 和 想要 到 跑步 向
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

约翰向军需官指认了她，并想朝她跑过去。

[ðə; ði] [ˈkɒmɪsəri] [stɒps] [hɪm] .
The Commissary stops him .
这 小卖部 停止 他 .

军需官拦住了他。

[ðə; ði] [ˈkɒmɪsəri] .
The Commissary .
这 小卖部 .

军需品商店。

[baɪ] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈmændeɪt] ,
By virtue of an official mandate ,
经过 美德 的 一个 官方的 授权 ,

根据官方授权，

[ai] [ˌeɪ ˈem] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [ɒv; əv] [kaʊnt] [ˈvɪktə(r)] [tʃɑːlz] [dʒɒn] [diː] [hʌn] ,
I am required to come at the request of Count Victor Charles John de Hun ,
我 是 必需的 到 来 在 这 要求 的 数数 胜利者 查尔斯 约翰 德 匈奴 ,

奉维克多·查尔斯·约翰·德·洪伯爵之命前来。

[huː] [ɪz][hɪə(r)] , [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [klæn'destɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [diː]
who is here , to prove the clandestine presence of the Countess Lionnette de
WHO 是 这里 , 到 证明 这 秘密 在场 的 这 伯爵夫人 - 德
[hʌn] ,
Hun ,
匈奴 ,

谁来到这里，是为了证明莱昂内特·德·洪伯爵夫人的秘密存在?

[waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [kaʊnt] ['vɪktə(r)] [tʃɑːlz] [dʒɒn][diː] [hʌn] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
wife of the said Count Victor Charles John de Hun , in the house of Mr .
妻子 的 这 说 数数 胜利者 查尔斯 约翰 德 匈奴 , 在 这 房子 的 先生 .
- ,
Nourvady ,
- ,

上述维克多·查尔斯·约翰·德·亨伯爵的妻子，住在努尔瓦迪先生的家中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] [ðə; ði] [ə'fens] [ɒv; əv] [ə'dʌltəri] .
and to establish according to law the offence of adultery .
和 到 建立 根据 到 法律 这 罪行 的 通奸 .

并依法确立通奸罪。

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[sɜː(r)] !
Sir !
先生 !

先生!

[ðə; ði] ['kɒmɪsəri] .
The Commissary .
这 小卖部 .

军需品商店。

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [biː; bi]['saɪlənt] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][rɪ'plaɪ]['əʊnli][tuː; tə][maɪ] ['kwestʃənz] ,
You will please be silent , sir , and reply only to my questions ,
你 将要 请 是 沉默的 , 先生 , 和 回复 仅有的 到 我的 问题 ,

先生，请保持安静，只回答我的问题。

[ɪf] [ai][hæv; həv] ['eni] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
if I have any to put to you .
如果 我 有 任何 到 放 到 你 .

如果我有什么要跟你说的。

([tuː; tə][dʒɒn] .)
(To John .)
(到 约翰 .)

(致约翰。)

[ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , ['mɪstə(r)] . - , [huːm] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]
This gentleman is , I believe , Mr . Nourvady , whom you accuse of being an
这 绅士 是 , 我 相信 , 先生 . - , 谁 你 控 的 存在 一个
[ə'kʌmplɪs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ?
accomplice with your wife ?
同案犯 和 你的 妻子 ?

我认为这位先生就是你指控与你妻子同谋的努尔瓦迪先生?

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðə; ði] ['kɒmɪsəri] ([tuː; tə] -) .
The Commissary (to Lionnette) .
这 小卖部 (到 -) .

军需官（致莱昂内特）。

[duː; də][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] , ['mædəm] ?
Do you deny that , madam ?
做 你 否定 那 , 女士 ?

夫人，您否认吗?

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[nəʊ] . [ai][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [waɪf] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [diː] [hʌn] , [ə'læs] !
No . I am , indeed , the legitimate wife of that gentleman , and Countess de Hun , alas !
不 . 我 是 , 的确 , 这 合法的 妻子 的 那 绅士 , 和 伯爵夫人 德 匈奴 , 唉 !

不，我确实是那位先生的合法妻子，唉，我还是洪伯爵夫人呢!

[ðə; ði] ['kɒmɪsəri] ([tuː; tə][æn; ən]['eɪdʒənt]) .
The Commissary (to an Agent) .
这 小卖部 (到 一个 代理人) .

军需官（给代理人）。

[siː] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['entəz] [hɪə(r)] !
See that no one enters here !
看 那 不 一 进入 这里 !

确保无人进入!

([tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] .) [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] .
(To the Secretary .) Sit down and write .
(到 这 秘书 .) 坐 向下 和 写 .

（致秘书）坐下来写。

([ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [pri'pɛəz] [tuː; tə] [raɪt] .)
(The Secretary sits down and prepares to write .)
(这 秘书 坐着 向下 和 准备 到 写 .)

（秘书坐下，准备开始写作。）

- ([tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmɪsəri]) .
Nourvady (to The Commissary) .
- (到 这 小卖部) .

努尔瓦迪（致军需官）。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [sɜː(r)] ?
But really , sir ?
但 真的 , 先生 ?

真的吗，先生?

[ðə; ði] ['kɒmɪsəri] .
The Commissary .
这 小卖部 .

军需品商店。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dɪstrɪkt] ; [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ][ɪn'sɪgniə] , [sɜː(r)] .
I am Commissary of Police in your district ; here are my insignia , sir .
我 是 小卖部 的 警察 在 你的 区 ; 这里 是 我的 徽章 , 先生 .

我是您所在辖区的警务专员；这是我的警徽，先生。

([hiː; hi] [ʃəʊz] [wʌn][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɑːf] ; [dɪk'tet] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri]) .
(He shows one end of his scarf ; dictating to his Secretary) .
(他 演出 一 结尾 的 他的 围巾 ; 口述 到 他的 秘书) .

（他展示着围巾的一端，口述给秘书听。）

['hævɪŋ] [bɪ'teɪkən] [ɑː'selvz] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - . . . .
Having betaken ourselves to one of the residences of Mr . Nourvady . . . .
拥有 被带走 我们自己 到 一 的 这 住宅 的 先生 . - . . . .

我们前往了努尔瓦迪先生的一处住所……

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ðæt] [ɪz][nɒt] [kə'rekt] , [sɜː(r)] !
That is not correct , sir !
那 是 不是 正确的 , 先生 !

先生，那不对！

['mɪstə(r)] . - [ɪz][nɒt][hɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [bʌt; bət][ɪn][maɪn] ;
Mr . Nourvady is not here in his own house , but in mine ;
先生 . - 是 不是 这里 在 他的 自己的 房子 , 但 在 矿 ;

努尔瓦迪先生不在他自己家里，而是在我家；

[ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
this house and all that is in it belongs to me .
这 房子 和 全部 那 是 在 它 属于 到 我 .

这栋房子和里面的所有东西都属于我。

[biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['əʊpən] [ðɪs] ['kæbɪnət][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][left][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)]
Be kind enough to open this cabinet at your left and you will find there
是 种类 足够的 到 打开 这 内阁 在 你的 左边 和 你 将要 寻找 那里
[maɪ]['taɪt(ə)l] - [diːdz] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] ,
my title - deeds of ownership ,
我的 标题 - 契约 的 所有权 ,

请您打开左边的这个柜子，里面有我的产权证。

[wɪtʃ] [pruːv] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['steɪtɪŋ] .
which prove what I am stating .
哪个 证明 什么 我 是 声明 .

这证明了我的说法。

[ðə; ði] ['kɒmɪsəri] ([tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts]) .
The Commissary (to one of his Agents) .
这 小卖部 (到 一 的 他的 代理人) .

军需官（对他的一名代理人说）。

['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
Open it .
打开 它 .

打开它。

([ðə; ði]['eɪdʒənt] [gɪvz] [hɪm][ɔːl][ðə; ði] ['peɪpəz] [ðæt] [hiː; hi][faindz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] .
(The Agent gives him all the papers that he finds in the cabinet .
(这 代理人 给予 他 全部 这 文件 那 他 发现 在 这 内阁 .

（特工将他在柜子里找到的所有文件都给了他。）

[ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [riːdz] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .)

The Commissary reads them over .)

这 小卖部 阅读 他们 超过 .)

军需官会仔细阅读这些文件。)

[ðiːz] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ;

These papers are not quite according to law ;

这些 文件 是 不是 相当 根据 到 法律 ;

这些文件并不完全符合法律规定；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːtʃəs] [meɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['rætɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

it is a purchase made in your name but you have not ratified it ,

它 是 一个 购买 制成 在 你的 姓名 但 你 有 不是 已批准 它 ,

这是一笔以您的名义进行的购买，但您尚未确认。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪgnətʃə(r)][ɪz] ['wɒntɪŋ] .

and your signature is wanting .

和 你的 签名 是 想要 .

你的签名缺失。

([waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] ['kæriz] [ðə; ði]['peɪpəz][tuː; tə] - .)

(While he is speaking he carries the papers to Lionnette .)

(尽管 他 是 请讲 他 携带 这 文件 到 - .)

（他一边说话，一边把文件递给莱昂内特。）

- (['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpəz][ænd; ənd] ['saɪnɪŋ]) .

Lionnette (taking the papers and signing) .

- (采取 这 文件 和 签名) .

莱昂内特（接过文件并签字）。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

There it is ,

那里 它 是 ,

就是它。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [hʌn] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]

and as the Count de Hun and I were married under the act of

和 作为 这 数数 德 匈奴 和 我 是 已婚 在下面 这 行为 的

[ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,

separation of property ,

分离 的 财产 ,

由于我和德洪伯爵是根据财产分居法结婚的，

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['liːgəli] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ə'kwaɪərɪŋ][ænd; ənd][dɪ'spəʊzɪŋ][ɒv; əv]

and , as he legally gave me the right of acquiring and disposing of

和 , 作为 他 合法地 给予 我 这 正确的 的 收购 和 处置 的

[maɪ] ['prɒpəti] ,

my property ,

我的 财产 ,

并且，由于他合法地赋予了我取得和处置自己财产的权利，

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts][hɪə(r)] , [ɪn][maɪ] [haʊs] .

I do not know what he wants here , in my house .

我 做 不是 知道 什么 他 想要 这里 , 在 我的 房子 .

我不知道他来我家做什么。

[dʒɒn] (['menəsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]) .

John (menacing her) .

约翰 (威胁 她) .

约翰（威胁她）。

['mædəm] !
Madam !
女士 !

女士！

[ðə; ði] ['kɒmɪsəri] .
The Commissary .
这 小卖部 .

军需品商店。

['saɪləns] , [sɜː(r)] , [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] .
Silence , sir , I beg of you .
沉默 , 先生 , 我 求 的 你 .

先生，请保持安静。

([dɪk'tet] .)
(Dictating .)
(口述 .)

（口述。）

[wiː; wi] [prɪ'zentɪd] [ɑː'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɪndəˌkeɪtɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][wʌn]
We presented ourselves at the house which was indicated to us as one
我们 呈现 我们自己 在 这 房子 哪个 曾是 表明的 到 我们 作为 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - .
of the residences of Mr . Nourvady .
的 这 住宅 的 先生 . - .

我们来到了一栋房子，据介绍，这栋房子是努尔瓦迪先生的住所之一。

['aʊə(r)]['vɪzɪt][wɒz; wəz] [fɔː'siːn] ,
Our visit was foreseen ,
我们的 访问 曾是 预见 ,

我们的来访早有预料。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːdə(r)][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]
and an order had been given to the servants to open the door to
和 一个 命令 有 到过 给定 到 这 仆人 到 打开 这 门 到
[nəʊ][wʌn] .
no one .
不 一 .

仆人们接到命令，不准任何人开门。

['ɑːftə(r)] [θriː] ['liːg(ə)l] ['sʌmənz] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] ,
After three legal summonses on our part ,
后 三 合法的 传票 在 我们的 部分 ,

在我们发出三份法律传票后，

[ænd; ənd] [θriː] [ri'fjuːzəl, riː-][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði]
and three refusals on the part of the persons shut up in a room on the
和 三 拒绝 在 这 部分 的 这 人 关闭 向上 在 一个 房间 在 这
[fɜːst] [flɔː(r)] ,
first floor ,
第一的 地面 ,

以及被关在一楼房间里的三人中的三次拒绝。

[wiː; wi] [brəʊk] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ,
we broke open the door , and found in this room a man and woman ,
我们 打破 打开 这 门 , 和 成立 在 这 房间 一个 男人 和 女士 ,

我们破门而入，发现房间里有一男一女。

['rekəg'naɪzd] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [diː] [hʌn] .
recognized to be Mr . Nourvady and the Countess Lionnette de Hun .
认可 到 是 先生 . - 和 这 伯爵夫人 - 德 匈奴 .

经确认，他们是努尔瓦迪先生和利奥内特·德·洪伯爵夫人。

[ðə; ði] [sed] ['leɪdi] , [wen] [wiː; wi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - [ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
The said lady , when we attributed to Mr . Nourvady the ownership of the house ,
这 说 女士 , 什么时候 我们 归因于 到 先生 . - 这 所有权 的 这 房子 ,

这位女士当时说，当我们把房子的所有权归于努尔瓦迪先生时，

['fɔːməli] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
formally declared to us that she was the owner of the house in which we found her ,
正式地 声明 到 我们 那 她 曾是 这 所有者 的 这 房子 在 哪个 我们 成立 她 ,

她正式向我们声明，她是我们发现她时所住房屋的主人。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [pruːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ; ['ɔːlsəʊ] ,
and furnished proofs of the same ; also ,
和 提供 证明 的 这 相同的 ; 还 ,

并提供了相关证明；此外，

[ʃiː; ʃi] [ə'fɜːrm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ðeə(r)] .
she affirmed that Mr . Nourvady was paying her a visit there .
她 确认 那 先生 . - 曾是 付费 她 一个 访问 那里 .

她证实努尔瓦迪先生当时正在那里拜访她。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ˌeɪ diː 'diː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ai] [hæv; həv] [dis'əun] [ɔːl] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
Add , if you please , sir , that I have disowned all participation in the ownership of this house ,
添加 , 如果 你 请 , 先生 , 那 我 有 被断绝关系 全部 参与 在 这 所有权 的 这 房子 ,

先生，请您补充一点，我已经放弃对这栋房子的所有所有权。

[ə'kwaɪəd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [miːnz] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [pruːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [gɪlt] .
acquired without my consent , and by illegitimate means , which will be proofs of the charge of guilt .
获得 没有 我的 同意 , 和 经过 私生子 方法 , 哪个 将要 是 证明 的 这 收费 的 有罪 .

未经我同意，且通过非法手段获得，这将作为有罪指控的证据。

[ðə; ði] ['kɒmɪsəri] ([tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri]) .
The Commissary (to the Secretary) .
这 小卖部 (到 这 秘书) .

军需官（致秘书）。

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [hʌn] .
Record the declaration of the Count de Hun .
记录 这 宣言 的 这 数数 德 匈奴 .

记录下匈奴伯爵的声明。

([dɪk'tet] .)
(Dictating .)
(口述 .)

（口述。）

['ɑːftə(r)][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
After the refusal that was given to us ,
后 这 拒绝 那 曾是 给定 到 我们 ,

在遭到拒绝之后，

[fɜːst][baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ]['mɪstə(r)] . - . . . .
first by the servants of the house and then by Mr . Nourvady . . . .
第一的 经过 这 仆人 的 这 房子 和 然后 经过 先生 . - . . . .

先是家里的仆人，然后是努尔瓦迪先生……

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] , [sɜː(r)] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] , [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['əʊpən] [ðɪs] [dɔː(r)] ?
You were the one , sir , were you not , who refused to open this door ?
你 是 这 一 , 先生 , 是 你 不是 , WHO 拒绝 到 打开 这 门 ?

先生，是不是您拒绝打开这扇门?

([hiː; hi] [tɜːnz] [tə'wɔːdz] - .)
(He turns towards Nourvady .)
(他 转弯 向 - .)

（他转向努尔瓦迪。）

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[ðə; ði] ['kɒmɪsəri] .
The Commissary .
这 小卖部 .

军需品商店。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l]['ɡɪv(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [θriː] ['seprət] [taɪmz] [baɪ]['mɪstə(r)] . - ,
After the refusal given and repeated three separate times by Mr . Nourvady ,
后 这 拒绝 给定 和 重复 三 分离 时代 经过 先生 . - ,

在努尔瓦迪先生三次明确拒绝后，

[tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]
to open the door of the room where he was shut up with the
到 打开 这 门 的 这 房间 在哪里 他 曾是 关闭 向上 和 这
['kaʊntəs; 'kaʊntes][diː] [hʌn] ,
Countess de Hun ,
伯爵夫人 德 匈奴 ,

打开他与洪伯爵夫人关押的房间的门，

[ɔːl'ðəʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
although , according to the declaration of this lady , he was not in his own
虽然 , 根据 到 这 宣言 的 这 女士 , 他 曾是 不是 在 他的 自己的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

虽然，根据这位女士的说法，他当时并不在自己家中，

[bʌt; bət] [hɜːrz] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
but her's , and , therefore , under the circumstances ,
但 她的 , 和 , 所以 , 在下面 这 情况 ,

但这是她的，因此，在这种情况下，

[ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðeə(r)] — ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [rɪ'piːtɪd] [ri'fjuːzəl, riː-] ,
she alone had a right to command there — after these repeated refusals ,
她 独自的 有 一个 正确的 到 命令 那里 — 后 这些 重复 拒绝 ,

只有她才有权在那里指挥——在她多次拒绝之后，

[wiː; wi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] [wɪʃt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .
we found nothing to furnish us with convincing proofs of the charge that the complainant wished us to establish .
我们 成立 没有什么 到 提供 我们 和 令人信服的 证明 的 这 收费 那 这 投诉人 希望 我们 到 建立 .

我们未能找到任何证据，可以为我们提供令人信服的证据，证明投诉人希望我们证实的指控。

([waɪl] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [hæz; həz] [rʌn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [steɪdʒ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
(While speaking , The Commissary has run his eye over the stage , looking at the furniture ,
(尽管 请讲 , 这 小卖部 有 跑步 他的 眼睛 超过 这 阶段 , 寻找 在 这 家具 ,

（说话间，军需官的目光扫过舞台，打量着家具，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [skriːnz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz] .)
and lifting up the screens that separated the drawing room from other rooms .)
和 举重 向上 这 屏幕 那 分开 这 绘画 房间 从 其他 房间 .)

并掀开将客厅与其他房间隔开的屏风。）

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪf] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [kraɪm] .
The presence of my wife in this house is sufficient to prove the crime .
这 在场 的 我的 妻子 在 这 房子 是 充足的 到 证明 这 犯罪 .

我妻子在这所房子里的存在足以证明犯罪事实。

[ðə; ði] ['kɒmɪsəri] .
The Commissary .
这 小卖部 .

军需品商店。

[nəʊ] , [sɜː(r)] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
In a case like this the intention is enough .
在 一个 案件 喜欢 这 这 意图 是 足够的 .

在这种情况下，意图就足够了。

[ðə; ði] ['kɒmɪsəri] .
The Commissary .
这 小卖部 .

军需品商店。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə][dʒʌdʒ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪn'tenʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [steɪt] [ə'kɔːdɪŋ]
We are not here to judge according to intentions , but to state according
我们 是 不是 这里 到 法官 根据 到 意图 ， 但 到 状态 根据
[tuː; tə][fækts] .
to facts .
到 事实 .

我们来这里不是为了根据意图来评判，而是为了根据事实来陈述。

[dʒɒn] (['pɪkɪŋ] [ʌp] - [veɪlz]) .
JOHN (picking up Lionnette's veils) .
约翰 (挑选 向上 - 面纱) .

约翰（捡起莱昂内特的面纱）。

[wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ['trɪp(ə)l][veɪl] ,
What more do you require than this triple veil ,
什么 更多的 做 你 要求 比 这 三倍 面纱 ,

你还需要什么呢?

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [maɪ][waɪf][hæz; həz] [kʌm] [hɪə(r)] [kən'siːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [æz; əz][ai] [sɔː] ,
which proves that my wife has come here concealing her face , as I saw ,
哪个 证明 那 我的 妻子 有 来 这里 隐藏 她 脸 , 作为 我 锯 ,

这证明我妻子来这里时遮住了脸，正如我所看到的。

[ɪn] [ʃɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ?
in short , for I followed her ?
在 短的 , 为了 我 随后 她 ?

简而言之，因为我跟着她?

[ə; eɪ][streɪndʒ]['mænə(r)][tuː; tə]['entə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [mein'tein] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
A strange manner to enter her own house , since she maintains it to
一个 奇怪的 方式 到 进入 她 自己的 房子 , 自从 她 保持 它 到
[biː; bi] [hɜːrz] .
be her's .
是 她的 .

她以一种奇怪的方式进入自己的房子，因为她一直坚称那是她的家。

(['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] - .)
(Pointing to Lionnette .)
(指向 到 - .)

（指向莱昂内特。）

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [sɜː(r)] ; [wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] ?
Look at this , sir ; what more do you require ?
看 在 这 , 先生 ; 什么 更多的 做 你 要求 ?

先生，看看这个；您还需要什么?

[ðə; ði] ['kɒmɪsəri] .
The Commissary .
这 小卖部 .

军需品商店。

[biː; bi][æz; əz][kɑːm][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [sɜː(r)] ; [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [duː; də][ɪts]['djuːti] , [haʊ'evə(r)]['peɪnf(ə)l]
Be as calm as possible , sir ; the law will do its duty , however painful
是 作为 冷静的 作为 可能的 , 先生 ; 这 法律 将要 做 它是 责任 , 然而 痛苦
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
it may be .
它 可能 是 .

先生，请尽量保持冷静；法律终将公正执行，无论过程多么痛苦。

([hiː; hi] [dɪk'teɪts] .)
(He dictates .)
(他 规定 .)

（他口述。）

[stɪl] , [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [diː] [hʌn] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]
Still , the attitude and bearing of the Lady de Hun , at the moment of
仍然 , 这 态度 和 轴承 的 这 女士 德 匈奴 , 在 这 片刻 的
['aʊə(r)] ['entrəns] ,
our entrance ,
我们的 入口 ,

然而，在我们进入房间的那一刻，德洪夫人的姿态和举止，

[wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [sə'spɪʃəs] .
was at least suspicious .
曾是 在 至少 可疑的 .

至少是起了疑心。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][hɑːf] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
Her hair was half falling on her shoulders .
她 头发 曾是 一半 坠落 在 她 肩膀 .

她的头发有一半披散在肩上。

- ([tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmɪsəri]) .
Nourvady (to The Commissary) .
- (到 这 小卖部) .

努尔瓦迪（致军需官）。

[biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊt] , [sɜː(r)] , [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ai]
Be good enough to note , sir , that at this point of your accusation I
是 好的 足够的 到 笔记 , 先生 , 那 在 这 观点 的 你的 指控 我
[ˌɪntə'rʌptɪd] [juː; jʊ] ,
interrupted you ,
中断 你 ,

先生，请注意，在您提出指控时，我打断了您。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ə'fɜːrm] [məʊst] [ɪm'fætɪkli] [ænd; ənd][ɒn][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðə; ði]
and that I affirmed most emphatically and on my word of honour the
和 那 我 确认 最多 强调地 和 在 我的 单词 的 荣誉 这
[kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [diː] [hʌn] ,
complete and perfect innocence of the Countess Lionnette de Hun ,
完全的 和 完美的 无辜 的 这 伯爵夫人 - 德 匈奴 ,

我以最郑重的态度和我的荣誉担保，证明莱昂内特·德·洪伯爵夫人完全清白无辜。

[huːz] ['ɒnə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [ɛp'iəɹənsɪz] [meɪ] [biː; bi] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['daʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
whose honour , whatever the appearances may be , should not be doubted for
谁 荣誉 , 任何 这 外貌 可能 是 , 应该 不是 是 怀疑 为了
[ə; eɪ]['məʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

无论表面如何，他的荣誉都不容丝毫怀疑。

- (['veri] [kɑːm][æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət]['grædʒuəli] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] ['frenzi]) .
Lionnette (very calm at first , but gradually exciting herself to frenzy) .
- (非常 冷静的 在 第一的 , 但 逐步地 激动人心 她自己 到 狂热) .

Lionnette（起初非常平静，但逐渐变得激动而狂躁）。

[ænd; ənd][ai] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['skænd(ə)l] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [kri'eɪt] ,
And I , in the face of the scandal that my husband wished to create ,
和 我 , 在 这 脸 的 这 丑闻 那 我的 丈夫 希望 到 创造 ,

而我，面对我丈夫想要制造的丑闻，

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] ,
and , though appreciating the motive of Mr . Nourvady's affirmation ,
和 , 尽管 欣赏 这 动机 的 先生 . - 肯定 ,

虽然我理解努尔瓦迪先生肯定此番言论的动机，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evri] ['ɒnərəb(ə)l] [mænz]['djuːti][tuː; tə] [meɪk] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɒnə(r)] ,
which it is every honourable man's duty to make who wishes to save a woman's honour ,
哪个 它 是 每一个 光荣的 男人的 责任 到 制作 WHO 愿望 到 节省 一个 女性的 荣誉 ,

这是每个想要维护女性名誉的正直男人的责任。

[ai][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fækts] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] ['kænɒt] [pruːv] [ai][dɪ'kleə(r)] ['æbsəluːtli] [truː] .
I declare it false ; and the facts that the law cannot prove I declare absolutely true .
我 宣布 它 错误的 ; 和 这 事实 那 这 法律 不能 证明 我 宣布 绝对地 真的 .

我宣布它是虚假的；法律无法证明的事实，我宣布绝对真实。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [baɪ][maɪ] [wɪʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
Mr . Nourvady was shut up here with me , by my wish , because he was ,
先生 . - 曾是 关闭 向上 这里 和 我 , 经过 我的 希望 , 因为 他 曾是 ,

努尔瓦迪先生被我关在这里，这是我的意愿，因为他就是这样的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] , [maɪ]['lʌvə(r)] .
because he is , my lover .
因为 他 是 , 我的 情人 .

因为他就是我的爱人。

[dʒɒn] (['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
John (running towards her .
约翰 (跑步 向 她 .

约翰（朝她跑去。

[ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [pʊts] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .)
The Commissary puts himself between them .)
这 小卖部 放置 他自己 之间 他们 .)

军需官挡在他们中间。）

['mædəm] !
Madam !
女士 !

女士！

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʌltərəs] , [ai]['merɪt][ˌaɪ 'tiː] .
Whatever may be the punishment of the adulteress , I merit it .
任何 可能 是 这 惩罚 的 这 通奸者 , 我 优点 它 .

无论通奸者会受到怎样的惩罚，我都罪有应得。

([tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , [huː] ['hezɪteɪt] .)
(To the Secretary , who hesitates .)
(到 这 秘书 , WHO 犹豫 .)

（对犹豫不决的秘书说。）

[raɪt] , [sɜː(r)] , [ai][hæv; həv][nɒt] ['fɪnɪʃt] .
Write , sir , I have not finished .
写 , 先生 , 我 有 不是 完成的 .

先生，请写信告诉我，我还没写完。

[raɪt] .
Write .
写 .

写。

([ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] , [ænd; ənd] [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɪz] ['raɪtɪŋ] .)
(She rises , and walks to the table where the Secretary is writing .)
(她 上升 , 和 散步 到 这 桌子 在哪里 这 秘书 是 写作 .)

（她起身，走到秘书正在写作的桌子旁。）

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [nɒt] , [baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] ,
So that there may not , by any possibility ,
所以 那 那里 可能 不是 , 经过 任何 可能性 ,

所以，无论如何都不可能

[biː; bi] ['eni] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] ['skændələs] ['traɪəlz] [ðæt] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðɪs] [siːn] ,
be any mistake in the scandalous trials that will follow this scene ,
是 任何 错误 在 这 丑闻 试验 那 将要 跟随 这 场景 ,

如果接下来一系列丑闻审判中出现任何错误，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm'self][ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ]
and in order that my husband may not have to accuse himself of casting
和 在 命令 那 我的 丈夫 可能 不是 有 到 控 他自己 的 铸件
[ə'pɒn][ˌem 'iː][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd]['heɪsti] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
upon me an unjust and hasty suspicion ,
之上 我 一个 不公正 和 仓促 怀疑 ,

为了避免我的丈夫不得不自责自己对我做出了不公正且草率的怀疑，

[ai][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][hæv; həv][ai]['gɪv(ə)n][maɪ'self][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]
I declare that not only have I given myself to Mr . Nourvady because I
我 宣布 那 不是 仅有的 有 我 给定 我 到 先生 . - 因为 我
[lʌvd] [hɪm] ,
loved him ,
喜爱 他 ,

我在此声明，我不仅因为爱努尔瓦迪先生而将自己交付给他，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][pɔː(r); pʊə(r)] ;
but because he is rich and I am poor ;
但 因为 他 是 富有的 和 我 是 贫穷的 ;

但因为他富有而我贫穷；

[ðæt] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['ruːɪnd] [maɪ] ['hʌzbənd] [ai][səʊld][maɪ'self] , [səʊ] [ɪn'keɪpəbl] [wɒz; wəz][ai][ɒv; əv]
that after having ruined my husband I sold myself , so incapable was I of
那 后 拥有 毁坏 我的 丈夫 我 卖 我 , 所以 无法 曾是 我 的
['beərɪŋ] ['pɒvəti] .
bearing poverty .
轴承 贫困 .

我毁了我的丈夫，然后我出卖了自己，因为我无法忍受贫穷。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][maɪ] [fɔːl] [ɪz][ðeə(r)] : [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn][gəʊld] [strʌk] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
The price of my fall is there : a million in gold struck expressly for me !
这 价格 的 我的 落下 是 那里 : 一个 百万 在 金子 击 明确地 为了 我 !

我跌倒的代价是：一百万枚专为我铸造的黄金！

[maɪ] ['hʌzbənd] , [ðeə(r)] , [wɒz; wəz] [raɪt] ['jestədeɪ] , [wen] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][laɪk] [ə; eɪ] ['prɒstɪtjuːt]
My husband , there , was right yesterday , when he treated me like a prostitute
我的 丈夫 , 那里 , 曾是 正确的 昨天 , 什么时候 他 治疗 我 喜欢 一个 妓女
.
.
.

我丈夫昨天说得没错，他把我当妓女一样对待。

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn] , [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] .
I am one , and very happy to be so .
我 是 一 , 和 非常 快乐的 到 是 所以 .

我就是其中之一，而且我为此感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [dʌz] [nɒt] [kən'vɪns] [juː; jʊ] ; [ɪf] [pruːfs] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] ,
And if what I have told you does not convince you ; if proofs are necessary ,
和 如果 什么 我 有 讲述 你 做 不是 说服 你 ; 如果 证明 是 必要的 ,

如果我所说的还不能说服你；如果需要证据，

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
there they are !
那里 他们 是 !

他们就在那里！

([ʃiː; ʃi] [stiːp] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði][gəʊld] , [ænd; ənd] [θrəʊz] ['hændfulz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
(She steeps her bare arms in the gold , and throws handfuls of it all round her .
(她 陡峭 她 裸 武器 在 这 金子 , 和 投掷 一把 的 它 全部 圆形的 她 .

（她将裸露的双臂浸入金子中，然后将一把把金子撒向周围。

[tuː; tə][dʒɒn] .)
To John .)
到 约翰 .)

（致约翰。）

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] , [teɪk] [sʌm; səm] ;
And you , sir , if you are in want of money , take some ;
和 你 , 先生 , 如果 你 是 在 想 的 钱 , 拿 一些 ;

先生，如果您缺钱，就拿一些吧；

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['beɪsnəs] [ðæt] [juː; jʊ] [kə'mɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] ['əʊnli] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] .
after the baseness that you commit at this moment , there remains only this for you to do .
后 这 卑鄙 那 你 犯罪 在 这 片刻 , 那里 遗迹 仅有的 这 为了 你 到 做 .

在你犯下如此卑劣的罪行之后，你唯一能做的就是这件事。

[dʒɒn] (['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [dʒɒn] [fɔːls] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .)
John (going towards her ; she looks in his face ; John falls on a chair .)
约翰 (去 向 她 ; 她 看起来 在 他的 脸 ; 约翰 瀑布 在 一个 椅子 .)

约翰（走向她；她看着他的脸；约翰跌坐在椅子上。）

['mædəm] ! . . .
Madam ! . . .
女士 ! . . .

女士！ ...

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

\- ([tuː; tə] - .)
Lionnette (to Nourvady .)
\- (到 - .)

Lionnette（致Nourvady。）

[ænd; ənd] [naʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [jɔ:z] ?
And now do you believe that I am entirely yours ?
和 现在 做 你 相信 那 我 是 完全 你的 ?

现在你相信我完全属于你了吗?

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] [ɔ:'dæsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kju:zd] , [ai][rɪ'kwaɪə(r)]
In the face of the insolence and audacity of the accused , I require
在 这 脸 的 这 傲慢 和 大胆 的 这 被告 , 我 要求
[hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'mi:diət] [ə'rest] .
her immediate arrest .
她 即时 逮捕 .

面对被告人的傲慢无礼，我要求立即逮捕她。

[ðə; ði] ['kɒmɪsəri] .
The Commissary .
这 小卖部 .

军需品商店。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [raɪts] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [gɪvz] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dju:tiz] [ðæt] [ai][hæv; həv][tu:; tə]
I know the rights that the law gives me , and the duties that I have to
我 知道 这 权利 那 这 法律 给予 我 , 和 这 职责 那 我 有 到
[fʊl'fɪl] .
fulfil .
实现 .

我知道法律赋予我的权利，以及我必须履行的义务。

[ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [sed] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ; [ai]['lɪmɪt][maɪ] ['ɒfɪs]
All that has been said has been recorded in the accusation ; I limit my office
全部 那 有 到过 说 有 到过 记录 在 这 指控 ; 我 限制 我的 办公室
[tu:; tə] [ðæt] .
to that .
到 那 .

所有已陈述的内容都已记录在指控书中；我的职责仅限于此。

([tu:; tə] - .)
(To Nourvady .)
(到 - .)

（致努尔瓦迪。）

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] , [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ][kæn; kən][rɪ'taɪə(r)] ;
As you are not in your own house , sir , you can retire ;
作为 你 是 不是 在 你的 自己的 房子 , 先生 , 你 能 退休 ;

先生，既然您不住在自己的房子里，您可以退休了；

['əʊnli][æz; əz][ðə; ði]['ævənju:][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] ,
only as the avenue is full of people in front of the principal entrance ,
仅有的 作为 这 大街 是 满的 的 人们 在 正面 的 这 主要的 入口 ,

只有当大道正门前挤满了人时，

[li:v] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðɪs] ['eksɪt] : [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['eɪdʒənts] [wɪl] [dʒɔɪn][ju:; jʊ] ,
leave the house by this exit : one of my agents will join you ,
离开 这 房子 经过 这 出口 : 一 的 我的 代理人 将要 加入 你 ,

请从这个出口离开房子：我的一个代理人会来接您。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:smən] [meɪ] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pɑ:s] .
in order that the policeman may allow you to pass .
在 命令 那 这 警察 可能 允许 你 到 经过 .

以便警察允许你通过。

([hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
(He points to the left .
(他 积分 到 这 左边 .

（他指向左边。）

- [bəʊz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [left] , ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [dʒɒn]
Nourvady bows to Lionnette and goes out by the left , passing in front of John
- 弓 到 - 和 去 出去 经过 这 左边 , 通过 在 正面 的 约翰
,
,
,

努尔瓦迪向利奥内特鞠躬，然后从左侧出去，从约翰前面经过。

[huː] , ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] , [prɪ'tendz] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prə'vəʊkɪŋ] [sə'luːt]
who , standing with his arms folded , pretends not to see the provoking salute
WHO , 常设 和 他的 武器 折叠 , 假装 不是 到 看 这 挑衅 礼炮
- [gɪvz] [hɪm] .)
Nourvady gives him .)
- 给予 他 .)

他双臂交叉抱在胸前，假装没看到努尔瓦迪向他行的挑衅性敬礼。）

[ðə; ði] ['kɒmɪsəri] ([tuː; tə] -) .
The Commissary (to Lionnette) .
这 小卖部 (到 -) .

军需官（致莱昂内特）。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] , ['entə(r)] ,
With regard to you , Madam , as you are in your own house , enter ,
和 看待 到 你 , 女士 , 作为 你 是 在 你的 自己的 房子 , 进入 ,

至于您，夫人，既然身处自己的家中，请进。

[ai] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] ,
I beg of you , into your apartment , and if you wish to go out ,
我 求 的 你 , 进入 你的 公寓 , 和 如果 你 希望 到 去 出去 ,

我恳求你，到你的公寓来，如果你想出去的话，

[duː; də] [nɒt] [gəʊ] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
do not go till some time after our departure ,
做 不是 去 直到 一些 时间 后 我们的 离开 ,

在我们离开一段时间后再去吧。

[wen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn'kwɪzətɪv] [p'ɜːsənz] [ˌaʊt'saɪd] ,
when there will be no longer inquisitive persons outside ,
什么时候 那里 将要 是 不 更长 好奇 人 外部 ,

当外面不再有好奇的人时，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [in'sʌlt] .
and you will be sure not to be insulted .
和 你 将要 是 当然 不是 到 是 受辱 .

这样你肯定不会受到侮辱。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
Thank you , sir .
感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

([ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt]) .
(She goes out by the door at the right) .
(她 去 出去 经过 这 门 在 这 正确的) .

（她从右边的门出去了）。

[ðə; ði] ['kɒmɪsəri] ([tuː; tə] [dʒɒn]) .
The Commissary (to John) .
这 小卖部 (到 约翰) .

使者（致约翰）。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [maɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
I am going to deliver my report to the Judge .
我 是 去 到 递送 我的 报告 到 这 法官 .

我将向法官递交我的报告。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ten] [deɪz] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnt] ,
You have ten days to withdraw your complaint ,
你 有 十 天 到 提取 你的 抱怨 ,

您有十天时间撤回您的投诉。

[sɜː(r)] — [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rɒŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] .
sir — a complaint that perhaps you were very wrong to bring .
先生 — 一个 抱怨 那 也许 你 是 非常 错误的 到 带来 .

先生——您或许不应该提出这样的投诉。

[ðæt] ['wʊmən] [ə'kjuːz] [hɜː'self] [tuː] [mʌtʃ] .
That woman accuses herself too much .
那 女士 指控 她自己 也 很多 .

那个女人对自己太苛责了。

[ai] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] .
I believe her to be innocent .
我 相信 她 到 是 清白的 .

我相信她是无辜的。

[gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ɪn] [tə'geðə(r)] ,
Go out of this house before me , sir ; the people saw us come in together ,
去 出去 的 这 房子 前 我 , 先生 ; 这 人们 锯 我们 来 在 一起 ,

先生，请您先离开这栋房子；人们都看见我们一起进来了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðeɪ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
and if we go out in the same way they will recognise you as the husband ,
和 如果 我们 去 出去 在 这 相同的 方式 他们 将要 认出 你 作为 这 丈夫 ,

如果我们以同样的方式出去，他们会认出你是丈夫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [seɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and they might say disagreeable things to you .
和 他们 可能 说 令人不快的 事物 到 你 .

他们可能会对你说出一些令人不快的话。

[ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] [huː] [sə'praɪz] [ðeə(r)] [waɪvz] [baɪ] [ðə; ði]
The French people do not approve of husbands who surprise their wives by the
这 法语 人们 做 不是 批准 的 丈夫们 WHO 惊喜 他们的 妻子们 经过 这
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pə'liːs] .
appearance of a Commissary of Police .
外貌 的 一个 小卖部 的 警察 .

法国人民不赞成丈夫突然让警察出现吓唬妻子。

[ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
I have the honour to wish you good morning .
我 有 这 荣誉 到 希望 你 好的 早晨 .

我很荣幸向您问好。

([dʒɒn] [bəʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [gəʊz] [ə'weɪ] .
(John bows to him and goes away .
(约翰 弓 到 他 和 去 离开 .

（约翰向他鞠躬，然后离开了。）

[ðə; ði] ['kɒmɪsəri] ['kɒmz] [bæk] [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [lɑːst] [fɔ'mælətis] .)
The Commissary comes back and sits down near his Secretary , to complete the last formalities .)
这 小卖部 来 后退 和 坐着 向下 靠近 他的 秘书 , 到 完全的 这 最后的 手续 .)

专员回来后坐在秘书旁边，完成最后的手续。）

[ækt] [θriː] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[ðə; ði] [seɪm] [ˌdekə'reɪʃnz] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] .
The same decorations as in the first Act .
这 相同的 装饰 作为 在 这 第一的 行为 .

与第一幕相同的装饰。

[siːn] [ai] .
Scene I .
场景 我 .

第一幕。

[dʒɒn] , - , - .
JOHN , GODLER , TRÉVELÉ .
约翰 , - , - .

约翰·戈德勒·特雷韦莱。

(- [ɪz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , - ['stændɪŋ] .
(Godler is sitting down , Trévelé standing .
(- 是 坐着 向下 , - 常设 .

（戈德勒坐着，特雷维莱站着。）

[dʒɒn] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .)
John is walking about in great agitation .)
约翰 是 步行 关于 在 伟大的 搅动 .)

约翰焦躁不安地来回踱步。）

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[ænd; ənd] [ðen] ?
And then ?
和 然后 ?

进而?

[dʒɒn] (['sɪtɪŋ] [daʊn]) .
John (sitting down) .
约翰 (坐着 向下) .

约翰（坐下）。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɪstərz] [haʊs] , [ænd; ənd]
Then , just as I was going to start for my sister's house , and
然后 ， 只是 作为 我 曾是 去 到 开始 为了 我的 姐妹 房子 ， 和
['evribɒdi] [θɔːt] [ˌem 'iː] [ɡɒn] ,
everybody thought me gone ,
大家 想法 我 已消失 ，

正当我准备去姐姐家，大家都以为我走了的时候，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
for I had no wish to sleep in this house ,
为了 我 有 不 希望 到 睡觉 在 这 房子 ，

因为我不想睡在这所房子里，

['sʌd(ə)nli] [ai][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] [maɪ'self] ,
suddenly I was seized with the idea of concealing myself ,
突然 我 曾是 查获 和 这 主意 的 隐藏 我 ，

我突然萌生了躲藏起来的念头。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [maɪ][waɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] ,
and following my wife if she went out , so as to convince myself ,
和 下列的 我的 妻子 如果 她 去 出去 ， 所以 作为 到 说服 我 ，

如果妻子外出，我会跟着她，以此来说服自己。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪs'ɡreɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌblɪkli] .
and if she deceived me to disgrace her publicly .
和 如果 她 受骗 我 到 耻辱 她 公开 .

如果她欺骗了我，我会让她在公众面前蒙羞。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɡəʊ][aʊt] [veɪld] , [teɪk] [ə; eɪ][kæb] ,
This morning I saw her go out veiled , take a cab ,
这 早晨 我 锯 她 去 出去 含蓄 ， 拿 一个 出租车 ，

今天早上我看到她戴着面纱出门，乘出租车离开。

[ænd; ənd] [ə'laɪt] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] [e.li'ze] .
and alight at that house in the Champs Elysées .
和 点燃 在 那 房子 在 这 冠军 爱丽舍宫 .

在香榭丽舍大街的那栋房子下车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)] .
It was very clear .
它 曾是 非常 清除 .

非常清楚。

[ai] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pə'liːs] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [kləʊz] [baɪ] [ðæt] [haʊs] .
I went to fetch a Commissary of Police , who lives close by that house .
我 去 到 拿来 一个 小卖部 的 警察 ， WHO 生活 关闭 经过 那 房子 .

我去请了一位住在那栋房子附近的警务专员。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['ɡreɪtə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
He hesitated at first , but the fear of a greater misfortune ,
他 犹豫了一下 在 第一的 ， 但 这 害怕 的 一个 更大的 不幸 ，

他起初犹豫不决，但对更大不幸的恐惧，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kə'mɪt] , [dɪ'saɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə][ɡəʊ] ;
of a crime that I was resolved to commit , decided him to go ;
的 一个 犯罪 那 我 曾是 已解决 到 犯罪 ， 决定 他 到 去 ；

我决心要犯下的罪行，决定让他去；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ðeɪ] [fɔ:st] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpən] .
and on the refusal of Mr . Nourvady to open the door , they forced it open .
和 在 这 拒绝 的 先生 . - 到 打开 这 门 , 他们 强制 它 打开 .

努尔瓦迪先生拒绝开门，他们便强行破门而入。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz][ðeə(r)] ?
And the Countess was there ?
和 这 伯爵夫人 曾是 那里 ?

伯爵夫人当时也在场吗?

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[wɪð] - ?
With Nourvady ?
和 - ?

与 Nourvady 合作?

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

- (['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]) .
Godler (after a little while) .
- (后 一个 小的 尽管) .

戈德勒（过了一会儿）。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kən'vɪnst] ? . . .
And you are convinced ? . . .
和 你 是 确信 ? . . .

你确信了吗?

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ʌn'dʌn] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [beə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [dres] - ['bɒdi] ['əʊpənd] !
Her hair undone , her arms bare , her dress - body opened !
她 头发 未完成 , 她 武器 裸 , 她 裙子 - 身体 打开 !

她的头发披散着，双臂裸露着，裙摆敞开着！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪ'frʌntəri] !
And such effrontery !
和 这样的 厚颜无耻 !

真是厚颜无耻！

[sʌtʃ] ['ɪmpjədəns] !
such impudence !
这样的 厚颜无耻 !

真是厚颜无耻！

(['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .)
(Rising , and putting his head in his hands .)
(崛起 , 和 推杆 他的 头 在 他的 双手 .)

（他站起身，双手抱头。）

[ai] ['witnis] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['witnis] [ˌaɪ 'tiː] .
I witnessed it , I witnessed it .
我 目击者 它 , 我 目击者 它 .

我亲眼所见，我亲眼所见。

[ðæt] [mæn][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪg'zɒnəreɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
That man has done all in his power to exonerate her , to save her :
那 男人 有 完毕 全部 在 他的 力量 到 开脱 她 , 到 节省 她 .

那个人已经竭尽全力去证明她的清白，去拯救她。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['eniθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
He has given his word of honour that there has never been anything between them .
他 有 给定 他的 单词 的 荣誉 那 那里 有 绝不 到过 任何事物 之间 他们 .

他以荣誉担保，他们之间从未有过任何事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [θruː] ['eni] ['dʒentlmənli] ['fiːlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
It was not through any gentlemanly feeling , for he who comes to your house ,
它 曾是 不是 通过 任何 绅士风度 感觉 , 为了 他 WHO 来 到 你的 房子 ,

这并非出于任何绅士情谊，因为来到你家的人，

[teɪks] [juː; jʊ] ['wɔːmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ə'prəupriits] , [stiːlz] , [ænd; ənd] [baɪz] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,
takes you warmly by the hand , and appropriates , steals , and buys your wife ,
需要 你 热情地 经过 这 手 , 和 适用 , 偷窃 , 和 购买 你的 妻子 ,

他热情地牵起你的手，然后占有、偷走、买下你的妻子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['dʒentlmən] [ɪn][hɪm] .
such a one has nothing of the true gentleman in him .
这样的 一个 一 有 没有什么 的 这 真的 绅士 在 他 .

这样的人身上丝毫没有真正的绅士风度。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ai]['menʃ(ə)n] [ðæt] [mæn] !

But I do not know why I mention that man !

但 我 做 不是 知道 为什么 我 提到 那 男人 !

但我不知道我为什么会提到那个人!

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hiː; hi] [huː] [ɪz] ['gɪlti] ; [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

After all , it is not he who is guilty ; he has done his work as a man ,

后 全部 , 它 是 不是 他 WHO 是 有罪的 ; 他 有 完毕 他的 工作 作为 一个 男人 ,

毕竟，有罪的不是他；他已经尽到了作为一个人应尽的职责。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [dʌn] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɔːl][duː; də] .

as we have all done , and as we all do .

作为 我们 有 全部 完毕 , 和 作为 我们 全部 做 .

就像我们所有人过去所做的那样，也就像我们现在所做的那样。

[hiː; hi][hæz; həz][met][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [kɒ'ketɪʃ] , [fɒnd][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] , ['ruːɪnd] , ['hɑːtləs]

He has met a beautiful creature , coquettish , fond of luxury , ruined , heartless

他 有 遇见 一个 美丽的 生物 , 娇媚 , 喜爱 的 奢华 , 毁坏 , 狠心

, ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['wʊmənli] ['fiːlɪŋ] ;

, destitute of womanly feeling ;

, 贫困 的 女性 感觉 ;

他遇到了一位美丽动人的女子，她风情万种，喜爱奢华，却已堕落，冷酷无情，缺乏女性的情感；

['hiːdləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [neɪm] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ; [wɪ'ðaʊt]

heedless of her good name , her husband , or her child ; without

鲁莽 的 她 好的 姓名 , 她 丈夫 , 或者 她 孩子 ; 没有

[ðə; ði] [liːst] ['grætɪtjuːd] ,

the least gratitude ,

这 至少 感激 ,

她全然不顾自己的名誉、丈夫和孩子；没有丝毫感激之情。

[ɔː(r)][ðə; ði] [liːst] [rɪ'membrəns] , ['iːv(ə)n] , [ɒv; əv][ɔːl][ai][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

or the least remembrance , even , of all I have done for her .

或者 这 至少 纪念 , 甚至 , 的 全部 我 有 完毕 为了 她 .

或者哪怕最起码的一点记忆，也好不到哪里去，忘记我为她所做的一切。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [bai] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'sent] .

He has offered to buy her , and she has consented .

他 有 提供 到 买 她 , 和 她 有 同意 .

他提出要买下她，她也同意了。

[hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] ; [ðæt] [ɪz][dɪə(r)] ;

He has paid her a million ; that is dear ;

他 有 有薪酬的 她 一个 百万 ; 那 是 亲爱的 ;

他付给她一百万美元；那可是一笔巨款；

— [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [selz] [hɜː'self] ['riːəli] [wɜːθ] ?

— for what is a woman who sells herself really worth ?

— 为了 什么 是 一个 女士 WHO 出售 她自己 真的 值得 ?

——一个出卖自己的女人，她的真正价值又是什么呢?

[æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [neɪm] , [wɪð] [maɪ] ['mʌðərz] [deθ] [ænd; ənd]

As to me , I paid her with my name , with my mother's death and

作为 到 我 , 我 有薪酬的 她 和 我的 姓名 , 和 我的 母亲的 死亡 和

[kɜːs] ,

curse ,

诅咒 ,

至于我，我用我的名誉、我母亲的死和诅咒来偿还她。

[ðæt] [ɪz] [stɪl] ['dɪrər] .

that is still dearer .

那 是 仍然 更贵 .

那还是更贵。

[maɪ]['mʌðə(r)] [sɔː] ['klɪəli] : [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'vendʒ] .
My mother saw clearly : she is avenged .
我的 母亲 锯 清楚地 : 她 是 复仇 .

我母亲看得很清楚：她报仇了。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
I have no right to complain .
我 有 不 正确的 到 抱怨 .

我无权抱怨。

([hiː; hi][sɪts] [daʊn] ['wiːpɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .)
(He sits down weeping , his head in his hands .)
(他 坐着 向下 哭泣 , 他的 头 在 他的 双手 .)

（他坐下哭泣，双手抱头。）

- ([mʌtʃ] [muːvd]) .
Godler (much moved) .
- (很多 已搬) .

戈德勒（深受感动）。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [frend] !
My poor old friend !
我的 贫穷的 老的 朋友 !

我可怜的老朋友！

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 .

请再说一遍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ;
It is not to tell you all this that I have asked you to come here ;
它 是 不是 到 告诉 你 全部 这 那 我 有 问 你 到 来 这里 ;

我请你们来这里，并不是为了告诉你们这一切；

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][hæv; həv][nəʊ][wʌn] [els] [naʊ] .
but , after all , I have no one else now .
但 , 后 全部 , 我 有 不 一 别的 现在 .

但是，说到底，我现在也没有其他人了。

[hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] , [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Here am I , alone in the world .
这里 是 我 , 独自的 在 这 世界 .

我孤身一人，身处这世上。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frendz] — [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [səʊ][æt; ət] [liːst] ;
You are my friends — you have said so at least ;
你 是 我的 朋友们 — 你 有 说 所以 在 至少 ;

你们是我的朋友——至少你们是这么说的；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [dɪd] [juː; jʊ] ?
and then again you did not come to my house to take her away , did you ?
和 然后 再次 你 做过 不是 来 到 我的 房子 到 拿 她 离开 , 做过 你 ?

那么，你最终并没有来我家把她带走，对吗？

['nevə(r)][maɪnd] , [let][ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] [pʊt] [maɪ][aɪ'dɪəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)] .
Never mind , let us try to put my ideas a little in order .
绝不 头脑 , 让 我们 尝试 到 放 我的 想法 一个 小的 在 命令 .

没关系，我们来整理一下我的想法。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['veri] [wel] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
I do not know very well what I am about , you can understand that .
我 做 不是 知道 非常 出色地 什么 我 是 关于 , 你 能 理解 那 .

我对自己的定位不太清楚，这一点你应该能理解。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ?
However , you are convinced that I am an honest man ?
然而 , 你 是 确信 那 我 是 一个 诚实的 男人 ?

但是，你确信我是一个诚实的人吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
That is the reason I wanted to see you .
那 是 这 原因 我 通缉 到 看 你 .

这就是我想见你的原因。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪ'stiːm] [ˌem 'iː] [stɪl] .
You must tell me that you esteem me still .
你 必须 告诉 我 那 你 尊重 我 仍然 .

你必须告诉我，你依然敬重我。

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['iːzəli] ['smɪtn] , ['veri] ['stjuːpɪd] .
I may have been easily smitten , very stupid .
我 可能 有 到过 容易地 迷恋 , 非常 愚蠢的 .

我可能太容易被爱情冲昏头脑了，真是愚蠢。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] [ðen] !
I was so young then !
我 曾是 所以 年轻的 然后 !

我那时还很小!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai] [fiːl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [əʊld][tuː; tə] - [deɪ] .
I feel a hundred years old to - day .
我 感觉 一个 百 年 老的 到 - 天 .

我今天感觉自己像一百岁了。

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
I may have been foolish to marry a creature unworthy of me ; but you believe me ,
我 可能 有 到过 愚蠢 到 结婚 一个 生物 不配 的 我 ; 但 你 相信 我 ,

我或许很傻，娶了一个配不上我的女人；但你相信我。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ɔːl] [kə'naɪvəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
you know me incapable of all connivance with her ;
你 知道 我 无法 的 全部 共谋 和 她 ;

你知道我绝不可能与她有任何勾结;

[juː; jʊ] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ][hænd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [dɪs'gʌstɪŋ] ['mʌni] [ə'feə(r)] ?
you feel certain that I have no hand in all this disgusting money affair ?
你 感觉 肯定 那 我 有 不 手 在 全部 这 令人作呕 钱 事务 ?

你确信我与这桩令人作呕的金钱丑闻毫无瓜葛吗?

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] ,
and when I have gone away , when I am dead ,
和 什么时候 我 有 已消失 离开 , 什么时候 我 是 死的 ,

当我离去，当我死去，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [kɪl] [ˌem 'iː][ɪn][wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [seɪ] ,
for it will certainly kill me in one way or another , you will take care to say ,
为了 它 将要 当然 杀 我 在 一 方式 或者 其他 , 你 将要 拿 关心 到 说 ,

你会小心翼翼地说，因为这肯定会以某种方式要了我的命。

[tuː; tə] [ə'fɜːm] ['strɒŋli] , [tuː; tə][sweə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
to affirm strongly , to swear to it even , that I was ignorant of the whole thing .
到 确认 强烈 , 到 发誓 到 它 甚至 , 那 我 曾是 无知 的 这 所有的 事物 .

我郑重声明，甚至可以发誓，我对整件事一无所知。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [lɒst] [maɪ]['mʌðə(r)] , [maɪ] [feɪθ] , [maɪ] ['fɔːtʃuːn] , [maɪ][laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wʊmən] ;
I shall have lost my mother , my faith , my fortune , my life , for that woman ;
我 将 有 丢失的 我的 母亲 , 我的 信仰 , 我的 财富 , 我的 生活 , 为了 那 女士 ;

为了那个女人，我将失去我的母亲、我的信仰、我的财富、我的生命；

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ai][hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [maɪ] ['ɒnə(r)] !
so be it , but at least I have preserved my honour !
所以 是 它 , 但 在 至少 我 有 保存完好 我的 荣誉 !

就这样吧，但至少我保住了我的荣誉！

\- .
Godler .
\- .

戈德勒。

[rɪ'laɪ][ɒn][ˌjuː 'es] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] ,
Rely on us , my dear friend ,
依靠 在 我们 , 我的 亲爱的 朋友 ,

亲爱的朋友，请相信我们。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][ðə; ði][məʊst] ['ʌpraɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
and understand that we think you the most upright man in the world ;
和 理解 那 我们 思考 你 这 最多 直立 男人 在 这 世界 ;

请理解，我们认为您是世界上最正直的人；

[ðæt] [wiː; wi] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərəblnəs] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
that we esteem you for your honourableness , and sympathise with you in your great misfortune .
那 我们 尊重 你 为了 你的 荣誉 , 和 同情 和 你 在 你的 伟大的 不幸 .

我们敬重您的正直品格，并对您所遭受的巨大不幸深表同情。

(- , [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [teɪks] [dʒɒn] ['wɔːmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .)
(Trévelé , on his part , takes John warmly by the hand .)
(- , 在 他的 部分 , 需要 约翰 热情地 经过 这 手 .)

（特雷维莱热情地握住了约翰的手。）

\- ([ə'saɪd]) .
Trévelé (aside) .
\- (旁边) .

特雷维莱（旁白）。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ðen] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ai][hæv; həv] [reɪzd] [ðɪs] ['skænd(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [prə'vəʊkɪŋ] [ðə; ði]
Then , you understand why I have raised this scandal instead of provoking the
然后 , 你 理解 为什么 我 有 提高 这 丑闻 反而 的 挑衅 这
[mæn] .
man .
男人 .

这样你就明白为什么我选择揭露这桩丑闻而不是去挑衅那个人了。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [kɪld] , [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['restɪd] [ɒn][ˌem 'iː] .
If I had been killed , a suspicion would always have rested on me .
如果 我 有 到过 被杀 , 一个 怀疑 会 总是 有 休息 在 我 .

如果我被杀，嫌疑总会落在我身上。

['mɪstə(r)] . - [peɪd] [ðə; ði] [dets] [ɒv; əv][maɪ][waɪf] ;
Mr . Nourvady paid the debts of my wife ;
先生 . - 有薪酬的 这 债务 的 我的 妻子 ;

努尔瓦迪先生替我妻子偿还了债务；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt][faɪnd] [ðɪs] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ai][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]
they would have said that I did not find this enough , that I had asked for
他们 会 有 说 那 我 做过 不是 寻找 这 足够的 , 那 我 有 问 为了
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

他们会说我觉得这还不够，我要求更多。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðen] [ai][hæd; həd] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi]
that he had refused me , that then I had quarrelled with him , that he
那 他 有 拒绝 我 , 那 然后 我 有 争吵 和 他 , 那 他
[hæd; həd] [kɪld] [ˌem 'iː] ,
had killed me ,
有 被杀 我 ,

他拒绝了我，然后我和他吵架了，然后他杀了我。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] .
and that he had done right .
和 那 他 有 完毕 正确的 .

他认为自己做得对。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai][hæd; həd] [kɪld] [hɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [wɜːs] [θɪŋz] [stɪl] ;
If , on the contrary , I had killed him , they would have said worse things still ;
如果 , 在 这 相反 , 我 有 被杀 他 , 他们 会 有 说 更糟 事物 仍然 ;

相反，如果我杀了他，他们会说更难听的话；

[ðæt] [ai][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ɔːl] ['haʊshəʊld] [dets] [ænd; ənd][hæd; həd]
that I had waited until he had paid all household debts and had
那 我 有 等待 直到 他 有 有薪酬的 全部 家庭 债务 和 有
['gɪv(ə)n][maɪ][waɪf][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ([fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['mænʃ(ə)n]) ,
given my wife a fortune (for she has a splendid mansion) ,
给定 我的 妻子 一个 财富 (为了 她 有 一个 灿烂 大厦) ,

我一直等到他还清所有家庭债务，并给了我妻子一大笔钱（因为她有一座豪华的宅邸），

[ə; eɪ] ['mɪljən] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ju:z] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ði:z] [dɪs'greɪsfl] ['ɑ:tifis] ,
a million for her own use ; and having arranged all that , and after all these disgraceful artifices ,
一个 百万 为了 她 自己的 使用 ; 和 拥有 安排 全部 那 , 和 后 全部 这些 可耻 诡计 ,

她为自己准备了一百万；安排好这一切，并施展了所有这些卑鄙的伎俩之后，

[ai][hæd; həd] [kɪld] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['lʌvə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [wei] [ɒv; əv]['set(ə)lɪŋ] [wɪð] [maɪ] [kɹ'ɛdɪtəz] ,
I had killed this generous lover ; and that this was my way of settling with my creditors ,
我 有 被杀 这 慷慨的 情人 ; 和 那 这 曾是 我的 方式 的 安顿 和 我的 债权人 ,

我杀死了这位慷慨的情人；而这是我偿还债主的方式。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp][maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ə'gen] .
and setting up my establishment again .
和 环境 向上 我的 建立 再次 .

重新开张营业。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ai][hæv; həv]['æktɪd][ɪn] [ðɪs] [wei] .
This is why I have acted in this way .
这 是 为什么 我 有 行动 在 这 方式 .

这就是我这样做的原因。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [reɪz] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['skænd(ə)l] , [wel] - [spred] [ə'brɔ:d] ,
I wanted to raise an unmistakable scandal , well - spread abroad ,
我 通缉 到 增加 一个 毋庸置疑 丑闻 , 出色地 - 传播 国外 ,

我想制造一个轰动一时、传遍海外的丑闻。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [retʃ] [ænd; ənd][ai][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] . . . [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
from which it would be reported that she is a wretch and I an honest man . . . and besides ,
从 哪个 它 会 是 据报道 那 她 是 一个 可怜虫 和 我 一个 诚实的 男人 . . . 和 除了 ,

由此就会传言说她是个卑鄙小人，而我是个诚实的人……此外，

[bɪ'fɔ:(r)] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] , [ai][mʌst; məst] [peɪ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
before doing anything else , I must pay back his money .
前 正在做 任何事物 别的 , 我 必须 支付 后退 他的 钱 .

在做任何其他事情之前，我必须先把他的钱还给他。

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lait] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [pleɪs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [wɒt] ,
According to the light in which you place the situation , I understand now what ,
根据 到 这 光 在 哪个 你 地方 这 情况 , 我 理解 现在 什么 ,

根据你对这件事的解读，我现在明白了。

[wɪð] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv]['aʊə(r)][set] , [ai][dɪd][nɒt] [teɪk] [ɪn] [də'rektli] ;
with the habits of our set , I did not take in directly ;
和 这 习惯 的 我们的 放 , 我 做过 不是 拿 在 直接地 ;

按照我们这群人的习惯，我没有直接接受；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pleɪs] [ðə; ði] [θɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els]
from the point of view in which you place the thing , you have nothing else
从 这 观点 的 看法 在 哪个 你 地方 这 事物 ， 你 有 没有什么 别的
[tuː; tə][duː; də] ,
to do ,
到 做 ，

从你看待事物的角度出发，你别无选择。

— [wɒt'evə(r)] [meɪ] ['hæpən] .
— whatever may happen .
— 任何 可能 发生 .

无论发生什么。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [wɒt'evə(r)] [meɪ] ['hæpən] ?
What do you mean by whatever may happen ?
什么 做 你 意思是 经过 任何 可能 发生 ？

你说的"无论发生什么"是什么意思?

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[wiː; wi]['nevə(r)] [nəʊ] !
We never know !
我们 绝不 知道 ！

谁也说不准！

[ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] . . . .
The human heart . . . .
这 人类 心 . . . .

人的心脏......

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][səʊ] [wiːk] , [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] ,
You believe me so weak , so much in love ,
你 相信 我 所以 虚弱的 ， 所以 很多 在 爱 ，

你如此轻易地相信我，如此深爱着我，

[ænd; ənd][səʊ] [beɪs] [æz; əz][tuː; tə]['pɑːd(ə)n] [ðɪs] ['wʊmən]['ɑːftə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] !
and so base as to pardon this woman after what she has done !
和 所以 根据 作为 到 赦免 这 女士 后 什么 她 有 完毕 ！

竟然如此卑鄙，在她做出如此罪行之后还赦免这个女人！

[juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] .
You know perfectly well that you despise me .
你 知道 完美 出色地 那 你 鄙视 我 .

你心里很清楚你鄙视我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] .
It is my fault .
它 是 我的 过错 .

这是我的错。

[maɪ][pɑːst] ['wiːknəs] [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
My past weakness gives you the right to believe anything of me .
我的 过去的 弱点 给予 你 这 正确的 到 相信 任何事物 的 我 .

我过去的软弱让你有理由相信我所说的任何事。

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[ai] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [əb'skjʊə(r)] ,
I believe nothing , I suppose nothing , but the whole thing appears to me very obscure ,
我 相信 没有什么 , 我 认为 没有什么 , 但 这 所有的 事物 出现 到 我 非常 朦胧 ,

我什么都不信，什么都不猜，但整件事在我看来非常晦涩难懂。

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [pə'hæps] , [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [siː] [θɪŋz] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [ɪg'zɪst] .
and passion , perhaps , has made you see things that do not exist .
和 热情 , 也许 , 有 制成 你 看 事物 那 做 不是 存在 .

或许是激情让你看到了不存在的事物。

[ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] , [ðæt] ['jestədeɪ] , [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , - , [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
All I know is , that yesterday , in this house , Nourvady , before leaving us ,
全部 我 知道 是 , 那 昨天 , 在 这 房子 , - , 前 离开 我们 ,

我只知道，昨天，在这所房子里，努尔瓦迪在离开我们之前，

[spəʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
spoke a long while in a low tone to the Countess .
辐 一个 长的 尽管 在 一个 低的 语气 到 这 伯爵夫人 .

他低声对伯爵夫人说了很久的话。

[ai] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I heard nothing , but Trévelé was relating all sorts of nonsense to me ,
我 听到 没有什么 , 但 - 曾是 相关 全部 排序 的 废话 到 我 ,

我什么也没听到，但特雷维莱却跟我说了一堆胡话。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . . . .
and I was supposed to be listening to it . . . .
和 我 曾是 据称 到 是 聆听 到 它 . . . .

我本来应该在听的……

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[kən'tɪnjuː] .
Continue .
继续 .

继续。

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[ai] [lʊkt] [ʌnpə'siːvd] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][diː] [hʌn] .
I looked unperceived at the Countess de Hun .
我 看起来 未被察觉的 在 这 伯爵夫人 德 匈奴 .

我偷偷地看了洪伯爵夫人一眼。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][ʃiː; ʃi][nɒt]['lɪs(ə)n] [wɪð] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌɪntə'lɒkjətə(r)] ,
Not only did she not listen with interest to her interlocutor ,
不是 仅有的 做过 她 不是 听 和 兴趣 到 她 对话者 ,

她不仅没有认真听对方说话，

[bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] .
but two or three times her attitude and looks were indicative of anger .
但 二 或者 三 时代 她 态度 和 看起来 是 指示性的 的 愤怒 .

但她有两三次表现出愤怒的态度和表情。

[ʃiː; ʃi] [θruː] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪələntli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪndəʊ] .
She threw something violently out of this window .
她 扔 某物 暴力 出去 的 这 窗户 .

她猛地从窗户扔出了什么东西。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] — [ə; eɪ] [nəʊt] , [ə; eɪ] ['trɪŋkɪt] , [ə; eɪ] [rɪŋ] [pə'hæps] ;
I do not know what — a note , a trinket , a ring perhaps ;
我 做 不是 知道 什么 — 一个 笔记 , 一个 小饰品 , 一个 戒指 也许 ;

我不知道是什么——也许是一张纸条、一件小饰品、一枚戒指；

[ænd; ənd] [wen] - [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , — [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['feləʊ] !
and when Nourvady took leave of her , she said , — The insolent fellow !
和 什么时候 - 采取 离开 的 她 , 她 说 , — 这 傲慢的 同伴 !

当努尔瓦迪向她告别时，她说：“这个无礼的家伙！”

([tuː; tə] - .)
(To Trévelé .)
(到 - .)

（致特雷韦莱。）

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
Is it true ?
是 它 真的 ?

这是真的吗？

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] . . . .
It is quite true . . . .
它 是 相当 真的 . . . .

确实如此……

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['ɑːftəwədz] .
She changed her mind afterwards .
她 已更改 她 头脑 然后 .

她后来改变了主意。

[naɪt] [brɪŋz] ['kaʊnsl] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['gɪlti] ,
Night brings counsel : and she is only all the more guilty ,
夜晚 带来 法律顾问 : 和 她 是 仅有的 全部 这 更多的 有罪的 ,

夜幕降临，她会给出建议：而她只会因此更加愧疚。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] [wel] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
as she knew very well what she was doing .
作为 她 知道 非常 出色地 什么 她 曾是 正在做 .

因为她很清楚自己在做什么。

[duː; də][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ,
Do not speak of her any more ,
做 不是 说话 的 她 任何 更多的 ,

不要再提起她了。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
I shall have to think enough about it for the rest of my life ,
我 将 有 到 思考 足够的 关于 它 为了 这 休息 的 我的 生活 ,

我得花一辈子时间来思考这个问题了。

[wɪtʃ] ['fɔːtʃənətli] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] .
which fortunately will not be long .
哪个 幸运的是 将要 不是 是 长的 .

幸运的是，这种情况不会持续太久。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [æz; əz][ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] ,
At present I am going away , as I have no money ,
在 展示 我 是 去 离开 , 作为 我 有 不 钱 ,

目前我打算离开，因为我没有钱。

[ænd; ənd][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] .
and must go and look for some .
和 必须 去 和 看 为了 一些 .

我得去找一些。

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ! . . .
My dear fellow ! . . .
我的 亲爱的 同伴 ! . . .

我的朋友！

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [ðæt] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [nʌn] ,
You understand , without my telling you , that I ask you for none ,
你 理解 , 没有 我的 讲述 你 , 那 我 问 你 为了 没有任何 ,

不用我明说，你也明白我什么都不求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [nʌn] .
and that I should accept none .
和 那 我 应该 接受 没有任何 .

而我不应该接受任何结果。

[ai] [kən'faɪd] [ɪn][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [p'ɜːsənz] [ðæt] [ai][kæn; kən][kən'sɪdə(r)]
I confide in you because you are the only persons that I can consider
我 信任 在 你 因为 你 是 这 仅有的 人 那 我 能 考虑
[æt; ət][ɔːl][æz; əz] [frendz] [ɪn]['aʊə(r)]['steɪʃ(ə)n] ,
at all as friends in our station ,
在 全部 作为 朋友们 在 我们的 车站 ,

我之所以信任你，是因为在站里，只有你才是我真正能视为朋友的人。

[weə(r)] [wʌn][hæz; həz][səʊ] [fjuː] ; [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][aʊt] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,

where one has so few ; and what you do not give me out of friendship ,

在哪里 一 有 所以 很少 ; 和 什么 你 做 不是 给 我 出去 的 友谊 ,

在一个人拥有如此之少的地方；以及你出于友谊没有给予我的，

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .

you give me in esteem and compassion .

你 给 我 在 尊重 和 同情 .

你给予我尊重和同情。

(- [ænd; ənd] - [teɪk] [hɪm] ['wɔːmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .)

(Godler and Trévelé take him warmly by the hand .)

(- 和 - 拿 他 热情地 经过 这 手 .)

（戈德勒和特雷维莱热情地握住他的手。）

- .

Trévelé .

- .

特雷韦莱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

But the Countess , where is she ?

但 这 伯爵夫人 , 在哪里 是 她 ?

伯爵夫人，她在哪里?

[dʒɒn] .

John .

约翰 .

约翰。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] [e.li'ze] .

She is , no doubt , in her house in the Champs Elysées .

她 是 , 不 怀疑 , 在 她 房子 在 这 冠军 爱丽舍宫 .

毫无疑问，她现在就在香榭丽舍大街的家中。

- .

Trévelé .

- .

特雷韦莱。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] ?

Then she will not come here ?

然后 她 将要 不是 来 这里 ?

那她就不会来这里了吗?

[dʒɒn] .

John .

约翰 .

约翰。

[jes] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʌm] [hɪə(r)] .

Yes , she can come here .

是的 , 她 能 来 这里 .

是的，她可以来这里。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [hɜːz] ; [ʃiː; ʃi][kæn; kən][lɪv; laɪv][hɪə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] .

The house is hers ; she can live here as much as she likes .

这 房子 是 她的 ; 她 能 居住 这里 作为 很多 作为 她 点赞 .

房子是她的，她想住多久就住多久。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][həʊm][hɪə(r)] ,

It is I who am not at home here ,

它 是 我 WHO 是 不是 在 家 这里 ,

我在这里感到不自在。

[ænd; ənd] [huː] [kʌm] ['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][lɑːst][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
and who come only to make my last preparations for departure .
和 WHO 来 仅有的 到 制作 我的 最后的 准备工作 为了 离开 .

他们只是来帮我做临行前的最后准备。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[ænd; ənd] [rɑː'uːl] ?
And Raoul ?
和 拉乌尔 ?

拉乌尔呢?

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ?
Your son ?
你的 儿子 ?

你的儿子?

[dʒɒn] ([wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [lɑːf]) .
John (with a bitter laugh) .
约翰 (和 一个 苦的 笑) .

约翰（苦笑着）。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [sʌn] ?
Are you quite sure that he is my son ?
是 你 相当 当然 那 他 是 我的 儿子 ?

你确定他是我的儿子吗?

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[duː; də] [nɒt] [let] [jɔː(r); jə(r)]['æŋgə(r)] [ˌmɪs'liːd] [juː; jʊ] .
Do not let your anger mislead you .
做 不是 让 你的 愤怒 误导 你 .

不要让愤怒蒙蔽了你的双眼。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmən] ;
In any case he is the son of that woman ;
在 任何 案件 他 是 这 儿子 的 那 女士 ;

总之，他是那个女人的儿子;

[ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] .
I do not wish to see him any more .
我 做 不是 希望 到 看 他 任何 更多的 .

我不想再见到他。

[hiː; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [laɪf] .
He can live with her , that she may bring him up in her new life .
他 能 居住 和 她 , 那 她 可能 带来 他 向上 在 她 新的 生活 .

他可以和她一起生活，让她在新生活中抚养他。

[hiː; hi] [wɪl] [ə'vendʒ] [ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] .
He will avenge me one day .
他 将要 报仇 我 一 天 .

他总有一天会为我报仇。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['twenti] [j'iəz] [əʊld][hiː; hi] [wɪl] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜː(r); hə(r)] .
When he is twenty years old he will insult her .
什么时候 他 是 二十 年 老的 他 将要 侮辱 她 .

他二十岁的时候会侮辱她。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [meɪ] [ə'kɜː(r)] .
Or something else may occur .
或者 某物 别的 可能 发生 .

或者可能会发生其他情况。

[ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [wɪtʃ] [wɪl] [prə'naʊns] ['aʊə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [wɪl] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
The tribunal which will pronounce our separation will order that the child shall be
这 法庭 哪个 将要 发音 我们的 分离 将要 命令 那 这 孩子 将 是
[sent][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ,
sent to college ,
发送 到 大学 ,

即将宣判我们分居的法庭将下令送孩子上大学。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [teɪk]
or to boarding school , from which his mother will have no power to take
或者 到 登机 学校 , 从 哪个 他的 母亲 将要 有 不 力量 到 拿
[hɪm] .
him .
他 .

或者送他去寄宿学校，他的母亲将无力将他接走。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] !
At his age !
在 他的 年龄 !

他这个年纪了！

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] .
He will be very unhappy .
他 将要 是 非常 不开心 .

他会非常不高兴。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ɔːl] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
All the better for him .
全部 这 更好的 为了 他 .

对他来说这样更好。

[hiː; hi] [wɪl] ['sʌfə(r)][æt; ət][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [eɪdʒ] — [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [mɔː(r)] ['iːzəli] .
He will suffer at an earlier age — he will understand more easily .
他 将要 遭受 在 一个 早些时候 年龄 — 他 将要 理解 更多的 容易地 .

他会更早地遭受痛苦——他会更容易理解。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] (['entərɪŋ]) .
A Servant (entering) .
一个 仆人 (进入) .

一名仆人（进来）。

['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] .
Mr . Richard .
先生 . 理查德 .

理查德先生。

[dʒɒn] ([ə'saɪd]) .
John (aside) .
约翰 (旁边) .

约翰（旁白）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ai] [huː] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
It is not I who sent for him ?
它 是 不是 我 WHO 发送 为了 他 ?

不是我派人去叫他的吗?

[dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ?
Does he know anything ?
做 他 知道 任何事物 ?

他知道些什么吗?

- .
Godler .
- .

戈德勒。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ?
Would you like us to leave you ?
会 你 喜欢 我们 到 离开 你 ?

你想让我们离开吗?

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[nəʊ] . [ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [hɪə(r)] . . . .
No . I have nothing to say that you may not hear . . . .
不 . 我 有 没有什么 到 说 那 你 可能 不是 听到 . . . .

不，我没什么要说的，你可能早就听说了……

[ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] .
unless you have something else to do .
除非 你 有 某物 别的 到 做 .

除非你还有其他事要做。

- .
Trévelé .
- .

特雷韦莱。

[nəʊ] , ['nʌθɪŋ] .
No , nothing .
不 , 没有什么 .

不，没什么。

([tuː; tə] - .)
(To Godler .)
(到 - .)

（致戈德勒。）

[nɔː(r)] [juː; jʊ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
Nor you , have you ?
也不 你 , 有 你 ?

你也没有，对吧?

\- .
Godler .
\- .

戈德勒。

[ai] — [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] .
I — no , nothing .
我 — 不 , 没有什么 .

我——不，没什么。

([tuː; tə] - , ['kəʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] .)
(To Trévelé , combing his whiskers and pulling forward his lock of hair .)
(到 - , 梳理 他的 胡须 和 拉 向前 他的 锁 的 头发 .)

（特雷维莱一边梳理着胡须，一边将一缕头发拉到前面。）

\- [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Florimonde is waiting for me .
\- 是 等待 为了 我 .

弗洛里蒙德在等我。

\- .
Trévelé .
\- .

特雷韦莱。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] [els] .
She is waiting for you with some one else .
她 是 等待 为了 你 和 一些 一 别的 .

她和别人一起等你。

[biː; bi][æt; ət] [iːz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['wɪəri] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Be at ease , she will not be weary waiting for you .
是 在 舒适 , 她 将要 不是 是 厌倦 等待 为了 你 .

请放心，她不会因为等你而感到疲惫。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
Scene II .
场景 二 .

第二幕。

[ðə; ði] [seɪm] [p'ɜːsənz] , ['rɪtʃəd] .
THE SAME PERSONS , RICHARD .
这 相同的 人 , 理查德 .

还是同一个人，理查德。

['rɪtʃəd] ([ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][dʒɒn]) .
Richard (in a low voice to John) .
理查德 (在 一个 低的 嗓音 到 约翰) .

理查德（低声对约翰说）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴格达公主：三幕剧(The Princess of Bagdad A Play In Three Acts)

[ai] [nəʊ] [ɔːl] , [kaʊnt] .
I know all , Count .
我 知道 全部 , 数数 .

我什么都知道，伯爵。

[dʒɒn] ([ə'laʊd]) .
John (aloud) .
约翰 (大声) .

约翰（大声说）。

[ðiːz] ['dʒentlmən] ['ɔːlsəʊ] . . . .
These gentlemen also . . . .
这些 先生们 还 . . . .

这些先生们也……

['rɪtʃəd] (['baʊɪŋ]) .
Richard (bowing) .
理查德 (鞠躬) .

理查德（鞠躬）。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , ['dʒentlmən] !
Your servant , gentlemen !
你的 仆人 , 先生们 !

各位先生，你们的仆人！

([tuː; tə][dʒɒn] .)
(To John .)
(到 约翰 .)

（致约翰。）

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
I have received a note from the Countess ,
我 有 已收到 一个 笔记 从 这 伯爵夫人 ,

我收到了伯爵夫人的一封信，

[huː] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd] [teɪk]
who begged me to go at once to the Commissary of Police and take
WHO 乞求 我 到 去 在 一次 到 这 小卖部 的 警察 和 拿
[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,
a copy of the accusation ,
一个 复制 的 这 指控 ,

他恳求我立刻去警察局领取一份控告书副本，

[æz; əz][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] , [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [prə'siːdɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk]
as the lawyer watching her interest , in the law proceedings which will take
作为 这 律师 观看 她 兴趣 , 在 这 法律 诉讼程序 哪个 将要 拿
[pleɪs] .
place .
地方 .

律师密切关注着她的兴趣，以及即将进行的法律诉讼。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] .
She has appointed an interview .
她 有 任命 一个 面试 .

她安排了一次面试。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ɪn] [wɒt] [pleɪs] ?
In what place ?
在 什么 地方 ?

在什么地方?

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[hɪə(r)] .
Here .
这里 .

这里。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] ['eniweə(r)] [els] .
She knew very well that I would not go anywhere else .
她 知道 非常 出色地 那 我 会 不是 去 任何地方 别的 .

她很清楚我不会去别的地方。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] ?
Then she is here ?
然后 她 是 这里 ?

那她就在这里?

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ?
Have you seen her ?
有 你 已见 她 ?

你见过她吗?

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[nəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['fʊtmən] [təʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [gɒn] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] .
No ; but the footman told me , and he is gone to inform her .
不 ; 但 这 男仆 讲述 我 , 和 他 是 已消失 到 通知 她 .

不，但是男仆告诉我了，他已经去通知她了。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] .
I wanted to see you in the meantime .
我 通缉 到 看 你 在 这 与此同时 .

我想趁这段时间见见你。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɔːl'redi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
And people already know it ?
和 人们 已经 知道 它 ?

人们早就知道了?

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

['nʌθɪŋ] ; ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
Nothing ; nothing at all .
没有什么 ; 没有什么 在 全部 .

什么也没有；什么都没有。

[ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['naɪðə(r)] [juː; jʊ] ,
The Commissary has forbidden all communication with the newspapers , and it is neither you ,
这 小卖部 有 禁止 全部 沟通 和 这 报纸 , 和 它 是 两者都不 你 ,

军需处已禁止与报社进行任何形式的沟通，而且这也不是你的错。

[nɔː(r)] ['mɪstə(r)] . - , [nɔː(r)] [wiː; wi] — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] , ['dʒentlmən] ?
nor Mr . Nourvady , nor we — is it not so , gentlemen ?
也不 先生 . - , 也不 我们 — 是 它 不是 所以 , 先生们 ?

努尔瓦迪先生也不是，我们也不是——先生们，难道不是吗?

[huː] [wʊd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [liːst] ['sɜːkəmstəns] [ɪn] [ðæt] [sæd] [ə'feə(r)] .
who would reveal the least circumstance in that sad affair .
WHO 会 揭示 这 至少 环境 在 那 伤心 事务 .

谁会透露这起悲惨事件中最少的细节?

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [tʃæmps] [e.li'ze] [nəʊ] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] ,
The servants of the house in the Champs Elysées know what took place ,
这 仆人 的 这 房子 在 这 冠军 爱丽舍宫 知道 什么 采取 地方 ,

香榭丽舍大街那栋房子里的仆人们都知道发生了什么事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] .
but they are ignorant of the name of the lady .
但 他们 是 无知 的 这 姓名 的 这 女士 .

但他们却不知道这位女士的名字。

[ðə; ði] ['skænd(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [prə'siːdɪŋz] .
The scandal will be great enough at the time of the law proceedings .
这 丑闻 将要 是 伟大的 足够的 在 这 时间 的 这 法律 诉讼程序 .

丑闻将在诉讼程序进行时达到相当大的影响程度。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [bɪ'fɔːhænd] .
It is useless to initiate the public beforehand .
它 是 无用 到 发起 这 民众 预先 .

事先向公众进行宣传是没用的。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
Well , you can see the affair is very simple .
出色地 , 你 能 看 这 事务 是 非常 简单的 .

你看，这件事很简单。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] , [ɔː(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv]
The Countess and I were separated , or had a separation of
这 伯爵夫人 和 我 是 分开 , 或者 有 一个 分离 的
['prɒpəti] ;
property ;
财产 ;

伯爵夫人和我分居了，或者说财产分割了；

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
now we have a separation of the body , and we shall see each other
现在 我们 有 一个 分离 的 这 身体 , 和 我们 将 看 每个 其他
[nəʊ][mɔː(r)] ;
no more ;
不 更多的 ;

如今我们肉身分离，我们将再也无法相见；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that is the whole of it .
那 是 这 所有的 的 它 .

这就是全部内容。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [meɪd] (['entərɪŋ]) .
The Lady's Maid (entering) .
这 女士的 女佣 (进入) .

女仆（入场）。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][diː] [hʌn] [sendz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ,
The Countess de Hun sends me to say to Mr . Richard ,
这 伯爵夫人 德 匈奴 发送 我 到 说 到 先生 . 理查德 ,

亨伯爵夫人派我来告诉理查德先生：

[ðæt] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː]
that when he has finished speaking to the Count she will be glad to see
那 什么时候 他 有 完成的 请讲 到 这 数数 她 将要 是 高兴的 到 看
[hɪm] . . . .
him . . . .
他 . . . .

等他跟伯爵说完话，她会很高兴见到他……

[dʒɒn] ([tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [meɪd]) .
John (to the Lady's Maid) .
约翰 (到 这 女士的 女佣) .

约翰（对女仆说）。

[seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
Say to the Countess that Mr . Richard will be with her in a few
说 到 这 伯爵夫人 那 先生 . 理查德 将要 是 和 她 在 一个 很少
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

告诉伯爵夫人，理查德先生几分钟后就到。

([ðə; ði] ['leɪdiz] [meɪd] [gəʊz] [ə'weɪ] .)
(The Lady's Maid goes away .)
(这 女士的 女佣 去 离开 .)

（女仆离开了。）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔː'dæsəti] .
she has audacity .
她 有 大胆 .

她胆子真大。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][wʌns]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
When a woman has once taken up the part of infamy and dishonour it is
什么时候 一个 女士 有 一次 已采取 向上 这 部分 的 骂名 和 羞辱 它 是
['dredf(ə)l] .
dreadful .
可怕 .

女人一旦背负了耻辱和不光彩的名号，那将是可怕的。

([tuː; tə] ['rɪtʃəd] .)
(To Richard .)
(到 理查德 .)

（致理查德。）

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [həʊp] [frɒm; frəm]
Tell her especially that she has nothing to fear , nothing to hope from
告诉 她 尤其 那 她 有 没有什么 到 害怕 , 没有什么 到 希望 从
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

尤其要告诉她，她不必害怕我，也不必对我抱有任何希望。

[ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [ðæt] [wɪl] [traɪ]
of whom she will hear nothing more till we meet before the tribunal that will try
的 谁 她 将要 听到 没有什么 更多的 直到 我们 见面 前 这 法庭 那 将要 尝试
['aʊə(r)] [keɪs] .
our case .
我们的 案件 .

在法庭审理我们的案件之前，她不会再听到任何关于他的消息。

[gʊd] [baɪ] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Good bye , my dear Mr . Richard ; you are her lawyer and her
好的 再见 , 我的 亲爱的 先生 . 理查德 ; 你 是 她 律师 和 她
[frend] ;
friend ;
朋友 ;

再见了，我亲爱的理查德先生；您既是她的律师，又是她的朋友；

[ju:; jʊ] [ɔ:t] , ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['li:gəli] , [tu:; tə][ækt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:z] .
you ought , naturally and legally , to act in her cause .
你 应该 , 自然 和 合法地 , 到 行为 在 她 原因 .

你理应，也应该，依法，为她挺身而出。

[ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [nəʊ] [les] [ɒv; əv][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌem 'i:] .
I shall think no less of you for all you will be called upon to say against me .
我 将 思考 不 较少的 的 你 为了 全部 你 将要 是 称为 之上 到 说 反对 我 .

即使你将来会被要求说一些不利于我的话，我也不会因此而轻视你。

['dʒentlmən] , [wi:; wi][kæn; kən][rɪ'taɪə(r)] ; [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)] .
Gentlemen , we can retire ; give me a few minutes more .
先生们 , 我们 能 退休 ; 给 我 一个 很少 分钟 更多的 .

先生们，我们可以休息了；再给我几分钟时间。

([ɔ:l] [θri:] [gəʊ] [ə'weɪ] .)
(All three go away .)
(全部 三 去 离开 .)

（三人全部离开。）

[si:n] [θri:] .
Scene III .
场景 三、 .

第三幕。

['rɪtʃəd] , ['ɑ:ftəwədz] - .
RICHARD , afterwards LIONNETTE .
理查德 , 然后 - .

理查德，后来是莱昂内特。

['rɪtʃəd] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] .
Richard is about to take up his hat .
理查德 是 关于 到 拿 向上 他的 帽子 .

理查德正要拿起帽子。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] - [ə'pɑ:tmənt] , [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəz] .
At the moment that he is thinking of entering Lionnette's apartment , she appears .
在 这 片刻 那 他 是 思维 的 进入 - 公寓 , 她 出现 .

正当他打算进入莱昂内特的公寓时，她出现了。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ai][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ][hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ,
I prefer to receive you here , my dear Mr . Richard ,
我 更喜欢 到 收到 你 这里 , 我的 亲爱的 先生 . 理查德 ,

亲爱的理查德先生，我更愿意在这里接待您。

[æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [left] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] .
as we shall be left alone and uninterrupted .
作为 我们 将 是 左边 独自的 和 不间断 .

我们将独处，不受打扰。

[maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][maɪ] ['praɪvət] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
My room , and my private reception - room , are in disorder ; they are
我的 房间 , 和 我的 私人的 接待 - 房间 , 是 在 紊乱 ; 他们 是
['pækɪŋ] [maɪ] [trʌŋks] — [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ,
packing my trunks — the servants are there ,
包装 我的 树干 — 这 仆人 是 那里 ,

我的房间和我的私人接待室都很凌乱；他们正在打包我的行李箱——仆人们都在那里。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [tɔːk] ['praɪvətli] .
and we could not talk privately .
和 我们 可以 不是 讲话 私下 .

我们无法私下交谈。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ai] [kɔːld] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [wɒz; wəz] ,
The reason I called you just now was ,
这 原因 我 称为 你 只是 现在 曾是 ,

我刚才打电话给你的原因是：

[ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [mait] [biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] ,
that the Count might be aware that I was here ,
那 这 数数 可能 是 意识到的 那 我 曾是 这里 ,

以免伯爵知道我来过这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
and that I was in a hurry to see you .
和 那 我 曾是 在 一个 匆忙 到 看 你 .

我当时急着想见你。

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] ?
Have you been kind enough to do what I asked you ?
有 你 到过 种类 足够的 到 做 什么 我 问 你 ?

你是否已经好心照办，完成了我要求你做的事情？

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

\- .
Lionnette .
\- .

狮子。

[ðen] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?
Then I have nothing more to tell you ?
然后 我 有 没有什么 更多的 到 告诉 你 ?

那我还有什么要告诉你的吗？

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ðen] [kwaɪt] [truː] ?
All that is then quite true ?
全部 那 是 然后 相当 真的 ?

那么，以上所述都是真的吗?

- .
Lionnette .
- .

狮子。

['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][biː; bi]['truːə(r)] .
Nothing on earth can be truer .
没有什么 在 地球 能 是 更真实 .

世上再没有比这更真实的了。

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['jestədeɪ] ?
Notwithstanding yesterday ?
虽然 昨天 ?

尽管昨天发生过类似的事情?

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ɪ'vents] [hæv; həv]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [ænd; ənd][ai] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
Events have progressed , and I preferred to have done with it
活动 有 进展 , 和 我 首选 到 有 完毕 和 它
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

事情已经发展到这个地步，我宁愿当初就把这件事解决掉。

[ai][wɒz; wəz] [raɪt] .
I was right .
我 曾是 正确的 .

我猜对了。

[ai][ˌeɪ 'em]['kɑːmə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I am calmer now than I have ever been in my life .
我 是 更平静 现在 比 我 有 曾经 到过 在 我的 生活 .

我现在比以往任何时候都平静。

[ai] [nəʊ] [æt; ət][lɑːst] [wɒt] [ai] [wɒnt] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] .
I know at last what I want , and where I am going .
我 知道 在 最后的 什么 我 想 , 和 在哪里 我 是 去 .

我终于知道自己想要什么，以及要去哪里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [wɒt'evə(r)] [wʌn] [meɪ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It is a great deal , whatever one may make of it .
它 是 一个 伟大的 交易 , 任何 一 可能 制作 的 它 .

无论人们如何看待，这都是一笔非常划算的交易。

[ai][hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] [hɑːd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
I have struggled hard against it ,
我 有 挣扎 难的 反对 它 ,

我曾为此苦苦挣扎，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [duːmd] [tuː; tə][end][ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɔːtɪ'zæn] .
but it seems that I am doomed to end in being a courtesan .
但 它 似乎 那 我 是 注定失败 到 结尾 在 存在 一个 妓女 .

但我似乎注定要沦为一名妓女。

['truːli] , [ai][duː; də][nɒt] [fiːl] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ðæt] [wei] .
Truly , I do not feel any inclination that way .
真的 , 我 做 不是 感觉 任何 倾角 那 方式 .

说实话，我并没有那种倾向。

['frɪvələs] , [ɪk'strævəgənt] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [dɪ'preɪvd] .
Frivolous , extravagant , but never depraved .
轻浮 , 靡 , 但 绝不 堕落的 .

轻浮、奢侈，但绝不堕落。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hə'redɪt(ə)ri] .
However , they willed it ; it was inevitable ; it was ordained ; it was hereditary .
然而 , 他们 意志 它 ; 它 曾是 不可避免的 ; 它 曾是 受戒 ; 它 曾是 遗传 .

然而，这是他们自己的意愿；这是不可避免的；这是命中注定的；这是世袭的。

[maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] , [ai][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
My dear Mr . Richard , I have to ask you for some information ,
我的 亲爱的 先生 . 理查德 , 我 有 到 问 你 为了 一些 信息 ,

亲爱的理查德先生，我需要向您咨询一些信息。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [ɪn][maɪ] [njuː] [prə'feʃn] ;
because I am still a little inexperienced in my new profession ;
因为 我 是 仍然 一个 小的 缺乏经验 在 我的 新的 职业 ;

因为我在新职业领域还有些经验不足；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][duː; də] [ðəʊz] [θɪŋz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['əʊpənli] ,
but from the moment one begins to do those things , they must be done openly ,
但 从 这 片刻 一 开始 到 做 那些 事物 , 他们 必须 是 完毕 公然 ,

但是，从开始做这些事情的那一刻起，就必须公开进行。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ?
is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [diːdz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['prɒpəti] [ai][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] .
well , here are the title - deeds of some property I have acquired .
出色地 , 这里 是 这 标题 - 契约 的 一些 财产 我 有 获得 .

这是我已经购置的一些房产的产权证。

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

['dɪəli] ?
Dearly ?
亲爱的 ?

亲爱的?

\- .
Lionnette .
\- .

狮子。

[jes] , ['veri] ['dɪəli] .
Yes , very dearly .
是的 , 非常 亲爱的 .

是的，非常昂贵。

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][ɪz] [peɪd] ?
And the price is paid ?
和 这 价格 是 有薪酬的 ?

付出了代价吗?

\- .
Lionnette .
\- .

狮子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [peɪd] .
It is paid .
它 是 有薪酬的 .

这是付费的。

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
Is it true ?
是 它 真的 ?

这是真的吗?

\- .
Lionnette .
\- .

狮子。

[peɪd] [ɔː(r)][nɒt] [peɪd] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [diːdz] .
Paid or not paid , here are the title - deeds .
有薪酬的 或者 不是 有薪酬的 , 这里 是 这 标题 - 契约 .

无论是否已付款，以下是产权证。

(['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['tɒtə(r)] .)
(Putting them on the table , and beginning to totter .)
(推杆 他们 在 这 桌子 , 和 开始 到 蹒跚 .)

（把它们放在桌子上，开始摇摇晃晃。）

[ðen] [ai] [pə'zes] , [tuː] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][maɪ] [peɪd] [dets] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Then I possess , too , over and above all my paid debts — for they are
然后 我 具有 , 也 , 超过 和 多于 全部 我的 有薪酬的 债务 — 为了 他们 是
[peɪd] — [ai][ˌeɪ 'em] [pə'zesə(r)] ,
paid — I am possessor ,
有薪酬的 — 我 是 拥有者 ,

那么，除了我已偿还的所有债务之外，我还拥有——因为债务已经偿还——我是所有者。

['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn][gəʊld] , [kwaɪt] [njuː] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][suː'pɜːb][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
also , of a million in gold , quite new : it is superb to look at .
还 , 的 一个 百万 在 金子 , 相当 新的 : 它 是 高超 到 看 在 .

而且，这尊价值百万的黄金雕像相当新：它看起来非常棒。

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[sɪt] [daʊn] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːl] .
Sit down , you look as if you were going to fall .
坐 向下 , 你 看 作为 如果 你 是 去 到 落下 .

坐下，你看上去好像要摔倒了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [peɪl] ; [ðə; ði] [blʌd] [hæz; həz] [rʌʃt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
You are quite pale ; the blood has rushed to your heart .
你 是 相当 苍白 ; 这 血 有 匆忙 到 你的 心 .

你脸色苍白，血液都涌向心脏了。

- ([wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət]) .
Lionnette (with a great effort) .
- (和 一个 伟大的 努力) .

Lionnette（付出了巨大的努力）。

[duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] , [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [strɒŋ] .
Do not be afraid , I am quite strong .
做 不是 是 害怕的 , 我 是 相当 强的 .

别害怕，我很强壮。

[ai] ['kænɒt] [ɪ'tɜːnəli] [kiːp] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn][gəʊld] . . .
I cannot eternally keep a million in gold . . .
我 不能 永恒 保持 一个 百万 在 金子 . . .

我不可能永远拥有百万黄金……

[haʊ'evə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] . . .
however beautiful it may be . . .
然而 美丽的 它 可能 是 . . .

然而，无论它多么美丽……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] ,
it is an incumbrance ,
它 是 一个 现任者 ,

这是一项负担，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['stəʊlən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] . . . [ænd; ənd] ['mʌni] . . . [ɪz] ['evriθɪŋ]
and then it might be stolen from me . . . and money . . . is everything
和 然后 它 可能 是 被盗 从 我 . . . 和 钱 . . . 是 一切
[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] !
in this world !
在 这 世界 !

然后它可能会被偷走……而金钱……在这个世界上就是一切！

[wɪ'ðaʊt] ['rekənɪŋ] [ðæt] [ɪn] [kæʃ] [ðɪs] ['mɪljən] [wɪl] [ji:ld] ['nʌθɪŋ] . . .
Without reckoning that in cash this million will yield nothing . . .
没有 清算 那 在 现金 这 百万 将要 屈服 没有什么 . . .

不考虑这一百万美元换成现金最终一文不值......

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [prə'dju:s] ['sʌmθɪŋ] . . . .
and I want it to produce something . . . .
和 我 想 它 到 生产 某物 . . . .

我希望它能产生一些结果......

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [ðen] , [tu:; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [best] [wei] ['pɒsəb(ə)l] .
I should like , then , to place it out in the best way possible .
我 应该 喜欢 , 然后 , 到 地方 它 出去 在 这 最好的 方式 可能的 .

那么，我应该尽力把它以最好的方式呈现出来。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ɪn] ['seɪfti] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [tʌtʃt] ,
You must place it for me in safety , where it cannot be touched ,
你 必须 地方 它 为了 我 在 安全 , 在哪里 它 不能 是 感动 ,

你必须把它放在安全的地方，确保别人无法触碰。

[laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] ; [səʊ] [ðæt] [ai] , [tu:] ,
like the little income that remains to the Count ; so that I , too ,
喜欢 这 小的 收入 那 遗迹 到 这 数数 ; 所以 那 我 , 也 ,

就像伯爵剩下的那点微薄收入一样；所以，我也一样，

[meɪ] [nɒt] [wɒnt] [bred] [ɪn][maɪ][əʊld][eɪdʒ] .
may not want bread in my old age .
可能 不是 想 面包 在 我的 老的 年龄 .

我老了以后可能就不想吃面包了。

[ai][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spendθrɪft] .
I am such a spendthrift .
我 是 这样的 一个 败家子 .

我真是个挥霍无度的人。

[ai] [kaʊnt] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
I count entirely on you for that .
我 数数 完全 在 你 为了 那 .

这件事我完全指望你了。

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['mɪljən] ?
And where is this million ?
和 在哪里 是 这 百万 ?

这100万美元去哪儿了？

\- .
Lionnette .
\- .

狮子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ɪn][maɪ] [haʊs] ,
It is over there , in my house ,
它 是 超过 那里 , 在 我的 房子 ,

它就在那边，在我家。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ai] . . . [bɔ:t] — [ɪn][ə; eɪ]['kɒfə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv]['i:v(ə)n] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [ʃʌt] ;
the house that I . . . bought — in a coffer that I have even forgotten to shut ;
这 房子 那 我 . . . 买 — 在 一个 保险箱 那 我 有 甚至 被遗忘的 到 关闭 ;

我买的那栋房子——装在一个我甚至忘记关上的保险箱里；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] . . . [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] . . . [ɒn][ðə; ðɪ]
that is to say . . . there are pieces of gold lying in all directions . . . on the
那 是 到 说 . . . 那里 是 件 的 金子 说谎 在 全部 方向 . . . 在 这
['teɪb(ə)l] . . . [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɑːpɪt] .
table . . . on the carpet .
桌子 . . . 在 这 地毯 .

也就是说……到处都是金子……桌子上……地毯上。

[ðə; ðɪ] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pə'liːs] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ! . . .
The Commissary of Police opened his eyes ! . . .
这 小卖部 的 警察 打开 他的 眼睛 ! . . .

警务专员睁开了眼睛！

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['fʊtˌmen] [hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
If the footmen have taken some , say nothing about it . . . .
如果 这 侍从 有 已采取 一些 , 说 没有什么 关于 它 . . . .

如果侍从拿了一些，也别声张……

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] . . . [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪnət][ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ,
I am rich . . . for there is also in a cabinet a will of Mr . Nourvady ,
我 是 富有的 . . . 为了 那里 是 还 在 一个 内阁 一个 将要 的 先生 . - ,

我很富有……因为橱柜里还有努尔瓦迪先生的遗嘱。

[huː] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [liːvz] [ˌem 'iː][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] : ['fɔːti] [m'ɪliənz] .
who , in the event of his death , leaves me all his fortune : forty millions .
WHO , 在 这 事件 的 他的 死亡 , 树叶 我 全部 他的 财富 : 四十 百万 .

他去世后，将全部财产（四千万）留给我。

[ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] !
That is worth something !
那 是 值得 某物 !

这很有价值！

[bʌt; bət] [deθ] [ɪz][laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt] [tuː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi]
But death is like everything else in this world , it must not too surely be
但 死亡 是 喜欢 一切 别的 在 这 世界 , 它 必须 不是 也 一定 是
['rekən] [ɒn] .
reckoned on .
估计 在 .

但是，死亡就像世间万物一样，不可掉以轻心。

['rɪtʃəd] ([ə'saɪd] .)
Richard (aside .)
理查德 (旁边 .)

理查德（旁白）

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] !
Poor creature !
贫穷的 生物 !

可怜的小家伙！

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][maɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'tɜːni] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [maɪ] [ə'feəz] [gɒt]
You already have my power of attorney , from the time that my affairs got
你 已经 有 我的 力量 的 律师 , 从 这 时间 那 我的 事务 得到
['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] .
into confusion .
进入 困惑 .

从我事务陷入混乱的那一刻起，你就已经拥有了我的授权委托书。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ]['kæpɪt(ə)l]
It will enable you to take possession of my house and of my capital
它 将要 使能够 你 到 拿 拥有 的 我的 房子 和 的 我的 首都
['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] .
during my absence .
期间 我的 缺席 .

这将使你能够在我不在期间占有我的房屋和财产。

[ðeə(r)] [ɔːt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['dʒuːəlz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dʒuːəlz] , [ɪn][ðə; ði] [drɔːz] ;
There ought also to be some jewels , a great many jewels , in the drawers ;
那里 应该 还 到 是 一些 珠宝 , 一个 伟大的 许多 珠宝 , 在 这 抽屉 ;

抽屉里应该也有一些珠宝，很多珠宝；

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ;
I have not the least idea which , however ;
我 有 不是 这 至少 主意 哪个 , 然而 ;

然而，我一点头绪也没有；

[ai][hæv; həv]['nevə(r)]['əʊpənd][ðem; ðəm] — [ai][hæv; həv][nɒt]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
I have never opened them — I have not even thought of them !
我 有 绝不 打开 他们 — 我 有 不是 甚至 想法 的 他们 !

我从来没打开过它们——我甚至都没想过它们！

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'pɒzɪt] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ðem; ðəm][ɪn] ['trævəlɪŋ] . .
You will deposit them all in your house I do not want them in travelling . .
你 将要 订金 他们 全部 在 你的 房子 我 做 不是 想 他们 在 旅行 . .
. [ænd; ənd] [ðen] ,
. and then ,
. 和 然后 ,

你要把它们都放在家里，我不想让它们带着旅行……然后，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] — [naʊ] ;
I shall have plenty of others given to me — now ;
我 将 有 很多 的 其他的 给定 到 我 — 现在 ;

现在，我将得到许多其他的馈赠；

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ai][kæn; kən] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I shall have all I can wish for given to me .
我 将 有 全部 我 能 希望 为了 给定 到 我 .

我将得到我想要的一切。

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - ?
And you are going away with Mr . Nourvady ?
和 你 是 去 离开 和 先生 . - ?

你要和努尔瓦迪先生一起离开吗？

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[wiː; wi] [stɑːt] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
We start this very day .
我们 开始 这 非常 天 .

我们从今天开始。

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɒzətɪvli] [ə'reɪndʒd] ?
It is positively arranged ?
它 是 积极地 安排 ?

是正面排列的吗?

\- .
Lionnette .
\- .

狮子。

[ai] [θɪŋk] [səʊ] ; [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət][ai] [wɒnt] ['æbsəluːtli] [tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] .
I think so ; I have not seen him again , but I want absolutely to start to - day .
我 思考 所以 ; 我 有 不是 已见 他 再次 , 但 我 想 绝对地 到 开始 到 - 天 .

我想是的；我还没再见过他，但我今天绝对想开始。

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [miːt] ?
And where will you meet ?
和 在哪里 将要 你 见面 ?

你们会在哪里见面?

\- .
Lionnette .
\- .

狮子。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hɪə(r)] .
I suppose they will come for me here .
我 认为 他们 将要 来 为了 我 这里 .

我想他们会来这里抓我。

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[kwaɪt] ['əʊpənli] ?
Quite openly ?
相当 公然 ?

完全公开?

\- .
Lionnette .
\- .

狮子。

[kwaɪt] ['əʊpənli] ; [æt; ət] [liːst] ,
Quite openly ; at least ,
相当 公然 ; 在 至少 ,

至少，相当公开地，

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . . . [ðæt] [meɪ] ['hæpən] . . .
if they have not already had enough of me . . . that may happen . . .
如果 他们 有 不是 已经 有 足够的 的 我 . . . 那 可能 发生 . . .

如果他们还没受够我......那可能就会发生了......

['eniθɪŋ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] . . . .
anything may come to pass . . . .
任何事物 可能 来 到 经过 . . . .

任何事情都有可能发生......

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] .
That would be strange .
那 会 是 奇怪的 .

那可就奇怪了。

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[duː; də] [juː; jʊ] [lʌv] ['mɪstə(r)] . - , [ðen] ?
Do you love Mr . Nourvady , then ?
做 你 爱 先生 . - , 然后 ?

那么，你喜欢努尔瓦迪先生吗？

- (['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['rɪtʃəd]) .
Lionnette (hoping to deceive Richard) .
- (希望 到 欺骗 理查德) .

莱昂内特（希望欺骗理查德）。

['mædli] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst] .
Madly , and for a long time past .
疯狂地 , 和 为了 一个 长的 时间 过去的 .

疯狂地，而且持续了很长时间。

[ai] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
I struggled against it .
我 挣扎 反对 它 .

我曾极力反抗。

[ænd; ənd] [ðen] , ['kændɪdli] , [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli]
And then , candidly , in the position in which I was , it was the only
和 然后 , 坦率地说 , 在 这 位置 在 哪个 我 曾是 , 它 曾是 这 仅有的
[θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
thing to do .
事物 到 做 .

坦白地说，以我当时的处境，这是我唯一能做的。

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ?
And your husband ?
和 你的 丈夫 ?

你丈夫呢？

- ([sɪn'sɪə(r)]) .
Lionnette (sincere) .
- (真诚) .

Lionnette（真诚的）。

[əʊ] ! [hi:; hi] !
Oh ! he !
哦 ! 他 !

哦！他！

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ; [ai] [heɪt] [hɪm] . . .
that is another thing ; I hate him . . .
那 是 其他 事物 ; 我 恨 他 . . .

还有一件事；我恨他……

[əʊ] , [jes] !
oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

[ai] [heɪt] [hɪm] [wel] . . . [wɪ'ðaʊt] [daʊt] . . . .
I hate him well . . . without doubt . . . .
我 恨 他 出色地 . . . 没有 怀疑 . . . .

我恨他，这一点毋庸置疑……

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][tʃaɪld] ?
And your child ?
和 你的 孩子 ?

你的孩子呢？

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ai] [si:] [æt; ət] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['eɪmɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] . . .
I see at what you are aiming , my dear Mr . Richard . . .
我 看 在 什么 你 是 瞄准 , 我的 亲爱的 先生 . 理查德 . . .

我明白你的意图了，亲爱的理查德先生……

[ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [maɪ]['tendə(r)] ['fi:lɪŋz] .
you want to touch my tender feelings .
你 想 到 触碰 我的 投标 情怀 .

你想触动我柔软的内心。

[fi:l] [maɪ][hændz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][kəʊld] ; ['lɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ] [vɔɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt]['tremb(ə)l] ;
Feel my hands , they are cold ; listen to my voice , it does not tremble ;
感觉 我的 双手 , 他们 是 寒冷的 ; 听 到 我的 嗓音 , 它 做 不是 颤抖 ;

摸摸我的手，它们很冷；听听我的声音，它并不颤抖；

[ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)][hænd][ɒn][maɪ] [hɑ:t] ,
if you put your hand on my heart ,
如果 你 放 你的 手 在 我的 心 ,

如果你把手放在我的心上，

[ju:; jʊ] [wʊd] [fi:l] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt][wʌn] [pʌl'seɪʃn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['ɔ:dnrəli] .
you would feel that I have not one pulsation more than ordinarily .
你 会 感觉 那 我 有 不是 一 脉动 更多的 比 按说 .

你会感觉我的心跳和往常一样，没有丝毫异常。

[ju:; jʊ] [stɪl] [həʊp] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['remədi] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] . . .
You still hope there is some remedy for what has happened . . .
你 仍然 希望 那里 是 一些 补救 为了 什么 有 发生 . . .

你仍然希望能够找到弥补已发生之事的办法……

[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] . . .
there is none . . .
那里 是 没有任何 . . .

没有……

[ðeə(r)][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['eni] .
there can never be any .
那里 能 绝不 是 任何 .

永远不可能有。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ai][ʃʊd; ʃəd][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] .
If there were any I should reject it .
如果 那里 是 任何 我 应该 拒绝 它 .

如果有的话，我应该拒绝。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['əʊpən][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Would you like me to open my heart to you ?
会 你 喜欢 我 到 打开 我的 心 到 你 ?

你愿意让我向你敞开心扉吗?

[ai]['merɪt] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
I merit what has happened .
我 优点 什么 有 发生 .

我咎由自取。

[ai]['ɒf(ə)n] [kən'demd] [maɪ]['mʌðə(r)] ,
I often condemned my mother ,
我 经常 谴责 我的 母亲 ,

我常常谴责我的母亲，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['gɪlti] ['ɔːlweɪz] [ə'kjuːz] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [ðæt] [ðeɪ] [kə'mɪt] ;
because the guilty always accuse some one else of the faults that they commit ;
因为 这 有罪的 总是 控 一些 一 别的 的 这 故障 那 他们 犯罪 ;

因为有罪之人总是会把自己的过错归咎于他人；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
but I am no better than she was .
但 我 是 不 更好的 比 她 曾是 .

但我并不比她好到哪里去。

[ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɪn][ˌem 'iː] ,
There is too great a mixture in me ,
那里 是 也 伟大的 一个 混合物 在 我 ,

我内心的矛盾太多了。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] .
and I should be foolish to attempt to discover what I am .
和 我 应该 是 愚蠢 到 试图 到 发现 什么 我 是 .

我若试图探寻自己究竟是什么，那就太愚蠢了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪkli] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] .
I am simply and logically what I was destined to be .
我 是 简单地 和 逻辑上 什么 我 曾是 注定 到 是 .

我就是我命中注定要成为的人，这完全是合乎逻辑的。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'greɪs] ,
I shall not be the first woman who was proud of her disgrace ,
我 将 不是 是 这 第一的 女士 WHO 曾是 自豪的 的 她 耻辱 ,

我不会成为第一个以自己的耻辱为荣的女人。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [wɒt] ['dɪfrəns] [wɪl] [ðæt] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ?
especially in these times ; and what difference will that make to the world ?
尤其 在 这些 时代 ; 和 什么 不同之处 将要 那 制作 到 这 世界 ?

尤其是在当今时代；而这又会对世界产生什么影响呢?

[ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˌi:kəˈnɒmɪk(ə)l][ɔ:(r)] [ˈʌgli] !
I ought to have been economical or ugly !
我 应该 到 有 到过 经济 或者 丑陋的 !

我应该节俭一点，或者长得丑一点！

[ði:z] [tu:] [men] [hu:] [heɪt] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ˈi:kwəli] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
These two men who hate each other , and are equally resolved to be the
这些 二 男人 WHO 恨 每个 其他 , 和 是 同样地 已解决 到 是 这
[ˈru:ɪn][ɒv; əv][ˌem ˈi:] ,
ruin of me ,
废墟 的 我 ,

这两个互相憎恨的男人，都决心要毁了我。

[ɑ:(r); ə(r)] [jet] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ai] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʌv] , [ðəʊ] [wʌn] [ˈsʌfə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
are yet better than I , for they love , though one suffers and the other
是 然而 更好的 比 我 , 为了 他们 爱 , 尽管 一 遭受 和 这 其他
[dɪˈzaɪr] ;
desires ;
欲望 ;

他们比我好，因为他们相爱，尽管一个受苦，一个渴望；

[ˌweərˈæz] [ai][dɪˈzaɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)] , [ai][kæn; kən][ˈsʌfə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] ,
whereas I desire nothing more , I can suffer no more ,
然而 我 欲望 没有什么 更多的 , 我 能 遭受 不 更多的 ,

我别无所求，也无法再受苦。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪsˈkləʊʒə(r)][ɒv; əv] [əˈfeəz] [wɪl] [əˈpɪə(r)] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [nju:] [ˌem ˈi:]
and this disclosure of affairs will appear quite natural to those who knew me
和 这 披露 的 事务 将要 出现 相当 自然的 到 那些 WHO 知道 我
.
.
.

对于了解我的人来说，这种婚外情的曝光似乎很自然。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][ˈhɒrəb(ə)l] ; [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈmɒnstrəs] . . .
It is horrible ; it is monstrous . . .
它 是 可怕 ; 它 是 滔天 . . .

太可怕了；太骇人了……

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [ðæt] ,
it is all that ,
它 是 全部 那 ,

就是这样。

[ænd; ənd][ai] [tel] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæv; həv][nəʊ][wʌn] [naʊ] [tu:; tə] [dɪˈsi:v] , [θæŋk]
and I tell it to you because I have no one now to deceive , thank
和 我 告诉 它 到 你 因为 我 有 不 一 现在 到 欺骗 , 感谢
[gɒd] !
God !
上帝 !

我告诉你这件事，是因为我现在没有可以欺骗的人了，感谢上帝！

[ænd; ənd] , [əˈpɑ:t] [frɒm; frəm] [ðæt] , [ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntu:][vaɪs] [ðæt] [ai] [laɪk] [nəʊ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən]
And , apart from that , I am going into vice that I like no better than
和 , 除 从 那 , 我 是 去 进入 副 那 我 喜欢 不 更好的 比
[ˈeniθɪŋ] [els] ,
anything else ,
任何事物 别的 ,

除此之外，我还要从事我并不喜欢的行业。

[æz; əz][ai] ['entəd] ['ɪntuː] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['mʌðəhʊd] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [waɪ] .
as I entered into marriage and motherhood , without considering why .
作为 我 进入 进入 婚姻 和 母性 ， 没有 考虑 为什么 .

当我步入婚姻和为人母的那一刻，我并没有思考为什么。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [hɑːt] !
I have no heart !
我 有 不 心 ！

我没有心！

[nəʊ] [hɑːt] !
no heart !
不 心 ！

没有心！

[ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
that is at the bottom of it all .
那 是 在 这 底部 的 它 全部 .

这才是问题的根源。

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
A creature of luxury and pleasure .
一个 生物 的 奢华 和 乐趣 .

一个享受奢华与享乐的生物。

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , [ðen] ,
You ask me , then ,
你 问 我 ， 然后 ，

那你问我吧，

[waɪ] [ai][duː; də][nɒt] [kɪl] [maɪ'self] — [waɪ] [ai][duː; də][nɒt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][maɪ'self] — [ðæt] [ɪz]
why I do not kill myself — why I do not put an end to myself — that is
为什么 我 做 不是 杀 我 — 为什么 我 做 不是 放 一个 结尾 到 我 — 那 是
[ðə; ði] [wɜːd] ?
the word ?
这 单词 ？

为什么我不自杀——为什么我不结束自己的生命——这就是问题所在?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [mɔː(r)] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wʊd] ['sɪmplɪfaɪ] ['evriθɪŋ] .
That would be done more quickly , and would simplify everything .
那 会 是 完毕 更多的 迅速地 ， 和 会 简化 一切 .

那样做会更快，也会简化一切。

['jestədeɪ] [ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][daɪ][tuː; tə][ə'vɔɪd] [dɪs'ɒnə(r)] .
Yesterday I was ready to die to avoid dishonour .
昨天 我 曾是 准备好 到 死 到 避免 羞辱 .

昨天我宁愿去死也不愿蒙受耻辱。

[tuː; tə] - [deɪ] , [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ?
To - day , what good would it do ?
到 - 天 ， 什么 好的 会 它 做 ？

今天这样做有什么用呢?

[ai][ˌeɪ 'em] [dis'ɔnəd] .
I am dishonoured .
我 是 蒙羞 .

我感到蒙羞。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪn][maɪ'self] ?
What do you want me to destroy in myself ?
什么 做 你 想 我 到 破坏 在 我 ？

你想让我摧毁自己身上的什么?

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['eni] [mɔː(r)] [laɪf] [ɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [stɪl] [bɪ'stəʊ] ['pleʒə(r)] ,
Nothing has any more life in me , and it seems that I can still bestow pleasure ,
没有什么 有 任何 更多的 生活 在 我 ， 和 它 似乎 那 我 能 仍然 赐给 乐趣 ，

我体内已无任何生命迹象，但我似乎仍然能够给人带来快乐。

[lʌv] — ['hæpinəs] [meɪ] [biː; bi] .
love — happiness may be .
爱 — 幸福 可能 是 .

爱——或许就是幸福。

[juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,
You say to yourself that all that is impossible , because you call to mind your mother ,
你 说 到 你自己 那 全部 那 是 不可能的 ， 因为 你 称呼 到 头脑 你的 母亲 ，

你告诉自己这一切都不可能，因为你想起了你的母亲。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] .
your wife , your children .
你的 妻子 ， 你的 孩子们 .

你的妻子，你的孩子。

[jes] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] , ['mʌðəz] , [waɪvz] , ['tʃɪldrən] . . . [ænd; ənd] , [ə'gen] ,
Yes , there are , indeed , mothers , wives , children . . . and , again ,
是的 ， 那里 是 ， 的确 ， 母亲们 ， 妻子们 ， 孩子们 . . . 和 ， 再次 ，

是的，确实有母亲、妻子、孩子……而且，再次强调，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['biːɪŋs] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːmz] , [ænd; ənd] [beə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [nems] ,
there are some beings who have the same forms , and bear the same names ,
那里 是 一些 生物 WHO 有 这 相同的 表格 ， 和 熊 这 相同的 姓名 ，

有些生物外形相同，名字也相同。

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
but who are not in any degree the same thing .
但 WHO 是 不是 在 任何 程度 这 相同的 事物 .

但它们绝非同一回事。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [stɪl] [tuː; tə] [nəʊ] ?
What do you want still to know ?
什么 做 你 想 仍然 到 知道 ？

你还想知道什么？

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[ai] [duː; də] [nɒt] [dɪ'spjuːt] ; ['əʊnli] [ɪm'breɪs] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] .
I do not dispute ; only embrace your child for the last time .
我 做 不是 争议 ； 仅有的 拥抱 你的 孩子 为了 这 最后的 时间 .

我不反对；只是最后一次拥抱你的孩子。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[waɪ] [dɪ'stɜːb] [hɪm] ?
Why disturb him ?
为什么 打扰 他 ?

为什么要打扰他?

[hiː; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [nəʊ] [daʊt] .
he is playing no doubt .
他 是 玩耍 不 怀疑 .

他肯定会上场。

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I am going to look for him .
我 是 去 到 看 为了 他 .

我打算去找他。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[nəʊ] , [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] .
No , I beg of you .
不 , 我 求 的 你 .

不，我求求你。

(['rɪtʃəd] [wɔːks] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ruːm] .)
(Richard walks towards the room .)
(理查德 散步 向 这 房间 .)

（理查德走向房间。）

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I do not wish it .
我 做 不是 希望 它 .

我不希望这样。

([ðə; ði] ['fʊtmən] [ə'pɪəz] .)
(The Footman appears .)
(这 侍从 出现 .)

（侍从出现。）

[ðə; ði] ['fʊtmən] .
The Footman .
这 侍从 .

男仆。

['mɪstə(r)] . - [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][diː] [hʌn] [kæn; kən] [rɪ'siːv]
Mr . Nourvady would like to know if the Countess de Hun can receive
先生 . - 会 喜欢 到 知道 如果 这 伯爵夫人 德 匈奴 能 收到
[hɪm] .
him .
他 .

努尔瓦迪先生想知道洪伯爵夫人是否可以接见他。

- ([ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [təʊn] .)
Lionnette (in a natural tone .)
- (在 一个 自然的 语气 .)

莱昂内特（用自然的语气说。）

['sɜːt(ə)nli] !
Certainly !
当然 !

当然！

([tuː; tə] ['rɪtʃəd] .)
(To Richard .)
(到 理查德 .)

（致理查德。）

[gʊd] [baɪ] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] . . .
Good bye , my dear Mr . Richard . . .
好的 再见 , 我的 亲爱的 先生 . 理查德 . . .

再见了，我亲爱的理查德先生……

[ai] [wɪl] [raɪt] [ɪf] [ai][hæv; həv] ['eni] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .
I will write if I have any instructions to give you .
我 将要 写 如果 我 有 任何 指示 到 给 你 .

如果我有什么指示要给你，我会写信给你。

[maɪ][kaɪnd] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][waɪf] . . . [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [jet] .
My kind regards to your wife . . . if she knows nothing yet .
我的 种类 问候 到 你的 妻子 . . . 如果 她 知道 没有什么 然而 .

请代我向您的妻子问好……如果她还不知道的话。

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[duː; də][nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [hɪə(r)] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)]['pruːd(ə)nt] .
Do not remain long here , that will be more prudent .
做 不是 保持 长的 这里 , 那 将要 是 更多的 谨慎 .

不要在此久留，这样更明智。

\- .
Lionnette .
\- .

狮子。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [də'rektli] .
I am going away directly .
我 是 去 离开 直接地 .

我要直接离开。

([ðə; ði] ['fʊtmən] [lets] - [pɑːs] , [ænd; ənd] [gəʊz] [ə'weɪ] .)
(The Footman lets Nourvady pass , and goes away .)
(这 侍从 让我们 - 经过 , 和 去 离开 .)

（侍从放努尔瓦迪过去，然后离开了。）

\- .
Nourvady .
\- .

努尔瓦迪。

[juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mædəm] ?
You excuse me , Madam ?
你 原谅 我 , 女士 ?

您打扰一下吗，女士？

\- .
Lionnette .
\- .

狮子。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
For what ?
为了 什么 ?

为了什么?

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
For coming here to look for you .
为了 未来 这里 到 看 为了 你 .

感谢你来到这里寻找你。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[weər'evə(r)][ai] [meɪ] [biː; bi] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ðeə(r)] ; [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ]
Wherever I may be , have you not the right to come there ; I was waiting
无论 我 可能 是 , 有 你 不是 这 正确的 到 来 那里 ; 我 曾是 等待
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

无论我在哪里，你难道没有权利来到这里吗？我一直在等你。

[ai] [sed] [səʊ] , [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] , [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] , [huː] [nəʊz] [ɔːl] .
I said so , a moment ago , to Mr . Richard , who knows all .
我 说 所以 , 一个 片刻 前 , 到 先生 . 理查德 , WHO 知道 全部 .

我刚才跟理查德先生说过这话，他什么都知道。

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[gʊd] - [baɪ] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Good - bye , Countess .
好的 - 再见 , 伯爵夫人 .

再见，伯爵夫人。

- (['gɪvɪŋ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n]) .
Lionnette (giving him her hand with an involuntary and visible emotion) .
- (给予 他 她 手 和 一个 非自愿 和 可见的 情感) .

莱昂内特（情不自禁地向他伸出手）

[ə'djuː] , [maɪ][dɪə(r)] ['rɪtʃəd] .
Adieu , my dear Richard .
再见 , 我的 亲爱的 理查德 .

再见了，我亲爱的理查德。

['rɪtʃəd] (['bəʊɪŋ] ['kəʊldli][tuː; tə] -) .
Richard (bowing coldly to Nourvady) .
理查德 (鞠躬 冷冷地 到 -) .

理查德（冷冷地向努尔瓦迪鞠躬）。

[sɜː(r)] . . . . ([hiː; hi] [gəʊz] [ə'weɪ] .)
Sir . . . . (He goes away .)
先生 . . . . (他 去 离开 .)

先生……（他离开了。）

[siːn] [ˌaɪ ˈviː] .
Scene IV .
场景 第四 .

第四幕

- , - , [ˈɑːftəwədz] [rɑːˈuːl] .
LIONNETTE , NOURVADY , afterwards RAOUL .
- , - , 然后 拉乌尔 .

LIONNETTE，NOURVADY，之后是 RAOUL。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[juː; jʊ] [əˈpɪə(r)] [kwaɪt] [dɪˈstrest] .
You appear quite distressed .
你 出现 相当 苦恼 .

你看上去很沮丧。

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əˈkaʊnt] .
It is on your account .
它 是 在 你的 帐户 .

已记入您的账户。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ai] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevə(r)] [ˈtrʌbld] [juː; jʊ] !
I thought nothing ever troubled you !
我 想法 没有什么 曾经 麻烦 你 !

我以为你从来不会有任何烦恼！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ˈʌnˈnəːvd] [juː; jʊ] .
It is the scene of this morning that has unnerved you .
它 是 这 场景 的 这 早晨 那 有 不安 你 .

让你感到不安的是今天早上的景象。

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] . . . .
In the first place . . . .
在 这 第一的 地方 . . . .

首先....

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɒmɪsəri] [ˈentəd] ;
The fact is that you were hurt at the way in which the Commissary entered ;
这 事实 是 那 你 是 伤害 在 这 方式 在 哪个 这 小卖部 进入 ;

事实是，你对超市进出的方式感到受伤；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [m'ɪliənz] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊələs] .

and your millions were powerless .

和 你的 百万 是 无力 .

你们的亿万财富也无能为力。

[æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][maɪ'self] [ə'gen] .

As to me , I am quite myself again .

作为 到 我 , 我 是 相当 我 再次 .

至于我，我已经完全找回了自己。

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] ?

You love me still ?

你 爱 我 仍然 ?

你还爱我吗?

- .

Nourvady .

- .

努尔瓦迪。

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [ðæt] ?

You ask me that ?

你 问 我 那 ?

你问我这个问题?

- .

Lionnette .

- .

狮子。

[wʌn]['nevə(r)] [nəʊz] .

One never knows .

一 绝不 知道 .

谁也说不准。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][səʊ]['tʃeɪndʒəb(ə)l] .

The heart is so changeable .

这 心 是 所以 多变 .

人心变化无常。

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai][dɪd][nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [faɪv] [ə'klɑːk] ,

You see , this morning I did not love you ; it is not five o'clock ,

你 看 , 这 早晨 我 做过 不是 爱 你 ; 它 是 不是 五 点钟 ,

你看，今天早上我并不爱你；现在还不是五点钟。

[ænd; ənd][ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

and I love you .

和 我 爱 你 .

我爱你。

([ʃiː; ʃi] [rɪŋz] [twaɪs] ['vaɪələntli] .)

(She rings twice violently .)

(她 戒指 两次 暴力 .)

（她猛地按了两下门铃。）

- .

Nourvady .

- .

努尔瓦迪。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fiːvərɪʃ] ; [juː; jʊ] , [tuː] . . . .

You are feverish ; you , too . . . .

你 是 发烧 ; 你 , 也 . . . .

你发烧了；你也一样……

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ðæt] [wɪl] [gəʊ] [ɒf] . . . .
That will go off . . . .
那 将要 去 离开 . . . .

那东西会爆炸......

([tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [meɪd] , [huː] [hæz; həz] ['entəd]) [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [θɪŋz] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] .
(To the Lady's Maid , who has entered) Bring me my things to go out .
(到 这 女士的 女佣 , WHO 有 进入) 带来 我 我的 事物 到 去 出去 .

（对进来的女仆说）把我的东西拿来，我要出去。

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?
Is your husband in this house ?
是 你的 丈夫 在 这 房子 ?

你丈夫在这所房子里吗?

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm] ?
Have you seen him ?
有 你 已见 他 ?

你见过他吗?

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌnevəðə'les] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] .
It is , nevertheless , to see you , that he has come back here .
它 是 , 尽管如此 , 到 看 你 , 那 他 有 来 后退 这里 .

然而，他回到这里，就是为了见你。

Lionnette .

狮子。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
No more than that I came here to meet him .
不 更多的 比 那 我 来了 这里 到 见面 他 .

我来这里就是为了见他。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
We were living here ; we are both going away , each his own way .
我们 是 活的 这里 ; 我们 是 两个都 去 离开 , 每个 他的 自己的 方式 .

我们曾住在这里；现在我们都要离开了，各自走自己的路。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][get] [wɒt] [wiː; wi][wɒnt] .
We come to get what we want .
我们 来 到 得到 什么 我们 想 .

我们来这里是为了得到我们想要的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ai] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
It is evident that he and I would very much prefer , at this moment ,
它 是 明显 那 他 和 我 会 非常 很多 更喜欢 , 在 这 片刻 ,

很明显，此刻我和他都非常希望......

[tuː; tə][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [els] .
to be somewhere else .
到 是 某处 别的 .

想去别的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ; [bʌt; bət] , [sɪns] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
It is you who ought not to be here ; but , since this morning ,
它 是 你 WHO 应该 不是 到 是 这里 ; 但 , 自从 这 早晨 ,

你本不该出现在这里；但是，从今天早上开始，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn]['pleɪsɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] .
it is strange we are all in places where we ought not to be .
它 是 奇怪的 我们 是 全部 在 地方 在哪里 我们 应该 不是 到 是 .

很奇怪，我们都出现在了不该出现的地方。

([tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [meɪd] , [huː] ['kɒmz] [bæk] .)
(To the Lady's Maid , who comes back .)
(到 这 女士的 女佣 , WHO 来 后退 .)

（对回来的女仆说。）

[ðæt] [wɪl] [duː; də] ; [pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [ðeə(r)] .
That will do ; put them down there .
那 将要 做 ; 放 他们 向下 那里 .

这样就可以了，把它们放在那里。

([ðə; ði][meɪd] , [pʊts] [daʊn] [ə; eɪ][hæt] , [glʌvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [kləʊk] , [ænd; ənd][gəʊz]
(The maid , puts down a hat , gloves , and a travelling cloak , and goes
(这 女佣 , 放置 向下 一个 帽子 , 手套 , 和 一个 旅行 披风 , 和 去
[ə'weɪ] .)
away .)
离开 .)

（女仆放下帽子、手套和旅行斗篷，然后离开了。）

Nourvady .

努尔瓦迪。

[ai] [went] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ðeə(r)] .
I went back to your house , hoping to find you there .
我 去 后退 到 你的 房子 , 希望 到 寻找 你 那里 .

我回到你家，希望能找到你。

[juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] .
You had gone away .
你 有 已消失 离开 .

你离开了。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .
I supposed you were here .
我 据称 你 是 这里 .

我猜你在这里。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] [ə'naʊnst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [huː] , ['evɪdəntli] , [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt]
The servant who announced me , and who , evidently , knows nothing of all that
这 仆人 WHO 宣布 我 , 和 WHO , 显然 , 知道 没有什么 的 全部 那
[hæz; həz] ['hæpənd] . . . .
has happened . . . .
有 发生 . . . .

那个报信给我的仆人，显然对发生的一切一无所知……

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['pɑːtiz] ['ɪntrəstɪd] .
No one knows anything about it except the parties interested .
不 一 知道 任何事物 关于 它 除了 这 各方 感兴趣的 .

除了相关方之外，没有人知道这件事。

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'naʊns] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ɔː(r)]
The servant asked me if he were to announce me to the Count or
这 仆人 问 我 如果 他 是 到 宣布 我 到 这 数数 或者
['kaʊntəs; 'kaʊntes][diː] [hʌn] .
Countess de Hun .
伯爵夫人 德 匈奴 .

仆人问我是否要向洪伯爵或伯爵夫人禀报我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [wei] [ðæt] [ai] [njuː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
It was in that way that I knew that your husband was here at the same
它 曾是 在 那 方式 那 我 知道 那 你的 丈夫 曾是 这里 在 这 相同的
[taɪm] [æz; əz][juː; jʊ] .
time as you .
时间 作为 你 .

正是通过这种方式，我知道你丈夫当时和你在这里。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] : [ə'naʊns] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
I had a strong inclination to say to the man : Announce me to your
我 有 一个 强的 倾角 到 说 到 这 男人 : 宣布 我 到 你的
['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

我当时很想对那人说：请你向你的主人介绍我。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] ?
What could you have to say to him now ?
什么 可以 你 有 到 说 到 他 现在 ?

你现在还能对他说些什么呢?

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [haʊs] : [ai] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn]
He came to look for you in my house : I come to look for you in
他 来了 到 看 为了 你 在 我的 房子 : 我 来 到 看 为了 你 在
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

他到我家找你，我到他家找你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'sʌlts] .
You are a woman ; you do not understand certain insults .
你 是 一个 女士 ; 你 做 不是 理解 肯定 侮辱 .

你是女人，你听不懂某些侮辱性的话。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
Do you think so ?
做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[ðæt] [mæn] [fɔːst] [maɪ][dɔː(r)] ; [hiː; hi]['iːv(ə)n] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
That man forced my door ; he even broke it .
那 男人 强制 我的 门 ; 他 甚至 打破 它 .

那个人强行撬开了我的门，甚至把门都弄坏了。

[hiː; hi] [in'sʌlt] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [huː] [lʌv] [juː; jʊ] .
He insulted you before me , who love you .
他 受辱 你 前 我 , WHO 爱 你 .

他当着我的面侮辱了你，而我可是爱你的人。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [tuː] : [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs] .
You must remember he loves me too : that is his excuse .
你 必须 记住 他 爱 我 也 : 那 是 他的 原谅 .

你要记住，他也爱我：这就是他的借口。

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[juː; jʊ] [dɪ'fend] [hɪm] .
You defend him .
你 保卫 他 .

你维护他。

- ([waɪl] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt] , ['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [glʌvz]) .
Lionnette (while putting on her hat , mantle , and gloves) .
- (尽管 推杆 在 她 帽子 , 地幔 , 和 手套) .

莱昂内特（一边戴帽子、披风和手套）。

[ɑː] ! ['hev(ə)n] [help] [ˌem 'iː] , [nəʊ] !
Ah ! heaven help me , no !
啊 ! 天堂 帮助 我 , 不 !

啊！老天保佑，不要！

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm][æz; əz]
what would you have said to him if they had announced you to him as
什么 会 你 有 说 到 他 如果 他们 有 宣布 你 到 他 作为
[juː; jʊ] [sed] ,
you said ,
你 说 ,

如果他们像你所说的那样把你介绍给他，你会对他说些什么？

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [juː; jʊ] ?
and he had received you ?
和 他 有 已收到 你 ?

他接待了你吗？

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)] [wɒt] [ɪz] [pɑːst] .
But I doubt if he would have received you after what is passed .
但 我 怀疑 如果 他 会 有 已收到 你 后 什么 是 通过了 .

但我怀疑在发生这些事之后，他是否还会接纳你。

- .
Nourvady .
- .

努尔瓦迪。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɜːst] ['əʊpən][hɪz; ɪz][dɔː(r)][ɪn]
If he had refused to receive me , I should have burst open his door in
如果 他 有 拒绝 到 收到 我 , 我 应该 有 爆裂 打开 他的 门 在
[maɪ] [tɜːn] ,
my turn ,
我的 转动 ,

如果他拒绝接待我，我也会破门而入。

[ænd; ənd] . . . .
and . . . .
和 . . . .

和....

Lionnette .

狮子。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ] ['æbsəluːtli] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [hɪm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] . . . .
I forbid you absolutely to provoke him at present . . . .
我 禁止 你 绝对地 到 惹 他 在 展示 . . . .

我绝对禁止你现在去挑衅他……

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [θruː] [juː; jʊ] . . . [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kɪld] [juː; jʊ] ,
If I were a widow through you . . . or if he killed you ,
如果 我 是 一个 寡妇 通过 你 . . . 或者 如果 他 被杀 你 ,

如果我因为你而成了寡妇……或者如果他杀了你，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] . . . [ænd; ənd] [ɪf] , [wʌn] [deɪ] ,
you would not be able to marry me . . . and if , one day ,
你 会 不是 是 有能力的 到 结婚 我 . . . 和 如果 , 一 天 ,

你将无法娶我……而且如果有一天，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [lɪ'dʒɪtəmaɪz] [ðə; ði] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] ,
we could legitimize the false position we are going to hold ,
我们 可以 合法化 这 错误的 位置 我们 是 去 到 抓住 ,

我们可能会使我们即将采取的错误立场合法化，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I should be very glad of it .
我 应该 是 非常 高兴的 的 它 .

我应该为此感到非常高兴。

[let] [ˌjuː 'es] [trʌst] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] , [æz; əz] [maɪ] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
Let us trust to Providence , as my mother used to say .
让 我们 相信 到 普罗维登斯 , 作为 我的 母亲 用过的 到 说 .

正如我母亲常说的，让我们把一切交给上帝吧。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðæt] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] . . . .
Apart from all that , I am ready . . . .
除 从 全部 那 , 我 是 准备好 . . . .

除此之外，我已经准备好了……

[let] [ˌjuː 'es] [stɑːt] ! . . .
Let us start ! . . .
让 我们 开始 ! . . .

让我们开始吧!

([æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [raʊnd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [rɑː'uːl] ['entəz] ,
(At the moment that she turns round to go out Raoul enters ,
(在 这 片刻 那 她 转弯 圆形的 到 去 出去 拉乌尔 进入 ,

（就在她转身要出去的时候，拉乌尔进来了，）

[ænd; ənd] [θrəʊz] [hɪm'self] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .)
and throws himself into her arms to kiss her .)
和 投掷 他自己 进入 她 武器 到 吻 她 .)

然后他扑进她的怀里吻她。）

[rɑː'uːl] .
Raoul .
拉乌尔 .

拉乌尔。

['mæmə; mə'mɑː] !
Mamma **!**
妈妈 !

妈妈！

- ([sə'praɪzd] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd]) .
Lionnette **(** **surprised** **and** **agitated** **)** **.**
- (惊讶 和 激动) .

莱昂内特（惊讶而激动）。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] .
it **is** **you** **.**
它 是 你 .

是你。

[juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] !
You **frightened** **me** **!**
你 害怕 我 !

你吓到我了！

[rɑː'uːl] .
Raoul **.**
拉乌尔 .

拉乌尔。

[kɪs] [ˌem 'iː] .
Kiss **me** **.**
吻 我 .

吻我。

- (['kɪsɪŋ] [hɪm]['kəʊldli]) .
Lionnette **(** **kissing** **him** **coldly** **)** **.**
- (接吻 他 冷冷地) .

莱昂内特（冷冷地吻了他一下）。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðen] [ɒv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .
You **think** **then** **of** **embracing** **me** **to** **-** **day** **.**
你 思考 然后 的 拥抱 我 到 - 天 .

你今天就想拥抱我吗?

([wɪð] [ə; eɪ] [saɪ]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [leɪt] .
(**With** **a** **sigh** **)** **It** **is** **rather** **late** **.**
(和 一个 叹) 它 是 相当 晚的 .

（叹了口气）时间已经很晚了。

[rɑː'uːl] .
Raoul **.**
拉乌尔 .

拉乌尔。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
Where **are** **you** **going** **?**
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

- .
Lionnette **.**
- .

狮子。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] .
I am going out .
我 是 去 出去 .

我要出门了。

[rɑː'uːl] .
Raoul .
拉乌尔 .

拉乌尔。

[wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?
When are you coming back ?
什么时候 是 你 未来 后退 ?

你什么时候回来?

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[rɑː'uːl] .
Raoul .
拉乌尔 .

拉乌尔。

[tuː; tə] - [deɪ] ?
To - day ?
到 - 天 ?

今天?

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[tuː; tə] - [deɪ] .
To - day .
到 - 天 .

今天。

[rɑː'uːl] .
Raoul .
拉乌尔 .

拉乌尔。

[teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] .
Take me with you .
拿 我 和 你 .

带我一起走。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
It is impossible .
它 是 不可能的 .

这不可能。

[rɑːˈuːl] .
Raoul .
拉乌尔 .

拉乌尔。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [faɪn] [ˈweðə(r)] .
It is such fine weather .
它 是 这样的 美好的 天气 .

天气真好。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈɡəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] .
I am going too far .
我 是 去 也 远的 .

我做得太过分了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tɒɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .
I shall send you some toys , you may be sure .
我 将 发送 你 一些 玩具 , 你 可能 是 当然 .

我一定会寄些玩具给你，这一点你放心。

[rɑːˈuːl] .
Raoul .
拉乌尔 .

拉乌尔。

[ai] [laɪk] [ˈbetə(r)][ˈɡəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
I like better going with you .
我 喜欢 更好的 去 和 你 .

我更喜欢和你一起去。

- .
Lionnette .
- .

狮子。

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
Impossible , I tell you .
不可能的 , 我 告诉 你 .

我告诉你，这不可能。

[ɡəʊ] [naʊ] ; [let][ˌem ˈiː][pɑːs] .
Go now ; let me pass .
去 现在 ; 让 我 经过 .

你先走吧，让我过去。

[rɑːˈuːl] .
Raoul .
拉乌尔 .

拉乌尔。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

-　　.
Lionnette .
-　　.

狮子。

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [maɪ][tʃaɪld] .
You must , my child .
你 必须 , 我的 孩子 .

你必须这样做，孩子。

-　(['veri] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [siːn] ,
Nourvady (very agitated and very impatient during this scene ,
- (非常 激动 和 非常 不耐烦 期间 这 场景 ,

努尔瓦迪（在这一幕中非常激动和不耐烦），

[wɔːks] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] .)
walks from right to left to see if any one is coming .)
散步 从 正确的 到 左边 到 看 如果 任何 一 是 未来 .)

他从右往左走，看看有没有人过来。）

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Some one is coming .
一些 一 是 未来 .

有人来了。

-　([ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['hɑːʃli]) .
Lionnette (a little more harshly) .
- (一个 小的 更多的 严厉地) .

Lionnette（语气稍重一些）。

[naʊ] , [naʊ] , [let][ˌem 'iː][gəʊ] .
Now , now , let me go .
现在 , 现在 , 让 我 去 .

好了好了，放我走吧。

[rɑː'uːl] .
Raoul .
拉乌尔 .

拉乌尔。

[nəʊ] . ([hiː; hi] [pʊts] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .)
No . (He puts himself in front of his mother .)
不 . (他 放置 他自己 在 正面 的 他的 母亲 .)

不。（他把自己置于母亲之前。）

-　(['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][baɪ][ðə; ði][ɑːm] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪm]) .
Nourvady (taking the child by the arm , and throwing him far from him) .
- (采取 这 孩子 经过 这 手臂 , 和 投掷 他 远的 从 他) .

努尔瓦迪（抓住孩子的胳膊，把他远远地扔开）。

[liːv] [ˌjuː 'es][ə'ləʊn] , [ðen] !
Leave us alone , then !
离开 我们 独自的 , 然后 !

那就别来烦我们了！

([ðə; ði][tʃaɪld] ['tɔtə] , [fɔːls] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] ['məʊʃnləs] .
(The child totters , falls , and remains motionless .
(这 孩子 蹒跚学步 , 瀑布 , 和 遗迹 静止不动 .

（孩子摇摇晃晃，摔倒在地，一动不动。）

- [stɒps] , [lʊks] [wɪð] ['stju:pə(r)][ɒn] [wɒt] [hæz; həz] [pɑ:st] , [ri'kɔil, 'ri:kɔil] , ['kʌvəz] [hɜ:(r); hə(r)]
Lionnette stops , looks with stupor on what has passed , recoils , covers her
- 停止 , 看起来 和 昏迷 在 什么 有 通过了 , 反冲 , 封面 她
[feɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,
face with her hands ,
脸 和 她 双手 ,

莱昂内特停下脚步，呆呆地看着刚才发生的一切，猛地后退一步，用双手捂住了脸。

['ʌtə] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [æt; ət] - ,
utters a piercing cry , and rushes at Nourvady ,
说话 一个 冲孔 哭 , 和 冲刺 在 - ,

发出一声尖锐的叫喊，然后冲向努尔瓦迪，

[hu:m] [ʃi:; ʃi] ['si:zɪz] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['stræŋgl] [hɪm] .)
whom she seizes by the throat as if to strangle him .)
谁 她 逮捕 经过 这 喉 作为 如果 到 扼杀 他 .)

她一把抓住他的喉咙，仿佛要掐死他。）

- .
Lionnette .
- .

狮子。

['mɪzrəbl] [retʃ] !
Miserable wretch !
悲惨的 可怜虫 !

可怜的家伙!

- ([hu:m] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [strʌk] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [hu:] [fi:lz] [hɪm'self] ['getɪŋ]
Nourvady (whom she has struck on the shoulder , who feels himself getting
- (谁 她 有 击 在 这 肩膀 , WHO 感觉 他自己 获得
[ɪg'zɔ:stɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

努尔瓦迪（她打了他的肩膀，他感到自己精疲力竭），

[bʌt; bət] [hu:] [wɪl] [nɒt] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [wɪð] [ə; eɪ]['fi:b(ə)l] [vɔɪs]) .
but who will not defend himself , with a feeble voice) .
但 WHO 将要 不是 保卫 他自己 , 和 一个 微弱 嗓音) .

但他却不会用微弱的声音为自己辩护）。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['hɜ:tɪŋ] [ˌem 'i:] .
You are hurting me .
你 是 受伤 我 .

你伤害了我。

- ([rɪ'li:sɪŋ] [hɪm]) .
Lionnette (releasing him) .
- (发布 他) .

Lionnette（放开他）。

[gəʊ] [ə'weɪ] ; [gəʊ] [ə'weɪ] !
Go away ; go away !
去 离开 ; 去 离开 !

走开！走开！

[ai][ʃæl; ʃəl] ['stræŋgl] [ju:; jʊ] .
I shall strangle you .
我 将 扼杀 你 .

我要掐死你。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] .
I shall kill you .
我 将 杀 你 .

我要杀了你。

[maɪ][tʃaɪld] !
My child !
我的 孩子 !

我的孩子！

[maɪ][tʃaɪld] !
My child !
我的 孩子 !

我的孩子！

([ʃiː; ʃi] ['ʌtə] ['sevrəl] [kraɪz] , [ænd; ənd] [θrəʊz] [hɜː'self] [ɪn][dɪ'speə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][tʃaɪld] .)
(She utters several cries , and throws herself in despair upon the child .)
(她 说话 一些 哭泣 , 和 投掷 她自己 在 绝望 之上 这 孩子 .)

（她发出几声哭喊，绝望地扑倒在孩子身上。）

['rɪtʃəd] ([huː] [hæz; həz] ['entəd] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [siːn] , [tuː; tə] -) .
Richard (who has entered during this scene , to Nourvady) .
理查德 (WHO 有 进入 期间 这 场景 , 到 -) .

理查德（在本场景中进入努尔瓦迪）。

[gəʊ] [ə'weɪ] , [sɜː(r)] , [gəʊ] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
Go away , sir , go away , in the name of heaven !
去 离开 , 先生 , 去 离开 , 在 这 姓名 的 天堂 !

先生，走开，看在老天的份上，走开！

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mis'fɔːtʃənz] , [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .
Enough of such misfortunes , without that .
足够的 的 这样的 不幸 , 没有 那 .

够了，别再发生这种不幸事了。

([hiː; hi] [meɪks] - [gəʊ] [ə'weɪ] .)
(He makes Nourvady go away .)
(他 制作 - 去 离开 .)

（他让努尔瓦迪离开。）

[rɑː'uːl] ([hɑːf] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ʌp]) .
Raoul (half raising himself up) .
拉乌尔 (一半 提高 他自己 向上) .

拉乌尔（半起身）。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] . . .
There is nothing the matter . . .
那里 是 没有什么 这 事情 . . .

没什么事……

['mæmə; mə'mɑː] . . . .
Mamma . . . .
妈妈 . . . .

妈妈….

['nʌθɪŋ] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
Nothing , I assure you .
没有什么 , 我 保证 你 .

我向你保证，什么都没有。

(- [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [wɪð] [rɑː'uːlz] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] , ['kɪsɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['ræptʃə(r)] ,
(Lionnette on her knees , with Raoul's head on her breast , kissing him with rapture ,
(- 在 她 膝盖 , 和 拉乌尔的 头 在 她 胸部 , 接吻 他 和 狂喜 ,

（莱昂内特跪在地上，拉乌尔的头枕在她的胸前，她欣喜若狂地亲吻着他，

['sɒbɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['paʊə(r)][tuː; tə][stɒp] [hɜː'self]) .
sobbing without power to stop herself) .
啜泣 没有 力量 到 停止 她自己) .

她泣不成声，无法自拔。

['rɪtʃəd] ([nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]) .
Richard (near her) .
理查德 (靠近 她) .

理查德（在她附近）。

[seɪvd] !
Saved !
已保存 !

已保存！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] !
You are saved !
你 是 已保存 !

你得救了！

- ([wɪð] [sɒbz] , ['tremjələsli] [ək'sentʃueɪtɪŋ; æk'sentʃueɪtɪŋ] ['evri] [wɜːd]) .
Lionnette (with sobs , tremulously accentuating every word) .
- (和 啜泣 , 颤抖地 强调 每一个 单词) .

莱昂内特（抽泣着，颤抖着强调每一个字）。

[jes] , [jes] , [jes] , [seɪvd] !
Yes , yes , yes , saved !
是的 , 是的 , 是的 , 已保存 !

耶耶耶，保存成功了！

([tuː; tə] ['rɪtʃəd] .)
(To Richard .)
(到 理查德 .)

（致理查德。）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[ai][wɒz; wəz][mæd] . . . .
I was mad . . . .
我 曾是 疯狂的 . . . .

我当时很生气……

[ai][wɒz; wəz][mæd] . . . .
I was mad . . . .
我 曾是 疯狂的 . . . .

我当时很生气……

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [mæn][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ][tʃaɪld] ,
But when that man laid his hand on my child ,
但 什么时候 那 男人 铺设 他的 手 在 我的 孩子 ,

但当那个人把手放在我的孩子身上时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)l] [wɒt] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] !
it is awful what took possession of me !
它 是 可怕 什么 采取 拥有 的 我 !

占据我身体的东西太可怕了!

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ai][dɪd][nɒt] [kɪl] [hɪm] .
I do not know how it was I did not kill him .
我 做 不是 知道 如何 它 曾是 我 做过 不是 杀 他 .

我不知道为什么我没有杀了他。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmʌðə(r)] ?
What is the use of a man struggling with a mother ?
什么 是 这 使用 的 一个 男人 挣扎 和 一个 母亲 ?

一个男人与母亲纠缠不清有什么用?

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈmʌðə(r)] .
For I am a mother .
为了 我 是 一个 母亲 .

因为我是一位母亲。

[ai][ˌeɪ ˈem] . . . .
I am . . . .
我 是 . . . .

我是....

[əʊ] ! [ai] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈtruːli] , [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] , [ðæt] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][biː; bi] .
Oh ! I felt it truly , from my heart , that that could never be .
哦 ! 我 毛毡 它 真的 , 从 我的 心 , 那 那 可以 绝不 是 .

哦!我发自内心地觉得,那绝不可能发生。

[ˈrɪtʃəd] , [juː; jʊ] [gest] [ˈraɪtli] ; [jes] .
Richard , you guessed rightly ; yes .
理查德 , 你 猜对了 没错 ; 是的 .

理查德,你猜对了;是的。

[raɪt] - [ˈmaɪndɪd][ˈpiːp(ə)l] [ges] [ˈraɪtli] ! . . .
Right - minded people guess rightly ! . . .
正确的 - 有思想 人们 猜测 没错 ! . . .

头脑清醒的人猜对了!

[ðeɪ] [wɒnt] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ˈlɛtəz] ; [ˈveri] [wel] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] .
They want my father's letters ; very well , they shall have them .
他们 想 我的 父亲的 信件 ; 非常 出色地 , 他们 将 有 他们 .

他们想要我父亲的信件;好吧,那就给他们吧。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sel] [ˈevriθɪŋ] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ðæt] [mæn] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ;
You shall sell everything ; you shall pay — you must give that man back his money ;
你 将 卖 一切 ; 你 将 支付 — 你 必须 给 那 男人 后退 他的 钱 ;

你必须变卖所有东西;你必须偿还——你必须把钱还给那个人;

— [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
— there will be an end to it all .
— 那里 将要 是 一个 结尾 到 它 全部 .

这一切终将结束。

[gəʊ] , [ænd; ənd][faɪnd][maɪ] [ˈhʌzbənd] .
Go , and find my husband .
去 , 和 寻找 我的 丈夫 .

去,找到我丈夫。

(['rɪtʃəd] [gəʊz] [ə'weɪ] .)
(Richard goes away .)
(理查德 去 离开 .)

（理查德离开了。）

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [daɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] , [ai] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] .
I want to see him before I die , for I am going to die , I feel it .
我 想 到 看 他 前 我 死 , 为了 我 是 去 到 死 , 我 感觉 它 .

我想在死前见他一面，因为我感觉自己快要死了。

([ʃi:; ʃi] [lets] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [fɔ:l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [hɑ:f] ['lu:zɪz] ['kɒnʃəsnəs] .)
(She lets her head fall upon the couch , and half loses consciousness .)
(她 让我们 她 头 落下 之上 这 长椅 , 和 一半 失败 意识 .)

（她让头垂在沙发上，半昏迷过去。）

[rɑ:'u:l] (['dʒʌmpɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .)
Raoul (jumping upon the couch , taking his mother's head in his arms , and kissing it .)
拉乌尔 (跳 之上 这 长椅 , 采取 他的 母亲的 头 在 他的 武器 , 和 接吻 它 .)

拉乌尔（跳上沙发，抱住母亲的头，亲吻它。）

['mæmə; mə'mɑ:] , ['mæmə; mə'mɑ:] , ['mæmə; mə'mɑ:] . . . [du:; də] [nɒt] [daɪ] , [ai] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] .
Mamma , mamma , mamma . . . do not die , I beseech you .
妈妈 , 妈妈 , 妈妈 . . . 做 不是 死 , 我 恳求 你 .

妈妈，妈妈，妈妈……求求你，不要死。

- ([rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɒnʃəsnəs]) .
Lionnette (recovering consciousness) .
- (恢复中 意识) .

莱昂内特（恢复意识）。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] , [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] ! . . .
No , no , I shall live , for I love you ! . . .
不 , 不 , 我 将 居住 , 为了 我 爱 你 ! . . .

不，不，我会活下去，因为我爱你！

([ʃi:; ʃi] ['kʌvəz] [hɪm] [wɪð] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [si:] [dʒɒn] , [hu:] ['entəz] [wɪð] ['rɪtʃəd] ,
(She covers him with kisses , and does not see John , who enters with Richard ,
(她 封面 他 和 吻 , 和 做 不是 看 约翰 , WHO 进入 和 理查德 ,

她用吻包围着他，没有注意到和理查德一起进来的约翰。

[hu:] [ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [si:n] .
who is showing him the scene .
WHO 是 显示 他 这 场景 .

谁在给他展示这个场景？

[dʒɒn] [stɑ:rts] [bæk] , [ˌkɑ:mprɪ'hendɪŋ] ['nʌθɪŋ] [jet] .
John starts back , comprehending nothing yet .
约翰 开始 后退 , 理解 没有什么 然而 .

约翰重新开始，但仍然一头雾水。

- [ænd; ənd] - [lʊk] [ɒn] [ænd; ənd] [ˌri:'dʒɔɪn] [dʒɒn] ,
Godler and Trévelé look on and rejoin John ,
- 和 - 看 在 和 重新加入 约翰 ,

戈德勒和特雷维莱看着这一切，然后回到约翰身边。

[hu:] ['kænɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] .
who cannot take his eyes off the picture of the mother and her child .
WHO 不能 拿 他的 眼睛 离开 这 图片 的 这 母亲 和 她 孩子 .

他目不转睛地盯着那张母亲和孩子的照片。

['rɪtʃəd] ['tʌtʃɪz] - ['ʃəʊldə(r)] , [huː] [tɜːnz] [raʊnd] [ænd; ənd] [siːz] [dʒɒn] .)
Richard touches Lionnette's shoulder , who turns round and sees John .)
理查德 触摸 - 肩膀 , WHO 转弯 圆形的 和 看到 约翰 .)

理查德碰了碰莱昂内特的肩膀，莱昂内特转过身，看到了约翰。）

[siːn] [viː] .
Scene V .
场景 V .

第五幕

- , [dʒɒn] , [rɑː'uːl] , ['rɪtʃəd] , - , - .
LIONNETTE , JOHN , RAOUL , RICHARD , GODLER , TRÉVELÉ .
- , 约翰 , 拉乌尔 , 理查德 , - , - .

莱昂内特、约翰、拉乌尔、理查德、戈德勒、特雷韦莱。

- [tuː; tə][dʒɒn] (['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz]) .
Lionnette to John (running to him and falling on her knees) .
- 到 约翰 (跑步 到 他 和 坠落 在 她 膝盖) .

Lionnette 跑向 John，跪倒在他面前。

[duː; də][nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] .
Do not leave me any more .
做 不是 离开 我 任何 更多的 .

不要再离开我了。

[ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .
I will explain all to you .
我 将要 解释 全部 到 你 .

我会把一切都解释给你听。

[ai] [ˌʌndə'stænd] , [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['klɪəli] [naʊ] !
I understand , I see it all clearly now !
我 理解 , 我 看 它 全部 清楚地 现在 !

我明白了，我现在完全明白了！

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] , [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] !
I am innocent , I swear to you !
我 是 清白的 , 我 发誓 到 你 !

我发誓，我是无辜的！

[ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] !
I swear to you !
我 发誓 到 你 !

我向你发誓！

[ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] !
I swear to you !
我 发誓 到 你 !

我向你发誓！

[wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['mɒdɪstli] [ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət] [pleɪs] , [weər'evə(r)][juː; jʊ][laɪk] .
We will live modestly in some quiet place , wherever you like .
我们 将要 居住 谦虚地 在 一些 安静的 地方 , 无论 你 喜欢 .

我们将过着简朴的生活，住在某个安静的地方，地点由您决定。

[wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] [naʊ] [ðæt] [maɪ][tʃaɪld][hæz; həz] [ə'weɪkənd] [maɪ][səʊl][ɪn][ˌem 'iː] ?
What difference does that make now that my child has awakened my soul in me ?
什么 不同之处 做 那 制作 现在 那 我的 孩子 有 觉醒 我的 灵魂 在 我 ?

既然我的孩子已经唤醒了我内心的灵魂，那么这一切又有什么区别呢？

([ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [hɜː'self] [ə'gen] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [nek]) .
(She throws herself again on her son's neck) .
(她 投掷 她自己 再次 在 她 儿子的 脖子) .

（她再次扑到儿子的脖子上。）

[dʒɒn] ([ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] - [ænd; ənd] -) .
John (in the hands of Godler and Trévelé) .
约翰 (在 这 双手 的 - 和 -) .

约翰（在戈德勒和特雷维莱手中）。

[maɪ] [frendz] , [maɪ] [frendz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['sensɪz] !
My friends , my friends , I am losing my senses !
我的 朋友们 , 我的 朋友们 , 我 是 输 我的 感官 !

朋友们，朋友们，我快要失去理智了！

- .
Godler .
- .

戈德勒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴格达公主：三幕剧(The Princess of Bagdad A Play In Three Acts)

[juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪn'diːd] , [bəʊst] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] !
You can , indeed , boast of having a true woman as a wife !
你 能 , 的确 , 夸 的 拥有 一个 真的 女士 作为 一个 妻子 !

你完全可以自豪地拥有一个真正的女人做妻子!

- (['tʌtʃɪŋ] [hɪm]) .
Trévelé (touching him) .
- (接触 他) .

特雷维莱（触摸他）。

[gəʊ][ænd; ənd] [niːl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Go and kneel at her feet .
去 和 下跪 在 她 脚 .

去跪在她脚下。

(- [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [sə'pɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
(Lionnette is sitting on the couch , supporting her son's head on her knees ,
(- 是 坐着 在 这 长椅 , 支持 她 儿子的 头 在 她 膝盖 ,

（莱昂内特坐在沙发上，用膝盖托着儿子的头，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [θrəʊn] [bæk] , [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .
and her head thrown back , in an attitude of weariness and contentment .
和 她 头 抛掷 后退 , 在 一个 态度 的 疲劳 和 满意 .

她仰着头，一副疲惫而满足的神态。

[dʒɒn] [θrəʊz] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [friː] .
John throws himself on his knees before her , and kisses the hand she has free .
约翰 投掷 他自己 在 他的 膝盖 前 她 , 和 吻 这 手 她 有 自由的 .

约翰跪倒在她面前，亲吻了她空着的那只手。

[ʃiː; ʃi][həʊldz] [aʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] ['rɪtʃəd] .)
She holds out the other to Richard .)
她 持有 出去 这 其他 到 理查德 .)

她把另一只手递给了理查德。）

- ([tuː; tə] ['rɪtʃəd]) .
Lionnette (to Richard) .
- (到 理查德) .

莱昂内特（对理查德说）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm] .
It was just in time .
它 曾是 只是 在 时间 .

真是及时。

['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[jes] , [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] !
Yes , the cry of a child !
是的 , 这 哭 的 一个 孩子 !

是的，那是孩子的哭声！

[ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
that is sufficient .
那 是 充足的 .

这样就足够了。

[wen] [ɔ:l][ɪz] ['nɪəli] [lɒst] , [gɑ:dz] [wei] [ɪz][ɔ:l] - ['paʊəf(ə)l] .
When all is nearly lost , God's way is all - powerful .
什么时候全部 是 几乎 丢失的 , 神的 方式 是 全部 - 强大的 .

当一切几乎失去时，上帝之道是无所不能的。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ai] [bɪ'li:v] [ɪn][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [ju:; jʊ] .
I believe in you , and I love you .
我 相信 在 你 , 和 我 爱 你 .

我相信你，我爱你。

- ([wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv][dʒɔɪ]) .
Lionnette (with a long sigh of joy) .
- (和 一个 长的 叹 的 喜悦) .

莱昂内特（长长地叹了口气，满心欢喜）。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['hæpi] [ai][ˌeɪ 'em] !
how happy I am !
如何 快乐的 我 是 !

我太高兴了！

- (['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz]) .
Godler (wiping his eyes) .
- (擦拭 他的 眼睛) .

戈德勒（擦了擦眼睛）。

[haʊ] ['fu:lɪʃ] [ai][ˌeɪ 'em] , [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] !
How foolish I am , at my age !
如何 愚蠢 我 是 , 在 我的 年龄 !

我这把年纪了，真是太愚蠢了！

- ([tu:; tə] - , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n]) .
Trévelé (to Godler , wiping his eyes , and trying to conceal his emotion) .
- (到 - , 擦拭 他的 眼睛 , 和 尝试 到 隐藏 他的 情感) .

特雷维莱（对戈德勒说，一边擦着眼睛，一边试图掩饰自己的情绪）。

[brɪŋ] ['fɔ:wəd] [jɔ:(r); jə(r)] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] .
Bring forward your lock of hair .
带来 向前 你的 锁 的 头发 .

把你的头发垂下来。

['ʃætəʊ] [di:] - , [sep'tembə(r)] , - .
Chateau de Salneuve , September , 1880 .
城堡 德 - , 九月 , - .

萨尔纽夫城堡，1880 年 9 月。

['faɪnɪs] .

FINIS .

结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神